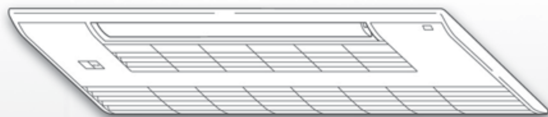
MITSUBISHI ELECTRIC

# CEILING CASSETTE TYPE AIR CONDITIONERS

INDOOR UNIT

MLZ-KA25VA MLZ-KA35VA MLZ-KA50VA





**OPERATING INSTRUCTIONS** For user
- To use this unit correctly and safely, be sure to read these operating instructions before use.

English

**BEDIENUNGSANLEITUNG** For den Anwender
- Für einen sicheren und ordnungsgemäßen Gebrauch des Geräts unbedingt diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme durchlesen.

Deutsch

**NOTICE D'UTILISATION** A l'attention des clients
- Pour avoir la certitude d'utiliser cet appareil correctement et en toute sécurité, veuillez lire cette notice d'instructions avant de mettre le climatiseur sous tension.

Français

**BEDIENINGSINSTRUCTIES** Voor de klant
- Om dit apparaat correct en veilig te kunnen gebruiken moet u deze bedieningsinstructies voor gebruik eerst doorlezen.

Nederlands

**MANUAL DE INSTRUCCIONES** Para los clientes
- Para utilizar esta unidad de forma correcta y segura, lea previamente estas instrucciones de funcionamiento.

Español

**LIBRETTO D'ISTRUZIONI** Per gli utenti
- Per utilizzare correttamente ed in tutta sicurezza questo apparecchio, leggere il presente libretto d'istruzioni prima dell'uso.

Italiano

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ** Για το χρήστη
- Για να χρησιμοποιήσετε αυτή τη μονάδα σωστά και με ασφάλεια, βεβαιωθείτε ότι έχετε διαβάσει αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση.

Ελληνικά

**INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO** Para o utilizador
- Para utilizar esta unidade correctamente e com segurança, certifique-se de que lê estas instruções de operação antes da utilização.

Português

**BETJENINGSVEJLEDNING** Til kunden
- Læs denne betjeningsvejledningen før brug, så enheden bruges korrekt og sikkert.

Dansk

**BRUKSANVISNING** För användaren
- Läs bruksanvisningen innan enheten tas i bruk så att den används säkert och på rätt sätt.

Svenska

**ÇALIŞTIRMA TALİMATLARI** Kullanıcı için
- Bu üniteyi doğru ve güvenli bir biçimde kullanmak için, kullanmadan önce bu işletim talimatlarını okuduğunuzdan emin olun.

Türkçe

**ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ** Для пользователя
- В целях правильной и безопасной эксплуатации данного устройства обязательно перед его использованием прочтите настоящее руководство по эксплуатации.

Русский

# CONTENTS

■ SAFETY PRECAUTIONS 1
■ DISPOSAL 2
■ NAME OF EACH PART 3
■ PREPARATION BEFORE OPERATION 3
■ SELECTING OPERATION MODES 4
■ FAN SPEED AND AIRFLOW DIRECTION ADJUSTMENT 5
■ ECONO COOL OPERATION 5
■ TIMER OPERATION (ON/OFF TIMER) 5
■ CLEANING 6
■ WHEN YOU THINK THAT TROUBLE HAS OCCURRED 7
■ WHEN THE AIR CONDITIONER IS NOT GOING TO BE USED FOR A LONG TIME 8
■ INSTALLATION PLACE AND ELECTRICAL WORK 8
■ SPECIFICATIONS 8

# SAFETY PRECAUTIONS

- Since rotating parts and parts which could cause an electric shock are used in this product, be sure to read these “Safety Precautions” before use.
- Since the cautionary items shown here are important for safety, be sure to observe them.
- After reading this manual, keep it together with the installation manual in a handy place for easy reference.

## Marks and their meanings

⚠ WARNING : Incorrect handling could cause serious hazard, such as death, serious injury, etc. with a high probability.

⚠ CAUTION : Incorrect handling could cause serious hazard depending on the conditions.

## Meanings of symbols used in this manual

- : Be sure not to do.
- : Be sure to follow the instruction.
- : Never insert your finger or stick, etc.
- : Never step onto the indoor/outdoor unit and do not put anything on them.
- : Danger of electric shock. Be careful.
- : Be sure to disconnect the power supply plug from the power outlet.
- : Be sure to shut off the power.

## ⚠ WARNING

**Do not connect the power cord to an intermediate point, use an extension cord, or connect multiple devices to a single AC outlet.**
- This may cause overheating, fire, or electric shock.

**Make sure the power plug is free of dirt and insert it securely into the outlet.**
- A dirty plug may cause fire or electric shock.

**Do not bundle, pull, or modify the power cord, and do not apply heat or place heavy objects on it.**
- This may cause fire or electric shock.

**Do not turn the breaker OFF/ON or disconnect/connect the power plug during operation.**
- This may create sparks, which can cause fire.
- After the indoor unit is switched OFF with the remote controller, make sure to turn the breaker OFF or disconnect the power plug.

**Do not expose your body directly to cool air for a prolonged length of time.**
- This could be detrimental to your health.

**The unit should not be installed, relocated, or repaired by the user.**
- An improperly handled air conditioner may cause fire or electric shock.

**This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.**

**Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.**

**Do not insert your finger, a stick, or other objects into the air inlet or outlet.**
- This may cause injury, since the fan inside rotates at high speeds during operation.

**In case of an abnormal condition (such as a burning smell), stop the air conditioner and disconnect the power plug or turn the breaker OFF.**
- A continued operation in the abnormal state may cause a malfunction, fire, or electric shock. In this case, consult your dealer.

**When the air conditioner does not cool or heat, there is a possibility of refrigerant leakage. In this case, consult your dealer. If a repair involves recharging the unit with refrigerant, ask the service technician for details.**
- The refrigerant used in the air conditioner is safe. Normally, it does not leak. However, if refrigerant leaks and comes in contact with a heat source such as a fan heater, kerosene heater, or cooking stove, it will create a harmful gas.

## ⚠ CAUTION

**Do not touch the air inlet or the aluminum fins of the indoor/outdoor unit.**
- This may cause injury.

**Do not use insecticides or flammable sprays on the unit.**
- This may cause a fire or deformation of the unit.

**Do not expose pets or houseplants to direct airflow.**
- This may cause injury to the pets or plants.

**Do not place other electric appliances or furniture under the indoor/outdoor unit.**
- Water may drip down from the unit, which may cause damage or malfunction.

**Do not leave the unit on a damaged installation stand.**
- The unit may fall and cause injury.

# SAFETY PRECAUTIONS

| ⚠ CAUTION | |
|---|---|
| (prohibited) | **Do not step on an unstable bench to operate or clean the unit.**<br>• This may cause injury if you fall down. |
| | **Do not pull the power cord.**<br>• This may cause a portion of the core wire to break, which may cause overheating or fire. |
| | **Do not charge or disassemble the batteries, and do not throw them into a fire.**<br>• This may cause the batteries to leak, or cause a fire or explosion. |
| | **Do not operate the unit for a long time at high humidity (80% RH or more), such as with a door or window left open.**<br>• The water condensation in the air conditioner may drip down, wetting or damaging the furniture. |
| | **Do not use the unit for special purposes, such as storing food, raising animals, growing plants, or preserving precision devices or art objects.**<br>• This may cause deterioration of quality, or harm to animals and plants. |
| | **Do not expose combustion appliances to direct airflow.**<br>• This may cause incomplete combustion. |
| (mandatory) | **Before cleaning the unit, switch it OFF and disconnect the power plug or turn the breaker OFF.**<br>• This may cause injury, since the fan inside rotates at high speeds during operation. |
| | **When the unit will be unused for a long time, disconnect the power plug or turn the breaker OFF.**<br>• The unit may accumulate dirt, which may cause overheating or fire. |
| | **Replace all batteries of the remote controller with new ones of the same type.**<br>• Using an old battery together with a new one may cause overheating, leakage, or explosion. |
| | **If the battery fluid comes in contact with your skin or clothes, wash them thoroughly with clean water.**<br>• If the battery fluid comes in contact with your eyes, wash them thoroughly with clean water and immediately seek medical attention. |
| | **Ensure that the area is well-ventilated when the unit is operated together with a combustion appliance.**<br>• Inadequate ventilation may cause oxygen starvation. |
| | **Turn the breaker OFF when you hear thunder and there is a possibility of a lightning strike.**<br>• The unit may be damaged if lightning strikes. |
| | **After the air conditioner is used for several seasons, perform inspection and maintenance in addition to normal cleaning.**<br>• Dirt or dust in the unit may create an unpleasant odor or clog the drain passage, and cause water to leak from the indoor unit. Consult your dealer for inspection and maintenance, which require specialized knowledge and skills. |

| | |
|---|---|
| (electric shock) | **Do not operate switches with wet hands.**<br>• This may cause electric shock. |
| | **Do not clean the air conditioner with water or place an object that contains water, such as a flower vase, on it.**<br>• This may cause fire or electric shock. |
| (do not step) | **Do not step on or place any object on the outdoor unit.**<br>• This may cause injury if you or the object falls down. |

## For installation

| ⚠ WARNING | |
|---|---|
| (prohibited) | **Consult your dealer for installing the air conditioner.**<br>• It should not be installed by the user since installation requires specialized knowledge and skills. An improperly installed air conditioner may cause water leakage, fire, or electric shock. |
| | **Provide a dedicated power supply for the air conditioner.**<br>• A non-dedicated power supply may cause overheating or fire. |
| | **Do not install the unit where flammable gas could leak.**<br>• If gas leaks and accumulates around the outdoor unit, it may cause an explosion. |
| **⚠ CAUTION** | |
| (mandatory) | **Do not install the unit where flammable gas could leak.**<br>• If gas leaks and collects around the unit, it may cause an explosion. |
| | **Earth the unit correctly.**<br>• Do not connect the earth wire to a gas pipe, water pipe, lightning rod, or a telephone ground wire. Improper earthing may cause electric shock. |
| | **Install an earth leakage breaker depending on the installation location of the air conditioner (such as highly humid areas).**<br>• If an earth leakage breaker is not installed, it may cause electric shock. |
| | **Ensure that the drain water is properly drained.**<br>• If the drain passage is improper, water may drip down from the indoor/outdoor unit, wetting and damaging the furniture. |

**In case of an abnormal condition**
Immediately stop operating the air conditioner and consult your dealer.

# DISPOSAL

To dispose of this product, consult your dealer.



Fig. 1

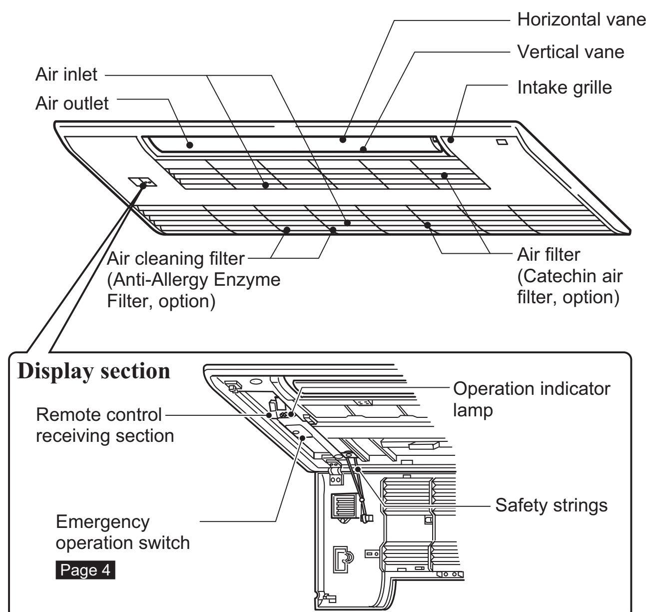
**Note:**

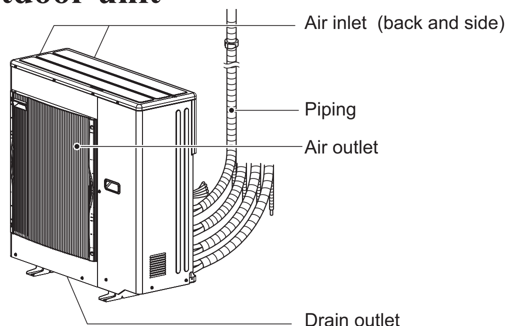
This symbol mark is for EU countries only.
This symbol mark is according to the directive 2002/96/EC Article 10 Information for users and Annex IV, and/or to the directive 2006/66/EC Article 20 Information for end-users and Annex II.

Your MITSUBISHI ELECTRIC product is designed and manufactured with high quality materials and components which can be recycled and/or reused.
This symbol means that electrical and electronic equipment, batteries and accumulators, at their end-of-life, should be disposed of separately from your household waste.
If a chemical symbol is printed beneath the symbol (Fig. 1), this chemical symbol means that the battery or accumulator contains a heavy metal at a certain concentration. This will be indicated as follows:
Hg: mercury (0,0005%), Cd: cadmium (0,002%), Pb: lead (0,004%)
In the European Union there are separate collection systems for used electrical and electronic products, batteries and accumulators.
Please, dispose of this equipment, batteries and accumulators correctly at your local community waste collection/recycling centre.
Please, help us to conserve the environment we live in!

# NAME OF EACH PART

## Indoor unit




## Outdoor unit

Air inlet (back and side)

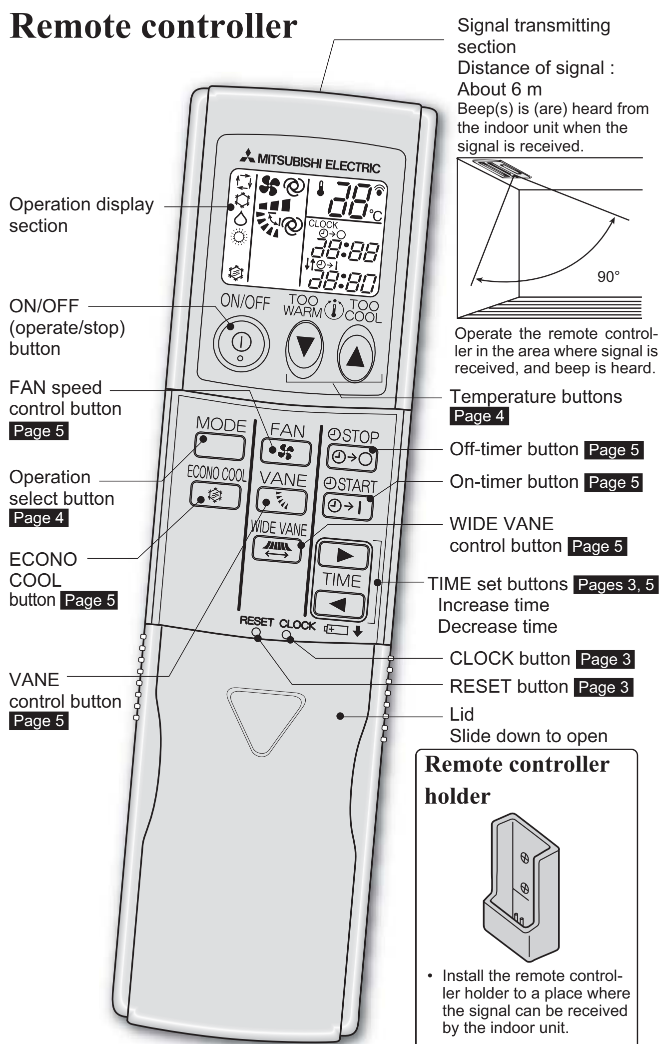
Piping

Air outlet

Drain outlet

Appearance of the outdoor unit may differ from some models.

## Remote controller

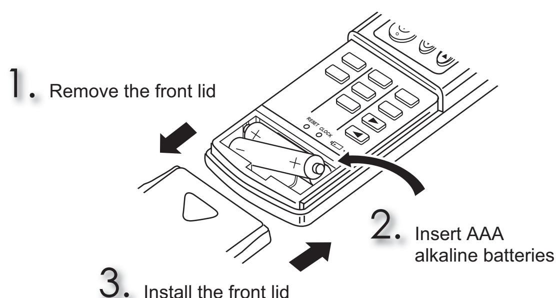



Use the remote controller provided with the unit only.
Do not use other remote controllers.

# PREPARATION BEFORE OPERATION

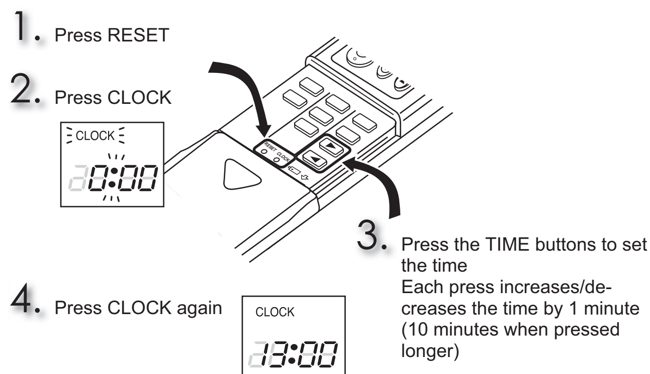
**Before operation:** Insert the power supply plug into the power outlet and/or turn the breaker on.

## Installing the remote controller batteries



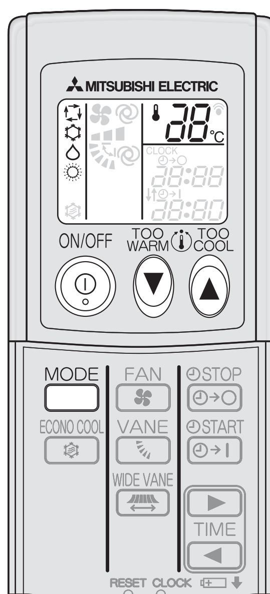

- Make sure the polarity of the batteries is correct.
- Do not use manganese batteries. The remote controller could malfunction.
- Do not use rechargeable batteries.
- Replace all batteries with new ones of the same type.
- Batteries can be used for approximately 1 year. However, batteries with expired shelf lives last shorter.

## Setting current time



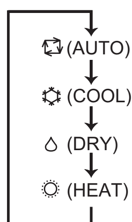

- Press RESET and CLOCK gently using a thin stick.
  If the RESET button is not pressed, the remote controller may not operate correctly.

# SELECTING OPERATION MODES




**1** Press (ON/OFF) to start the operation.

**2** Press (MODE) to select operation mode. Each press changes mode in the following order:




**3** Press (TOO COOL) or (TOO WARM) to set the temperature.
Each press raises or lowers the temperature by 1°C.

Press (ON/OFF) to stop the operation.
- The same setting is selected the next time by simply pressing (ON/OFF).

## Operation indicator lamp

The operation indicator lamp shows the operation state of the unit.

| Indication | Operation state | Room temperature |
|---|---|---|
| Lighted, Lighted | The unit is operating to reach the set temperature | About 2°C or more away from set temperature |
| Lighted, Not lighted | The room temperature is approaching the set temperature | About 1 to 2°C from set temperature |
| Lighted, Blinking | Standby mode (Refer to multi system operation) | — |

Lighted   Blinking   Not lighted

## AUTO mode (Auto changeover)

The unit selects the operation mode according to the difference between the room temperature and the set temperature. During AUTO mode, the unit changes mode (COOL↔HEAT) when the room temperature is 2°C away from the set temperature for more than 15 minutes.

**Note:**

During multi system operation, the unit may not be able to switch operation mode between COOL and HEAT. In this case, the indoor unit becomes standby mode.

## COOL mode

Enjoy cool air at your desired temperature.
Do not operate COOL mode at low outside temperature (less than -10°C). Water condensed in the unit may drip and wet or damage furniture, etc.

## DRY mode

Dehumidify your room. The room may be cooled slightly.
Temperature cannot be set during DRY mode.

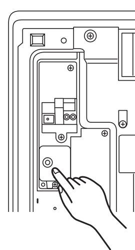
## HEAT mode

Enjoy warm air at your desired temperature.

## Emergency operation

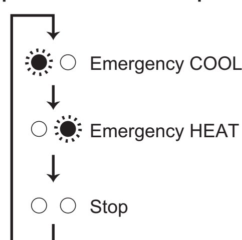
### When the remote controller cannot be used...

Emergency operation can be activated by pressing the emergency operation switch (E.O.SW) on the indoor unit.



Each time the E.O.SW is pressed, the operation changes in the following order:

**Operation indicator lamp**




Set temperature : 24°C
Fan speed : Medium
Horizontal vane : Auto

**Note:**

The first 30 minutes of operation is test run. Temperature control does not work, and fan speed is set to High.

## Auto restart function

If a power failure occurs or the main power is turned off during operation, "Auto restart function" automatically starts operation in the same mode as the one set **with the remote controller** just before the shutoff of the main power. When timer is set, timer setting is cancelled and the unit starts operation when power is resumed.

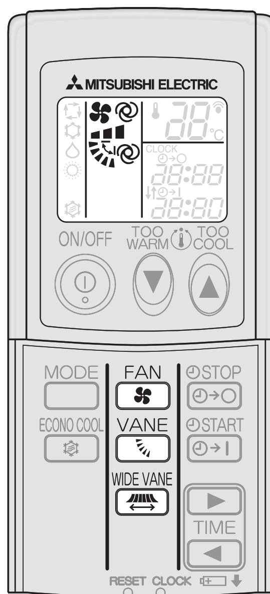
**If you do not want to use this function, please consult the service representative because the setting of the unit needs to be changed.**

## Multi system operation

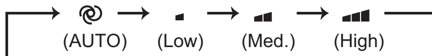
Two or more indoor units can be operated by one outdoor unit. When several indoor units are operated simultaneously, cooling and heating operations cannot be done at the same time. When COOL is selected with one unit and HEAT with another or vice versa, the unit operated later becomes standby mode.

**Water may condense when HEAT is operated with other units within 3 hours after COOL/DRY operation is stopped.**
**To prevent water condensation, perform HEAT with temperature set to 16°C for about 30 minutes after COOL/DRY operation.**

# FAN SPEED AND AIRFLOW DIRECTION ADJUSTMENT

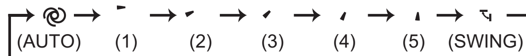



Press FAN to select fan speed. Each press changes fan speed in the following order:




• Two short beeps are heard from the indoor unit when set to AUTO.

Press VANE to select airflow direction. Each press changes airflow direction in the following order:




• Two short beeps are heard from the indoor unit when set to AUTO.

## Airflow direction

(AUTO).........The vane is set to the most efficient airflow direction. COOL/DRY:horizontal position. HEAT:downward position.

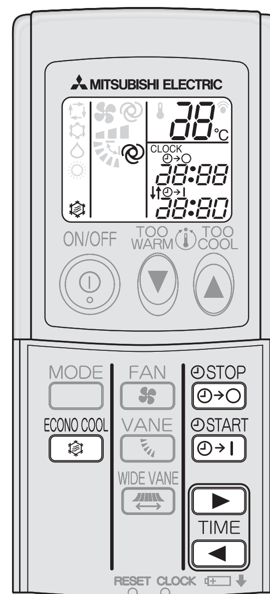
(Manual).......For efficient air conditioning, select upper position for COOL/DRY, and lower position for HEAT.

(Swing).........The vane moves up and down intermittently.

Press WIDE VANE to change horizontal airflow direction.
• The vertical vane moves for about 30 seconds.
• After 30 seconds, the vertical vane moves to its original position. In this case, press WIDE VANE again.

Press WIDE VANE again to set horizontal airflow direction.
• The vertical vane stops and the airflow direction is set.

# ECONO COOL OPERATION




Press ECONO COOL during COOL mode page 4 to start ECONO COOL operation.
The unit performs swing operation vertically in various cycle according to the temperature of the unit. Set temperature is set 2°C higher automatically.

Press ECONO COOL again to cancel ECONO COOL operation.
• Pressing VANE WIDE VANE also cancels ECONO COOL operation.

### What is "ECONO COOL"?

Swing air flow (change of air flow) makes you feel cooler than constant air flow. So, even though the set temperature is automatically set 2°C higher, it is possible to perform cooling operation with keeping comfort. As a result, energy can be saved.

# TIMER OPERATION (ON/OFF TIMER)

1 Press START or STOP during operation to set the timer.

START **(ON timer) : The unit turns ON at the set time.**

STOP **(OFF timer) : The unit turns OFF at the set time.**

* **START or STOP blinks.**
* **Make sure that the current time is set correctly.** Page 3

2 Press ▶ (Increase) and ◀ (Decrease) to set the time of timer.
Each press increases or decreases the set time by 10 minutes.

3 Press START or STOP again to cancel timer.

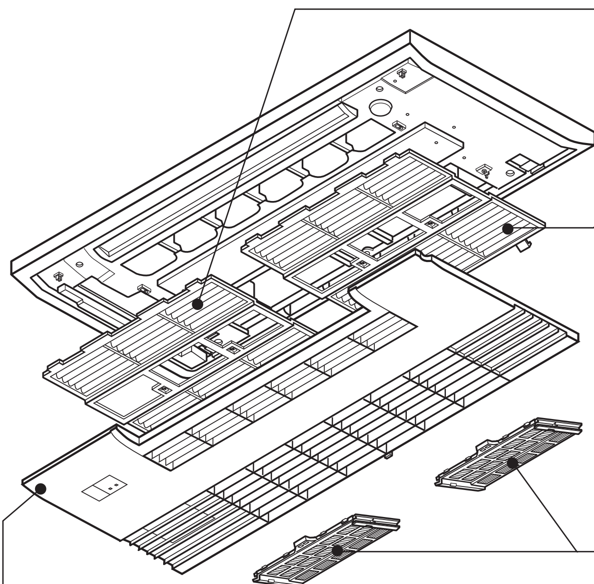
**Note:**

• ON and OFF timers can be used in combination. ↓↑ mark indicates the order of timer operations.
• If power failure occurs while ON/OFF timer is set, see page 4 "Auto restart function".

# Cleaning

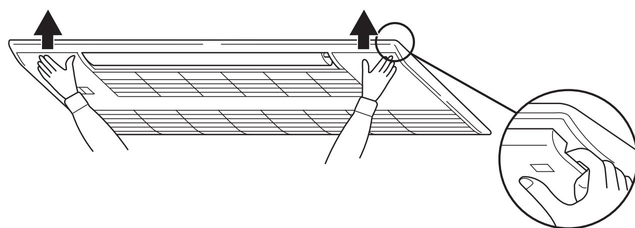
## Instructions:

- Switch off the power supply or turn off the breaker before cleaning.
- Be careful not to touch the metal parts with your hands.
- Do not use benzine, thinner, polishing powder, or insecticide.
- Use only diluted mild detergents.
- Do not expose parts to direct sunlight, heat, or flames to dry.
- Do not use water hotter than 50°C.

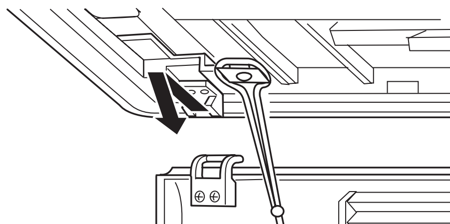


## Intake grille

1. Press PUSH indicated on the intake grille until a "click" is heard.
2. Hold the tabs on both ends of the intake grille, and pull down to open.



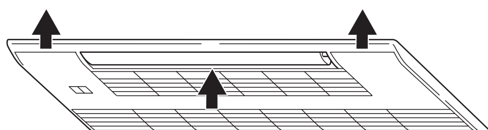
3. Pull the hinges and unhook the Safety strings to remove.
   - Wipe with a soft dry cloth, or wash it with water using soft cloth, sponge, etc.
   - Do not soak it in water for more than two hours.
   - Dry it well in shade before installing it.



4. Install the intake grille by following the removal procedure in reverse. Close the intake grille securely and press the positions indicated by the arrows.

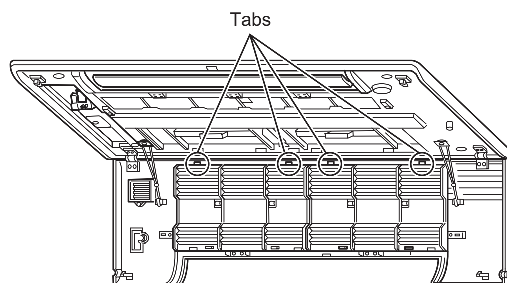
**⚠ WARNING**

**Make sure to hook the safety string of the intake grille.**
**Not doing so may cause injury due to the intake grille falling.**



## Air filter (Catechin air filter, option)

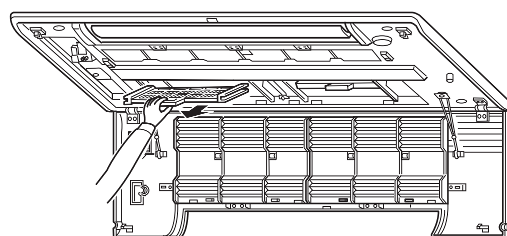
- **Clean every 2 weeks**
- Remove dirt by a vacuum cleaner, or wash with water.
- Dry it well in shade before installing it.
  Install the tabs into the intake grille hole.
- Parts Number MAC-3004CF-E




## Air cleaning filter (Anti-Allergy Enzyme Filter, option)

### Back side of air filter

- **Clean every 3 months.**
- Soak the filter together with its frame in lukewarm water and wash it.
- After washing, dry it well in shade and put it back to its original position. Install all tabs of the air filter.
- Replace it with a new air cleaning filter **every year** for best performance.
- Parts Number MAC-171FT-E



### What is "Catechin air filter" ?

Catechin is a bioflavonoid that is found in green tea that has both antiviral and antioxidant qualities. In addition to these benefits, Catechin also offers excellent deodorizing characteristics. Catechin air filter uses this compound to not only improve air quality but also prevent the spread of bacteria and viruses in the room.

### Note:

Clean the filters regularly for best performance and to reduce power consumption.

# WHEN YOU THINK THAT TROUBLE HAS OCCURRED

**Even if these items are checked, when the unit does not recover from the trouble, stop using the air conditioner and consult your dealer.**

| Symptom | Explanation & Check points |
|---|---|
| **Indoor Unit** | |
| The unit cannot be operated. | • Is the breaker turned on?<br>• Is the ON timer set? Page 5 |
| The unit cannot be operated for about 3 minutes when restarted. | • This protects the unit according to instructions from the microprocessor. Please wait. |
| Mist is discharged from the air outlet of the indoor unit. | • The cool air from the unit rapidly cools moisture in the air inside the room, and it turns into mist. |
| The swing operation of the HORIZONTAL VANE is suspended for a while, then restarted. | • This is for the swing operation of the HORIZONTAL VANE to be performed normally. |
| The air flow direction changes during operation.<br>The direction of the horizontal vane cannot be adjusted with the remote controller. | • In the heating operation, if the air flow temperature is too low or when defrosting is being done, the horizontal vane is automatically set to horizontal position. |
| The operation is stopped for about 10 minutes in the heating operation. | • Defrosting of the outdoor unit is being done.<br>Since this is completed in max.10 minutes, please wait. (When the outside temperature is too low and humidity is too high, frost is formed.) |
| The unit starts operation by itself when the main power is turned on, though it isn't operated with the remote controller. | • These models are equipped with an auto restart function. When the main power is turned off without stopping the unit with the remote controller and is turned on again, the unit starts operation automatically in the same mode as the one set with the remote controller just before the shutoff of the main power. Refer to "Auto restart function" page 4. |
| The indoor unit which is not operating becomes warm and a sound, similar to water flowing, is heard from the unit. | • A small amount of refrigerant continues to flow into the indoor unit even though it is not operating. |
| **Outdoor Unit (Multi system)** | |
| When heating operation is selected, operation does not start right away. | • When operation is started during defrosting of outdoor unit is done, it takes a few minutes (max. 10 minutes) to blow out warm air. |
| The fan of the outdoor unit does not rotate even though the compressor is running. Even if the fan starts to rotate, it stops soon. | • When the outside temperature is low during cooling operation, the fan operates intermittently to maintain sufficient cooling capacity. |
| Water leaks from the outdoor unit. | • During COOL and DRY operations, pipe or pipe connecting sections are cooled and this causes water to condense.<br>• In the heating operation, water condensed on the heat exchanger drips down.<br>• In the heating operation, the defrosting operation makes water frozen on the outdoor unit melt and drip down. |
| White smoke is discharged from the outdoor unit. | • In the heating operation, vapor generated by the defrosting operation looks like white smoke. |

| Symptom | Explanation & Check points |
|---|---|
| **Remote controller** | |
| The display on the remote controller does not appear or it is dim. The indoor unit does not respond to the remote control signal. | • Are the batteries exhausted? Page 3<br>• Is the polarity (+, -) of the batteries correct? Page 3<br>• Are any buttons on the remote controller of other electric appliances being pressed? |
| **Does not cool or heat** | |
| The room cannot be cooled or heated sufficiently. | • Is the temperature setting appropriate? Page 4<br>• Is the fan setting appropriate? Please change fan speed to higher setting.<br>• Is the filter clean? Page 6<br>• Is the fan or heat exchanger of the indoor unit clean? Page 6<br>• Are there any obstacles blocking the air inlet or outlet of the indoor or outdoor unit?<br>• Is a window or door open? |
| The room cannot be cooled sufficiently. | • When a ventilation fan or a gas cooker is used in a room, the cooling load increases, resulting in an insufficient cooling effect.<br>• When the outside temperature is high, the cooling effect may not be sufficient. |
| The room cannot be heated sufficiently. | • When the outside temperature is low, the heating effect may not be sufficient. |
| Air does not blow out soon in the heating operation. | • Please wait as the unit is preparing to blow out warm air. |
| **Airflow** | |
| The air from the indoor unit smells strange. | • Is the filter clean? Page 6<br>• Is the fan or heat exchanger of the indoor unit clean? Page 6<br>• The unit may suck in an odor adhering to the wall, carpet, furniture, cloth, etc. and blow it out with the air. |
| **Sound** | |
| Cracking sound is heard. | • This sound is generated by the expansion/contraction of the intake grille, etc. due to change in temperature. |
| The sound as burbling is heard. | • This sound is heard when the outside air is absorbed from the drain hose by turning on the range hood or the ventilation fan, making water flowing in the drain hose to spout out. This sound is also heard when the outside air blows into the drain hose in case the outside wind is strong. |
| Burbling sound is heard from the indoor unit when DRY/COOL operation is stopped. | • This is the sound of drained water flowing backward in the drain piping in the ceiling. |
| Mechanical sound is heard from the indoor unit. | • This is the switching sound in turning on/off the fan or the compressor. |
| The sound of water flowing is heard. | • This is the sound of refrigerant or condensed water flowing in the unit. |
| Hissing sound is sometimes heard. | • This is the sound when the flow of refrigerant inside the unit is switched. |
| The sound of motor and swirling sound is heard from the indoor unit. | • This is the sound of water condensed during COOL/DRY operation being drained from the indoor unit.<br>• Sound of water draining may also be heard from indoor units which are not operating. (The sound will stop automatically. Please wait.) |

**In the following cases, stop using the air conditioner and consult your dealer.**

- When water leaks or drips from the indoor unit.
- When the upper operation indicator lamp blinks.
- When the breaker trips frequently.
- The remote control signal is not received in a room where an electronic ON/OFF type fluorescent lamp (inverter-type fluorescent lamp, etc.) is used.
- Operation of the air conditioner interferes with radio or TV reception. An amplifier may be required for the affected device.
- When an abnormal sound is heard.

# WHEN THE AIR CONDITIONER IS NOT GOING TO BE USED FOR A LONG TIME

1 Set to the highest temperature in manual COOL mode, and operate for 3 to 4 hours. Page 4
This dries the inside of the unit.

2 Press ON/OFF to stop the operation.

3 Turn off the breaker and/or disconnect the power supply plug.

4 Remove all batteries from the remote controller.

## When using the air conditioner again:

1 Clean the air filter. Page 6

2 Check that the air inlet and outlet of the indoor and outdoor units are not blocked.

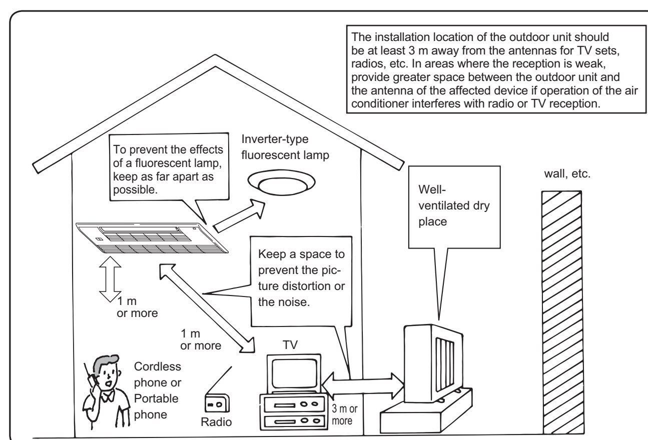
3 Check that the earth is connected correctly.

# INSTALLATION PLACE AND ELECTRICAL WORK

## Installation place

Avoid installing the air conditioner in the following places.

- Where there is much machine oil.
- Salty places such as the seaside.
- Where sulfide gas is generated such as a hot spring.
- Where oil is splashed or where the area is filled with oily smoke.
- Where there is high-frequency or wireless equipment.
- Where the air from the outdoor unit air outlet is blocked.
- Where the operation sound or air from the outdoor unit does not bother the house next door.




## Electrical work

- Provide an exclusive circuit for the power supply of the air conditioner.
- Be sure to observe the breaker capacity.

**If you have any questions, consult your dealer.**

# SPECIFICATIONS

| Model | Set name | | — | | — | | — | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Indoor | | MLZ-KA25VA | | MLZ-KA35VA | | MLZ-KA50VA | |
| | Outdoor | | — | | — | | — | |
| Function | | | Cooling | Heating | Cooling | Heating | Cooling | Heating |
| Power supply | | | ~/N, 230 V, 50 Hz | | | | | |
| Capacity | | kW | — | — | — | — | — | — |
| Input | | kW | 0.040 | 0.040 | 0.040 | 0.040 | 0.040 | 0.040 |
| Weight | Indoor | kg | 15 | | | | | |
| IP code | Indoor | | IP20 | | | | | |
| Permissible excessive operating pressure | LP ps | MPa | 1.64 | | | | | |
| | HP ps | MPa | 4.15 | | | | | |
| Noise level | Indoor (High/Med./Low) | dB(A) | 35/32/29 | 36/32/28 | 37/34/31 | 38/35/31 | 43/38/34 | 43/39/34 |

### Guaranteed operating range

| Model | | Indoor | Outdoor (MXZ) | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | 8A140VA | 5A100VA 4A80VA | 4A71VA 3A54VA 2A52VA 2A40VA |
| Cooling | Upper limit | 32°C DB 23°C WB | 46°C DB — | 43°C DB — | 46°C DB — |
| | Lower limit | 21°C DB 15°C WB | -5°C DB — | -10°C DB — | -10°C DB — |
| Heating | Upper limit | 27°C DB — | 21°C DB 15°C WB | 24°C DB 18°C WB | 24°C DB 18°C WB |
| | Lower limit | 20°C DB — | -10°C DB -11°C WB | -15°C DB -16°C WB | -10°C DB -11°C WB |

**Note:**

1. Rating condition
   Cooling — Indoor: 27°C DB, 19°C WB
   Outdoor: 35°C DB
   Heating — Indoor: 20°C DB
   Outdoor: 7°C DB, 6°C WB
2. This indoor model is only for multi system air conditioner.
   As for the specifications of multi system, please confirm your dealer and/or refer to the catalogue.

# INHALT


■ VORSICHTSMASSNAHMEN 1
■ ENTSORGUNG 2
■ BEZEICHNUNGEN DER TEILE 3
■ VORBEREITUNG VOR DEM BETRIEB 3
■ AUSWÄHLEN DER BETRIEBSARTEN 4
■ EINSTELLUNG DER VENTILATORGESCHWINDIGKEIT UND DER LUFTSTROMRICHTUNG 5
■ ECONO-COOL-BETRIEB 5
■ TIMER-BETRIEB (ON/OFF-TIMER) 5
■ REINIGEN 6
■ WENN SIE EIN PROBLEM VERMUTEN SOLLTEN 7
■ LÄNGERE STILLSETZUNG DER KLIMAANLAGE 8
■ INSTALLATIONSORT UND ELEKTRISCHE ARBEITEN 8
■ TECHNISCHE DATEN 8


# VORSICHTSMASSNAHMEN

- Da in diesem Produkt drehende Teile und und Komponenten verwendet werden, die elektrische Schläge verursachen können, lesen Sie vor der Verwendung unbedingt die “Vorsichtsmaßnahmen” durch.
- Da die hier aufgeführten Punkte wichtig für die Sicherheit sind, halten Sie diese Punkte unbedingt ein.
- Nachdem Sie diese Anleitung durchgelesen haben, bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen sorgfältig zusammen mit der Installationsanleitung auf.

## Markierungen und ihre Bedeutungen

⚠ WARNUNG: Falsche Handhabung kann zu ernsthafter Gefahr mit Todesfolge, Verletzungen usw. führen.

⚠ VORSICHT: Falsche Handhabung kann je nach Bedingungen zu ernsthafter Gefahr führen.

## ⚠ WARNUNG

**Schließen Sie das Kabel nicht an einer Steckdosenverlängerung an, verwenden Sie kein Verlängerungskabel, und schließen Sie auch nicht mehrere Geräte an einer Netzsteckdose an.**
- Dies kann zu Hitzeentwicklung, Bränden oder einem elektrischen Schlag führen.

**Achten Sie darauf, dass der Netzstecker sauber ist und stecken Sie ihn fest in die Steckdose hinein.**
- Ein verschmutzter Stecker kann zu Bränden oder einem elektrischen Schlag führen.

**Bündeln, ziehen oder verändern Sie das Netzkabel nicht, setzen Sie es keiner Hitze aus und stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf.**
- Dies kann zu Bränden oder einem elektrischen Schlag führen.

**Schalten Sie während des Betriebs nicht den Trennschalter/die Sicherung ein oder aus, und ziehen Sie nicht den Netzstecker heraus oder stecken ihn hinein.**
- Dies kann Funken erzeugen, die einen Brand verursachen können.
- Nachdem das Innengerät mit der Fernbedienung ausgeschaltet wurde, schalten Sie den Trennschalter aus oder ziehen Sie das Netzkabel heraus.

**Setzen Sie Ihren Körper nicht für zu lange Zeit direkt der Kühlluft aus.**
- Dies könnte Ihre Gesundheit beeinträchtigen.

**Das Gerät sollte nicht vom Anwender installiert, anders aufgestellt oder repariert werden.**
- Durch falsche Bedienung eines Klimagerätes kann es zu Bränden oder elektrischen Schlägen kommen.

**Dieses Gerät darf von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten, bzw. ohne ausreichende Erfahrung und Wissen, erst nach Einweisung und Anleitung zum Gebrauch des Geräts durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person verwendet werden.**

**Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.**

## Bedeutung der in dieser Anleitung verwendeten Symbole

- : Tun Sie dieses auf keinen Fall.
- : Befolgen Sie unbedingt diese Anweisung.
- : Stecken Sie nicht die Finger oder Stäbe usw. hinein.
- : Steigen Sie nicht auf das Innen-/Außengerät und legen Sie auch nichts darauf ab.
- : Stromschlaggefahr. Seien Sie vorsichtig.
- : Achten Sie unbedingt darauf, den Netzstecker von der Netzsteckdose abzuziehen.
- : Schalten Sie unbedingt die Stromversorgung aus.

**Stecken Sie niemals Ihre Finger, Stäbchen oder andere Gegenstände usw. in den Lufteinlass/Luftauslass.**
- Dies kann zu Verletzungen führen, da der Ventilator im Innern sich mit hohen Geschwindigkeiten dreht.

**Bei ungewöhnlichen Erscheinungen während des Betriebs (z. B. Brandgeruch), stoppen Sie die Klimaanlage sofort und schalten Sie den Trennschalter aus (oder ziehen Sie das Netzkabel heraus).**
- Ein fortgesetzter Betrieb unter unnormalen Bedingungen kann Brände oder einen elektrischen Schlag auslösen. Wenden Sie sich in diesem Fall bitte an Ihren Fachhändler.

**Wenn das Klimagerät weder kühlt noch heizt, kann ein Kältemittelleck der Grund dafür sein. Wenden Sie sich in diesem Fall bitte an Ihren Fachhändler. Wenn eine Reparatur eine Neubefüllung der Anlage mit Kältemittel erfordert, wenden Sie sich an den Servicetechniker für nähere Informationen.**
- Das Kältemittel, das in die Klimaanlage gefüllt wurde, ist an sich harmlos. Normalerweise tritt es nicht aus. Wenn jedoch Kältemittel ausläuft und in Kontakt mit einem Heizlüfter, einer Petroleumheizung oder einem Kochherd gerät, entsteht ein schädliches Gas.

## ⚠ VORSICHT

**Berühren Sie nicht den Lufteinlass oder die Aluminiumflügel des Innen-/Außengerätes.**
- Dies kann Verletzungen verursachen.

**Verwenden Sie kein Insektenspray oder andere brennbare Sprays in der Nähe des Gerätes.**
- Anderenfalls kann es zu Bränden oder Verformung des Gerätes kommen.

**Setzen Sie Haustiere oder Zimmerpflanzen nicht dem direkten Luftstrom aus.**
- Dadurch können die Haustiere oder Pflanzen Schaden nehmen.

**Stellen Sie keine anderen elektrischen Geräte oder Möbel unterhalb des Innen-/Außengerätes auf.**
- Vom Gerät kann Wasser heruntertropfen und Fehlfunktion oder Schäden verursachen.

**Lassen Sie das Gerät niemals auf einem beschädigten Installationsständer montiert.**
- Das Gerät könnte herunterfallen und Verletzungen verursachen.

# VORSICHTSMASSNAHMEN

## ⚠ VORSICHT

**Steigen Sie nicht auf einen instabilen Tritt usw., um das Gerät zu reinigen.**
- Sie könnten sich verletzen, wenn Sie herunterfallen.

**Ziehen Sie nicht am Netzkabel.**
- Dadurch können einzelne Litzen der Adern reißen, wodurch Überhitzungen oder Brände entstehen können.

**Laden Sie die Batterien nicht auf oder nehmen sie auseinander, und werfen Sie sie nicht ins Feuer.**
- Dadurch können die Batterien auslaufen, in Brand geraten oder explodieren.

**Betreiben Sie das Gerät nicht für längere Zeit bei hoher Luftfeuchtigkeit (80% RL oder höher), zum Beispiel bei geöffneter Tür oder geöffnetem Fenster.**
- Das Kondenswasser könnte aus dem Klimagerät auf die Möbel tropfen und diese beschädigen.

**Verwenden Sie das Gerät nicht für besondere Einsatzzwecke, z. B. Aufbewahrung von Lebensmitteln, Aufzucht von Tieren oder Pflanzen, oder zur Konservierung von Präzisionsinstrumenten oder Kunstgegenständen.**
- Die kann zu einer Verschlechterung der Qualität oder gesundheitlichen Schäden an Tieren und Pflanzen führen.

**Setzen Sie Verbrennungsmaschinen nicht dem direkten Luftstrom aus.**
- Dies kann zu unvollständiger Verbrennung führen.

**Bevor Sie das Gerät reinigen, schalten Sie es AUS, und ziehen Sie das Netzkabel heraus (oder schalten Sie den Trennschalter aus).**
- Dies kann zu Verletzungen führen, da der Ventilator im Innern sich mit hohen Geschwindigkeiten dreht.

**Wenn das Gerät für längere Zeit nicht benutzt wird, ziehen Sie das Netzkabel heraus (oder schalten Sie den Trennschalter aus).**
- Im Gerät kann sich Staub ansammeln, der eine Überhitzung oder einen Brand verursachen kann.

**Ersetzen Sie alle Batterien der Fernbedienung durch neue des gleichen Typs.**
- Wenn Sie alte Batterien zusammen mit neuen Batterien verwenden, kann es zu Überhitzung, Auslaufen oder Explosionen führen.

**Wenn Batterieflüssigkeit mit Ihrer Haut oder Kleidung in Kontakt kommt, spülen Sie diese sofort mit sauberem Wasser.**
- Wenn Batterieflüssigkeit mit Ihren Augen in Kontakt kommt, spülen Sie diese sofort mit sauberem Wasser aus und suchen Sie unverzüglich einen Arzt auf.

**Achten Sie auf gute Belüftung der Umgebung, wenn das Gerät in einem gemeinsamen Raum mit Verbrennungsgeräten betrieben wird.**
- Unzureichende Belüftung kann zu Sauerstoffmangel führen.

**Schalten Sie den Trennschalter bzw. die Sicherung aus, sobald Sie Donner hören und die Gefahr eines Blitzschlags besteht.**
- Das Gerät kann durch einen Blitzschlag beschädigt werden.

**Führen Sie zusätzlich zur normalen Reinigung eine Inspektion und Wartung durch, nachdem die Klimaanlage für mehrere Jahreszeiten verwendet wurde.**
- Verschmutzungen und Staub im Gerät können einen unangenehmen Geruch verursachen oder die Kondensatleitung verstopfen, so dass Wasser aus dem Innengerät tropft. Wenden Sie sich bezüglich Wartung und Inspektion, die besonderes Wissen und Fähigkeiten erfordern, an Ihren Händler.

**Bedienen Sie niemals Schalter mit nassen Händen.**
- Dadurch können Sie einen elektrischen Schlag erleiden.

**Reinigen Sie die Klimageräte nicht mit Wasser, und stellen Sie keine Behälter mit Flüssigkeiten darauf, z. B. eine Blumenvase.**
- Dies kann zu Bränden oder einem elektrischen Schlag führen.

**Steigen Sie nicht auf das Außengerät, und stellen Sie auch keine schweren Gegenstände darauf ab.**
- Dies kann zu Verletzungen führen, wenn Sie oder der Gegenstand herunterfallen.

## Für die Installation

### ⚠ WARNUNG

**Für die Installation der Klimaanlage wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.**
- Da die Installation besonderes Wissen und Fähigkeiten erfordert, sollte sie nicht vom Anwender durchgeführt werden. Eine fehlerhaft installierte Anlage kann zu Leckagen, Bränden oder elektrischem Schlag führen.

**Verwenden Sie für die Stromversorgung der Klimaanlage einen separaten Sicherungskreis.**
- Die Zusammenschaltung mit anderen Verbrauchern kann zu Überhitzung oder Brandgefahr führen.

**Installieren Sie die Klimaanlage niemals an einem Ort, an dem brennbare Gase austreten können.**
- Falls Gas austritt und sich in der Nähe des Außengerätes ansammelt, kann es zu einer Explosion kommen.

### ⚠ VORSICHT

**Installieren Sie die Klimaanlage niemals an einem Ort, an dem brennbare Gase austreten können.**
- Falls brennbare Gase austreten und sich in der Nähe der Klimaanlage ansammeln, kann es zu einer Explosion kommen.

**Erden Sie das Gerät ordnungsgemäß.**
- Schließen Sie niemals die Erdungsleitung an ein Gasrohr, Wasserrohr, an einen Blitzableiter oder an den Erdungsleiter einer Kommunikationsanlage (Telefon usw.) an. Durch nicht fachgerechte Erdung kann es zu einem elektrischen Schlag kommen.

**Installieren Sie je nach Aufstellungsort der Klimaanlage (zum Beispiel in besonders feuchten Gegenden) einen Isolationswächter.**
- Falls kein Isolationswächter installiert wird, kann es zu einem elektrischen Schlag kommen.

**Achten Sie darauf, dass das Wasser korrekt abgeführt wird.**
- Wenn die Kondensatleitung nicht richtig funktioniert, kann Wasser aus dem Innen-/Außengerät tropfen und die Möbel benässen und beschädigen.

**Bei ungewöhnlichem Betrieb**
Stoppen Sie den Betrieb der Klimaanlage sofort und wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

# ENTSORGUNG

Zur Entsorgung dieses Produkts wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.


Fig. 1

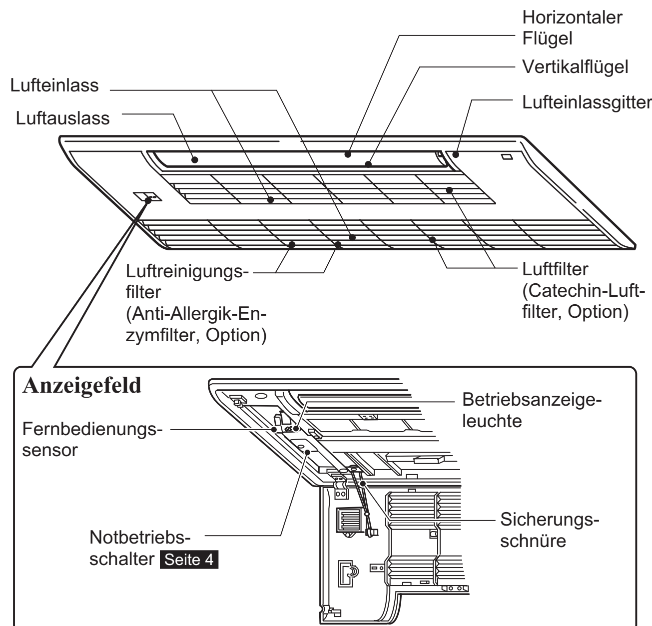
**Hinweis:**

Dieses Kennzeichnungssymbol gilt nur für EU-Länder.
Dieses Kennzeichnungssymbol entspricht der Richtlinie 2002/96/EG Artikel 10 Informationen für die Nutzer und Anhang IV, und/oder der Richtlinie 2006/66/EG Artikel 20 Information für die Endnutzer und Anhang II.

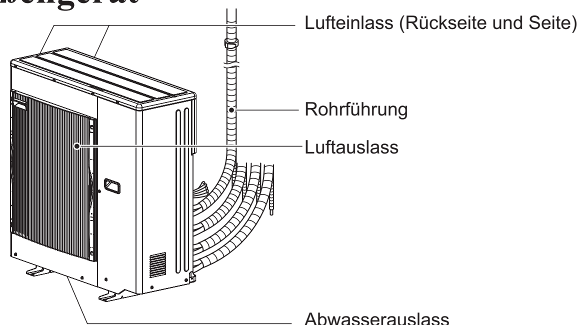
Ihr MITSUBISHI ELECTRIC-Produkt wurde unter Einsatz von qualitativ hochwertigen Materialien und Komponenten konstruiert und gefertigt, die für Recycling und/oder Wiederverwendung geeignet sind.
Dieses Symbol bedeutet, dass elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien und Akkus am Ende ihrer Nutzungsdauer von Hausmüll getrennt zu entsorgen sind.
Wenn ein chemisches Symbol unterhalb des Symbols (Fig. 1), bedeutet dies, dass die Batterie bzw. der Akku ein Schwermetall in einer bestimmten Konzentration enthält. Dies wird wie folgt angegeben:
Hg: Quecksilber (0,0005 %), Cd: Cadmium (0,002 %), Pb: Blei (0,004 %)
In der Europäischen Union gibt es unterschiedliche Sammelsysteme für gebrauchte Elektrik- und Elektronikgeräte einerseits sowie Batterien und Akkus andererseits.
Bitte entsorgen Sie dieses Gerät, Batterien und Akkus vorschriftsmäßig bei Ihrer kommunalen Sammelstelle oder im örtlichen Recycling-Zentrum.
Bitte helfen Sie uns, die Umwelt zu erhalten, in der wir leben!

# BEZEICHNUNGEN DER TEILE

## Innengerät

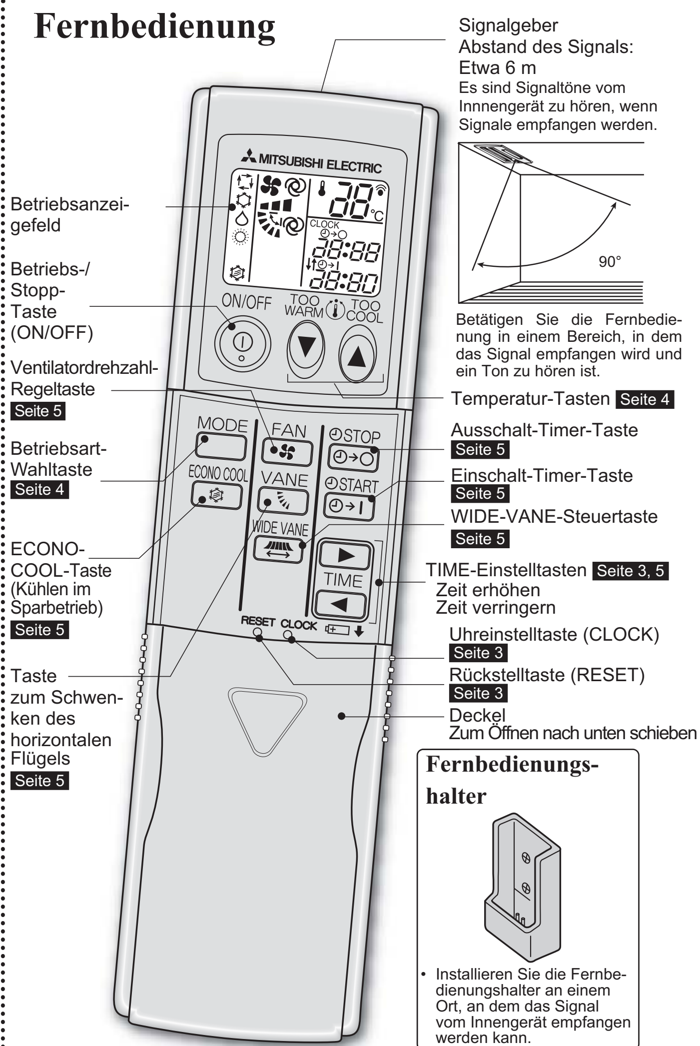



## Außengerät




Das Aussehen des Außengerätes kann sich je nach Modell geringfügig unterscheiden.

## Fernbedienung

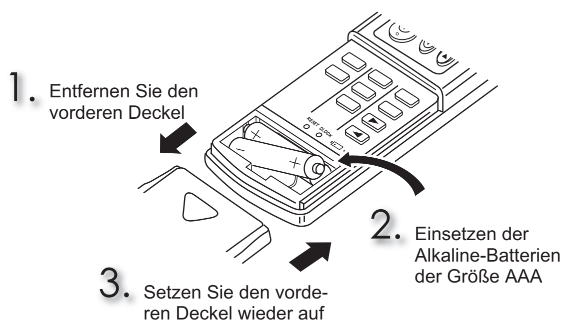



Benutzen Sie nur die mit dem Gerät gelieferte Fernbedienung. Benutzen Sie keine anderen Fernbedienungen.

# VORBEREITUNG VOR DEM BETRIEB

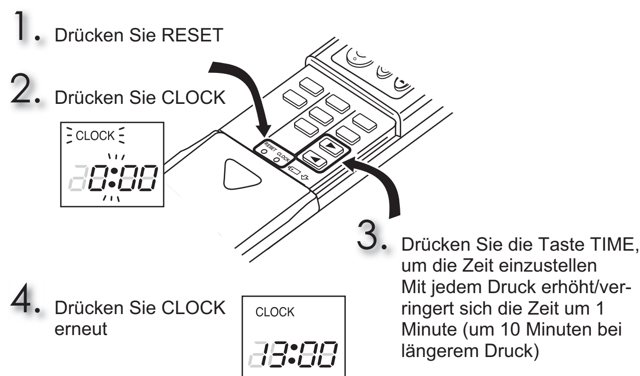
**Vor dem Betrieb:** Stecken Sie den Netzstecker in die Netzsteckdose und/oder schalten Sie den Trennschalter bzw. die Sicherung ein.

## Einsetzen der Batterien in die Fernbedienung



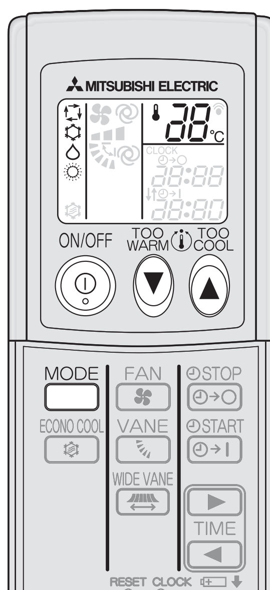

- Achten Sie auf die richtige Polarität der Batterien.
- Verwenden Sie keine Manganbatterien. Dies könnte zu Fehlfunktionen der Fernbedienung führen.
- Verwenden Sie keine aufladbaren Batterien.
- Ersetzen Sie alle Batterien mit neuen Batterien gleichen Typs.
- Die Batterien halten etwa 1 Jahr. Batterien mit langen Lagerzeiten halten jedoch nicht so lange.

## Einstellen der aktuellen Uhrzeit



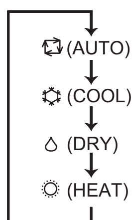

- Drücken Sie vorsichtig RESET und CLOCK, indem Sie einen dünnen Stab o. ä. verwenden. Falls die RESET-Taste nicht gedrückt wird, arbeitet die Fernbedienung eventuell nicht richtig.

# AUSWÄHLEN DER BETRIEBSARTEN




1 Drücken Sie ON/OFF, um den Betrieb zu starten.

2 Wählen Sie mit MODE die Betriebsart aus. Mit jedem Druck ändert sich die Betriebsart in dieser Reihenfolge:




3 Drücken Sie TOO COOL oder TOO WARM, um die Temperatur einzustellen.
Mit jedem Druck steigt oder sinkt die Temperatur um 1°C.

Drücken Sie ON/OFF, um den Betrieb zu stoppen.
- Beim nächsten Mal wird die gleiche Einstellung gewählt durch einfaches Drücken von ON/OFF.

## Betriebsanzeigeleuchte

Die Betriebsanzeigeleuchte zeigt den Betriebszustand des Gerätes an.

| Anzeige | Betriebszustand | Raumtemperatur |
|---|---|---|
| ☀☀ | Das Gerät ist in Betrieb, um die eingestellte Temperatur zu erreichen | Etwa 2°C oder mehr von der eingestellten Temperatur entfernt |
| ☀ ○ | Die Raumtemperatur nähert sich der eingestellten Temperatur | Etwa 1 bis 2°C von der eingestellten Temperatur entfernt |
| ☀ ☼ | Standby-Modus (Lesen Sie nach bei Multianlagenbetrieb) | — |

☀ leuchtet ☼ blinkt ○ leuchtet nicht

## AUTO-Modus (automatische Umschaltung)

Das Gerät wählt die Betriebsart je nach der Differenz zwischen Raumtemperatur und eingestellter Zieltemperatur. Im AUTO-Modus wechselt das Gerät zwischen den Betriebsarten Kühlen und Heizen (COOL↔HEAT), wenn die Raumtemperatur länger als 15 Minuten 2°C von der eingestellten Temperatur abweicht.

**Hinweis:**

Im Multibetrieb des Systems ist das Gerät eventuell nicht in der Lage, die Betriebsart zwischen COOL und HEAT zu wechseln. In diesem Fall schaltet das Innengerät in Bereitschaft (Standby).

## COOL-Modus (Kühlen)

Genießen Sie kühle Luft in der gewünschten Temperatur.
Starten Sie den Kühlbetrieb im COOL-Modus nicht bei geringen Außentemperaturen (unter –10°C). Kondenswasser könnte aus dem Klimagerät auf die Möbel tropfen und diese beschädigen.

## DRY-Modus (Trocknen)

Nutzen Sie das Gerät zur Raumentfeuchtung. Die Raumtemperatur kann dabei geringfügig sinken.
Die Temperatur lässt sich im Trocknen-Betrieb (DRY-Modus) nicht einstellen.

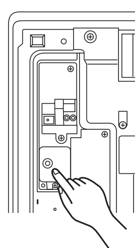
## HEAT-Modus (Heizen)

Genießen Sie warme Luft in der gewünschten Temperatur.

## Notbetrieb

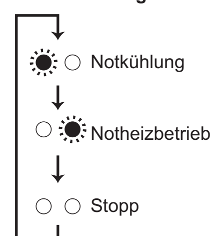
### Wenn die Fernbedienung nicht verwendet werden kann...

Der Notbetrieb (Emergency Operation) kann durch Drücken des Notbetriebsschalters (E.O.SW) am Innengerät eingeschaltet werden.



Mit jedem Druck der Taste E.O.SW ändert sich die Betriebsart in dieser Reihenfolge:

**Betriebsanzeigeleuchte**




Eingestellte Temperatur: 24°C
Ventilatorgeschwindigkeit: Mittel
Horizontalflügel: Auto

**Hinweis:**

Die ersten 30 Minuten Betrieb erfolgen im Testlaufmodus. Die Temperatursteuerung funktioniert nicht, und die Ventilatorgeschwindigkeit ist auf Hoch (High) eingestellt.

## Automatische Startwiederholungsfunktion

Bei einem Stromausfall oder wenn die Stromversorgung während des Betriebs ausgeschaltet wird, sorgt die automatische Startwiederholungsfunktion dafür, dass das Gerät in der gleichen Betriebsart wieder gestartet wird, die **per Fernbedienung** unmittelbar vor dem Stromausfall eingestellt war. Wenn der Timer eingestellt ist, wird die Timer-Einstellung aufgehoben und das Gerät nimmt den Betrieb auf, sobald die Stromversorgung wiederhergestellt ist.

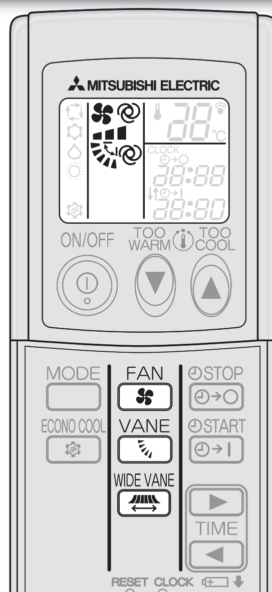
**Wenn Sie diese Funktion nicht nutzen möchten, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst, da dann die Einstellung der Anlage geändert werden muss.**

## Multibetrieb

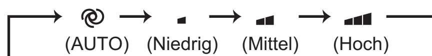
Es können zwei oder mehrere Innengeräte an einem Außengerät betrieben werden. Wenn mehrere Innengeräte gleichzeitig betrieben werden, sind Kühl- und Heizbetrieb nicht gleichzeitig möglich. Wenn bei einem Gerät COOL (Kühlen) gewählt wird, während bei einem anderen HEAT (Heizen) gewählt ist, oder umgekehrt, schaltet das später bediente Gerät auf Standby (Bereitschaft).

**Es kann innerhalb von drei Stunden, nachdem der Kühl-/Trockenbetrieb gestoppt wurde, Wasser auskondensieren, wenn andere Geräte im Heizbetrieb arbeiten.**
**Um eine Kondensation zu vermeiden, wählen Sie den Heizbetrieb mit einer Temperatur von 16°C für etwa 30 Minuten nach Ausschalten des Kühl-/Trockenbetriebs.**

# EINSTELLUNG DER VENTILATOR-GESCHWINDIGKEIT UND DER LUFTSTROMRICHTUNG

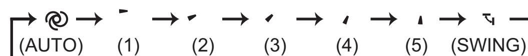


Wählen Sie mit FAN die Ventilatorgeschwindigkeit aus. Mit jedem Druck ändert sich die Ventilatorgeschwindigkeit in dieser Reihenfolge:




- Es sind zwei kurze Signaltöne vom Innnengerät zu hören, wenn dieses auf AUTO gestellt wird.

Wählen Sie mit VANE die Luftstromrichtung aus. Mit jedem Druck ändert sich die Luftstromrichtung in dieser Reihenfolge:




- Es sind zwei kurze Signaltöne vom Innnengerät zu hören, wenn dieses auf AUTO gestellt wird.

## Luftstromrichtung

(AUTO).........Der Flügel wird in die wirksamste Luftstromrichtung gebracht. COOL/DRY: Horizontalposition. HEAT: Untere Position.

(Manual).......Für eine wirksame Raumklimatisierung wählen Sie die obere Position für COOL/DRY (Kühlen/Trocknen), und die untere Position für HEAT (Heizbetrieb).

(Swing).........Der Flügel bewegt sich abwechselnd nach oben und nach unten.

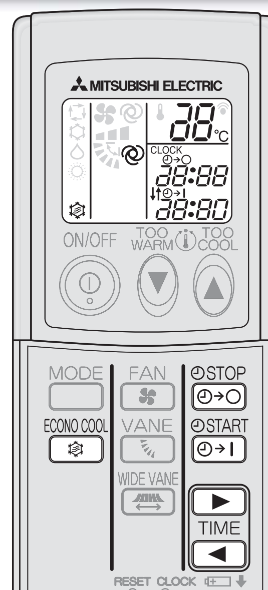
Drücken Sie WIDE VANE zum Ändern der horizontalen Luftstromrichtung.

- Der Vertikalflügel bewegt sich etwa 30 Sekunden lang.
- Nach 30 Sekunden schwenkt der Vertikalflügel in die ursprüngliche Stellung. Drücken Sie in diesem Fall erneut auf WIDE VANE.

Drücken Sie WIDE VANE erneut, um die horizontale Luftstromrichtung einzustellen.

- Der Vertikalflügel stoppt, und die Luftstromrichtung ist eingestellt.

# ECONO-COOL-BETRIEB



Drücken Sie ECONO COOL im Kühlbetrieb (COOL) Seite 4, um den ECONO-COOL-Modus (Kühlsparbetrieb) zu wählen.
Das Gerät führt einen vertikalen Schwingflügelbetrieb in mehreren Zyklen aus, je nach Temperatur des Geräts. Die eingestellte Temperatur wird automatisch um 2°C höher gewählt.

Drücken Sie ECONO COOL erneut, um den ECONO-COOL-Betrieb auszuschalten.

- Wenn Sie VANE WIDE VANE drücken, wird der ECONO-COOL-Betrieb ebenfalls ausgeschaltet.

### Was ist “ECONO COOL”?

Ein fächelnder (sich ändernder) Luftstrom ist subjektiv kühler als ein konstanter. Deshalb wird beim Kühlen eine angenehme Umgebungstemperatur erzielt, obwohl die gewählte Temperatur automatisch 2°C höher als im COOL-Betrieb eingestellt wird. So wird Energie gespart.

# TIMER-BETRIEB (ON/OFF-TIMER)

1 Drücken Sie während des Betriebs START oder STOP, um den Timer einzustellen.

START **(ON-Timer): Das Gerät schaltet sich zur eingestellten Zeit EIN.**

STOP **(OFF-Timer): Das Gerät schaltet sich zur eingestellten Zeit AUS.**

* **⊙→I oder ⊙→O blinkt.**
* **Achten Sie darauf, dass die aktuelle Uhrzeit richtig eingestellt ist.** Seite 3

2 Drücken Sie ▶ (Erhöhen) oder ◀ (Verringern), um die Timer-Zeit einzustellen.
Mit jedem Tastendruck erhöht oder verringert sich die eingestellte Zeit um 10 Minuten.

3 Drücken Sie START oder STOP nochmals, um den Timer auszuschalten.

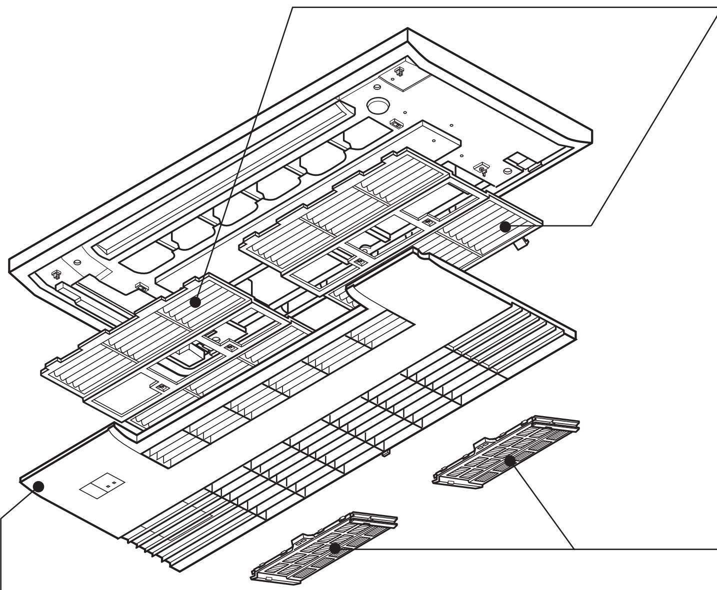
### Hinweis:

- Ein- und Ausschalt-Timer können auch kombiniert werden. Die Markierung ↓↑ zeigt die Reihenfolge der Timer-Schaltvorgänge an.
- Wenn bei aktiviertem ON/OFF-Timer ein Stromausfall eintritt, lesen Sie auf Seite 4 “Automatische Startwiederholung”.

# Reinigen

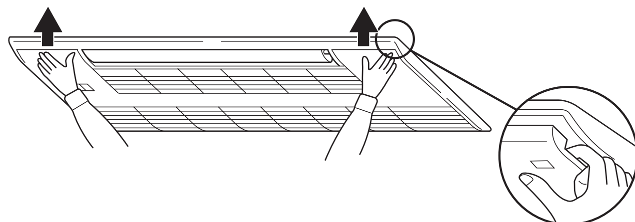
## Anweisungen:

- Schalten Sie die Stromversorgung (Trennschalter, Sicherung usw.) aus, bevor Sie das Gerät reinigen.
- Achten Sie darauf, keine Metallteile mit Ihren Händen zu berühren.
- Verwenden Sie kein Benzin oder andere Lösemittel, Scheuermittel oder Insektizide.
- Verwenden Sie nur milde Waschlösungen.
- Setzen Sie zur Trocknung keine Teile direktem Sonnenlicht, Hitze oder offenem Feuer aus.
- Verwenden Sie kein Wasser mit einer Temperatur von mehr als 50°C.

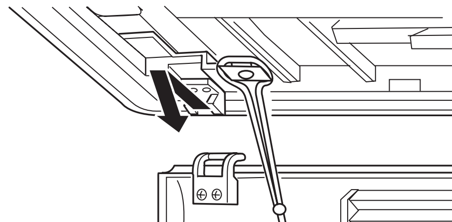


## Lufteinlassgitter

1. Drücken Sie auf den mit PUSH beschrifteten Teil des Lufteinlassgitters, bis ein Klickgeräusch zu hören ist.
2. Halten Sie die Laschen an beiden Seiten des Lufteinlassgitters fest, und ziehen Sie sie zum Öffnen nach unten.



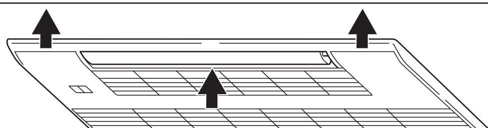
3. Ziehen Sie die Scharniere heraus und haken Sie die Sicherungsschnüre aus, um das Gitter abzunehmen.
   - Mit einem weichen, trockenen Tuch abwischen oder mit Wasser und einem weichen Tuch, Schwamm usw. waschen.
   - Lassen Sie die Blende nicht für länger als zwei Stunden im Wasser.
   - Trocken Sie die Blende ausreichend im Schatten, bevor Sie sie wieder einsetzen.



4. Installieren Sie das Lufteinlassgitter in umgekehrter Reihenfolge des Ausbaus. Schließen Sie das Lufteinlassgitter sorgfältig, und drücken Sie auf die durch Pfeile angezeigten Positionen.

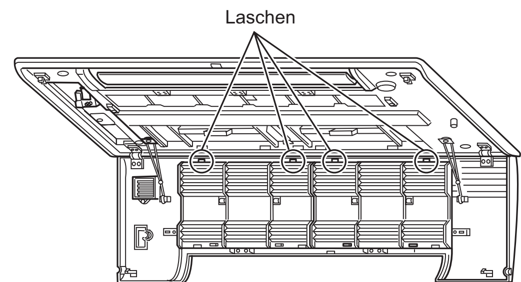
**⚠ WARNUNG**

**Achten Sie darauf, die Sicherheitsschnur des Einlassgitters einzuhaken. Ansonsten kann das Einlassgitter herausfallen und Verletzungen verursachen.**



## Luftfilter (Catechin-Luftfilter, Option)

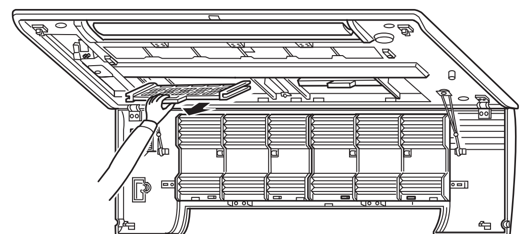
- **Alle 2 Wochen reinigen.**
- Entfernen Sie Ablagerungen mit einem Staubsauger, oder waschen Sie sie mit Wasser aus.
- Trocken Sie das Filter ausreichend im Schatten, bevor Sie es wieder einsetzen.
  Stecken Sie die Laschen in die Öffnungen am Lufteinlassgitter.
- Teilenummer MAC-3004CF-E




## Luftreinigungsfilter (Anti-Allergik-Enzymfilter, Option)

### Rückseite des Luftfilters

- **Alle 3 Monate reinigen.**
- Weichen Sie den Filter zusammen mit dem Rahmen in lauwarmem Wasser ein und waschen Sie ihn.
- Trocknen Sie ihn nach dem Waschen ausreichend im Schatten und setzen Sie ihn wieder an der ursprünglichen Position ein. Befestigen Sie alle Laschen des Filters.
- Ersetzen Sie das Filter **jährlich** für beste Ergebnisse.
- Teilenummer MAC-171FT-E



### Was ist der "Catechin-Luftfilter"?

Catechin ist ein Bioflavonoid, das in grünem Tee enthalten ist und sowohl antivirale und antioxidierende Eigenschaften hat. Zusätzlich zu diesen Vorzügen erweist sich Catechin auch als hervorragender Geruchsbeseitiger. Das Catechin-Luftfilter verwendet diese Substanz nicht nur zur Verbesserung der Luftqualität sondern auch, um die Verbreitung von Bakterien und Viren im Raum zu unterbinden.

### Hinweis:

Reinigen Sie die Filter regelmäßig für beste Leistungen und gleichbleibend niedrigen Stromverbrauch.

# WENN SIE EIN PROBLEM VERMUTEN SOLLTEN

**Falls nach Überprüfung dieser Punkte die Störung des Gerätes nicht behoben werden konnte, verwenden Sie die Klimaanlage nicht weiter und benachrichtigen Sie Ihren Fachhändler.**

| Symptom | Erklärung & Prüfpunkte |
|---|---|
| **Innengerät** | |
| Das Gerät lässt sich nicht bedienen. | • Ist der Trennschalter eingeschaltet?<br>• Ist der Einschalt-Timer eingestellt? Seite 5 |
| Das Gerät kann innerhalb der ersten 3 Minuten nach dem Neustart nicht bedient werden. | • Dies dient dem Schutz des Gerätes durch Anweisungen vom Mikroprozessor. Bitte warten Sie. |
| Aus dem Luftauslass des Innengerätes tritt Dunst aus. | • Die kalte Luft aus dem Gerät kühlt die in der Raumluft enthaltene Feuchtigkeit schnell herab, und diese ist dann als Dunst/Nebel sichtbar. |
| Der Swing-Betrieb des Horizontalflügels wird für eine Weile ausgesetzt, und dann erneut gestartet. | • Dies dient dem normalen Schwenkbetrieb des horizontalen Flügels. |
| Die Luftabblasrichtung verändert sich während des Betriebs.<br>Der Winkel des horizontalen Flügels kann nicht mit der Fernbedienung eingestellt werden. | • Wenn in der Heizbetriebsart die Temperatur des Luftstroms zu niedrig ist, oder während der Enteisungsvorgang läuft, wird der horizontale Flügel automatisch auf horizontale Position eingestellt. |
| Der Heizbetrieb wird etwa 10 Minuten lang unterbrochen. | • Das Außengerät wird enteist.<br>Dieser Vorgang dauert maximal 10 Minuten; bitte warten Sie. (Wenn die Außentemperatur zu niedrig und die Luftfeuchtigkeit zu hoch sind, bildet sich Reif.) |
| Das Gerät nimmt den Betrieb selbsttätig auf, wenn die Hauptstromversorgung eingeschaltet wird, auch dann, wenn keine Bedienung an der Fernbedienung erfolgt. | • Diese Modelle sind mit einer automatischen Startwiederholungsfunktion ausgestattet. Wenn der Netzstrom ausgeschaltet wird, ohne dass das Gerät mit der Fernbedienung gestoppt und wieder eingeschaltet wird, startet das Gerät den Betrieb automatisch in der Betriebsart, die mit der Fernbedienung unmittelbar vor Abschalten des Netzstroms eingestellt wurde. Lesen Sie den Abschnitt “Automatische Startwiederholung” Seite 4. |
| Ein nicht betriebenes Innengerät wird warm, und es ist ein Geräusch wie von fließendem Wasser zu hören. | • Auch wenn das Innengerät nicht arbeitet, fließt weiterhin eine geringe Menge Kältemittel hindurch. |
| **Außengerät (Multianlage)** | |
| Wenn der Heizbetrieb gewählt ist, beginnt der Betrieb nicht sofort. | • Wenn der Betrieb mit dem Entfrosterbetrieb des Außengerätes startet, dauert es einige Minuten (max. 10), bis warme Luft austritt. |
| Der Ventilator des Außengerätes dreht sich nicht, obwohl der Kompressor im Betrieb ist. Manchmal wird der Ventilator gestartet, jedoch kurz danach wieder ausgeschaltet. | • Im Kühlbetrieb und bei niedriger Außentemperatur dreht sich der Ventilator möglicherweise nicht, um ein ausreichendes Kühlvermögen aufrechtzuerhalten. |
| Wasser tritt am Außengerät aus. | • In den Betriebsarten COOL und DRY werden die Rohrleitung oder die Anschlussbereiche der Rohrleitung gekühlt, wodurch sich Kondenswasser bilden kann.<br>• Während des Heizbetriebs tropft am Wärmetauscher entstehendes Kondensat ab.<br>• Beim Abtauvorgang während des Heizbetriebs schmilzt am Außengerät entstandenes Eis und tropft ab. |
| Aus dem Außengerät kommt weißer Rauch. | • Beim Abtauvorgang während des Heizbetriebs wird Dampf erzeugt, der wie weißer Rauch aussieht. |
| **Fernbedienung** | |
| Die Anzeige der Fernbedienung erscheint nicht oder ist dunkel. Das Innengerät reagiert nicht auf das Signal der Fernbedienung. | • Sind die Batterien erschöpft? Seite 3<br>• Ist die Polarität (+,–) der Batterien richtig? Seite 3<br>• Werden Tasten auf der Fernbedienung eines anderen elektrischen Geräts gedrückt? |

| Symptom | Erklärung & Prüfpunkte |
|---|---|
| **Heizt oder kühlt nicht** | |
| Es ist keine effektive Beheizung oder Kühlung des Raums möglich. | • Ist die Temperatureinstellung richtig? Seite 4<br>• Ist die Einstellung des Ventilators richtig? Bitte ändern Sie die Ventilatoreinstellung auf eine höhere Geschwindigkeit.<br>• Ist das Filter sauber? Seite 6<br>• Ist der Ventilator oder der Wärmetauscher des Innengeräts sauber? Seite 6<br>• Sind Lufteinlass und Luftauslass von Innen- oder Außengerät blockiert?<br>• Ist ein Fenster oder eine Tür geöffnet? |
| Der Raum kann nicht wirksam gekühlt werden. | • Wenn in einem Raum ein Heizlüfter oder ein Gaskocher benutzt wird, erhöht sich die Belastung der Kühlung, so dass die Kühlwirkung nicht ausreicht.<br>• Wenn die Außentemperatur hoch ist, ist die Kühlwirkung möglicherweise nicht ausreichend. |
| Der Raum kann nicht ausreichend beheizt werden. | • Wenn die Außentemperatur sehr niedrig ist, ist die Heizwirkung möglicherweise nicht ausreichend. |
| Beim Heizen erfolgt kurzfristig kein Ausblasen der Luft. | • Bitte warten Sie, während die Klimaanlage das Ausblasen von Warmluft vorbereitet. |
| **Luftstrom** | |
| Die Luft aus dem Innengerät riecht ungewöhnlich. | • Ist das Filter sauber? Seite 6<br>• Ist der Ventilator oder der Wärmetauscher des Innengeräts sauber? Seite 6<br>• Das Gerät saugt evtl. den Geruch einer Wand, eines Teppichs, von Möbelstücken, Kleidern usw. ein und bläst ihn mit der Luft ab. |
| **Ton** | |
| Es sind krachende Geräusche zu hören. | • Diese Geräusche werden durch Expansion/Kontraktion des Einlassgitters usw. aufgrund von Temperaturänderungen verursacht. |
| Es ist ein Gluckern zu hören. | • Dieses Geräusch ist zu hören, wenn vom Ablassschlauch Frischluft angesaugt wird und dadurch Wasser, das in den Ablassschlauch gelangt war, wiederum auf die Ablasshaube oder den Ventilator gelangt und hinausgespritzt wird.<br>Dieses Geräusch ist auch dann zu hören, wenn bei starkem Wind Luft in den Ablassschlauch geblasen wird. |
| Aus dem Innengerät ist ein gurgelndes Geräusch zu hören, wenn der Kühl-/Trockenbetrieb gestoppt wird. | • Dieses Geräusch wird durch den durch die Ablassrohre in der Decke zurückfließenden Kondenswasser verursacht. |
| Aus dem Innengerät ist ein mechanisches Geräusch zu hören. | • Dies ist das Schaltgeräusch vom Ein- und Ausschalten des Ventilators oder des Kompressors. |
| Es ist ein Geräusch wie von fließendem Wasser zu hören. | • Dies ist der Klang des Kältemittels oder des Kondenswassers, das im Gerät fließt. |
| Manchmal ist ein Zischen vernehmbar. | • Dieses Geräusch entsteht, wenn der Kältemittelstrom innerhalb des Gerätes geschaltet wird. |
| Aus dem Innengerät ist ein Motorengeräusch und ein wirbelndes Geräusch zu hören. | • Dieses Geräusch vom Innengerät wird durch die Drainage des Kondenswassers im Kühl-/Trockenbetrieb verursacht.<br>• Das Drainage-Geräusch ist auch bei Innengeräten zu hören, die nicht in Betrieb sind. (Das Geräusch stoppt automatisch. Bitte warten Sie.) |

**In den folgenden Fällen sollten Sie den Betrieb stoppen und Ihren Fachhändler benachrichtigen.**

- Wenn Wasser aus dem Innengerät austritt oder herabtropft.
- Wenn die obere Betriebsanzeigeleuchte blinkt.
- Wenn die Sicherung häufig herausspringt.
- Das Signal der Fernbedienung kann in einem Raum mit bestimmten Leuchtstofflampen (Neonröhren usw.) nicht empfangen werden.
- Der Betrieb der Klimaanlage ruft Störungen im Rundfunk- oder Fernsehempfang hervor. In diesem Fall ist möglicherweise ein Antennenverstärker für das betroffene Gerät erforderlich.
- Wenn ungewöhnliche Geräusche zu hören sind.

# LÄNGERE STILLSETZUNG DER KLIMAANLAGE

1. Stellen Sie die höchstmögliche Temperatur im manuelle Kühlbetrieb (COOL) ein, und lassen Sie die Anlage 3 bis 4 Stunden laufen. Seite 4
   Dadurch wird das Innere des Gerätes getrocknet.
2. Drücken Sie ON/OFF, um den Betrieb zu stoppen.
3. Schalten Sie den Trennschalter aus und/oder ziehen Sie den Netzstecker heraus.
4. Nehmen Sie alle Batterien aus der Fernbedienung heraus.

## Bei Wiederinbetriebnahme der Klimaanlage:

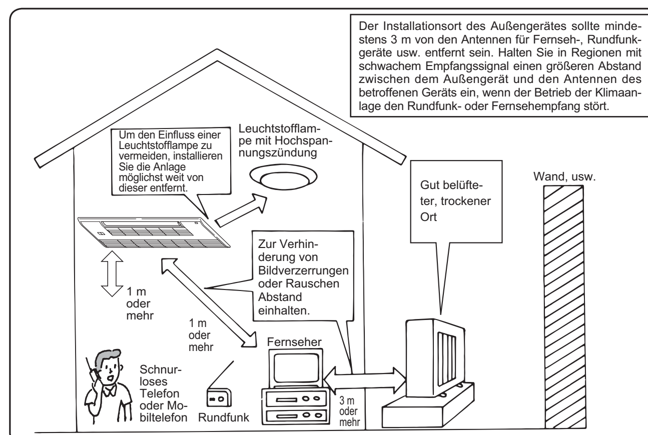
1. Reinigen Sie das Luftfilter. Seite 6
2. Achten Sie darauf, dass weder Lufteinlass noch Luftauslass der Innen- und Außengeräte verdeckt sind.
3. Achten Sie darauf, dass die Erdung richtig angeschlossen ist.

# INSTALLATIONSORT UND ELEKTRISCHE ARBEITEN

## Installationsort

Vermeiden Sie die Installation der Klimaanlage an folgenden Orten.

- Orte, an denen viel Maschinenöl verwendet wird.
- Orte mit salzhaltiger Luft (Meeresnähe).
- Orte, an denen schwefelhaltige Gase entstehen, wie z. B. in Thermalbädern.
- Orte, an denen Ölspritzer oder ölhaltiger Rauch auftreten.
- Orte, an denen Hochfrequenz- oder kabellose Geräte betrieben werden.
- Orte, an denen der Luftauslass des Außengerätes versperrt wäre.
- Wo das Betriebsgeräusch oder die Luft vom Außengerät die Nachbarschaft stören würde.




## Elektrische Arbeiten

- Verwenden Sie für die Stromversorgung der Klimaanlage einen separaten Sicherungskreis.
- Beachten Sie unbedingt die Schaltleistung des Trennschalters.

**Falls Sie dazu Fragen haben sollten, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.**

# TECHNISCHE DATEN

| Modell | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Modell | Set-Name | | — | | — | | — | |
| | Innengerät | | MLZ-KA25VA | | MLZ-KA35VA | | MLZ-KA50VA | |
| | Außengerät | | — | | — | | — | |
| Funktion | | | Kühlen | Heizen | Kühlen | Heizen | Kühlen | Heizen |
| Netzanschluss | | | ~ /N, 230 V, 50 Hz | | | | | |
| Leistung | | kW | — | — | — | — | — | — |
| Eingang | | kW | 0,040 | 0,040 | 0,040 | 0,040 | 0,040 | 0,040 |
| Gewicht | Innengerät | kg | 15 | | | | | |
| IP-Code | Innengerät | | IP20 | | | | | |
| Zulässiger Betriebsüberdruck | LP ps | MPa | 1,64 | | | | | |
| | HP ps | MPa | 4,15 | | | | | |
| Geräuschpegel | Innengerät (Hoch/Mittel/Niedrig) | dB(A) | 35/32/29 | 36/32/28 | 37/34/31 | 38/35/31 | 43/38/34 | 43/39/34 |

### Garantierter Betriebsbereich

| Modell | | Innengerät | Außengerät (MXZ) | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | 8A140VA | 5A100VA 4A80VA | 4A71VA 3A54VA 2A52VA 2A40VA |
| Kühlen | Obergrenze | 32°C DB 23°C WB | 46°C DB — | 43°C DB — | 46°C DB — |
| | Untergrenze | 21°C DB 15°C WB | -5°C DB — | -10°C DB — | -10°C DB — |
| Heizen | Obergrenze | 27°C DB — | 21°C DB 15°C WB | 24°C DB 18°C WB | 24°C DB 18°C WB |
| | Untergrenze | 20°C DB — | -10°C DB -11°C WB | -15°C DB -16°C WB | -10°C DB -11°C WB |

**Hinweis:**

1. Angabebedingungen
   Kühlen — Innengerät: 27°C DB, 19°C WB
   Außengerät: 35°C DB
   Heizen — Innengerät: 20°C DB
   Außengerät: 7°C DB, 6°C WB
2. Dieses Innengerät ist nur für Mehrfachsystem-Klimageräte vorgesehen. Für die technischen Daten von Mehrfachsystemen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler und/oder schauen Sie in die entsprechende Broschüre.

# TABLE DES MATIERES


| | |
|---|---|
| ■ CONSIGNES DE SECURITE | 1 |
| ■ MISE AU REBUT | 2 |
| ■ NOMENCLATURE | 3 |
| ■ PREPARATIF D'UTILISATION | 3 |
| ■ SELECTION DES MODES DE FONCTIONNEMENT | 4 |
| ■ REGLAGE DE LA VITESSE DU VENTILATEUR ET DE LA DIRECTION DU FLUX D'AIR | 5 |
| ■ FONCTIONNEMENT EN MODE ECONO COOL | 5 |
| ■ FONCTIONNEMENT DE LA MINUTERIE (MARCHE/ARRET) | 5 |
| ■ NETTOYAGE | 6 |
| ■ EN PRESENCE D'UNE PANNE POTENTIELLE | 7 |
| ■ SI LE CLIMATISEUR DOIT RESTER LONGTEMPS INUTILISE | 8 |
| ■ LIEU D'INSTALLATION ET TRAVAUX ELECTRIQUES | 8 |
| ■ FICHE TECHNIQUE | 8 |


# CONSIGNES DE SECURITE

- Avant toute utilisation, veuillez lire les “Consignes de sécurité” car cet appareil contient des pièces rotatives ou autres pouvant entraîner des risques d'électrocution.
- Les consignes contenues dans cette section sont importantes pour la sécurité et doivent donc impérativement être respectées.
- Après avoir lu cette notice, conservez-la avec le manuel d'installation à portée de main pour pouvoir la consulter aisément.

## Symboles et leur signification

⚠ AVERTISSEMENT : toute manipulation incorrecte peut avoir des conséquences graves, provoquer des blessures corporelles voire la mort de l'utilisateur.

⚠ PRECAUTION : toute manipulation incorrecte peut avoir des conséquences graves selon les circonstances.

## ⚠ AVERTISSEMENT

**Ne pas utiliser de raccord intermédiaire ou de rallonge pour brancher le cordon d'alimentation et ne pas brancher plusieurs appareils à une même prise secteur.**
- Ceci pourrait provoquer une surchauffe de l'appareil, un incendie ou un risque d'électrocution.

**Nettoyer la fiche d'alimentation électrique et l'insérer prudemment dans la prise secteur.**
- Une fiche d'alimentation électrique encrassée peut entraîner un risque d'incendie ou d'électrocution.

**Ne pas enrouler, tendre de façon excessive, modifier ou chauffer le cordon d'alimentation, et ne rien poser dessus.**
- Ceci pourrait provoquer un risque d'incendie ou d'électrocution.

**Ne pas enclencher/couper le disjoncteur ou débrancher/brancher la fiche d'alimentation électrique pendant le fonctionnement de l'appareil.**
- Des étincelles pourraient se produire et provoquer un risque d'incendie.
- Toujours couper le disjoncteur ou débrancher la fiche d'alimentation électrique suite à l'arrêt de l'unité interne avec la télécommande.

**Il est déconseillé à toute personne de s'exposer au flux d'air froid pendant une période prolongée.**
- Ceci pourrait entraîner des problèmes de santé.

**L'utilisateur ne doit en aucun cas installer, déplacer ou tenter de réparer le climatiseur.**
- Toute manipulation incorrecte du climatiseur pourrait provoquer un risque d'incendie ou d'électrocution.

**Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles ne soient supervisées ou aient reçu des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.**

**Les enfants doivent être surveillés de manière à ce qu'ils ne puissent pas jouer avec l'appareil.**

## Signification des symboles utilisés dans ce manuel

- : à éviter absolument.
- : suivre rigoureusement les instructions.
- : ne jamais insérer le doigt ou un objet long, etc.
- : ne jamais monter sur l'unité interne/externe et ne rien poser dessus.
- : risque d'électrocution ! Attention !
- : veiller à débrancher la fiche d'alimentation électrique de la prise secteur.
- : couper l'alimentation au préalable.

**Ne jamais insérer le doigt ou tout autre objet dans les entrées ou sorties d'air.**
- La vitesse de rotation extrêmement rapide du ventilateur pendant le fonctionnement du climatiseur pourrait provoquer un accident.

**En cas d'anomalie (odeur de brûlé, etc.), arrêter le climatiseur et débrancher la fiche d'alimentation électrique ou couper le disjoncteur.**
- Si le climatiseur continue à fonctionner en présence d'une anomalie, une défaillance technique, un risque d'incendie ou d'électrocution ne sont pas à exclure. Dans ce cas, consulter un revendeur agréé.

**Si la fonction de refroidissement ou de chauffage du climatiseur est inopérante, cela peut indiquer la présence d'une fuite de réfrigérant. Dans ce cas, consulter un revendeur agréé. Si la réparation consiste à recharger l'appareil en réfrigérant, demander conseil auprès d'un technicien responsable de l'entretien.**
- Le réfrigérant contenu dans le climatiseur ne pose aucun problème de sécurité. En règle générale, aucune fuite ne doit se produire. Cependant, si le réfrigérant fuit et entre en contact avec la partie chauffante d'un appareil de chauffage à ventilation, d'un chauffage d'appoint, d'une cuisinière, etc., des substances toxiques se produiront.

## ⚠ PRECAUTION

**Ne pas toucher à l'entrée d'air ou aux ailettes en aluminium de l'unité interne/externe.**
- Risque de blessures.

**Ne vaporiser ni insecticide ni substance inflammable sur l'appareil.**
- Ceci pourrait provoquer un incendie ou une déformation de l'appareil.

**Ne pas exposer un animal domestique ou une plante d'intérieur directement sous le courant d'air pulsé.**
- Le bien-être des animaux et des plantes pourrait en être affecté.

**Ne placer ni appareil électrique ni meuble sous l'unité interne/externe.**
- De l'eau pourrait s'écouler de l'appareil et les endommager ou provoquer une panne de leur système.

**Ne jamais laisser le climatiseur posé sur un support endommagé.**
- Il pourrait tomber et provoquer un accident.

# CONSIGNES DE SECURITE

## ⚠ PRECAUTION

**Veiller à ne pas monter sur une surface instable pour allumer ou nettoyer le climatiseur.**
- Risque de chute et de blessures.

**Ne jamais tirer sur le cordon d'alimentation.**
- Le fil central du cordon d'alimentation pourrait se rompre et provoquer un incendie.

**Ne jamais recharger ou tenter d'ouvrir les piles et ne pas les jeter au feu.**
- Les piles pourraient fuir et présenter un risque d'incendie ou d'explosion.

**Ne pas faire fonctionner le climatiseur sur une période prolongée avec un taux d'humidité important (80% HR au moins), par ex. lorsqu'une porte ou une fenêtre sont ouvertes.**
- L'eau de condensation présente à l'intérieur du climatiseur risque de s'écouler et d'endommager le mobilier.

**Ne pas utiliser le climatiseur pour conserver des aliments, élever des animaux, faire pousser des plantes, ranger des outils de précision ou des objets d'art.**
- Leur qualité pourrait s'en ressentir, et le bien-être des animaux et des plantes pourrait en être affecté.

**Ne pas exposer des appareils à combustion directement sous la sortie d'air pulsé.**
- Une combustion imparfaite pourrait en résulter.

**Avant de procéder au nettoyage du climatiseur, le mettre hors tension et débrancher la fiche d'alimentation électrique ou couper le disjoncteur.**
- La vitesse de rotation extrêmement rapide du ventilateur pendant le fonctionnement du climatiseur pourrait provoquer un accident.

**Si le climatiseur doit rester inutilisé pendant une période prolongée, débrancher la fiche d'alimentation électrique ou couper le disjoncteur.**
- Il pourrait s'encrasser et présenter un risque d'incendie ou d'électrocution.

**Remplacer les piles de la télécommande par des piles neuves du même type.**
- Ne jamais mélanger piles usagées et piles neuves ; ceci pourrait provoquer une surchauffe, une fuite ou une explosion.

**Si du liquide provenant des piles entre en contact avec la peau ou les vêtements, les rincer abondamment à l'eau claire.**
- Si du liquide alcalin entre en contact avec les yeux, les rincer abondamment à l'eau claire et contacter d'urgence un médecin.

**Si le climatiseur est utilisé conjointement avec un appareil à combustion, veiller à ce que la pièce soit parfaitement ventilée.**
- Une ventilation insuffisante pourrait provoquer un manque d'oxygène dans la pièce.

**Couper le disjoncteur par temps d'orage.**
- La foudre pourrait endommager le climatiseur.

**Si le climatiseur a été utilisé pendant plusieurs saisons consécutives, procéder à une inspection et à un entretien rigoureux en plus du nettoyage normal.**
- Une accumulation de saletés ou de poussière à l'intérieur du climatiseur peut être à l'origine d'une odeur désagréable ou bloquer l'écoulement des condensats et provoquer une fuite d'eau de l'unité interne. Consulter un revendeur agréé pour procéder à une inspection et des travaux d'entretien nécessitant l'intervention de personnel qualifié et compétent.



**Ne pas actionner les commandes du climatiseur avec les mains mouillées.**
- Risque d'électrocution !

**Ne pas nettoyer le climatiseur avec de l'eau et ne placer ni vase ni verre d'eau dessus.**
- Ceci pourrait provoquer un risque d'incendie ou d'électrocution.



**Ne jamais marcher sur l'unité externe et ne rien poser dessus.**
- Risque de chute et de blessures.

## A propos de l'installation

### ⚠ AVERTISSEMENT



**Consulter un revendeur agréé pour qu'il procède à l'installation du climatiseur.**
- L'utilisateur ne doit en aucun cas tenter d'installer le climatiseur lui-même ; seul du personnel qualifié et compétent est en mesure de le faire. Toute installation incorrecte du climatiseur pourrait être à l'origine de fuites d'eau et provoquer un risque d'incendie ou d'électrocution.

**Prévoir un circuit réservé à l'alimentation du climatiseur.**
- Dans le cas contraire, un risque de surchauffe ou d'incendie n'est pas à exclure.

**Ne pas installer l'appareil dans un endroit susceptible d'être exposé à des fuites de gaz inflammable.**
- L'accumulation de gaz autour de l'unité externe peut entraîner des risques d'explosion.

### ⚠ PRECAUTION



**Ne pas installer le climatiseur dans un endroit susceptible d'être exposé à des fuites de gaz inflammable.**
- L'accumulation de gaz autour du climatiseur peut entraîner des risques d'explosion.

**Raccorder correctement le climatiseur à la terre.**
- Ne jamais raccorder le câble de terre à un tuyau de gaz, une évacuation d'eau, un paratonnerre ou un câble téléphonique de mise à la terre. Une mise à la terre incorrecte pourrait provoquer un risque d'incendie ou d'électrocution.

**Installer un disjoncteur de fuites à la terre selon l'endroit où le climatiseur sera monté (pièce humide par ex.).**
- L'absence de disjoncteur de fuites à la terre peut entraîner un risque d'électrocution.

**Veiller à ce que l'eau de vidange s'écoule correctement.**
- Si l'écoulement des condensats est bouché, l'eau de vidange risque de s'écouler de l'unité interne/externe et d'endommager le mobilier.

**En présence d'une situation anormale**
Arrêter immédiatement le climatiseur et consulter un revendeur agréé.

# MISE AU REBUT

Veuillez prendre conseil après de votre revendeur avant de mettre ce produit au rebut.



Fig. 1

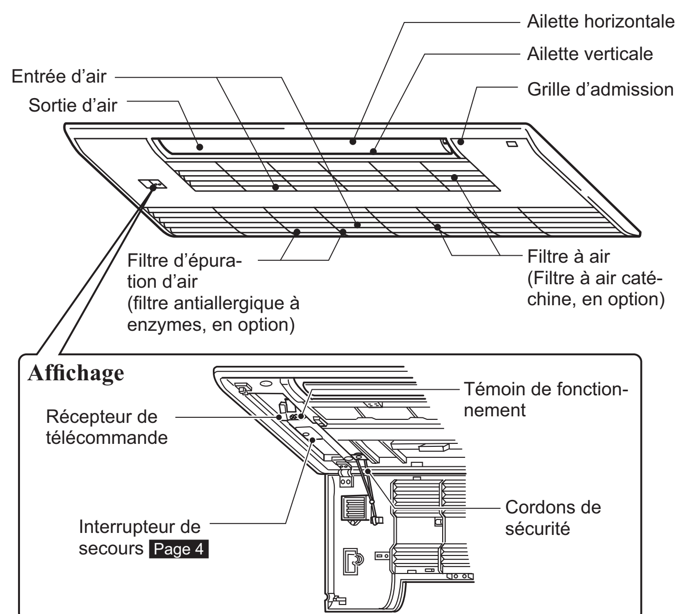
**Remarque :**

Ce symbole est utilisé uniquement pour les pays de l'UE.
Ce symbole est conforme à la directive 2002/96/CE Article 10 Informations à l'attention des usagers et Annexe IV, et/ou à la directive 2006/66/CE Article 20 Information de l'utilisateur final et Annexe II.

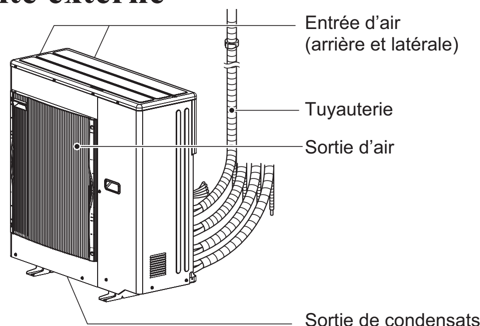
Votre produit Mitsubishi Electric est conçu et fabriqué avec des matériels et des composants de qualité supérieure qui peuvent être recyclés et/ou réutilisés.
Ce symbole signifie que les équipements électriques et électroniques, les batteries et les accumulateurs, à la fin de leur durée de service, doivent être éliminés séparément des ordures ménagères.
Si un symbole chimique est imprimé sous le symbole (Fig. 1), il signifie que la batterie ou l'accumulateur contient une certaine concentration de métal lourd. Elle sera indiquée comme suit :
Hg : mercure (0,0005%), Cd : cadmium (0,002%), Pb : plomb (0,004%)
Dans l'Union Européenne, il existe des systèmes sélectifs de collecte pour les produits électriques et électroniques, les batteries et les accumulateurs usagés.
Nous vous prions donc de confier cet équipement, ces batteries et ces accumulateurs à votre centre local de collecte/recyclage.
Aidez-nous à conserver l'environnement dans lequel nous vivons !
Les machines ou appareils électriques et électroniques contiennent souvent des matières qui, si elles sont traitées ou éliminées de manière inappropriée, peuvent s'avérer potentiellement dangereuses pour la santé humaine et pour l'environnement.
Cependant, ces matières sont nécessaires au bon fonctionnement de votre appareil ou de votre machine. Pour cette raison, il vous est demandé de ne pas vous débarrasser de votre appareil ou machine usagé avec vos ordures ménagères.

# NOMENCLATURE

## Unité interne

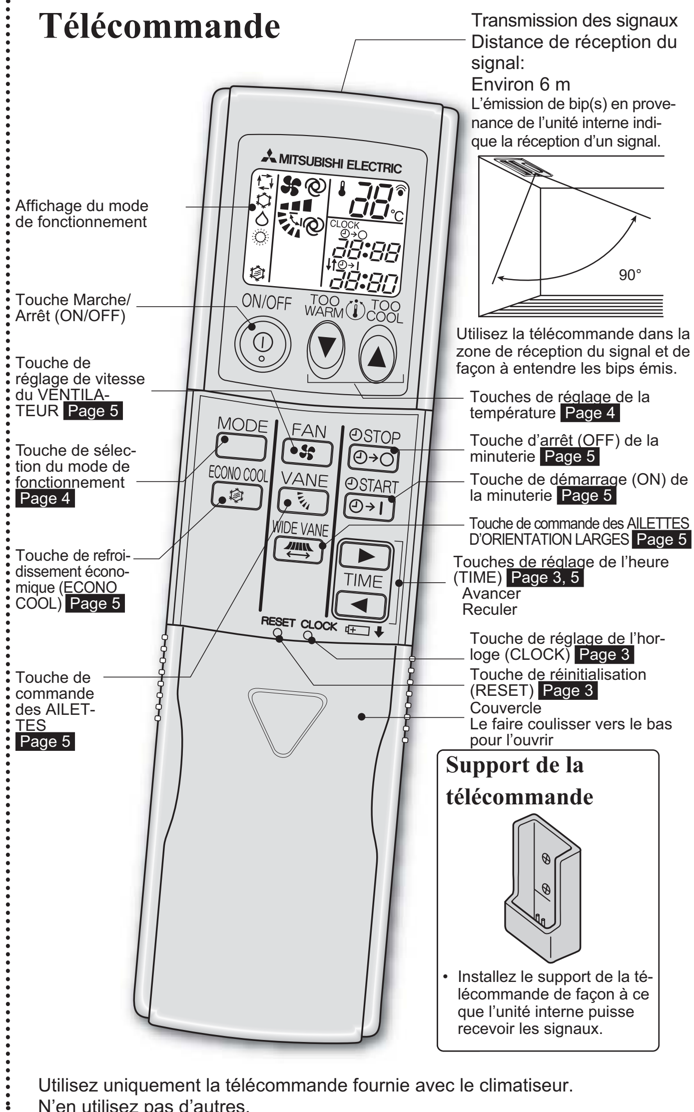



## Unité externe




L’apparence de l’unité externe peut varier d’un modèle à l’autre.

## Télécommande

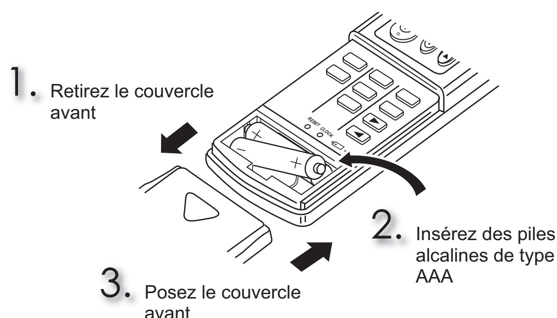



Utilisez uniquement la télécommande fournie avec le climatiseur. N’en utilisez pas d’autres.

# PREPARATIF D’UTILISATION

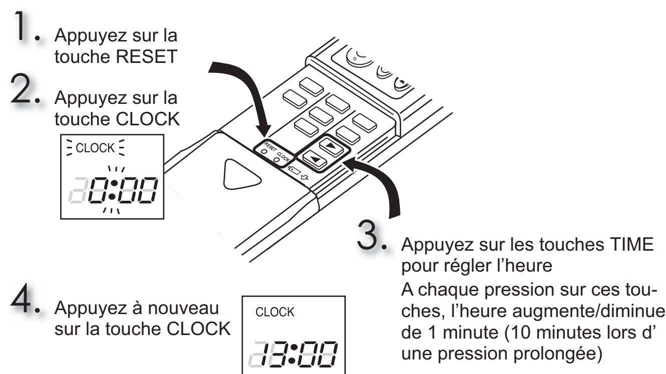
**Avant la mise en marche :** insérez la fiche d’alimentation électrique dans la prise secteur et/ou enclenchez le disjoncteur.

## Insertion des piles dans la télécommande



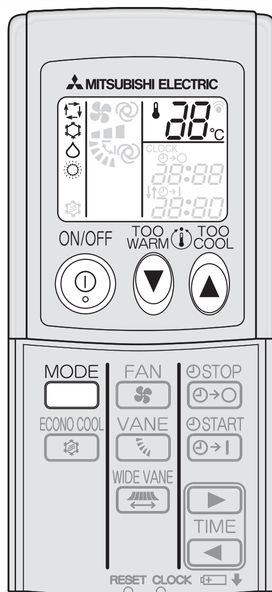

- Veillez à respecter la polarité des piles.
- N’utilisez pas de piles au manganèse. Elles pourraient provoquer un dysfonctionnement de la télécommande.
- N’utilisez pas de piles rechargeables.
- Remplacez toutes les piles par des piles de même type.
- La durée de vie des piles est de 1 an environ. Cependant, les piles dont la date d’utilisation est dépassée durent moins longtemps.

## Réglage de l’heure



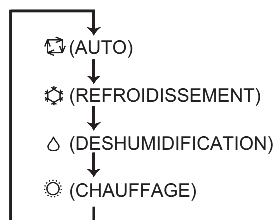

- Appuyez avec précaution sur les touches RESET et CLOCK à l’aide d’une pointe fine.
  Si la touche RESET n’est pas enfoncée, la télécommande risque de ne pas fonctionner correctement.

# SELECTION DES MODES DE FONCTIONNEMENT




1 Appuyez sur la touche ON/OFF pour lancer le fonctionnement du climatiseur.

2 Appuyez sur la touche MODE pour sélectionner le mode de fonctionnement. Chaque nouvelle pression sur cette touche vous permet de passer d'un mode à l'autre dans l'ordre suivant :




3 Appuyez sur les touches TOO COOL ou TOO WARM pour régler la température.
Chaque nouvelle pression sur ces touches vous permet d'augmenter ou de diminuer la température de 1°C.

Appuyez sur la touche ON/OFF pour arrêter le fonctionnement du climatiseur.
- Vous avez la possibilité de recouvrer les mêmes réglages lors de la prochaine utilisation du climatiseur en appuyant simplement sur ON/OFF.

## Témoin de fonctionnement

Le témoin de fonctionnement indique l'état de fonctionnement du climatiseur.

| Témoin | Etat de fonctionnement | Température de la pièce |
|---|---|---|
| Allumé / Allumé | Le climatiseur fonctionne de façon à atteindre la température programmée | Environ 2°C d'écart minimum avec la température programmée |
| Allumé / Eteint | La température de la pièce se rapproche de la température programmée | Environ 1 à 2°C d'écart avec la température programmée |
| Allumé / Clignotant | Mode de veille (Reportez-vous au fonctionnement des climatiseurs multi-systèmes) | — |

Allumé　Clignotant　Eteint

## Mode AUTO (permutation automatique)

Le climatiseur sélectionne le mode de fonctionnement selon la différence qui existe entre la température de la pièce et la température programmée. En mode AUTO, le climatiseur passe d'un mode à l'autre (REFROIDISSEMENT↔CHAUFFAGE) lorsque la température de la pièce est inférieure de 2°C à la température programmée pendant plus de 15 minutes.

**Remarque :**

Si le climatiseur fonctionne en mode multi-système, il ne pourra peut-être pas alterner entre les modes de REFROIDISSEMENT et de CHAUFFAGE. Dans ce cas, l'unité interne passe en mode de veille.

## Mode de REFROIDISSEMENT

Le confort de l'air frais à votre température.
Ne faites pas fonctionner le climatiseur en mode de REFROIDISSEMENT lorsque la température extérieure est basse (inférieure à -10°C). L'eau de condensation présente à l'intérieur duclimatiseur risque de s'écouler et d'endommager le mobilier, etc.

## Mode de DESHUMIDIFICATION

Eliminez l'humidité de votre pièce. Il se peut que la pièce refroidisse légèrement.
Il n'est pas possible de régler la température en mode de DESHUMIDIFICATION.

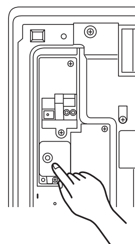
## Mode de CHAUFFAGE

Le confort de l'air ambiant à votre température.

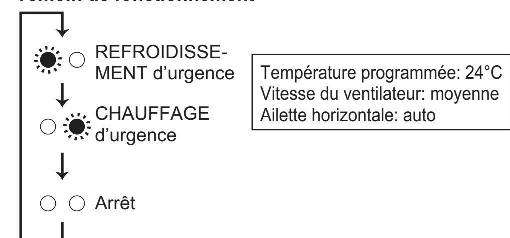
## Fonctionnement d'urgence

### Lorsqu'il est impossible d'utiliser la télécommande...

Vous pouvez lancer le fonctionnement d'urgence en appuyant sur l'interrupteur de secours (E.O.SW) de l'unité interne.



A chaque fois que vous appuyez sur l'interrupteur de secours (E.O.SW), le fonctionnement du climatiseur change dans l'ordre suivant :




**Remarque :**

Les premières 30 minutes de fonctionnement constitue un essai de fonctionnement. La commande de température ne fonctionne pas, et la vitesse du ventilateur est réglée sur Rapide.

## Fonction de redémarrage automatique

En cas de coupure d'électricité ou d'interruption de l'alimentation principale pendant le fonctionnement du climatiseur, la "fonction de redémarrage automatique" prend automatiquement le relais et permet de remettre le climatiseur en marche en respectant le mode sélectionné à l'aide la **télécommande** juste avant la coupure de l'alimentation. Si vous avez recours au fonctionnement manuel de la minuterie, le réglage de la minuterie sera annulé et le climatiseur redémarrera au retour de l'alimentation.

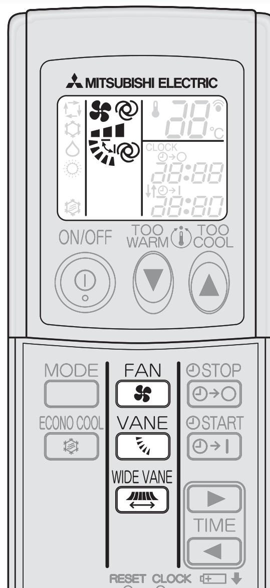
**Si vous ne voulez pas utiliser cette fonction, veuillez vous adresser au représentant du service technique afin qu'il modifie le réglage du climatiseur.**

## Fonctionnement multi-système

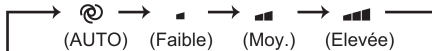
Une unité externe peut fonctionner avec deux unités internes ou davantage. Lorsque plusieurs unités internes fonctionnent simultanément, les modes de refroidissement et de chauffage ne peuvent pas fonctionner en même temps. Si vous sélectionnez le mode de REFROIDISSEMENT sur une unité et le mode de CHAUFFAGE sur l'autre ou vice versa, la dernière unité sélectionnée passera automatiquement en mode de veille.

**De la condensation peut se former si d'autres unités sont placées en mode de CHAUFFAGE dans les 3 heures qui suivent l'arrêt du mode de fonctionnement REFROIDISSEMENT/DESHUMIDIFICATION.**
**Pour éviter tout phénomène de condensation, lancez le mode de CHAUFFAGE à une température de 16°C 30 minutes environ après l'arrêt du mode de fonctionnement REFROIDISSEMENT/DESHUMIDIFICATION.**

# REGLAGE DE LA VITESSE DU VENTILATEUR ET DE LA DIRECTION DU FLUX D'AIR




Appuyez sur la touche FAN pour sélectionner la vitesse du ventilateur. Chaque nouvelle pression sur cette touche vous permet de modifier la vitesse du ventilateur dans l'ordre suivant :




- L'unité interne émet deux bips courts lorsqu'elle est réglée en mode AUTO.

Appuyez sur la touche VANE pour sélectionner la direction du flux d'air. Chaque nouvelle pression sur cette touche vous permet de modifier la direction du flux d'air dans l'ordre suivant :




- L'unité interne émet deux bips courts lorsqu'elle est réglée en mode AUTO.

## Direction du flux d'air

(AUTO).........L'ailette se place de façon à ce que la direction du flux d'air soit la plus efficace possible. REFROIDISSEMENT/DESHUMIDIFICATION : position horizontale. CHAUFFAGE : orientation vers le bas.

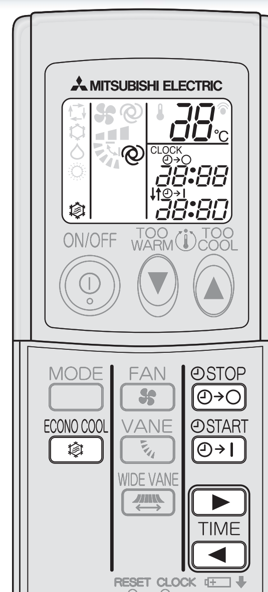
(Manuel).......Pour obtenir une climatisation efficace, l'ailette doit être dirigée vers le haut en mode de REFROIDISSEMENT/DESHUMIDIFICATION, et vers le bas en mode de CHAUFFAGE.

(Oscillation) ..L'ailette monte et descend de façon intermittente.

Appuyez sur WIDE VANE pour modifier la direction horizontale du flux d'air.
- L'ailette verticale se déplace pendant 30 secondes environ.
- Au bout de 30 secondes, l'ailette verticale se replace dans sa position d'origine. Dans ce cas, appuyez à nouveau sur WIDE VANE .

Appuyez à nouveau sur WIDE VANE pour régler la direction horizontale du flux d'air.
- L'ailette verticale s'arrête lorsque la direction du flux d'air est réglée.

# FONCTIONNEMENT EN MODE ECONO COOL




Appuyez sur la touche ECONO COOL en mode de REFROIDISSEMENT page 4 pour lancer le fonctionnement ECONO COOL.
L'unité effectue plusieurs cycles d'oscillations verticales selon la température du climatiseur. La température programmée est automatiquement réglée 2°C au dessus de la température normale.

Appuyez à nouveau sur la touche ECONO COOL pour annuler le fonctionnement en mode ECONO COOL.
- Le fait d'appuyer sur la touche VANE WIDE VANE permet également d'annuler le fonctionnement en mode ECONO COOL.

**Qu'est-ce que le mode de REFROIDISSEMENT ECONOMIQUE "ECONO COOL" ?**

L'oscillation de l'air pulsé (changement de direction) permet de rafraîchir davantage une pièce qu'un flux d'air constant. Ainsi, même si la température programmée est automatiquement réglée 2°C au dessus de la température normale, il est possible d'utiliser le mode de refroidissement tout en conservant un certain niveau de confort. De plus, vous économisez de l'énergie.

# FONCTIONNEMENT DE LA MINUTERIE (MARCHE/ARRET)

1. Appuyez sur les touches START ou STOP pendant le fonctionnement du climatiseur pour régler la minuterie.

START **(Démarrage de la minuterie [ON]) : Le climatiseur démarrera (ON) à l'heure programmée.**

STOP **(Arrêt de la minuterie [OFF]) : Le climatiseur s'arrêtera (OFF) à l'heure programmée.**

* **START ou STOP clignote.**
* **La minuterie doit être réglée à l'heure juste.** Page 3

2. Appuyez sur les touches ▶ (Augmenter) et ◀ (Diminuer) pour régler l'heure de la minuterie.
Chaque pression sur ces touches vous permet de faire avancer ou reculer l'heure programmée de 10 minutes.

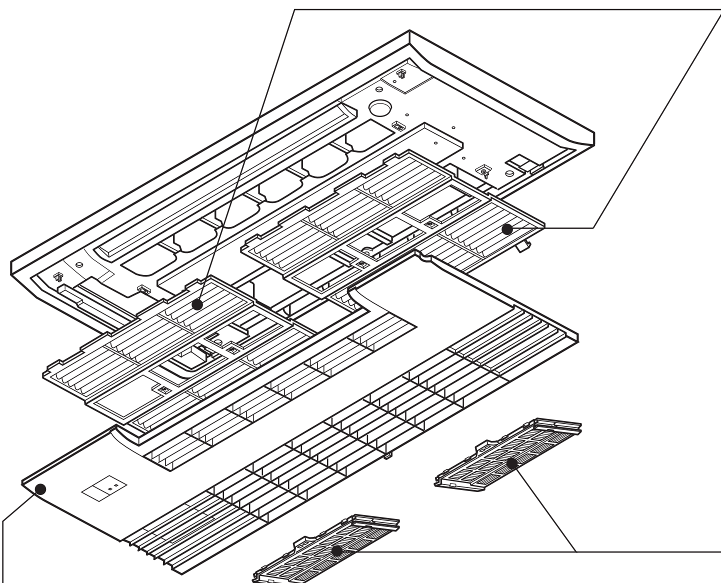
3. Appuyez à nouveau sur les touches START ou STOP pour annuler le fonctionnement de la minuterie.

**Remarque :**
- Les fonctions de démarrage (ON) et d'arrêt (OFF) de la minuterie peuvent être utilisées conjointement. Le symbole ↓↑ indique l'ordre d'application des modes de fonctionnement de la minuterie.
- En cas de coupure d'électricité survenant après le réglage de la minuterie (MARCHE/ARRET), voir page 4 "Fonction de redémarrage automatique".

# NETTOYAGE

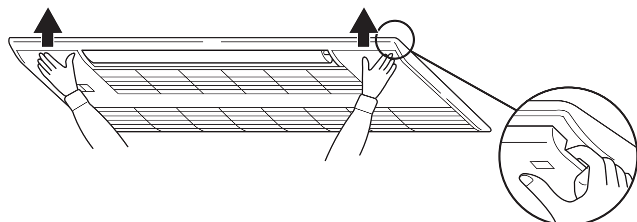
## Instructions :

- Coupez l'alimentation ou le disjoncteur avant de procéder au nettoyage du climatiseur.
- Veillez à ne pas toucher les parties métalliques avec les mains.
- N'utilisez ni benzine, ni diluant, ni poudre abrasive, ni insecticide.
- Utilisez uniquement un détergent doux dilué avec de l'eau.
- N'exposez pas les pièces aux rayons directs du soleil, à la chaleur, ou à une flamme pour les faire sécher.
- N'utilisez pas d'eau dont la température est supérieure à 50°C.

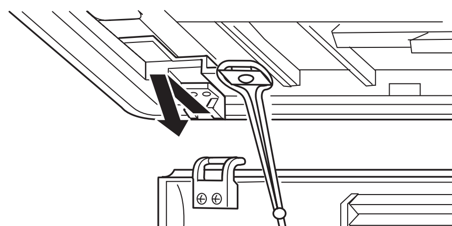


## Grille d'admission

1. Appuyez sur PUSH (pousser) indiqué sur la grille d'admission jusqu'à ce que vous entendiez un déclic.
2. Saisissez les languettes situées aux deux extrémités de la grille, et tirez vers le bas pour ouvrir la grille.



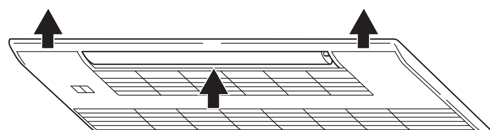
3. Tirez sur les charnières et dégrafez les cordons de sécurité pour les retirer.
   - Essuyez-la à l'aide d'un chiffon sec et doux ou lavez-la à l'eau à l'aide d'un chiffon doux, d'une éponge, etc.
   - Ne le faites pas tremper dans l'eau pendant plus de deux heures.
   - Faites-le sécher correctement à l'ombre avant de le reposer.



4. Reposez la grille d'admission en suivant la procédure de dépose en sens inverse. Refermez correctement la grille d'admission et appuyez sur les repères indiqués par les flèches.

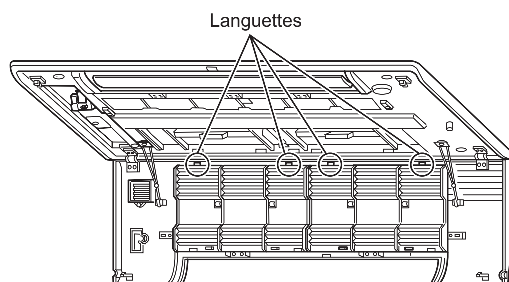
**⚠ AVERTISSEMENT**

**Assurez-vous d'accrocher le cordon de sécurité à la grille d'admission. A défaut, la grille pourrait tomber et causer un accident.**



## Filtre à air (Filtre à air catéchine, en option)

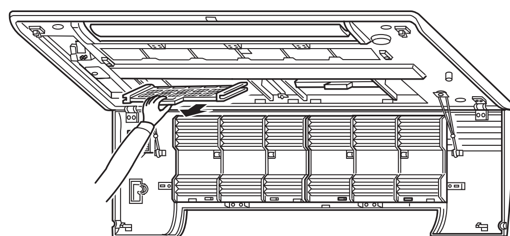
- **A nettoyer toutes les 2 semaines**
- Eliminez la saleté accumulée sur le filtre avec un aspirateur ou en lavant le filtre à l'eau.
- Faites-le sécher correctement à l'ombre avant de le reposer. Posez les languettes dans les orifices de la grille d'admission.
- Référence MAC-3004CF-E




## Filtre d'épuration d'air (filtre antiallergique à enzymes, en option)

### Envers du filtre à air

- **A nettoyer tous les 3 mois.**
- Faites tremper le filtre et son cadre dans de l'eau tiède et nettoyez-les.
- Lorsqu'ils sont propres, faites-les sécher à l'ombre et reposez-les dans leur position d'origine. Posez toutes les attaches du filtre à air.
- Remplacez le filtre d'épuration d'air **tous les ans** pour obtenir des performances optimales.
- Référence MAC-171FT-E



### Qu'est-ce qu'un "filtre à air catéchine" ?

La catéchine est un bioflavonoïde que l'on trouve dans le thé vert et dont les propriétés sont à la fois antivirales et antioxidantes. En plus de ces qualités, la catéchine possède également d'excellentes propriétés désodorisantes. Les filtres à air qui utilisent cette substance permettent non seulement d'améliorer la qualité de l'air mais également d'éviter la prolifération des bactéries et des virus dans la pièce.

### Remarque :

Nettoyez régulièrement les filtres pour obtenir des performances optimales et réduire votre consommation d'électricité.

# EN PRESENCE D'UNE PANNE POTENTIELLE

**Suite à la vérification de ces points, si le climatiseur ne fonctionne toujours pas correctement, ne vous en servez plus et consultez votre revendeur.**

| Symptôme | Explication & points à vérifier |
|---|---|
| **Unité interne** | |
| L'unité ne fonctionne pas. | • Le disjoncteur est-il enclenché ?<br>• La minuterie de mise en marche (ON) est-elle programmée ? Page 5 |
| L'unité ne peut pas être remise en marche dans les 3 minutes qui suivent sa mise hors tension. | • Cette disposition a été prise pour protéger le climatiseur conformément aux instructions du microprocesseur. Veuillez patienter. |
| De la buée s'échappe de la sortie d'air de l'unité interne. | • L'air frais pulsé par le climatiseur refroidit rapidement l'humidité présente dans la pièce, et la transforme en buée. |
| L'oscillation de l'AILETTE HORIZONTALE est suspendue un certain temps, puis restaurée. | • Cela permet l'oscillation correcte de l'AILETTE HORIZONTALE. |
| La direction de l'air pulsé varie pendant le fonctionnement de l'unité.<br>La télécommande ne permet pas de régler la direction de l'ailette horizontale. | • En mode de chauffage, si la température de l'air pulsé est trop basse ou si le dégivrage est en cours, l'ailette horizontale se place automatiquement en position horizontale. |
| Le fonctionnement s'arrête pendant 10 minutes environ en mode de chauffage. | • Le dégivrage de l'unité externe est en cours.<br>Cette opération prend 10 minutes environ, veuillez patienter. (Une température extérieure trop basse et un taux d'humidité trop élevé provoquent une formation de givre.) |
| Le climatiseur redémarre automatiquement au retour de l'alimentation principale, même sans l'intervention de la télécommande. | • Ces modèles sont équipés d'une fonction de redémarrage automatique. Si vous coupez l'alimentation principale sans arrêter le climatiseur avec la télécommande puis remettez sous tension, le climatiseur démarre automatiquement dans le même mode que celui qui avait préalablement été sélectionné à l'aide de la télécommande avant la mise hors tension. Consultez la section "Fonction de redémarrage automatique" page 4. |
| L'unité interne qui ne fonctionne pas chauffe et émet un bruit similaire au bruit de l'eau qui s'écoule. | • Une petite quantité de réfrigérant continue à circuler dans l'unité interne même lorsque celle-ci ne fonctionne pas. |
| **Unité externe (Multi-système)** | |
| Lorsque le mode de chauffage est sélectionné, le climatiseur ne démarre pas immédiatement. | • Lorsque le climatiseur se met en marche alors que le dégivrage de l'unité externe est en cours, il faut attendre quelques minutes (10 minutes maxi.) pour que l'air pulsé se réchauffe. |
| Le ventilateur de l'unité externe ne tourne pas alors que le compresseur fonctionne correctement. Même s'il se met à tourner, le ventilateur s'arrête aussitôt. | • Lorsque la température extérieure est basse, le ventilateur fonctionne de façon intermittente en mode de refroidissement pour maintenir une capacité de refroidissement suffisante. |
| De l'eau s'écoule de l'unité externe. | • En mode de REFROIDISSEMENT et de DESHUMIDIFICATION, la tuyauterie et les raccords de tuyauterie sont refroidis et un certain degré de condensation peut se produire.<br>• En mode de chauffage, l'eau de condensation présente sur l'échangeur thermique peut goutter.<br>• En mode de chauffage, l'opération de dégivrage fait fondre la glace présente sur l'unité externe et celle-ci se met à goutter. |
| De la fumée blanche sort de l'unité externe. | • En mode de chauffage, la vapeur générée par l'opération de dégivrage peut ressembler à de la fumée blanche. |
| **Télécommande** | |
| Aucun affichage sur la télécommande ou affichage indistinct. L'unité interne ne répond pas au signal de la télécommande. | • Les piles sont-elles déchargées ? Page 3<br>• La polarité (+, -) des piles est-elle correcte ? Page 3<br>• Avez-vous appuyé sur les touches de télécommandes d'autres appareils électriques ? |

| Symptôme | Explication & points à vérifier |
|---|---|
| **Le climatiseur ne chauffe ni ne refroidit correctement** | |
| Impossible de refroidir ou de chauffer suffisamment la pièce. | • Le réglage de la température est-il adapté ? Page 4<br>• Le réglage du ventilateur est-il adapté ? Veuillez régler le ventilateur sur une vitesse plus rapide.<br>• Le filtre est-il propre ? Page 6<br>• Le ventilateur ou l'échangeur thermique de l'unité interne sont-ils propres ? Page 6<br>• L'entrée ou la sortie d'air des unités interne et externe sont-elles obstruées ?<br>• Y a t-il une fenêtre ou une porte ouvertes ? |
| Le refroidissement de la pièce n'est pas satisfaisant. | • Si vous utilisez un ventilateur ou une gazinière dans la pièce, la charge de refroidissement augmente, et le refroidissement ne peut se faire de manière satisfaisante.<br>• Lorsque la température extérieure est élevée, il se peut que le refroidissement ne se fasse pas de manière satisfaisante. |
| Le réchauffement de la pièce n'est pas satisfaisant. | • Lorsque la température extérieure est basse, le climatiseur peut ne pas fonctionner de manière satisfaisante pour réchauffer la pièce. |
| L'air pulsé tarde à sortir du climatiseur en mode de chauffage. | • Veuillez patienter car le climatiseur se prépare à souffler de l'air chaud. |
| **Flux d'air** | |
| L'air qui sort de l'unité interne a une odeur étrange. | • Le filtre est-il propre ? Page 6<br>• Le ventilateur ou l'échangeur thermique de l'unité interne sont-ils propres ? Page 6<br>• Le climatiseur peut être imprégné de l'odeur d'un mur, d'un tapis, d'un meuble, de vêtements, etc. et la rejeter avec l'air pulsé. |
| **Bruit** | |
| Des craquements se produisent. | • Ce bruit provient de l'expansion/la contraction de la grille d'entrée d'air, etc. en raison des variations de température. |
| Un ronronnement se produit. | • Ce bruit est perceptible lorsque de l'air frais pénètre dans le tuyau d'écoulement ; il provient de l'évacuation de l'eau présente dans le tuyau lors de l'ouverture du bouchon ou de la rotation du ventilateur.<br>Ce bruit est également perceptible lorsque de l'air frais pénètre dans le tuyau d'écoulement par vents violents. |
| L'unité interne émet un ronronnement à l'arrêt du mode de fonctionnement DESHUMIDIFICATION/REFROIDISSEMENT. | • Il s'agit du bruit que fait l'eau qui coule en sens inverse dans la tuyauterie de vidange du plafond. |
| Un bruit mécanique provient de l'unité interne. | • Il s'agit du bruit de mise en marche/arrêt du ventilateur ou du compresseur. |
| Un bruit d'écoulement d'eau se produit. | • Ce bruit peut provenir de la circulation du réfrigérant ou de l'eau de condensation dans le climatiseur. |
| Un sifflement est parfois perceptible. | • Il s'agit du bruit que fait le réfrigérant à l'intérieur du climatiseur lorsqu'il change de sens. |
| L'unité interne émet un bruit de moteur en marche. | • Il s'agit du bruit que fait l'eau de condensation qui est expulsée de l'unité interne pendant le mode de fonctionnement REFROIDISSEMENT/DESHUMIDIFICATION.<br>• Les unités internes au repos peuvent également émettre ce type de bruit. (Ce bruit cessera automatiquement. Veuillez patienter.) |

**Dans les cas suivants, arrêtez le climatiseur et consultez votre revendeur.**

- Si de l'eau s'écoule ou goutte de l'unité interne.
- Si le témoin de fonctionnement supérieur clignote.
- Si le disjoncteur saute régulièrement.
- L'unité interne peut ne pas recevoir les signaux de la télécommande dans une pièce dont le système d'éclairage est à lampes fluorescentes (à oscillateur intermittent, etc.).
- Le fonctionnement du climatiseur interfère avec la réception radio ou TV. Il peut s'avérer nécessaire de brancher un amplificateur sur l'appareil concerné.
- Si l'unité émet un bruit anormal.

# SI LE CLIMATISEUR DOIT RESTER LONGTEMPS INUTILISE

1 Sélectionnez manuellement le mode de REFROIDISSEMENT et réglez la température la plus élevée ; faites fonctionner le climatiseur entre 3 et 4 heures. Page 4
Cette opération permet de sécher l'intérieur du climatiseur.

2 Appuyez sur ON/OFF pour arrêter le fonctionnement du climatiseur.

3 Débranchez la fiche d'alimentation électrique et/ou coupez le disjoncteur.

4 Retirez toutes les piles de la télécommande.

## Lorsque le climatiseur doit être remis en service :

1 Nettoyez le filtre à air. Page 6

2 Veillez à ce que l'entrée et la sortie d'air des unités interne et externe ne soient pas obstruées.

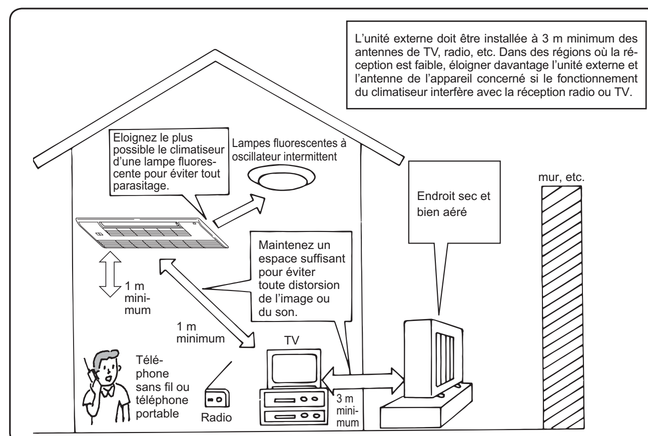
3 Veillez à ce que la mise à la terre soit correctement effectuée.

# LIEU D'INSTALLATION ET TRAVAUX ELECTRIQUES

## Lieu d'installation

Evitez d'installer le climatiseur dans les endroits suivants.

- En présence d'une grande quantité d'huile de machine.
- Dans les régions où l'air est très salin, comme en bord de mer.
- En présence de gaz sulfurique, comme dans les stations thermales.
- Dans des endroits exposés à des projections d'huile ou dont l'atmosphère est chargée d'huile.
- En présence d'équipements haute fréquence ou sans fil.
- Dans un endroit où la sortie d'air de l'unité externe est susceptible d'être obstruée.
- Dans un endroit où le bruit de fonctionnement ou la pulsation d'air chaud risquent de représenter une nuisance pour le voisinage.




## Travaux électriques

- Veuillez prévoir un circuit réservé à l'alimentation du climatiseur.
- Veuillez respecter la puissance électrique du disjoncteur.

**Dans le doute, veuillez consulter votre revendeur.**

# FICHE TECHNIQUE

| Modèle | Nom du modèle | | — | | — | | — | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Interne | | MLZ-KA25VA | | MLZ-KA35VA | | MLZ-KA50VA | |
| | Externe | | — | | — | | — | |
| Fonction | | | Refroidissement | Chauffage | Refroidissement | Chauffage | Refroidissement | Chauffage |
| Alimentation | | | ~ /N, 230 V, 50 Hz | | | | | |
| Puissance | | kW | — | — | — | — | — | — |
| Entrée | | kW | 0,040 | 0,040 | 0,040 | 0,040 | 0,040 | 0,040 |
| Poids | Interne | kg | 15 | | | | | |
| Code IP | Interne | | IP20 | | | | | |
| Pression de fonctionnement excessive autorisée | LP ps | MPa | 1,64 | | | | | |
| | HP ps | MPa | 4,15 | | | | | |
| Niveau sonore | Interne (Elevé/Moyen/Faible) | dB(A) | 35/32/29 | 36/32/28 | 37/34/31 | 38/35/31 | 43/38/34 | 43/39/34 |

### Gamme opérationnelle garantie

| Modèle | | Interne | Externe (MXZ) | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | 8A140VA | 5A100VA<br>4A80VA | 4A71VA<br>3A54VA<br>2A52VA<br>2A40VA |
| Refroidissement | Limite supérieure | 32°C DB<br>23°C WB | 46°C DB<br>— | 43°C DB<br>— | 46°C DB<br>— |
| | Limite inférieure | 21°C DB<br>15°C WB | -5°C DB<br>— | -10°C DB<br>— | -10°C DB<br>— |
| Chauffage | Limite supérieure | 27°C DB<br>— | 21°C DB<br>15°C WB | 24°C DB<br>18°C WB | 24°C DB<br>18°C WB |
| | Limite inférieure | 20°C DB<br>— | -10°C DB<br>-11°C WB | -15°C DB<br>-16°C WB | -10°C DB<br>-11°C WB |

### Remarque :

1. Rendement
   Refroidissement — Interne : 27°C DB, 19°C WB
   Externe : 35°C DB
   Chauffage — Interne : 20°C DB
   Externe : 7°C DB, 6°C WB

2. Ce modèle interne concerne uniquement les climatiseurs multi-systèmes. Pour connaître les caractéristiques techniques des climatiseurs multi-systèmes, veuillez contacter votre revendeur et/ou consulter le catalogue.

# INHOUDSOPGAVE


■ VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN 1
■ WEGGOOIEN 2
■ NAAM VAN ELK ONDERDEEL 3
■ UIT TE VOEREN HANDELINGEN VOOR INGEBRUIKNAME 3
■ WERKINGSSTANDEN SELECTEREN 4
■ VENTILATORSNELHEID EN LUCHTSTROOMRICHTING INSTELLEN 5
■ ECONO COOL-BEDIENING 5
■ ON/OFF TIMER (TIMERBEDIENING) 5
■ REINIGEN 6
■ OPLOSSEN VAN PROBLEMEN 7
■ ALS U DE AIRCONDITIONER VOOR LANGERE TIJD NIET GEBRUIKT 8
■ INSTALLATIEPLAATS EN ELEKTRISCHE VOORZIENINGEN 8
■ TECHNISCHE GEGEVENS 8


# VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Dit apparaat bevat draaiende delen en onderdelen die een elektrische schok kunnen veroorzaken. Lees daarom deze veiligheidsvoorschriften voor gebruik goed door.
- Neem de hier gegeven voorschriften en waarschuwingen in acht, want ze zijn belangrijk voor uw veiligheid.
- Bewaar deze handleiding als u haar gelezen hebt samen met de installatievoorschriften op een handige plaats voor latere raadpleging.

## Waarschuwingssymbolen en hun betekenis

⚠ WAARSCHUWING: Onjuist handelen kan ernstige gevaren opleveren, met een kans op zwaar letsel of overlijden.

⚠ VOORZICHTIG: Onjuist handelen kan afhankelijk van de omstandigheden ernstige gevaren opleveren.

## Overige waarschuwingssymbolen in deze handleiding

- : Beslist niet doen.
- : Volg altijd de aanwijzingen op.
- : Nooit uw vingers of iets anders hier in steken.
- : Ga niet op de binnen- of buitenunit staan en zet er geen voorwerpen op.
- : Gevaar voor elektrische schokken. Pas op.
- : Trek de stekker van het netsnoer uit het stopcontact.
- : Schakel de spanning uit.

## ⚠ WAARSCHUWING

**Sluit het netsnoer niet aan op een tussengelegen stopcontact, gebruik geen verlengsnoer en sluit niet meerdere apparaten aan op één stopcontact.**
- Dit kan oververhitting, vuur of een elektrische schok veroorzaken.

**Zorg ervoor dat de stekker niet vuil is en steek hem goed in het stopcontact.**
- Een vuile stekker kan vuur of een elektrische schok veroorzaken.

**Bundel het netsnoer niet samen, trek niet aan het netsnoer en wijzig niets aan het netsnoer. Stel het netsnoer niet bloot aan hitte of plaats er ook geen zware objecten op.**
- Dit kan vuur of een elektrische schok veroorzaken.

**Zet de netschakelaar niet UIT/AAN en maak de netsnoerstekker niet los en vast terwijl het apparaat in werking is.**
- Dit kan vonken veroorzaken waardoor er brand kan ontstaan.
- Zorg ervoor dat u de netschakelaar UIT zet of de stekker losmaakt nadat u de binnenunit met de afstandsbediening UIT hebt gezet.

**Stel uw lichaam niet langdurig aan de directe koude luchtstroom bloot.**
- Dit kan schadelijk zijn voor uw gezondheid.

**De gebruiker mag de unit niet installeren, verplaatsen of repareren.**
- Verkeerd gebruik van de airconditioner kan vuur of een elektrische schok veroorzaken.

**Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of zonder de vereiste ervaring en kennis, tenzij zij onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of als zij met betrekking tot het gebruik van het apparaat zijn geïnstrueerd door een dergelijke persoon.**

**Toezicht op kinderen is vereist om te zorgen dat zij niet met het apparaat spelen.**

**Steek geen vingers, een stok of andere objecten in de luchtinlaat of -uitlaat.**
- U kunt gewond raken omdat de ventilator tijdens het gebruik met hoge snelheid ronddraait.

**Zet de airconditioner uit en maak de stekker los of zet de netschakelaar UIT als er zich een abnormale situatie (bijv. brandlucht) voordoet.**
- Als het apparaat tijdens een abnormale situatie in werking blijft, kan dit een storing, vuur of een elektrische schok veroorzaken. Raadpleeg in dit geval uw leverancier.

**Als de airconditioner niet koelt of verwarmt, is het mogelijk dat er koelmiddel lekt. Raadpleeg in dit geval uw leverancier. Verzoek de servicemonteur om meer informatie als het koelmiddel in de unit moet worden vervangen.**
- Het in de airconditioner gebruikte koelmiddel is veilig. Normaal gesproken lekt het niet. Als er echter koelmiddel lekt en dit in contact komt met een warmtebron, zoals een ventilatorverwarming, kerosineverwarming of een kookfornuis, dan ontstaat er een schadelijk gas.

## ⚠ VOORZICHTIG

**Raak de luchtinlaat of de aluminium koelribben van de binnenunit/buitenunit niet aan.**
- U kunt hierdoor gewond raken.

**Gebruik geen insecticiden of brandbare sprays op de unit.**
- Dit kan brand of vervorming van de unit veroorzaken.

**Stel huisdieren of kamerplanten niet aan de directe luchtstroom bloot.**
- Huisdieren of planten kunnen hierdoor verwondingen oplopen.

**Plaats geen andere elektrische apparaten of meubels onder de binnen- of buitenunit.**
- Er kan water uit de unit druppelen. Dit kan schade of een defect veroorzaken.

**Zet de unit niet op een beschadigde montagestandaard.**
- De unit kan vallen waardoor u gewond kunt raken.

# VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

| ⚠ VOORZICHTIG | |
|---|---|
| 🚫 | **Ga niet op een onstabiele verhoging staan om de unit in werking te zetten of te reinigen.**<br>• U kunt gewond raken als u er af valt. |
| | **Trek niet aan het netsnoer zelf.**<br>• Als u eraan trekt, kan een deel van de draad breken waardoor er oververhitting of vuur kan ontstaan. |
| | **Laad de batterijen niet op, haal ze niet uit elkaar en gooi ze niet in een vuur.**<br>• Batterijen kunnen hierdoor gaan lekken en brand of een explosie veroorzaken. |
| | **Zet de unit niet te lang aan als er sprake is van hoge luchtvochtigheid (RL 80% of meer), bijvoorbeeld bij een geopend(e) deur of raam.**<br>• Het gecondenseerde water in de airconditioner kan naar beneden druppelen en het meubilair nat maken of beschadigen. |
| | **Gebruik de unit niet voor speciale doeleinden, zoals het opslaan van voedsel, het fokken van dieren, het kweken van planten of het conserveren van precisie-apparatuur of kunstobjecten.**<br>• De kwaliteit van het voedsel kan hierdoor minder worden, of dieren en planten kunnen hieronder lijden. |
| | **Stel verbrandingsapparaten niet aan directe luchtstroom bloot.**<br>• Dit kan leiden tot niet volledige verbranding. |
| ❗ | **Schakel de unit UIT en maak de stekker los of zet de netschakelaar UIT voordat u de unit gaat reinigen.**<br>• De ventilator in de unit draait met hoge snelheid rond en kan u verwonden. |
| | **Als u de unit lange tijd niet gebruikt, maak dan de stekker los of zet de netschakelaar UIT.**<br>• In de unit hoopt zich vuil op waardoor deze oververhit kan raken of er vuur kan ontstaan. |
| | **Vervang alle batterijen van de afstandsbediening door nieuwe van hetzelfde type.**<br>• Als u nieuwe en oude batterijen tegelijkertijd gebruikt, kan de unit oververhit raken, kunnen de batterijen gaan lekken of een explosie veroorzaken. |
| | **Als er batterijzuren op uw huid of kleding terechtkomen, was dan uw huid en kleding grondig met schoon water.**<br>• Als er batterijzuur in uw ogen komt, was uw ogen dan grondig met schoon water en neem onmiddellijk contact op met uw huisarts. |
| | **Zorg ervoor dat de ruimte goed geventileerd is als de unit tegelijkertijd met verbrandingsapparatuur wordt gebruikt.**<br>• Onvoldoende ventilatie kan leiden tot zuurstoftekort. |
| | **Zet de netschakelaar UIT als u onweer hoort en de bliksem zou kunnen inslaan.**<br>• De unit kan beschadigd raken als de bliksem inslaat. |
| | **Als de airconditioner meerdere seizoenen achterelkaar is gebruikt, voer dan naast de gebruikelijke reiniging ook inspectie en onderhoud uit.**<br>• Vuil of stof in de unit kan een onaangename geur veroorzaken of het afvoerkanaal verstoppen waardoor er water uit de binnenunit kan lekken. Raadpleeg uw leverancier voor inspectie en onderhoud waarvoor specialistische kennis en vaardigheden vereist zijn. |

| | |
|---|---|
| ⚡ | **Bedien geen schakelaars met natte handen.**<br>• Dit kan een elektrische schok veroorzaken. |
| | **Reinig de airconditioner niet met water of zet geen object dat water bevat, zoals een bloemenvaas, op de airconditioner.**<br>• Dit kan vuur of een elektrische schok veroorzaken. |
| 🚫 | **Stap niet op de buitenunit of zet geen object op de buitenunit.**<br>• U kunt gewond raken als u of het object valt. |

## Voor het installeren

| ⚠ WAARSCHUWING | |
|---|---|
| 🚫 | **Raadpleeg uw leverancier voor de installatie van de airconditioner.**<br>• De gebruiker mag de airconditioner niet installeren omdat dit specialistische kennis en vaardigheden vereist. Een verkeerd geïnstalleerde airconditioner kan waterlekkage, vuur of een elektrische schok veroorzaken. |
| | **Zorg voor een aparte groep waar alleen de airconditioner op wordt aangesloten.**<br>• Als u geen aparte groep gebruikt, kan dit oververhitting of vuur veroorzaken. |
| | **Installeer het apparaat niet op plaatsen waar ontvlambaar gas zou kunnen lekken.**<br>• Gelekt gas dat zich rond de airconditioner verzamelt, kan een explosie veroorzaken. |

| ⚠ VOORZICHTIG | |
|---|---|
| ❗ | **Installeer het apparaat niet op plaatsen waar ontvlambaar gas zou kunnen lekken.**<br>• Gelekt gas dat zich rond de airconditioner verzamelt, kan een explosie veroorzaken. |
| | **Aard de airconditioner.**<br>• Sluit de aardkabel niet aan op een gasleiding, waterleiding, bliksemafleider of aardkabel van de telefoon. Onjuist aangesloten aardkabels kunnen een elektrische schok veroorzaken. |
| | **Afhankelijk van de installatieplaats van de airconditioner (zoals ruimtes met een hoge luchtvochtigheid) installeert u een aardlekschakelaar.**<br>• Het ontbreken van een aardlekschakelaar kan leiden tot een elektrische schok. |
| | **Zorg ervoor dat het afvoerwater op de juiste manier wordt afgevoerd.**<br>• Als het afvoerkanaal niet goed is geïnstalleerd, kan er water uit de binnen-/buitenunit druppelen waardoor het meubilair nat of beschadigd kan worden. |

**In geval van abnormale situaties**
Zet de airconditioner onmiddellijk uit en raadpleeg uw leverancier.

# WEGGOOIEN

Raadpleeg uw leverancier als u het apparaat wilt weggooien.


Fig. 1

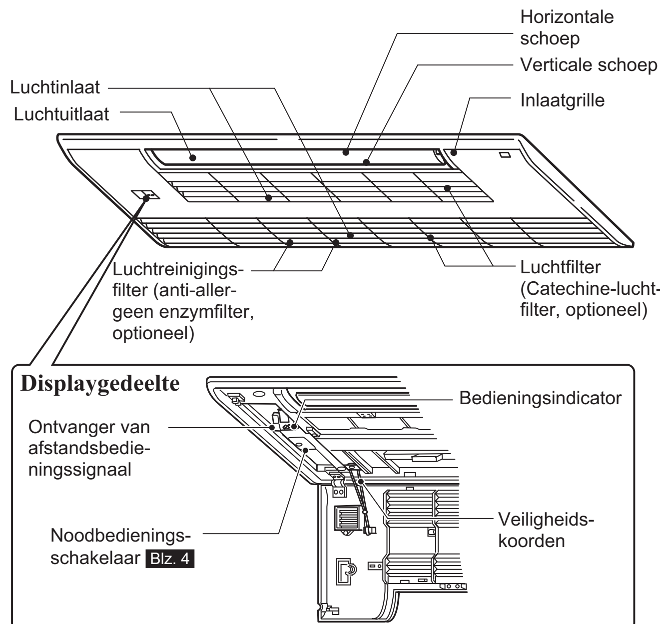
**Opmerking:**

Dit symbool geldt alleen voor EU-landen.
Dit symbool komt overeen met Richtlijn 2002/96/EG artikel 10 Informatie voor gebruikers en Bijlage IV, en/of met Richtlijn 2006/66/EG artikel 20 Informatie voor eindgebruikers en Bijlage II.

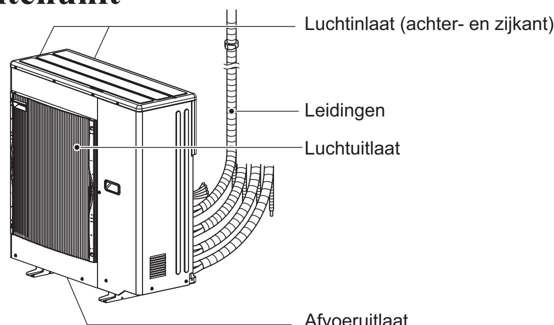
Mitsubishi Electric producten zijn ontwikkeld en gefabriceerd uit eerste kwaliteit materialen. De onderdelen kunnen worden gerecycled en/of worden hergebruikt.
Het symbool betekent dat de elektrische en elektronische onderdelen, batterijen en accu's op het einde van de gebruiksduur gescheiden van het huishoudelijk afval moeten worden ingezameld.
Wanneer er onder het symbool (Fig. 1) een chemisch symbool staat gedrukt, betekent dit dat de batterij of accu zware metalen in een bepaalde concentratie bevat. Dit wordt als volgt aangeduid:
Hg: kwik (0,0005%), Cd: cadmium (0,002%), Pb: lood (0,004%)
In de Europese Unie worden elektrische en elektronische producten, batterijen en accu's afzonderlijk ingezameld.
Breng deze apparatuur, batterijen en accu's dan naar het gemeentelijke afvalinzamelingspunt.
Help ons mee het milieu te beschermen!

# NAAM VAN ELK ONDERDEEL

## Binnenunit

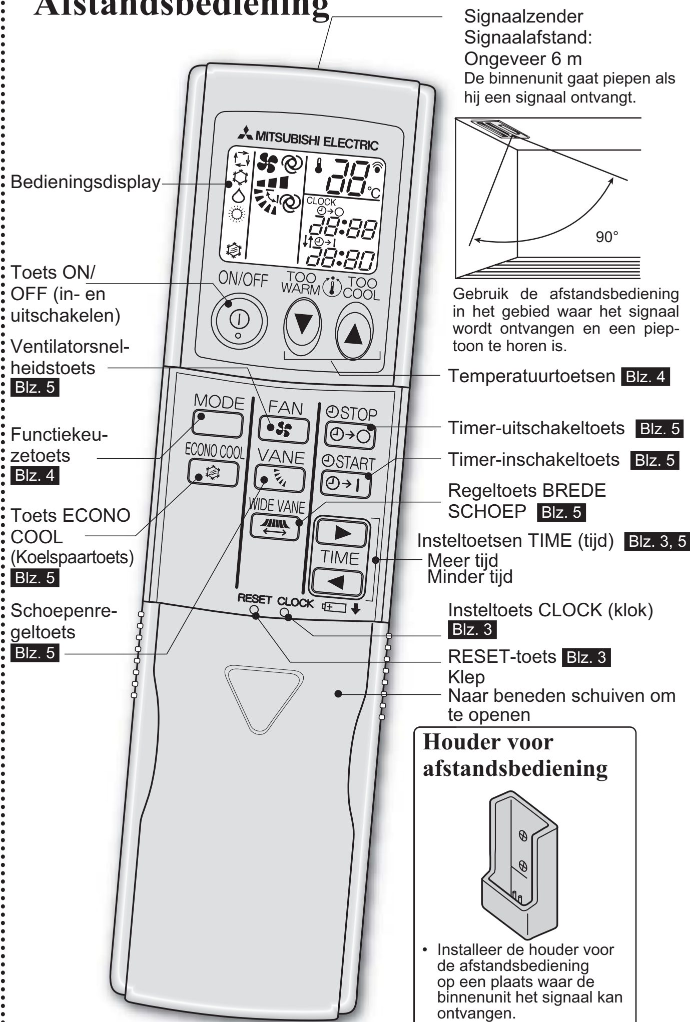



## Buitenunit




De buitenunit kan er anders uitzien dan de buitenunit van enkele andere modellen.

## Afstandsbediening

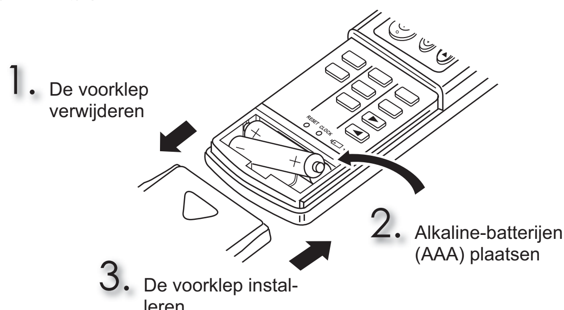



Gebruik uitsluitend de afstandsbediening die bij het apparaat wordt meegeleverd. Gebruik geen andere afstandsbedieningen.

# UIT TE VOEREN HANDELINGEN VOOR INGEBRUIKNAME

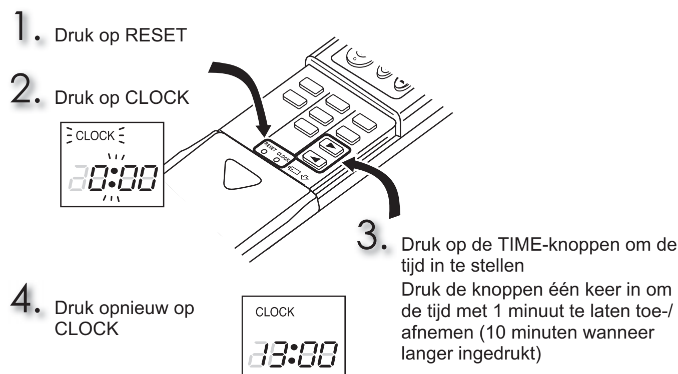
**Voor ingebruikname:** Steek de stekker in het stopcontact en/of schakel de netschakelaar in.

## De batterijen in de afstandsbediening plaatsen

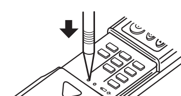



- Controleer of de batterijen in de juiste richting zijn ingebracht.
- Gebruik geen mangaanbatterijen. Hierdoor kan de afstandsbediening defect raken.
- Gebruik geen oplaadbare batterijen.
- Vervang alle batterijen door nieuwe van hetzelfde type.
- De levensduur van de batterijen is ongeveer 1 jaar. De levensduur van batterijen die lange tijd niet worden gebruikt, is korter.

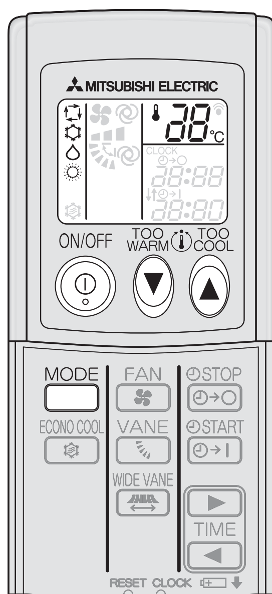
## De huidige tijd instellen




- Druk RESET en CLOCK voorzichtig met een dunne pen in.
  Indien u niet op de RESET-toets drukt, werkt de afstandsbediening mogelijk niet juist.

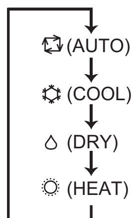


# WERKINGSSTANDEN SELECTEREN




**1** Druk op ON/OFF om de airconditioner in werking te zetten.

**2** Druk op MODE om de werkingsstand te selecteren.
Als u de knop indrukt, wijzigt de stand in de volgende volgorde:




**3** Druk op TOO COOL ▲ of TOO WARM ▼ om de temperatuur in te stellen.
De temperatuur stijgt of daalt met 1 °C als u de knop indrukt.

Druk op ON/OFF om de unit uit te zetten.

- Door op ON/OFF te drukken wordt de eerstvolgende keer dat u de airconditioner gebruikt, de laatste instelling gekozen.

## Bedieningsindicator

De bedieningsindicator geeft de werkingssituatie van de airconditioner weer.

| Aanduiding | Werkingssituatie | Kamertemperatuur |
|---|---|---|
| ✹✹ | De airconditioner moet de ingestelde temperatuur bereiken | Wijkt ongeveer 2 °C of meer van de ingestelde temperatuur af |
| ✹○ | De kamertemperatuur benadert de ingestelde temperatuur | Wijkt ongeveer 1 tot 2 °C van de ingestelde temperatuur af |
| ✹☼ | Stand-bystand (Raadpleeg multisysteembediening) | — |

✹ Licht op ☼ Knippert ○ Licht niet op

## Stand AUTO (Automatisch omschakelen)

De airconditioner registreert de kamertemperatuur en de ingestelde temperatuur en selecteert aan de hand daarvan de werkingsstand. In de stand AUTO wijzigt de airconditioner de stand (COOL↔HEAT) wanneer de kamertemperatuur langer dan 15 minuten 2 °C afwijkt van de ingestelde temperatuur.

**Opmerking:**

Als de multisysteemfunctie in werking is, is het mogelijk dat de airconditioner niet kan omschakelen tussen de standen COOL en HEAT. In dit geval schakelt de binnenunit om naar de stand-bystand.

## Stand COOL

Stel de gewenste temperatuur in en geniet van de koele lucht.
Gebruik de stand COOL niet als de buitentemperatuur laag is (minder dan -10 °C). Er kan gecondenseerd water uit de airconditioner druppelen en meubilair, enz. nat maken of beschadigen.

## Stand DRY

Ontvochtig uw kamer. De kamer wordt enigszins gekoeld.
In de stand DRY kan de temperatuur niet worden ingesteld.

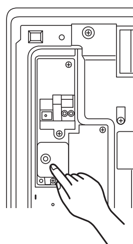
## Stand HEAT

Stel de gewenste temperatuur in en geniet van de warme lucht.

## Noodbediening

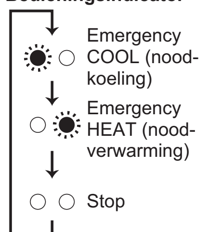
### Als de afstandsbediening niet kan worden gebruikt...

U kunt de noodbediening activeren door de noodbedieningsschakelaar (E.O.SW) op de binnenunit in te drukken.



Als u de noodbedieningsschakelaar (E.O.SW) indrukt, wijzigen de werkingsstanden in de volgende volgorde:

**Bedieningsindicator**




Ingestelde temperatuur: 24°C
Ventilatorsnelheid: Medium
Horizontale schoep: Auto

**Opmerking:**

De eerste 30 minuten na inwerkingtreding worden als test gebruikt. De temperatuurregeling werkt dan niet en de ventilatorsnelheid is ingesteld op High.

## Automatische herstartfunctie

Indien zich een stroomstoring voordoet of de netspanning uitgeschakeld wordt terwijl het apparaat in werking is, dan zorgt de automatische herstartfunctie ervoor dat vanzelf weer gestart wordt in de stand die met **de afstandsbediening** was ingesteld vlak voordat de stroom werd onderbroken. Wanneer de timer is ingesteld, wordt de timer-instelling geannuleerd en start de airconditioner op het moment dat de voeding wordt ingeschakeld.

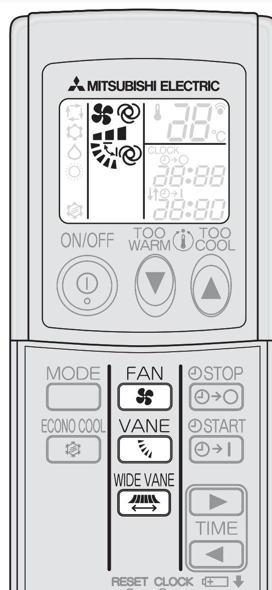
**Neem contact op met een onderhoudsmonteur als u deze functie niet wilt gebruiken, aangezien de instellingen van de airconditioner dan gewijzigd moeten worden.**

## Multisysteemfunctie

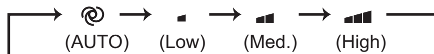
Met een buitenunit kunnen twee of meer binnenunits worden bediend. Als er meerdere binnenunits tegelijkertijd werken, dan kan er niet tegelijkertijd worden gekoeld en verwarmd. Wanneer COOL is geselecteerd op een unit en HEAT op een andere of vice versa, dan wordt de laatste de stand-bystand.

**Wanneer binnen 3 uur nadat COOL/DRY is gestopt HEAT met andere units wordt ingeschakeld, kan er condenswater ontstaan.**
**Om te voorkomen dat er condenswater ontstaat, schakelt u na de COOL/DRY-functie ongeveer 30 minuten HEAT in met de temperatuur ingesteld op 16°C.**

# VENTILATORSNELHEID EN LUCHT-STROOMRICHTING INSTELLEN

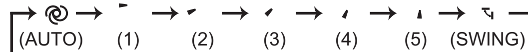


Druk op FAN om de ventilatorsnelheid te selecteren.
Als u de knop indrukt, wijzigt de ventilatorsnelheid in de volgende volgorde:




- Wanneer de binnenunit wordt ingesteld op AUTO, zijn twee korte pieptonen te horen.

Druk op VANE om de luchtstroomrichting te selecteren.
Als u de knop indrukt, wijzigt de luchtstroomrichting in de volgende volgorde:




- Wanneer de binnenunit wordt ingesteld op AUTO, zijn twee korte pieptonen te horen.

## Luchtstroomrichting

(AUTO).........De schoep wordt ingesteld op de meest efficiënte luchtstroomrichting. COOL/DRY: horizontale stand. HEAT: neerwaartse stand.

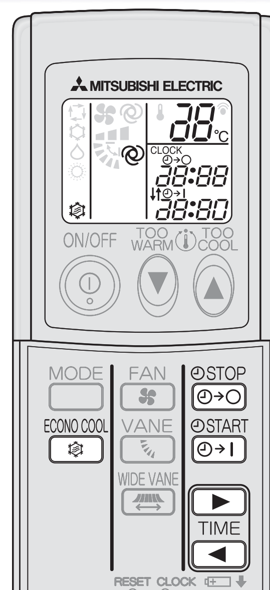
(Manual).......Selecteer de bovenste stand voor COOL/DRY en de onderste stand voor HEAT voor een efficiënt gebruik van de airconditioner.

(Swing).........De schoep beweegt met tussenpozen omhoog en omlaag.

Druk op WIDE VANE om de horizontale luchtstroomrichting te wijzigen.
- De verticale schoep verplaatst zich ongeveer 30 seconden.
- Na 30 seconden verplaatst de verticale schoep zich naar zijn oorspronkelijke positie. Druk in dit geval opnieuw op WIDE VANE.

Druk opnieuw op WIDE VANE om de horizontale luchtstroomrichting in te stellen.
- De verticale schoep stopt en de luchtstroomrichting is ingesteld.

# ECONO COOL-BEDIENING



Druk in de stand COOL op ECONO COOL blz. 4 om de ECONO COOL-bediening te starten.
Afhankelijk van de temperatuur van de airconditioner wordt de verticale zwenkfunctie van de airconditioner verscheidene keren achter elkaar uitgevoerd. De ingestelde temperatuur wordt automatisch 2 °C hoger ingesteld.

Druk opnieuw op ECONO COOL om de ECONO COOL-bediening te stoppen.
- Als u op VANE WIDE VANE drukt, stopt de ECONO COOL-bediening ook.

### Wat is de functie "ECONO COOL (koelspaarfunctie)"?

Een zwenkende (van richting wisselende) luchtstroom voelt koeler aan dan een constante luchtstroom. Zo kan de temperatuur dus automatisch 2 °C hoger ingesteld worden, terwijl toch dezelfde koelende werking en hetzelfde comfort bereikt worden. Dit resulteert in besparing van energie.

# ON/OFF TIMER (TIMERBEDIENING)

1 Druk terwijl de unit werkt op START of STOP om de timer in te stellen.

START **(ON timer) : De airconditioner wordt op de ingestelde tijd ingeschakeld (ON).**

STOP **(OFF timer) : De airconditioner wordt op de ingestelde tijd uitgeschakeld (OFF).**

* **START of STOP knippert.**
* **Controleer of de huidige tijd goed is ingesteld.** Blz. 3

2 Druk op ▶ (Meer tijd) en ◀ (Minder tijd) om de tijd van de timer in te stellen.
Als u op de knop drukt, neemt de ingestelde tijd met 10 minuten toe of af.

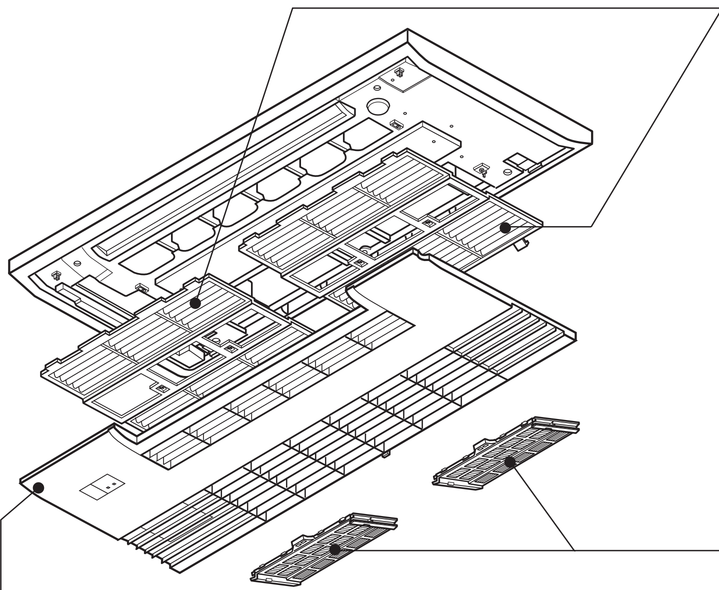
3 Druk opnieuw op START of STOP om de timer te stoppen.

**Opmerking:**
- De ON- en OFF-timers kunnen gecombineerd worden gebruikt. Het teken ↓↑ toont de volgorde waarin de timers werken.
- Raadpleeg blz. 4 "Automatische herstartfunctie" als er een stroomstoring optreedt en de ON/OFF-timer is ingesteld.

# Reinigen

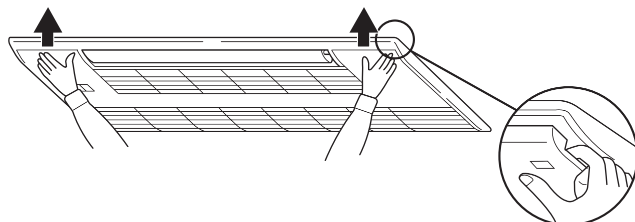
## Instructies:

- Schakel de stroomvoorziening of de netschakelaar uit voordat u begint met reinigen.
- Raak de metalen onderdelen niet met uw handen aan.
- Gebruik geen benzine, verdunner, schuurpoeder of insecticide.
- Gebruik alleen verdunde, milde reinigingsmiddelen.
- Stel onderdelen om deze te drogen, niet aan direct zonlicht, hitte of vlammen bloot.
- Gebruik geen water dat warmer is dan 50 °C.

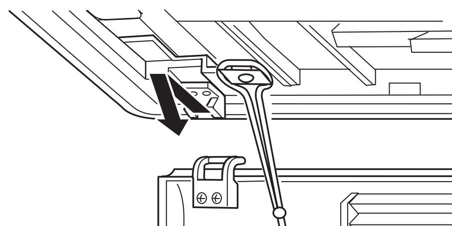


## Inlaatgrille

1. Druk op PUSH (aangegeven op de inlaatgrille) totdat u een "klik" hoort.
2. Houd de lipjes aan beide uiteinden van de inlaatgrille vast en trek ze naar beneden om de inlaatgrille te openen.



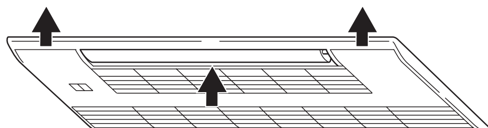
3. Trek aan de scharnieren, maak de veiligheidskoorden los en verwijder ze.
   - Schoonvegen met een zachte droge doek, of met water afspoelen met een zachte doek, spons, enz.
   - Dompel het voorpaneel niet langer dan twee uur in water onder.
   - Laat het voorpaneel in de schaduw goed drogen voordat u het installeert.



4. Installeer de inlaatgrille door de verwijderingsprocedure in omgekeerde volgorde uit te voeren. Sluit de inlaatgrille goed en druk op de met pijlen aangegeven plaatsen.

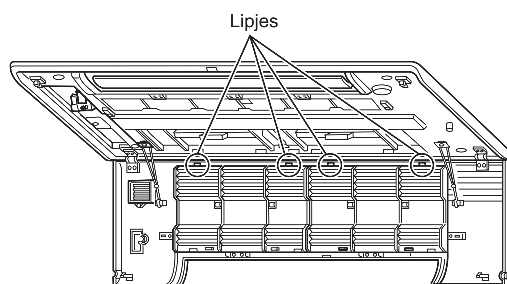
**⚠ WAARSCHUWING**

**Zorg ervoor dat het veiligheidskoord van de inlaatgrille vastgehaakt zit. Is dit niet het geval, dan kan de inlaatgrille vallen, waardoor u gewond kunt raken.**



## Luchtfilter (Catechine-luchtfilter, optioneel)

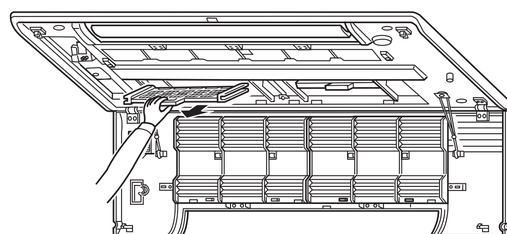
- **Elke twee weken reinigen**
- Verwijder vuil met een stofzuiger of spoel het af met water.
- Laat het filter in de schaduw goed drogen voordat u het installeert. Steek de lipjes in de openingen van de inlaatgrille.
- Onderdeelnummer MAC-3004CF-E




## Luchtreinigingsfilter (anti-allergeen enzymfilter, optioneel)

### Achterkant van luchtfilter

- **Elke 3 maanden reinigen.**
- Dompel het filter en het frame ervan in lauw water onder en spoel het uit.
- Laat het filter na het wassen in de schaduw goed drogen en plaats het weer op zijn oorspronkelijke plaats. Installeer alle lipjes van het luchtfilter.
- Vervang het luchtreinigingsfilter **elk jaar** door een nieuwe voor de beste prestaties.
- Onderdeelnummer MAC-171FT-E



### Wat is een "catechine-luchtfilter"?

Catechine is een in groene thee aangetroffen bioflavonoïde met zowel antivirale als antioxiderende kwaliteiten. Naast deze voordelen heeft catechine ook uitstekende deodoriserende eigenschappen. Het catechine-luchtfilter gebruikt dit component niet alleen om de luchtkwaliteit te verbeteren maar ook om de verspreiding van bacteriën en virussen in een ruimte te voorkomen.

### Opmerking:

Reinig de filters regelmatig voor de beste prestatie en om het energieverbruik te verminderen.

# OPLOSSEN VAN PROBLEMEN

**Indien u deze punten heeft gecontroleerd maar de airconditioner nog niet juist functioneert, gebruik de airconditioner dan niet meer en raadpleeg uw leverancier.**

| Symptoom | Uitleg en controlepunten |
|---|---|
| **Binnenunit** | |
| De unit kan niet worden bediend. | • Is de netschakelaar aangezet?<br>• Is de ON-timer ingesteld? Blz. 5 |
| Na het opnieuw inschakelen werkt de unit ongeveer 3 minuten niet. | • Dit gebeurt op aangeven van de microprocessor ter bescherming van de unit. Wacht even. |
| Er komt damp uit de luchtuitlaat van de binnenunit. | • De koele lucht uit de unit zorgt ervoor dat vocht in de lucht binnen de ruimte snel afkoelt en in dampvorm overgaat. |
| De zwenkfunctie van de HORIZONTALE SCHOEP stopt even en start daarna weer. | • Hierdoor gaat de zwenkfunctie van de HORIZONTALE SCHOEP weer normaal werken. |
| Tijdens de werking verandert de luchtstroomrichting.<br>De richting van de horizontale schoep kan niet worden aangepast met de afstandsbediening. | • Indien tijdens verwarmen de temperatuur van de luchtstroom te laag is of het apparaat aan het ontdooien is, dan wordt de horizontale schoep automatisch in horizontale positie gezet. |
| In de bedrijfsstand verwarmen wordt de werking ongeveer 10 minuten lang gestopt. | • De buitenunit wordt ontdooid.<br>Dit is in 10 minuten voltooid; wacht daarom even. (Wanneer de buitentemperatuur te laag is en de vochtigheid te hoog, wordt ijs gevormd.) |
| De unit start automatisch wanneer de netspanning wordt ingeschakeld, maar kan niet met de afstandsbediening worden bediend. | • Deze modellen zijn uitgerust met een functie voor automatisch opnieuw starten. Wanneer de netspanning uitgeschakeld wordt zonder de unit met de afstandsbediening uit te zetten en vervolgens de netspanning weer wordt ingeschakeld, dan start de unit automatisch opnieuw in de stand die met de afstandsbediening was ingesteld toen de stroomtoevoer werd onderbroken.<br>Raadpleeg “Automatische herstartfunctie” blz. 4. |
| De binnenunit die niet in werking is, wordt warm en er is een geluid dat lijkt op stromend water, in de unit te horen. | • Door een binnenunit die niet in werking is, blijft toch een kleine hoeveelheid koelmiddel stromen. |
| **Buitenunit (Multisysteemfunctie)** | |
| Als de stand verwarmen wordt geselecteerd, zal de unit niet direct met verwarmen beginnen. | • Als het verwarmen wordt gestart tijdens het ontdooien van van de buitenunit, dan duurt het enkele minuten (max. 10 minuten) voordat er warme lucht uit de unit wordt geblazen. |
| De ventilator van de buitenunit draait niet, ook al is de compressor in werking. Als de ventilator begint te draaien, stopt hij snel weer. | • Als de buitentemperatuur tijdens het koelen erg laag is, werkt de ventilator met tussenpozen om voldoende koelwerking te verkrijgen. |
| De buitenunit lekt water. | • Tijdens COOL en DRY worden leidingen en hun koppelingen afgekoeld, waardoor op hun buitenkant condens kan ontstaan.<br>• Tijdens verwarmen kan condenswater op de warmtewisselaar ontstaan en naar beneden druppen.<br>• Tijdens verwarmen zorgt de ontdooifunctie ervoor dat ijs op de buitenunit smelt en als water naar beneden drupt. |
| Er komt witte rook uit de buitenunit. | • Tijdens verwarmen ontstaat door het ontdooien stoom, die op witte rook lijkt. |
| **Afstandsbediening** | |
| Het display van de afstandsbediening is niet zichtbaar of is vaag. De binnenunit reageert niet op het signaal van de afstandsbediening. | • Zijn de batterijen leeg? Blz. 3<br>• Zijn de polen (+, -) van de batterijen verwisseld? Blz. 3<br>• Wordt er op toetsen van de afstandsbediening van andere elektrische apparaten gedrukt? |

| Symptoom | Uitleg en controlepunten |
|---|---|
| **Koelt of verwarmt niet** | |
| De airconditioner koelt of verwarmt niet voldoende. | • Is de juiste temperatuur ingesteld? Blz. 4<br>• Is de juiste ventilatorsnelheid ingesteld? Verhoog de ventilatorsnelheid.<br>• Is het filter schoon? Blz. 6<br>• Is de ventilator of de warmtewisselaar van de binnenunit schoon? Blz. 6<br>• Wordt de luchtinlaat of -uitlaat van de binnen- of buitenunit geblokkeerd?<br>• Staat er een raam of deur open? |
| De ruimte wordt niet voldoende gekoeld. | • Als u in een ruimte een ventilator of gasfornuis gebruikt, wordt het koelsysteem zwaarder belast. Hierdoor kan het koelend vermogen mogelijk onvoldoende zijn.<br>• Als de buitentemperatuur erg hoog is, kan het koelend vermogen mogelijk niet voldoende zijn. |
| De ruimte wordt niet voldoende verwarmd. | • Als de buitentemperatuur erg laag is, kan de verwarmingscapaciteit mogelijk niet voldoende zijn. |
| In de bedrijfsstand verwarmen wordt de lucht niet snel uitgeblazen. | • Wacht even totdat de airconditioner gereed is om warme lucht uit te blazen. |
| **Luchtstroom** | |
| De lucht uit de binnenunit ruikt vreemd. | • Is het filter schoon? Blz. 6<br>• Is de ventilator of de warmtewisselaar van de binnenunit schoon? Blz. 6<br>• De airconditioner kan geuren opnemen van muren, vloerkleden, meubilair, kleding e.d. en deze samen met de lucht uitblazen. |
| **Geluid** | |
| Een krakend geluid is te horen. | • Dit geluid ontstaat door uitzetten/inkrimpen van de inlaatrooster, enz. dat wordt veroorzaakt door temperatuurveranderingen. |
| Een borrelend geluid is te horen. | • Dit geluid hoort u wanneer bij het inschakelen van afzuiging of ventilator buitenlucht wordt aangezogen via de afvoerslang, waardoor water dat zich in de afvoerslang bevindt naar buiten spuit.<br>U hoort dit geluid ook wanneer buitenlucht in de afvoerslang wordt geblazen door sterke wind. |
| Wanneer DRY/COOL wordt gestopt, is een borrelend geluid in de binnenunit te horen. | • Dit geluid hoort u als afgevoerd water terugloopt in de afvoerleiding in het plafond. |
| De binnenunit maakt mechanische geluiden. | • Dit geluid ontstaat wanneer de ventilator of de compressor wordt in- of uitgeschakeld. |
| Het stromen van water is te horen. | • Dit geluid ontstaat wanneer er koelmiddel of gecondenseerd water in de airconditioner stroomt. |
| Soms is een sissend geluid te horen. | • Dit geluid ontstaat wanneer de stroming van het koelmiddel door de airconditioner verandert. |
| Het geluid van een motor en een kolkend geluid zijn in de binnenunit te horen. | • Dit geluid hoort u als condenswater dat tijdens de COOL/DRY-stand is ontstaan, uit de binnenunit wordt afgevoerd.<br>• Het is mogelijk dat u geluiden hoort in binnenunits die niet worden gebruikt; dit is het geluid van water dat wordt afgevoerd. (Dit geluid stopt automatisch. Wacht even. |

**Zet in de volgende gevallen de airconditioner uit en raadpleeg uw leverancier.**

- Wanneer water uit de binnenunit lekt of druppelt.
- Wanneer de bovenste bedieningsindicator knippert.
- Wanneer de netschakelaar vaak uit gaat.
- De signalen van de afstandsbediening worden mogelijk niet goed ontvangen in een ruimte waar TL-verlichting (bijv. van het invertertype) wordt gebruikt.
- De werking van de airconditioner stoort de radio- en tv-ontvangst. Voor het betreffende apparaat kan een antenneversterker nodig zijn.
- Wanneer er een abnormaal geluid te horen is.

# ALS U DE AIRCONDITIONER VOOR LANGERE TIJD NIET GEBRUIKT

1. Stel de hoogste temperatuur in in de handmatige stand COOL en laat de unit ongeveer 3 tot 4 uur draaien. Blz. 4
   Hierdoor wordt de binnenkant van de unit droog.
2. Druk op ON/OFF om de werking te stoppen.
3. Zet de netschakelaar uit en/of trek de netsnoerstekker uit het stopcontact.
4. Verwijder alle batterijen uit de afstandsbediening.

## Wanneer de airconditioner opnieuw wordt gebruikt:

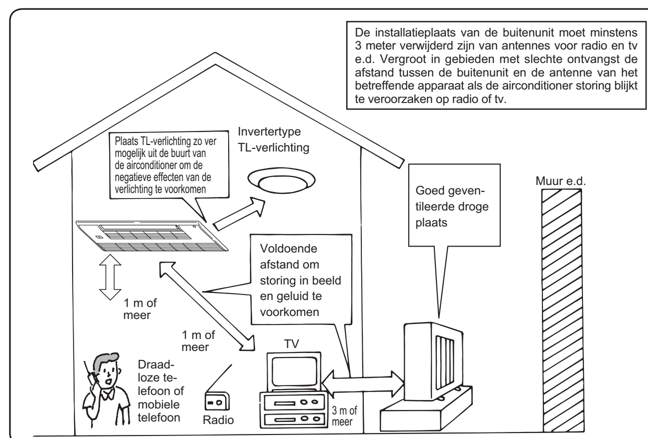
1. Reinig het luchtfilter. Blz. 6
2. Controleer of de luchtinlaat en -uitlaat van de binnen- en buitenunits niet worden geblokkeerd.
3. Controleer of de aardedraad juist is aangesloten.

# INSTALLATIEPLAATS EN ELEKTRISCHE VOORZIENINGEN

## Installatieplaats

Vermijd installatie van de airconditioner op de volgende plaatsen.

- Op plaatsen met veel machineolie.
- In zoute gebieden, bijvoorbeeld aan de kust.
- In de buurt van sulfidegas, bijvoorbeeld bij hete bronnen.
- Waar olie rondspat of veel vettige rook is.
- Waar hoogfrequente of draadloze apparatuur aanwezig is.
- Waar de lucht uit de luchtuitlaat van de buitenunit wordt geblokkeerd.
- Waar het geluid of de lucht die door de buitenunit wordt geproduceerd storend is voor buren.




## Elektrische voorzieningen

- Zorg voor een aparte groep waar alleen de airconditioner op aangesloten is.
- Let erop dat de netschakelaar voldoende capaciteit heeft.

**Neem contact op met uw leverancier indien u nog vragen hebt.**

# TECHNISCHE GEGEVENS

| Model | Setnaam | | — | | — | | — | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Binnen | | MLZ-KA25VA | | MLZ-KA35VA | | MLZ-KA50VA | |
| | Buiten | | — | | — | | — | |
| Functie | | | Koelen | Verwarmen | Koelen | Verwarmen | Koelen | Verwarmen |
| Stroomvoorziening | | | ~ /N, 230 V, 50 Hz | | | | | |
| Capaciteit | | kW | — | — | — | — | — | — |
| Invoer | | kW | 0,040 | 0,040 | 0,040 | 0,040 | 0,040 | 0,040 |
| Gewicht | Binnen | kg | 15 | | | | | |
| IP-waarde | Binnen | | IP20 | | | | | |
| Toelaatbare maximale bedrijfsdruk | Inlaatzijde | MPa | 1,64 | | | | | |
| | Uitlaatzijde | MPa | 4,15 | | | | | |
| Geluidsniveau | Binnen (Hoog/Medium/Laag) | dB(A) | 35/32/29 | 36/32/28 | 37/34/31 | 38/35/31 | 43/38/34 | 43/39/34 |

### Gegarandeerd werkbereik

| Model | | Binnen | Buiten (MXZ) | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | 8A140VA | 5A100VA 4A80VA | 4A71VA 3A54VA 2A52VA 2A40VA |
| Koelen | Bovengrens | 32 °C DB 23 °C WB | 46°C DB — | 43°C DB — | 46°C DB — |
| | Ondergrens | 21 °C DB 15 °C WB | -5°C DB — | -10°C DB — | -10°C DB — |
| Verwarmen | Bovengrens | 27 °C DB — | 21°C DB 15°C WB | 24°C DB 18°C WB | 24°C DB 18°C WB |
| | Ondergrens | 20 °C DB — | -10°C DB -11°C WB | -15°C DB -16°C WB | -10°C DB -11°C WB |

### Opmerking:

1. Temperatuurwaarden
   Koelen — Binnen: 27 °C DB, 19 °C WB
   Buiten: 35 °C DB
   Verwarmen — Binnen: 20 °C DB
   Buiten: 7 °C DB, 6 °C WB
2. Deze binnenunit is uitsluitend bedoeld voor een multisysteem-airconditioner.
   Neem contact op met uw dealer voor de gegevens van het multisysteem en/of raadpleeg de catalogus.

# ÍNDICE


| | |
|---|---|
| ■ MEDIDAS DE SEGURIDAD | 1 |
| ■ DESECHO | 2 |
| ■ NOMBRE DE LAS PARTES | 3 |
| ■ PREPARACIÓN ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA | 3 |
| ■ SELECCIÓN DE MODOS DE FUNCIONAMIENTO | 4 |
| ■ VELOCIDAD DEL VENTILADOR Y AJUSTE DE LA DIRECCIÓN DEL AIRE | 5 |
| ■ FUNCIONAMIENTO DE LA DESCONEXIÓN AUTOMÁTICA (ECONO COOL) | 5 |
| ■ FUNCIONAMIENTO DEL TEMPORIZADOR (ACTIVACIÓN/DESACTIVACIÓN DEL TEMPORIZADOR) | 5 |
| ■ LIMPIEZA | 6 |
| ■ SI CREE QUE HA OCURRIDO ALGÚN PROBLEMA | 7 |
| ■ CUANDO EL ACONDICIONADOR DE AIRE NO SE VAYA A UTILIZAR DURANTE MUCHO TIEMPO | 8 |
| ■ LUGAR DE INSTALACIÓN Y TRABAJO ELÉCTRICO | 8 |
| ■ ESPECIFICACIONES | 8 |


# MEDIDAS DE SEGURIDAD

- Puesto que este producto tiene piezas rotatorias y piezas que pueden provocar descargas eléctricas, lea atentamente las "Medidas de seguridad" antes de usarlo.
- Tome las precauciones aconsejadas en este manual, ya que son importantes para una utilización segura del producto.
- Después de leer este manual, guárdelo a mano junto con el manual de instalación para poder recurrir a él con facilidad.

## Indicaciones y sus significados

⚠ ATENCIÓN: Una manipulación incorrecta podría conllevar con toda probabilidad un peligro grave, por ejemplo, de muerte o de heridas graves.

⚠ CUIDADO: Una manipulación incorrecta podría conllevar, según las condiciones, un peligro grave.

## Símbolos utilizados en este manual y su significado

- : Asegúrese de no hacerlo.
- : Siga las instrucciones estrictamente.
- : No introduzca nunca los dedos ni objetos, etc.
- : No se suba a la unidad interior/exterior ni ponga nada encima.
- : Peligro de descarga eléctrica. Tenga cuidado.
- : Asegúrese de desconectar el enchufe de alimentación de la toma de corriente.
- : Asegúrese de desconectar la corriente.

## ⚠ ATENCIÓN

**No conecte el cable de alimentación a un punto intermedio; utilice una alargadera o conecte varios dispositivos a una sola toma de CA.**
- Podría causar sobrecalentamiento, fuego o descarga eléctrica.

**Asegúrese que el enchufe no tiene polvo e insértelo de forma segura en la toma de corriente.**
- Si el enchufe está sucio puede provocar fuego o una descarga eléctrica.

**No enrolle ni cambie ni tire del cable de alimentación, y no aplique calor ni coloque objetos pesados sobre el mismo.**
- Podría causar fuego o una descarga eléctrica.

**No accione el disyuntor OFF/ON ni desconecte/conecte el enchufe de alimentación durante el funcionamiento.**
- Podría generar chispas y originar un fuego.
- Una vez que la se apaga la unidad interior con el controlador remoto, asegúrese de que coloca el disyuntor en OFF o que desconecta el enchufe de alimentación.

**Evite la exposición directa de la piel al aire frío durante un periodo de tiempo prolongado.**
- Puede ser perjudicial para la salud.

**El usuario no debe instalar, cambiar de sitio ni reparar la unidad.**
- Si no se maneja correctamente, el acondicionador de aire puede causar fuego o descarga eléctrica.

**Este aparato no debe ser utilizado por personas (incluidos niños) que presenten una discapacidad física, sensorial o mental así como aquellos que dispongan de la experiencia o el conocimiento, a menos que lo hagan bajo la supervisión o instrucción relativa al uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.**

**Se debe supervisar a los niños para garantizar que no jueguen con el aparato.**

**No introduzca los dedos, palos, etc. en las entradas/salidas de aire.**
- Podría causar daños, puesto que el ventilador del interior gira a alta velocidad durante el funcionamiento.

**En caso de que se produzca una condición anómala (como olor a quemado), pare el aparato y desconecte el enchufe de alimentación o coloque el disyuntor en OFF.**
- Si se prolonga el funcionamiento en la condición anómala puede producirse un fallo, fuego o una descarga eléctrica. En tal caso, consulte a su distribuidor.

**Cuando el acondicionador de aire no enfría o no calienta, es posible que haya una fuga del refrigerante. En tal caso, consulte a su distribuidor. Si una reparación exige la recarga de la unidad con refrigerante, solicite más información al técnico de servicio.**
- El refrigerante que se usa en el acondicionador de aire es seguro. Normalmente no tiene fugas. Ahora bien, si hay fuga de refrigerante y éste entra en contacto con una fuente de calor como un calentador de ventilador, un calentador de parafina o un horno de cocina, generará gases perjudiciales.

## ⚠ CUIDADO

**No toque la entrada de aire ni la aleta de aluminio de la unidad interior/exterior.**
- Podría hacerse daño.

**No eche insecticidas ni pulverizadores inflamables sobre la unidad.**
- Podrían provocar incendios o deformaciones de la unidad.

**Evite la exposición directa de animales domésticos o plantas al flujo de aire.**
- Puede causar daños a los animales y las plantas.

**No coloque otros electrodomésticos o muebles debajo de la unidad interior/exterior.**
- Podría gotear agua desde la unidad, que podría causar daños o hacer que funcionara mal.

**No instale la unidad en un soporte roto.**
- La unidad podría caer y causar daños.

# MEDIDAS DE SEGURIDAD

| ⚠ CUIDADO | |
|---|---|
| (prohibido) | **Mientras limpia o hace funcionar la unidad, no tenga los pies en una superficie inestable.**<br>• Si se cayera, podría hacerse daño. |
| | **No tire del cable de alimentación.**<br>• Podría hacer que se rompa parte del núcleo del cable, lo que puede causar sobrecalentamiento o fuego. |
| | **No cargue ni desarme las pilas y no las arroje al fuego.**<br>• Podría provocar fugas en las pilas, o causar fuego o una explosión. |
| | **La unidad no debe estar mucho tiempo funcionando en condiciones de humedad elevada (80% de humedad relativa o más), como puede suceder si se deja una ventana o puerta abiertas.**<br>• La condensación de agua en el acondicionador de aire puede descender y humedecer o dañar el mobiliario. |
| | **No use la unidad para fines especiales, como para almacenar alimentos, criar animales, cultivar plantas o guardar dispositivos de precisión u objetos de arte.**<br>• Podría deteriorar la calidad o causar daños a los animales y plantas. |
| | **Evite la exposición directa de aparatos de combustión al flujo de aire.**<br>• Podría interrumpir la combustión. |
| (obligatorio) | **Antes de limpiar la unidad, apáguela y desconecte el cable de alimentación o coloque el disyuntor en OFF.**<br>• Podría causar daños, puesto que el ventilador del interior gira a alta velocidad durante el funcionamiento. |
| | **Si la unidad va a dejar de usarse un tiempo prolongado, desconecte el cable de alimentación o coloque el disyuntor en OFF.**<br>• La unidad puede acumular polvo y provocar sobrecalentamiento o fuego. |
| | **Sustituya las 2 pilas viejas del controlador remoto por otras nuevas de la misma clase.**<br>• La utilización de una pila usada junto con una nueva puede causar sobrecalentamiento, provocar una fuga o producir una explosión. |
| | **Si el líquido de la pila entra en contacto con la piel o la ropa, lávelas a fondo con agua limpia.**<br>• Si el líquido de la pila entra en contacto con los ojos, lávelos a fondo con agua limpia y acuda a un médico de inmediato. |
| | **Asegúrese de que la zona está bien ventilada cuando la unidad esté en funcionamiento junto con un aparato de combustión.**<br>• Una ventilación inadecuada puede originar falta de oxígeno. |
| | **Coloque el disyuntor en OFF si oye truenos y hay posibilidad de que caigan rayos.**<br>• La unidad puede resultar dañada si cae algún rayo. |
| | **Tras varias estaciones con el acondicionador de aire en funcionamiento, efectúe una inspección y el mantenimiento además de la limpieza habitual.**<br>• Si hay polvo o suciedad en la unidad se puede producir un olor desagradable o un bloqueo del conducto de drenaje, lo que hace que gotee agua de la unidad interior. Consulte con su distribuidor sobre la inspección y el mantenimiento, puesto que exigen conocimientos y capacidades especializadas. |

| | |
|---|---|
| (descarga eléctrica) | **No utilice los mandos con las manos mojadas.**<br>• Podría producirse una descarga eléctrica. |
| | **No limpie el acondicionador de aire con agua ni coloque sobre él un objeto que contenga agua, como un florero.**<br>• Podría causar fuego o una descarga eléctrica. |
| (prohibido subirse) | **No se suba a la unidad exterior ni coloque ningún objeto encima.**<br>• Si se cayera usted o el objeto, podría haber daños. |

## Para la instalación

| ⚠ ATENCIÓN | |
|---|---|
| (prohibido) | **Pida a su distribuidor que instale el aire acondicionado.**<br>• No debe instalarlo el usuario, puesto que requiere conocimientos y capacidades especializadas. Si no se instala correctamente, puede provocar fugas, fuego o descargas eléctricas. |
| | **Dedique una toma de alimentación en exclusiva al acondicionador de aire.**<br>• Si no se utiliza una toma de alimentación en exclusiva, pueden producirse sobrecalentamiento o fuego. |
| | **No instale la unidad donde pueda haber fugas de gas inflamable.**<br>• Si hay una fuga de gas y éste se acumula cerca de la unidad, podría producirse una explosión. |

| ⚠ CUIDADO | |
|---|---|
| (obligatorio) | **No instale la unidad donde pueda haber fugas de gas inflamable.**<br>• Si hay una fuga de gas y éste se acumula cerca de la unidad, podría producirse una explosión. |
| | **Ponga a tierra la unidad.**<br>• No conecte el cable de tierra a una tubería de gas, tubería de agua, pararrayos o cable de tierra de un teléfono. Si no, podría producirse una descarga eléctrica. |
| | **Instale un disyuntor de fuga a tierra en función de la ubicación en la que esté instalado el acondicionador de aire (por ejemplo, áreas muy húmedas).**<br>• Si no se instala el disyuntor de fuga a tierra, podrían producirse descargas eléctricas. |
| | **Asegúrese de que se drena correctamente el agua de drenaje.**<br>• Si el conducto de drenaje no es correcto, el agua podría caer desde la unidad interior/exterior, causando humedad y daños en el mobiliario. |

**Si se produce una condición anómala**
Pare de inmediato el acondicionador de aire y consulte a su distribuidor.

# DESECHO

Para desechar este producto, consulte a su distribuidor.


Fig. 1

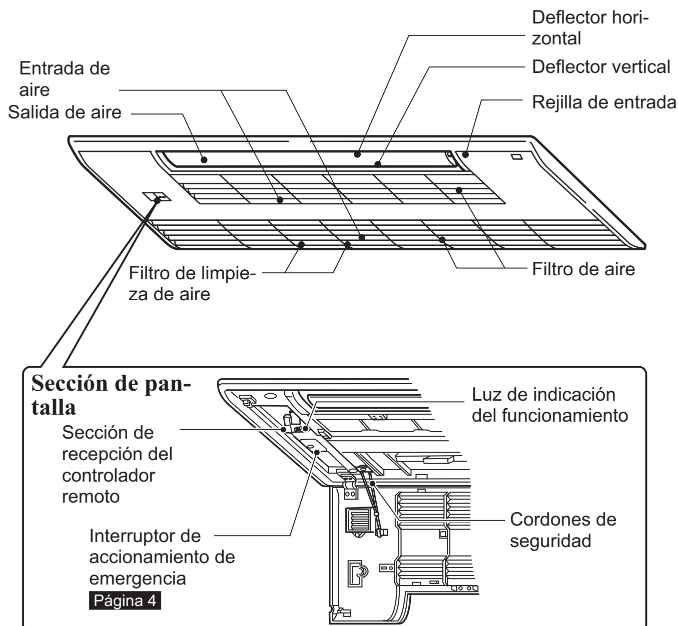
**Nota:**

Este símbolo es para los países de la UE solamente.
Es un símbolo conforme con el Artículo 10 y el Anexo IV de la Directiva 2002/96/CE Información para usuarios, y/o con el Artículo 20 y el Anexo II de la Directiva 2006/66/CE Información para usuarios finales.

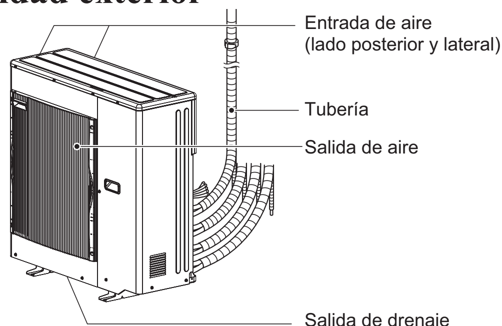
Su producto MITSUBISHI ELECTRIC está diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad que pueden ser reciclados y/o reutilizados.
Este símbolo significa que el aparato eléctrico y electrónico, las pilas, baterías y los acumuladores, al final de su ciclo de vida, se deben tirar separadamente del resto de sus residuos domésticos.
Si hay un símbolo químico impreso debajo del símbolo (Fig. 1), este símbolo químico significa que la pila, batería o el acumulador contienen un metal pesado con cierta concentración. Esto se indicará de la forma siguiente:
Hg: mercurio (0,0005%), Cd: cadmio (0,002%), Pb: plomo (0,004%)
En la Unión Europea existen sistemas de recogida específicos para productos eléctricos y electrónicos, pilas, baterías y acumuladores usados.
Por favor, deposite los aparatos mencionados, las pilas, baterías y acumuladores en el centro de recogida/reciclado de residuos de su lugar de residencia local cuando quiera tirarlos.
¡Ayúdenos a conservar el medio ambiente!

# NOMBRE DE LAS PARTES

## Unidad interior

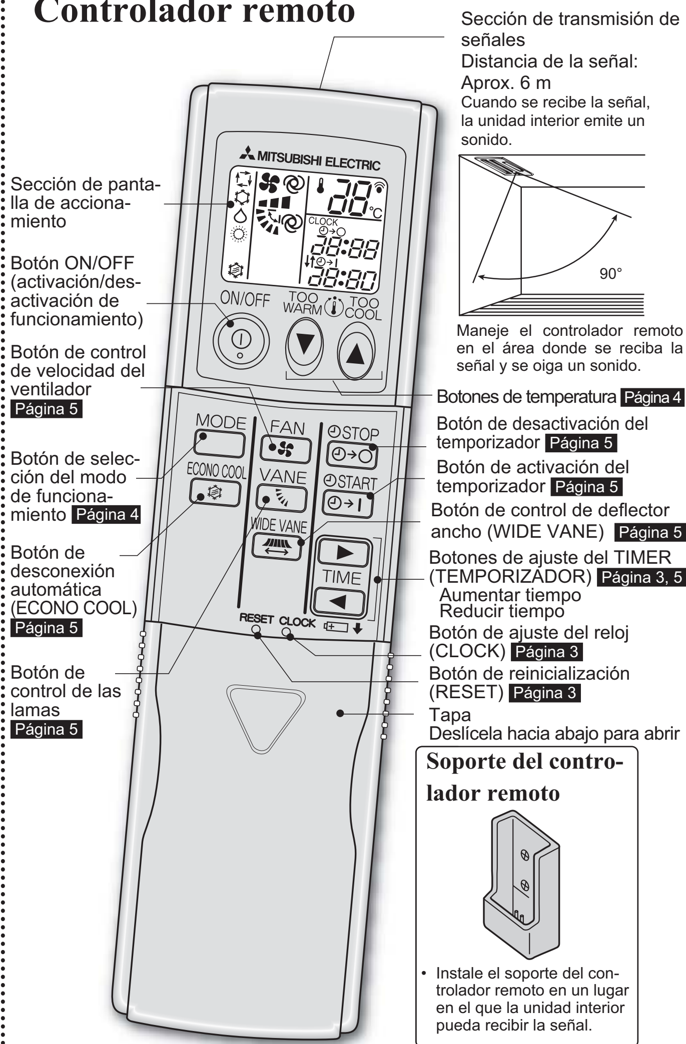



## Unidad exterior




El aspecto de la unidad exterior puede variar en algunos modelos.

## Controlador remoto

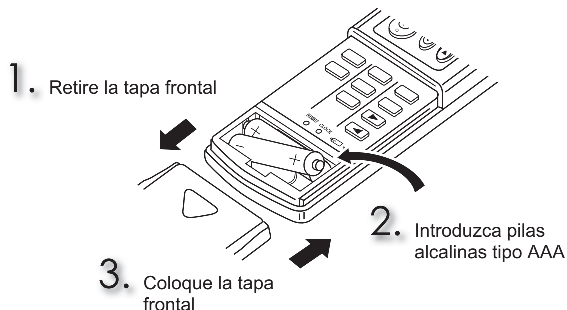



Use únicamente el controlador remoto suministrado con la unidad.
No use otro controlador remoto.

# PREPARACIÓN ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA

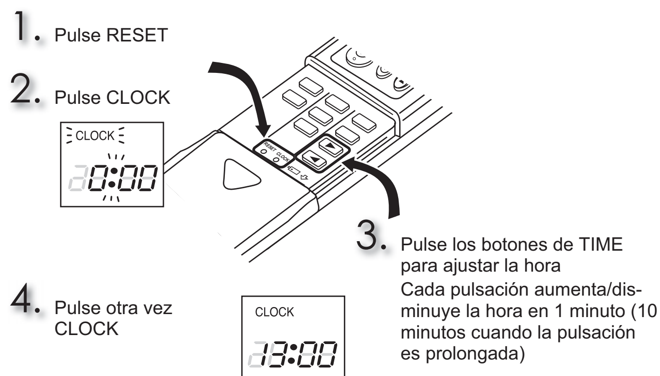
**Antes de la puesta en funcionamiento:** inserte el enchufe de alimentación en la toma de corriente y/o encienda el disyuntor.

## Instalación de las pilas del controlador remoto

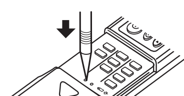



- Asegúrese de que la polaridad de las pilas es la correcta.
- No utilice pilas de manganeso. El controlador remoto podría funcionar inadecuadamente.
- No utilice pilas recargables.
- Sustituya todas las pilas por otras nuevas de la misma clase.
- Las pilas pueden durar 1 año aproximadamente. Ahora bien, las pilas caducadas pueden durar menos.

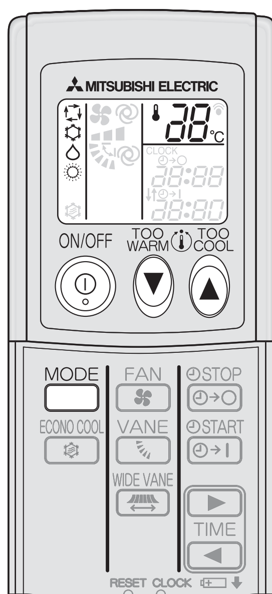
## Ajuste de la hora actual




- Pulse RESET y CLOCK ligeramente con un palillo.
  Si no se pulsa el botón de reinicialización (RESET), el controlador remoto no funcionará correctamente.

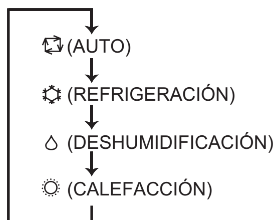


# SELECCIÓN DE MODOS DE FUNCIONAMIENTO




1 Pulse (ON/OFF) para que se ponga en funcionamiento.

2 Pulse (MODE) para seleccionar el modo de funcionamiento. El modo cambia con cada pulsación de la manera siguiente:




3 Pulse (TOO COOL) o (TOO WARM) para ajustar la temperatura.
Cada pulsación eleva o disminuye la temperatura en 1°C.

Pulse (ON/OFF) para apagarlo.

- Cuando vuelva a encenderlo, se activará la misma configuración seleccionada si pulsa (ON/OFF).

## Luz de indicación de funcionamiento

La luz de indicación de funcionamiento muestra el estado de funcionamiento de la unidad.

| Indicación | Estado de funcionamiento | Temperatura ambiente |
|---|---|---|
| ● ● | La unidad está en funcionamiento para alcanzar la temperatura fijada | Aproximadamente 2°C o más de diferencia con la temperatura fijada |
| ● ○ | La temperatura ambiente se acerca a la temperatura fijada | Aproximadamente de 1 a 2°C de diferencia con la temperatura fijada |
| ● ☼ | Modo en espera (Consulte el funcionamiento multisistema) | — |

● Luz encendida ☼ Luz parpadeante ○ Luz apagada

## Modo AUTO (Cambio automático)

La unidad selecciona el modo de funcionamiento de acuerdo con la diferencia que haya entre la temperatura ambiente y la temperatura establecida. Durante el modo AUTO, la unidad cambia el modo (REFRIGERACIÓN↔CALEFACCIÓN) cuando la temperatura ambiente difiere en 2°C de la temperatura establecida durante más de 15 minutos.

**Nota:**

Durante el funcionamiento multisistema, puede suceder que la unidad no pueda cambiar entre los modos REFRIGERACIÓN y CALEFACCIÓN. En tal caso, la unidad interior se coloca en el modo de espera.

## Modo REFRIGERACIÓN

Disfrute de aire frío a la temperatura que desee.
No active el modo de REFRIGERACIÓN cuando la temperatura exterior sea baja (inferior a -10°C). El agua condensada en la unidad puede gotear y humedecer o dañar el mobiliario, etc.

## Modo de DESHUMIDIFICACIÓN

Deshumedezca su habitación. Puede refrigerarla ligeramente.
La temperatura no se puede ajustar mientras el aparato está en el modo de DESHUMIDIFICACIÓN.

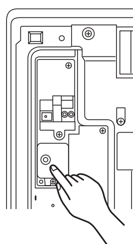
## Modo de CALEFACCIÓN

Disfrute de aire cálido a la temperatura que desee.

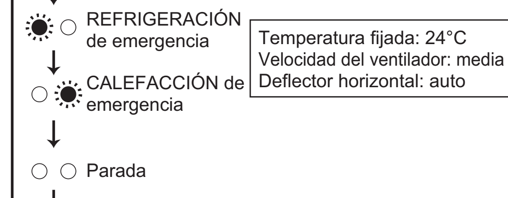
## Funcionamiento de emergencia

### Si no se puede utilizar el controlador remoto...

Se puede activar el funcionamiento de emergencia pulsando el interruptor de accionamiento de emergencia en la unidad interior.



Cada vez que se pulsa el interruptor de emergencia, el funcionamiento cambia en el orden siguiente:




**Nota:**

Los primeros 30 minutos de funcionamiento son de prueba. El control de temperatura no funciona y la velocidad del ventilador está fijada en “Alta”.

## Función de reinicio automático

En caso de que se produzca un corte en el suministro eléctrico o se apague la unidad mientras esté funcionando, la “función de reinicio automático” se activará automáticamente en el mismo modo seleccionado con **el controlador remoto** antes de que se interrumpiese el funcionamiento. Cuando está configurado el temporizador, los ajustes se anulan y la unidad empieza a funcionar al volver a encenderla.

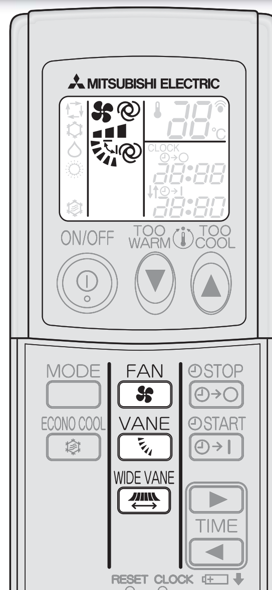
**Si no desea utilizar esta función, póngase en contacto con el servicio técnico ya que tendrá que modificar los ajustes de la unidad.**

## Funcionamiento multisistema

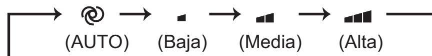
Dos o más unidades interiores pueden funcionar con una unidad exterior. Si se activan varias unidades interiores al mismo tiempo, las operaciones de refrigeración y calefacción no pueden realizarse simultáneamente. Cuando está seleccionada la REFRIGERACIÓN en una unidad y CALEFACCIÓN en otra o viceversa, la unidad que se haya activado después se pone en modo de espera.

**El agua podría condensarse si se pone en marcha el modo de CALEFACCIÓN con otras unidades sin que hayan transcurrido 3 horas desde que se detuvo el modo de REFRIGERACIÓN/DESHUMIDIFICACIÓN.**
**Para evitar la condensación del agua, active el modo de CALEFACCIÓN con la temperatura ajustada a 16°C durante unos 30 minutos tras el funcionamiento de REFRIGERACIÓN/DESHUMIDIFICACIÓN.**

# VELOCIDAD DEL VENTILADOR Y AJUSTE DE LA DIRECCIÓN DEL AIRE

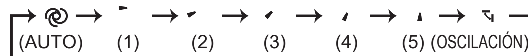



Pulse [FAN] para seleccionar la velocidad del ventilador. La velocidad del ventilador cambia con cada pulsación en el orden siguiente:




- Al configurar la unidad interior en AUTO, se escuchan dos pitidos cortos.

Pulse [VANE] para seleccionar la dirección del aire. La dirección del aire cambia con cada pulsación en el orden siguiente:




- Al configurar la unidad interior en AUTO, se escuchan dos pitidos cortos.

## Dirección del flujo de aire

(AUTO).........El deflector se ajusta en la dirección con mayor rendimiento de la dirección del aire. REFRIGERACIÓN/DESHUMIDIFICACIÓN:posición horizontal. CALEFACCIÓN: posición hacia abajo.

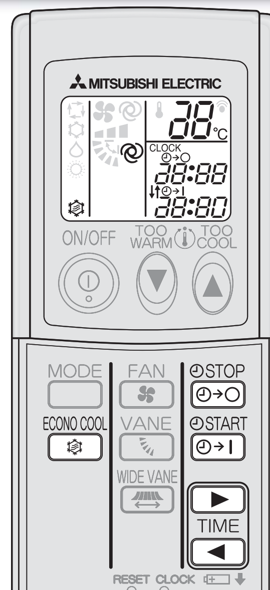
(Manual).......Para un mejor rendimiento del acondicionador de aire, seleccione la posición superior para REFRIGERACIÓN/DESHUMIDIFICACIÓN, y la posición inferior para CALEFACCIÓN.

(Oscilación)..El deflector asciende y desciende de forma intermitente.

Pulse [WIDE VANE] para cambiar la dirección del flujo de aire horizontal.
- El deflector vertical se mueve durante unos 30 segundos.
- Al cabo de 30 segundos, el deflector vertical se mueve a su posición original. En tal caso, vuelva a pulsar [WIDE VANE].

Vuelva a pulsar [WIDE VANE] para ajustar la dirección del flujo de aire horizontal.
- El deflector vertical se detiene y se ajusta la dirección del flujo de aire.

# FUNCIONAMIENTO DE LA DESCONEXIÓN AUTOMÁTICA (ECONO COOL)




Pulse [ECONO COOL] durante el modo REFRIGERACIÓN página 4 para iniciar el funcionamiento de desconexión automática (ECONO COOL).
La unidad realiza la operación de oscilación verticalmente en varios ciclos de acuerdo con la temperatura de la unidad. La temperatura fijada sube automáticamente 2°C.

Pulse [ECONO COOL] otra vez para cancelar la operación ECONO COOL.
- Si pulsa [VANE] [WIDE VANE] se cancela también la operación ECONO COOL.

### ¿En qué consiste la función de "desconexión automática (ECONO COOL)"?

Si la dirección del aire cambia cada cierto tiempo (vaivén del aire), el ambiente se refresca más que si la dirección se mantiene siempre fija. Así pues, aunque la temperatura establecida aumente automáticamente en 2°C, puede utilizar esta función cuando el aparato esté en modo de refrigeración y así sentirse cómodo. Además, podrá ahorrar energía.

# FUNCIONAMIENTO DEL TEMPORIZADOR (ACTIVACIÓN/DESACTIVACIÓN DEL TEMPORIZADOR)

1 Pulse [START] o [STOP] durante el funcionamiento para ajustar el temporizador.

[START] **(ACTIVACIÓN del temporizador): La unidad se encenderá a la hora establecida.**

[STOP] **(DESACTIVACIÓN del temporizador): La unidad se apagará a la hora establecida.**

* **[START] o [STOP] parpadea.**
* **Asegúrese de que la hora actual es la correcta.** Página 3

2 Pulse [▶] (Aumentar) y [◀] (Disminuir) para ajustar la hora del temporizador.
Con cada pulsación la hora establecida aumenta o disminuye en 10 minutos.

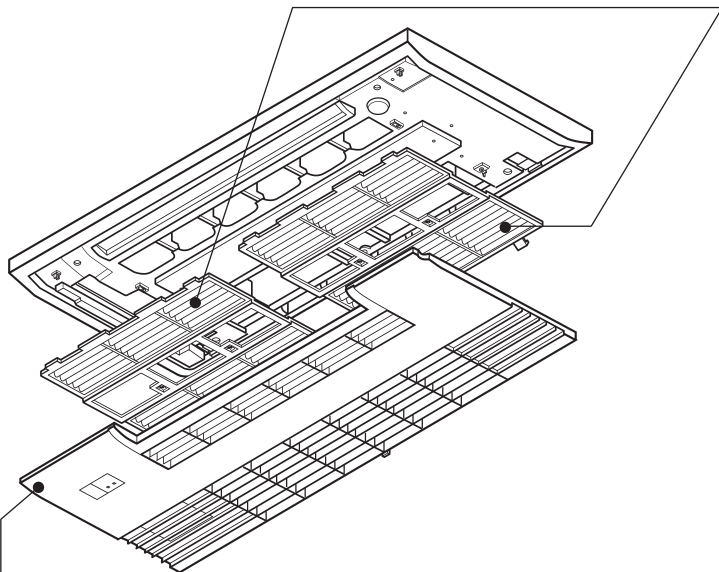
3 Pulse [START] o [STOP] de nuevo para cancelar el temporizador.

**Nota:**
- Los botones de ACTIVACIÓN y DESACTIVACIÓN del temporizador pueden usarse simultáneamente. La marca "↓↑" muestra el orden en el que se activarán los temporizadores.
- Si se produce un corte en el suministro eléctrico mientras está configurado el temporizador en ACTIVACIÓN/DESACTIVACIÓN, consulte la página 4 "Función de reinicio automático".

# Limpieza

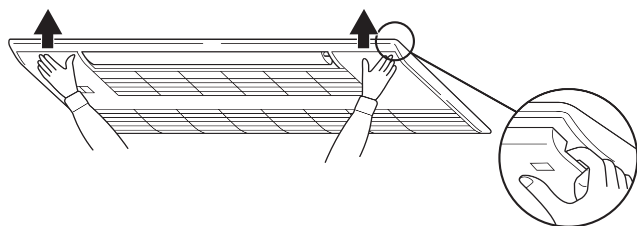
## Instrucciones:

- Durante la limpieza, apague el disyuntor o desenchúfelo de la toma de corriente.
- Tenga cuidado de no tocar las partes metálicas con las manos.
- No utilice bencina, polvo de pulimentación ni insecticida.
- Use sólo detergentes suaves diluidos.
- No exponga directamente al sol, al calor o a las llamas ninguna pieza a fin de secarla.
- No use agua con temperatura superior a 50°C.

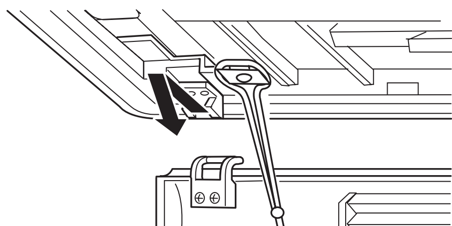


## Rejilla de entrada

1. Presione sobre el rótulo PUSH indicado en la rejilla de entrada hasta oír un “clic”.
2. Sujete las lengüetas a ambos lados de la rejilla de entrada y empuje hacia abajo para abrirla.



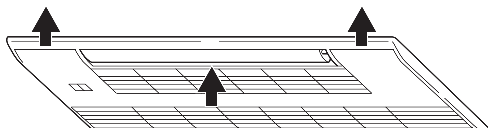
3. Tire de los goznes y desenganche los cordones de seguridad para extraerlos.
   - Pásele un paño suave seco o lávelo con agua utilizando un paño suave, una esponja, etc.
   - No lo empape en agua más de dos horas.
   - Séquelo bien a la sombra antes de instalarlo.



4. Instale la rejilla de entrada siguiendo las instrucciones de extracción en orden inverso. Cierre la rejilla de entrada de forma segura y pulse las posiciones que indican las flechas.

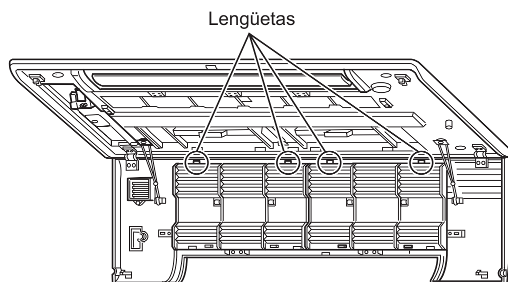
**⚠ ATENCIÓN**

**Asegúrese de enganchar el cordón de seguridad a la rejilla de entrada. De lo contrario, la rejilla podría caerse y provocar lesiones.**



## Filtro de aire

- **Límpielo cada 2 semanas**
- Elimine la suciedad con un aspirador o lávelo con agua.
- Séquelo bien a la sombra antes de instalarlo.
  Instale las lengüetas en el orificio de la rejilla de entrada.




## Nota:

Limpie los filtros con regularidad para un mejor rendimiento y para reducir el consumo de electricidad.

# SI CREE QUE HA OCURRIDO ALGÚN PROBLEMA

**Si después de comprobar estas cuestiones el acondicionador de aire sigue sin funcionar bien, póngase en contacto con su distribuidor.**

| Síntoma | Explicación y puntos de comprobación |
|---|---|
| **Unidad interior** | |
| La unidad no puede ponerse en funcionamiento. | • ¿Está activado el disyuntor?<br>• ¿Está configurada la activación del temporizador? Página 5 |
| Cuando se vuelve a poner en marcha, la unidad tarda unos 3 minutos en funcionar. | • Se trata de una instrucción del microprocesador para proteger la unidad. Espere. |
| El vapor se descarga a través de la salida de aire de la unidad interior. | • El aire refrigerado de la unidad enfría rápidamente la humedad del interior de la habitación y la convierte en vapor. |
| La operación de oscilación del DEFLECTOR HORIZONTAL se suspende durante un tiempo y, a continuación, se reanuda. | • Es para que la operación de oscilación del DEFLECTOR HORIZONTAL se realice con normalidad. |
| La dirección del flujo de aire cambia en pleno funcionamiento.<br>La dirección del deflector horizontal no puede ajustarse con el controlador remoto. | • En el modo de calefacción, si la temperatura de la corriente de aire es demasiado baja o se está eliminando la escarcha, el deflector horizontal se ajusta automáticamente en la posición horizontal. |
| El funcionamiento se detiene durante unos 10 minutos en modo calefacción. | • Se está desescarchando la unidad exterior.<br>Espere hasta que acabe el proceso, que dura unos 10 minutos. (La escarcha se forma cuando al temperatura exterior es demasiado baja y la humedad demasiado alta). |
| La unidad se pone en marcha por sí misma al conectar la alimentación principal, aunque no con el controlador remoto. | • Estos modelos están equipados con la función de reinicio automático. Cuando se desconecta la alimentación principal sin detener la unidad mediante el controlador remoto y se vuelve a encender, la unidad se pone en marcha automáticamente en el mismo modo seleccionado con el controlador remoto justo antes de que se desconectara la alimentación principal. Consulte "Función de reinicio automático" página 4. |
| La unidad interior que no está en funcionamiento se calienta y emite un sonido parecido al agua que corriente. | • En la unidad interior, continúa circulando una pequeña cantidad de líquido refrigerante aunque esta unidad no esté en funcionamiento. |
| **Unidad exterior (Multisistema)** | |
| Cuando se selecciona la operación de calefacción, no se pone en marcha de forma inmediata. | • Cuando se inicia la operación durante el desescarchado de la unidad exterior, la expulsión del aire cálido lleva unos minutos (máximo 10). |
| El ventilador de la unidad exterior no gira aunque el compresor está funcionando. Aunque el ventilador empiece a girar, se para en seguida. | • Cuando la temperatura exterior es baja durante la operación de refrigeración, el ventilador funciona intermitentemente para mantener suficiente capacidad de enfriamiento. |
| En la unidad exterior hay una fuga de agua. | • Durante la REFRIGERACIÓN o la DESHUMIDIFICACIÓN, el enfriamiento de los tubos y de las conexiones de los tubos hace que se condense el agua.<br>• En el modo de calefacción, el agua se condensa en el intercambiador de calor y empieza a gotear.<br>• En el modo de calefacción, la función de desescarchado derrite el hielo adherido a la unidad exterior y el agua empieza a gotear. |
| Sale humo blanco de la unidad exterior. | • En el modo de calefacción, el vapor que se genera debido al funcionamiento de desescarchado tiene el aspecto de humo blanco. |
| **Controlador remoto** | |
| La pantalla del controlador remoto no aparece o se oscurece. La unidad interior no responde a la señal del controlador remoto. | • ¿Están agotadas las pilas? Página 3<br>• ¿Es correcta la polaridad (+, -) de las pilas? Página 3<br>• ¿Se ha pulsado algún botón del controlador remoto de otros aparatos eléctricos? |

| Síntoma | Explicación y puntos de comprobación |
|---|---|
| **No refrigera o no calienta** | |
| La sala no se refrigera ni se calienta lo suficiente. | • ¿Es correcto el ajuste de la temperatura? Página 4<br>• ¿Es adecuado el ajuste del ventilador? Cambie la velocidad del ventilador a un valor mayor.<br>• ¿Está limpio el filtro? Página 6<br>• ¿Están limpios el ventilador o el intercambiador de calor de la unidad interior? Página 6<br>• ¿Hay algún obstáculo que bloquee la entrada o salida de aire de las unidades interior o exterior?<br>• ¿Se ha abierto una ventana o puerta? |
| La habitación no se refrigera lo suficiente. | • Cuando se utiliza un ventilador de aire o una cocina de gas en la habitación, aumenta la carga de refrigeración, con lo cual el efecto de refrigeración resulta insuficiente.<br>• Cuando la temperatura del aire exterior es alta, el efecto de refrigeración puede resultar insuficiente. |
| La habitación no se calienta lo suficiente. | • Cuando la temperatura de aire exterior es baja, el efecto de calentamiento puede resultar insuficiente. |
| Durante el funcionamiento en modo de calefacción, el aire no circula rápidamente. | • Espere hasta que la unidad esté lista para expulsar aire caliente. |
| **Flujo de aire** | |
| El aire de la unidad interior tiene un olor raro. | • ¿Está limpio el filtro? Página 6<br>• ¿Están limpios el ventilador o el intercambiador de calor de la unidad interior? Página 6<br>• La unidad puede absorber el olor adherido a las paredes, alfombras, muebles, prendas, etc. y expulsarlo junto con el aire. |
| **Sonido** | |
| Se oye un ruido de rotura. | • Este sonido es provocado por la dilatación/contracción de la rejilla de entrada, etc. a causa de los cambios de temperatura. |
| Se oye un ruido burbujeante. | • Este ruido se oye cuando, al encenderse la campana o el ventilador, la manguera de drenaje absorbe aire del exterior y el agua que fluye por la manguera sale expulsada.<br>Este ruido también se oye cuando hace mucho viento y entra aire en la manguera de drenaje. |
| Se oye un sonido burbujeante procedente de la unidad interior cuando se detiene el funcionamiento de REFRIGERACIÓN/DESHUMIDIFICACIÓN. | • Éste es el sonido del agua drenada que regresa por las tuberías de drenaje situadas en el techo. |
| Se escucha un sonido mecánico en la unidad interior. | • Corresponde al sonido de encendido/apagado del ventilador o del compresor. |
| Se oye correr agua. | • Se trata del ruido del refrigerante o del agua condensada que fluye por la unidad. |
| A veces se oye un silbido. | • Se trata del ruido que hace el refrigerante al cambiar la dirección de la circulación en el interior de la unidad. |
| El sonido del motor y un sonido de remolino se oyen procedentes de la unidad interior. | • Éste es el sonido del agua condensada durante el funcionamiento de REFRIGERACIÓN/DESHUMIDIFICACIÓN que se drena desde la unidad interior.<br>• También puede oírse un sonido de agua drenando desde las unidades interiores mientras no están en funcionamiento. (Este sonido se detendrá automáticamente. Espere). |

**En los casos siguientes pare el equipo y póngase en contacto con su distribuidor.**

- Cuando cae o gotea agua de la unidad interior.
- Cuando la luz de indicación de funcionamiento superior parpadea.
- Cuando el disyuntor se desconecta con frecuencia.
- Es posible que la señal del controlador remoto no se reciba en habitaciones en las que se utilicen fluorescentes de accionamiento electrónico (de tipo inversor, etc.).
- El funcionamiento del acondicionador de aire interfiere con la capacidad de recepción del televisor o la radio. Puede ser necesario conectar el receptor afectado a un amplificador.
- Si se oye un ruido anómalo.

# CUANDO EL ACONDICIONADOR DE AIRE NO SE VAYA A UTILIZAR DURANTE MUCHO TIEMPO

1. Ajuste a la máxima temperatura en el modo manual de REFRIGERACIÓN, y déjelo en funcionamiento durante 3 a 4 horas. Página 4
   Esto hace que se seque el interior de la unidad.
2. Pulse ON/OFF para que se detenga.
3. Desconecte el disyuntor o desconecte el enchufe de la alimentación.
4. Quite todas las pilas del controlador remoto.

## Al volver a usar el acondicionador de aire:

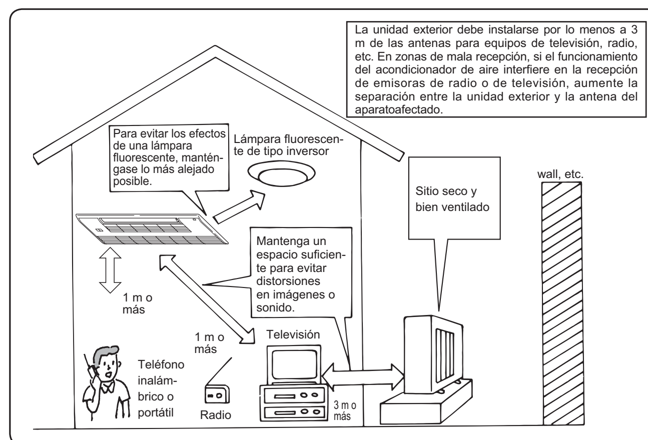
1. Limpie el filtro del aire. Página 6
2. Compruebe que no estén bloqueadas las entradas y salidas de aire de las unidades interior/exterior.
3. Compruebe que el cable de tierra esté conectado correctamente.

# LUGAR DE INSTALACIÓN Y TRABAJO ELÉCTRICO

## Lugar de instalación

Procure no instalar el acondicionador de aire en los siguientes lugares.

- Donde haya demasiado aceite para maquinaria.
- En ambientes salobres, como las zonas costeras.
- Donde haya gas sulfúrico, como en zonas de baños termales.
- Donde se haya derramado aceite o haya mucho humo aceitoso en el ambiente.
- Donde existe equipo inalámbrico o de alta frecuencia.
- Donde el aire de la salida de aire de la unidad exterior esté bloqueado.
- Donde el sonido del funcionamiento o el del aire de la unidad exterior no moleste a los vecinos.




## Instalación eléctrica

- Procure que el acondicionador de aire disponga de un circuito de alimentación exclusivo.
- Procure que la capacidad del disyuntor sea la adecuada.

**Si tiene alguna pregunta, consulte a su distribuidor.**

# ESPECIFICACIONES

| Modelo | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | **Nombre del equipo** | | **—** | | **—** | | **—** | |
| | **Interior** | | **MLZ-KA25VA** | | **MLZ-KA35VA** | | **MLZ-KA50VA** | |
| | **Exterior** | | **—** | | **—** | | **—** | |
| Función | | | Refrigeración | Calefacción | Refrigeración | Calefacción | Refrigeración | Calefacción |
| Alimentación | | | ~ /N, 230 V, 50 Hz | | | | | |
| Capacidad | | kW | — | — | — | — | — | — |
| Entrada | | kW | 0,040 | 0,040 | 0,040 | 0,040 | 0,040 | 0,040 |
| Peso | Interior | kg | 15 | | | | | |
| Código IP | Interior | | IP20 | | | | | |
| Exceso de presión de funcionamiento permisible | LP ps | MPa | 1,64 | | | | | |
| | HP ps | MPa | 4,15 | | | | | |
| Nivel de ruido | Interior (Alto/Medio/Bajo) | dB(A) | 35/32/29 | 36/32/28 | 37/34/31 | 38/35/31 | 43/38/34 | 43/39/34 |

### Intervalo garantizado de funcionamiento

| **Modelo** | | **Interior** | **Exterior (MXZ)** | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | **8A140VA** | **5A100VA 4A80VA** | **4A71VA 3A54VA 2A52VA 2A40VA** |
| Refrigeración | Margen superior | 32°C TS 23°C TH | 46°C TS — | 43°C TS — | 46°C TS — |
| | Margen inferior | 21°C TS 15°C TH | -5°C TS — | -10°C TS — | -10°C TS — |
| Calefacción | Margen superior | 27°C TS — | 21°C TS 15°C TH | 24°C TS 18°C TH | 24°C TS 18°C TH |
| | Margen inferior | 20°C TS — | -10°C TS -11°C TH | -15°C TS -16°C TH | -10°C TS -11°C TH |

**Nota:**

1. Condiciones nominales
   Refrigeración — Interior: 27°C TS, 19°C TH
   Exterior: 35°C TS
   Calefacción — Interior: 20°C TS
   Exterior: 7°C TS, 6°C TH
2. Este modelo para interiores sólo se utiliza con aires acondicionados multisistema.
   Para más información sobre las especificaciones multisistema, póngase en contacto con su distribuidor o consulte el catálogo.

# SOMMARIO


■ PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA 1
■ SMALTIMENTO 2
■ NOMI DELLE VARIE PARTI 3
■ PREPARATIVI PER L’USO 3
■ SELEZIONE DELLE MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO 4
■ REGOLAZIONE DELLA VELOCITÀ DEL VENTILATORE E DELLA DIREZIONE DEL FLUSSO D’ARIA 5
■ FUNZIONAMENTO “ECONO COOL” 5
■ FUNZIONAMENTO CON IL TIMER (TIMER ACCENSIONE/SPEGNIMENTO) 5
■ PULIZIA 6
■ IN CASO DI PROBLEMI 7
■ SE SI PREVEDE DI NON UTILIZZARE IL CONDIZIONATORE PER UN LUNGO PERIODO 8
■ POSIZIONE DI INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTI ELETTRICI 8
■ SPECIFICHE 8


# PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

- Dato che il prodotto contiene parti in movimento e parti attraversate da tensione di livello pericoloso, leggere attentamente le seguenti “Precauzioni per la sicurezza” prima dell’uso.
- Le seguenti norme sono importanti per la vostra sicurezza ed è quindi imperativo seguirle.
- Dopo aver letto il presente libretto, conservarlo a portata di mano insieme al manuale di installazione, in modo da poterlo consultare facilmente in caso di necessità.

## Simboli precauzionali e relativi significati

⚠ AVVERTENZA: Esiste un’alta probabilità che un uso scorretto provochi lesioni gravi o mortali.

⚠ ATTENZIONE: L’uso scorretto può causare lesioni gravi in determinate circostanze.

## Significati dei simboli usati in questo manuale

- : Non fare assolutamente.
- : Seguire imperativamente le istruzioni.
- : Non inserire le dita o oggetti appuntiti.
- : Non salire sull’unità interna o esterna, né poggiarvi oggetti.
- : Pericolo di scosse elettriche. Fare attenzione.
- : Ricordarsi di scollegare la spina d’alimentazione dalla presa di corrente.
- : Ricordarsi di togliere la corrente.

## ⚠ AVVERTENZA

**Non collegare il cavo di alimentazione ad un punto intermedio, né utilizzare cavi di prolunga o collegare più dispositivi ad una stessa presa CA.**
- Vi è altrimenti un rischio di surriscaldamento, incendio o scosse elettriche.

**La spina del cavo di alimentazione deve essere ben pulita ed inserita saldamente nella presa.**
- Una spina sporca può provocare incendi o scosse elettriche.

**Non avvolgere, tirare, modificare o riscaldare il cavo di alimentazione, né appoggiare oggetti pesanti su di esso.**
- Vi è altrimenti un rischio d’incendio o di scosse elettriche.

**Non SPEGNERE/ACCENDERE l’interruttore di circuito, né scollegare/collegare la spina di alimentazione durante il funzionamento.**
- Queste operazioni possono provocare scintille che possono a loro volta dar luogo ad incendi.
- Dopo aver SPENTO l’unità interna con il telecomando, non dimenticare di SPEGNERE l’interruttore o di staccare la spina di alimentazione.

**Non esporsi direttamente al flusso d’aria fresca per lungo tempo.**
- Potrebbe non far bene alla salute.

**Per l’installazione, lo spostamento o la riparazione dell’unità è richiesto l’intervento di un tecnico.**
- Un uso scorretto del condizionatore d’aria può dar luogo a incendi o scosse elettriche.

**Questo apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da persone (bambini compresi) dalle capacità fisiche, sensorie o mentali ridotte, o senza esperienza e conoscenze, a meno che tali persone non siano state specificamente istruite all’uso dell’apparecchio dalla persona responsabile della loro sicurezza.**

**Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l’apparecchio.**

**Non inserire le dita, matite o altri oggetti nella presa o nell’uscita d’aria del condizionatore.**
- Si rischiano altrimenti lesioni, in quanto il ventilatore interno gira molto velocemente durante il funzionamento.

**In caso di situazioni anomale (se si avverte per esempio odore di bruciato), spegnere il condizionatore e staccare la spina di alimentazione o SPEGNERE l’interruttore.**
- La prosecuzione del funzionamento in condizioni anomale può dar luogo a problemi di funzionamento, incendi o scosse elettriche. In questo caso, rivolgersi al rivenditore.

**Se il condizionatore non raffredda o non riscalda, è possibile che vi sia una perdita di refrigerante. In questo caso, rivolgersi al rivenditore. Se la riparazione prevede che l’unità sia ricaricata di refrigerante, chiedere informazioni al tecnico della manutenzione.**
- Il refrigerante utilizzato nel condizionatore è sicuro. Di norma, non si producono perdite. Tuttavia, qualora il refrigerante dovesse fuoriuscire e venire a contatto con una fonte di calore come un generatore d’aria calda, una stufa al kerosene o un fornello da cucina, si formerà un gas nocivo.

## ⚠ ATTENZIONE

**Non toccare la presa d’aria o le alette di alluminio dell’unità interna/esterna.**
- Si rischiano altrimenti lesioni.

**Non utilizzare insetticidi o spray infiammabili sull’unità.**
- Si rischia altrimenti di provocare incendi o deformazioni delle finiture dell’unità.

**Non esporre direttamente animali domestici o piante al flusso d’aria.**
- Gli animali possono ammalarsi e si rischia di danneggiare le piante.

**Non collocare altre apparecchiature elettriche o mobili al di sotto dell’unità interna/esterna.**
- Dall’unità potrebbe scolare acqua, con rischio di danni o problemi di funzionamento.

**Non collocare l’unità su un supporto instabile.**
- L’unità rischia di cadere e provocare lesioni.

# PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

## ⚠ ATTENZIONE

**Non salire su un supporto instabile per attivare o pulire l'unità.**
- Si rischia di cadere e farsi male.

**Non tirare il cavo di alimentazione.**
- Si rischia altrimenti di spezzare l'anima del cavo, con conseguente rischio di surriscaldamento o incendio.

**Non caricare o smontare le batterie e non gettarle nel fuoco.**
- Si rischiano perdite delle batterie, incendi o esplosioni.

**Non far funzionare per lunghi periodi l'unità in un ambiente molto umido (um. rel. pari o superiore all'80%), per esempio lasciando una porta o una finestra aperte.**
- La condensa all'interno del condizionatore può colare, bagnando o danneggiando i mobili.

**Non utilizzare l'apparecchio per fini non previsti, quali la conservazione di cibo, l'allevamento di animali, la coltura di piante o la protezione di dispositivi di precisione o di oggetti d'arte.**
- Quest'uso improprio può determinare un deterioramento della qualità degli oggetti o danni ad animali e piante.

**Non esporre apparecchi a combustione al flusso d'aria diretto.**
- Si rischia altrimenti una combustione incompleta.

**Prima di pulire l'unità, SPEGNERLA e staccare la spina di alimentazione o SPEGNERE l'interruttore.**
- Si rischiano altrimenti lesioni, in quanto il ventilatore interno gira molto velocemente durante il funzionamento.

**Quando si prevede di non utilizzare l'unità per un lungo periodo, staccare la spina di alimentazione o SPEGNERE l'interruttore.**
- Sull'unità può depositarsi sporcizia, con conseguente rischio di surriscaldamento o incendio.

**Sostituire tutte le batterie del telecomando con batterie nuove di tipo identico.**
- L'uso di una vecchia batteria insieme ad una nuova può provocare surriscaldamento, perdite o esplosioni.

**In caso di contatto del liquido delle batterie con la pelle o gli indumenti, sciacquare abbondantemente con acqua pulita.**
- In caso di contatto del liquido delle batterie con gli occhi, sciacquarli abbondantemente con acqua pulita e rivolgersi immediatamente al medico.

**Quando nella stanza in cui si trova il condizionatore è in uso un apparecchio a combustione, assicurarsi che la ventilazione della stanza sia sufficiente.**
- Una ventilazione insufficiente può provocare una carenza di ossigeno.

**Se si sente tuonare e vi è il rischio che cadano fulmini, SPEGNERE l'interruttore.**
- In caso di caduta di fulmini, l'unità può riportare danni.

**Dopo aver utilizzato il condizionatore d'aria per diverse stagioni, eseguire, oltre alla normale pulizia, anche il controllo e la manutenzione.**
- La presenza di sporcizia o polvere all'interno dell'unità può dar luogo ad un odore sgradevole o ostruire il passaggio di scarico, con conseguenti perdite d'acqua dall'unità interna. Per il controllo e la manutenzione, operazioni che richiedono specifiche conoscenze e competenze, rivolgersi al rivenditore.

**Non azionare i comandi a mani bagnate.**
- Si rischiano altrimenti scosse elettriche.

**Non pulire il condizionatore d'aria con acqua, né porre su di esso oggetti contenenti acqua, come ad esempio vasi con fiori.**
- Vi è altrimenti un rischio d'incendio o di scosse elettriche.

**Non salire sull'unità esterna, né porre oggetti su di essa.**
- Se si cade, o in caso di caduta di eventuali oggetti, vi è il rischio di danni.

## Per l'installazione

### ⚠ AVVERTENZA

**Per l'installazione del condizionatore d'aria, rivolgersi al rivenditore.**
- Non è opportuno che sia l'utente ad installare il condizionatore, in quanto questa operazione richiede specifiche conoscenze e competenze. Un'installazione inadeguata del condizionatore d'aria può dar luogo a perdite d'acqua, incendi o scosse elettriche.

**Alimentare il condizionatore d'aria da una sorgente di alimentazione dedicata.**
- L'uso di una sorgente di alimentazione non dedicata può provocare surriscaldamento o incendi.

**Non installare il condizionatore in luoghi in cui possono verificarsi perdite di gas infiammabile.**
- In caso di perdite di gas, questo potrebbe accumularsi attorno all'unità esterna e dar luogo a esplosioni.

### ⚠ ATTENZIONE

**Non installare il condizionatore in luoghi in cui possono verificarsi perdite di gas infiammabile.**
- In caso di perdita ed accumulo di gas attorno al condizionatore, possono verificarsi esplosioni.

**Mettere adeguatamente a terra l'unità.**
- Non collegare il filo di messa a terra ad una tubazione del gas o dell'acqua, ad un parafulmine o ad un filo di messa a terra del telefono. Una messa a terra inadeguata può dar luogo a scosse elettriche.

**Installare un interruttore di messa a terra se la localizzazione dell'installazione del condizionatore d'aria lo richiede (ad esempio in zone molto umide).**
- La mancata installazione di un interruttore di messa a terra può dar luogo a scosse elettriche.

**Assicurarsi che l'acqua di scarico sia adeguatamente evacuata.**
- Se il passaggio di scarico è inadatto, può gocciolare acqua dall'unità interna/esterna, bagnando e danneggiando i mobili.

**In situazioni anomale**
Spegnere immediatamente il condizionatore d'aria e rivolgersi al rivenditore.

# SMALTIMENTO

Per smaltire il prodotto, rivolgersi al rivenditore.



Fig. 1

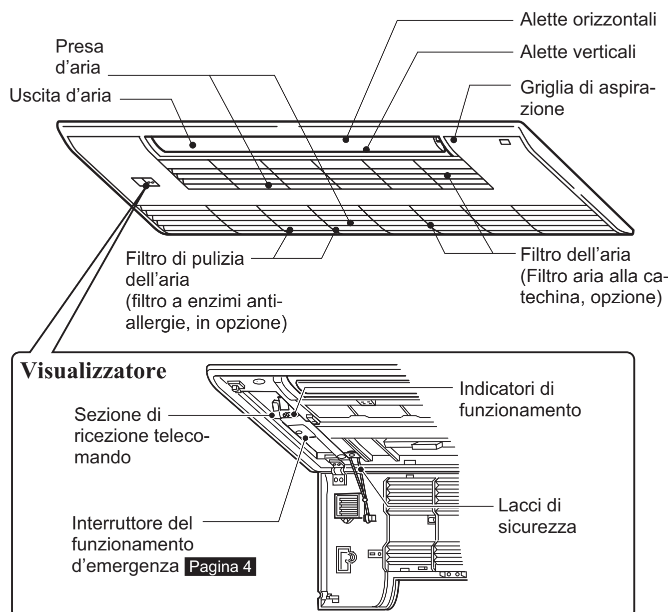
**Nota:**

Questo simbolo è destinato solo ai paesi dell'UE.
Il presente simbolo è conforme alla direttiva 2002/96/CE, Articolo 10 Informazione degli utenti e Allegato IV, e/o alla direttiva 2006/66/CE, Articolo 20 Informazioni per gli utilizzatori finali e Allegato II.

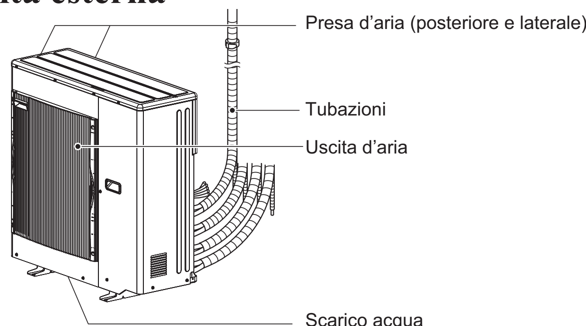
Questo prodotto MITSUBISHI ELECTRIC è stato progettato e fabbricato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e/o riutilizzati.
Questo simbolo significa che i prodotti elettrici ed elettronici, le batterie e gli accumulatori, devono essere smaltiti separatamente dai rifiuti casalinghi alla fine della loro vita di servizio.
Se sotto il simbolo (Fig. 1) è stampato un simbolo chimico, il simbolo chimico significa che la batteria o l'accumulatore contiene un metallo pesante con una certa concentrazione. Ciò viene indicato come segue:
Hg: mercurio (0,0005%), Cd: cadmio (0,002%), Pb: piombo (0,004%)
Nell'Unione Europea ci sono sistemi di raccolta differenziata per i prodotti elettrici ed elettronici, le batterie e gli accumulatori usati.
Per disfarsi di questo prodotto, delle batterie e degli accumulatori, portarli al centro locale di raccolta/riciclaggio dei rifiuti.
Aiutateci a conservare l'ambiente in cui viviamo!

# NOMI DELLE VARIE PARTI

## Unità interna

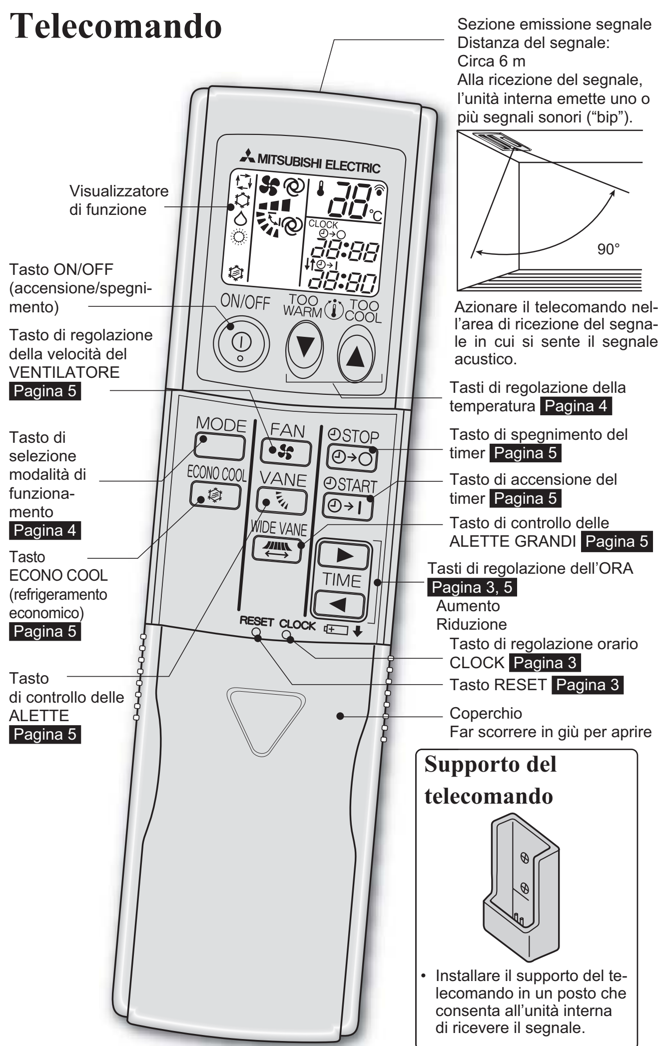



## Unità esterna




L'aspetto dell'unità esterna può variare in funzione dei modelli.

## Telecomando

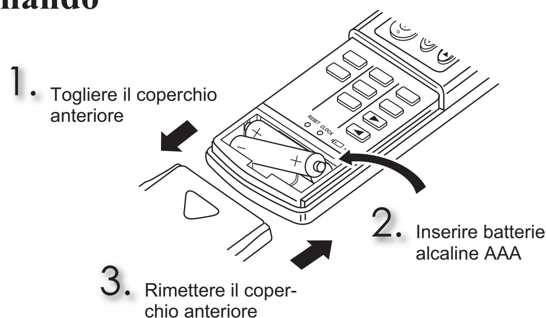



Utilizzare esclusivamente il telecomando fornito con l'unità.
Non utilizzare altri telecomandi.

# PREPARATIVI PER L'USO

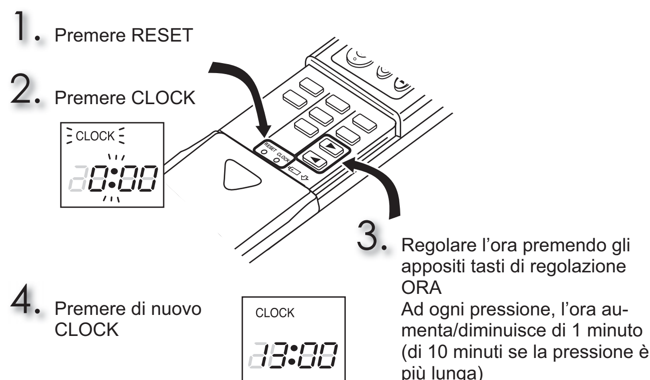
**Prima dell'uso:** inserire la spina di alimentazione nella presa di corrente e/o accendere l'interruttore.

## Installazione delle batterie del telecomando



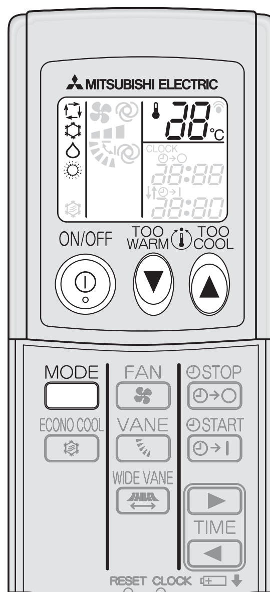

- Assicurarsi che la polarità delle batterie sia corretta.
- Non utilizzare batterie al manganese. Il telecomando potrebbe non funzionare correttamente.
- Non usare batterie ricaricabili.
- Sostituire tutte le batterie con batterie nuove dello stesso tipo.
- Le batterie possono essere utilizzate per circa 1 anno. Le batterie scadute, tuttavia, durano di meno.

## Impostazione dell'ora



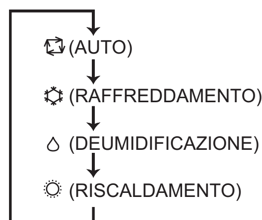

- Premere delicatamente, con un bastoncino sottile, i tasti RESET e CLOCK.
  Se non si preme il tasto RESET, il telecomando non può funzionare correttamente.

# Selezione delle modalità di funzionamento




1 Premere (ON/OFF) per avviare il funzionamento.

2 Premere (MODE) per selezionare la modalità di funzionamento. Ad ogni pressione del tasto, la modalità cambia nell'ordine seguente:




3 Premere (TOO COOL) o (TOO WARM) per impostare la temperatura.
Ad ogni pressione, la temperatura aumenta o scende di 1°C.

Premere (ON/OFF) per arrestare il funzionamento.
- Per selezionare la stessa impostazione la volta successiva basta premere (ON/OFF).

## Indicatori di funzionamento

Questi indicatori segnalano lo stato di funzionamento dell'unità.

| Indicatore | Stato di funzionamento | Temperatura ambiente |
|---|---|---|
| ● ● (accesa, accesa) | L'unità funziona per raggiungere la temperatura impostata | Differenza uguale o superiore a circa 2°C rispetto alla temperatura impostata |
| ● ○ (accesa, spenta) | La temperatura della stanza si avvicina a quella impostata | Differenza di circa 1 o 2°C rispetto alla temperatura impostata |
| ● ☼ (accesa, lampeggiante) | Modalità di attesa (Consultare il funzionamento del sistema multiplo) | — |

● Spia accesa ☼ Spia lampeggiante ○ Spia spenta

## Modo AUTO (Commutazione automatica)

L'unità seleziona la modalità di funzionamento in base alla differenza tra la temperatura ambiente e quella impostata. Nel modo AUTO, l'unità cambia modalità (RAFFREDDAMENTO↔RISCALDAMENTO) quando tra la temperatura ambiente e quella impostata persiste una differenza di 2°C da più di 15 minuti.

**Nota:**
Durante il funzionamento di sistemi multipli, l'unità può non essere in grado di operare la commutazione tra RAFFREDDAMENTO (COOL) e RISCALDAMENTO (HEAT). In questo caso, l'unità interna passa in modalità di attesa (standby).

## Modo RAFFREDDAMENTO (COOL)

Aria fresca alla temperatura desiderata.
Non attivare il modo RAFFREDDAMENTO quando la temperatura esterna è bassa (inferiore a -10°C). L'acqua condensatasi all'interno dell'unità può sgocciolare e bagnare o danneggiare mobili, ecc.

## Modo DEUMIDIFICAZIONE (DRY)

Consente di deumidificare la stanza. La stanza potrebbe venire leggermente raffreddata.
Nella modalità DEUMIDIFICAZIONE non è possibile impostare la temperatura.

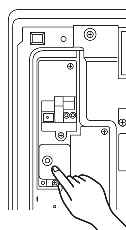
## Modo RISCALDAMENTO (HEAT)

Aria calda alla temperatura desiderata.

## Funzionamento d'emergenza

### Quando non è possibile utilizzare il telecomando...

È possibile attivare il funzionamento d'emergenza premendo l'apposito interruttore (E.O.SW) sull'unità interna.



Ad ogni pressione del tasto E.O.SW., il funzionamento cambia nell'ordine seguente:

**Indicatori di funzionamento**

- ● ○ RAFFREDDAMENTO in emergenza
- ○ ● RISCALDAMENTO di emergenza
- ○ ○ Stop

Temperatura impostata: 24°C
Velocità del ventilatore: Media
Alette orizzontali: Auto

**Nota:**
I primi 30 minuti di funzionamento servono da test. Il comando della temperatura non funziona ed è impostata la velocità ventilatore Alta.

## Funzione di riavvio automatico

Se si verifica un'interruzione di corrente o se si spegne l'alimentazione principale durante il funzionamento, la "funzione Riavvio automatico" riavvia automaticamente l'apparecchio nella modalità impostata **con il telecomando** subito prima dell'interruzione dell'alimentazione. Quando è impostato il timer, l'impostazione del timer viene annullata e l'apparecchio si avvia quando viene ripristinata l'alimentazione.

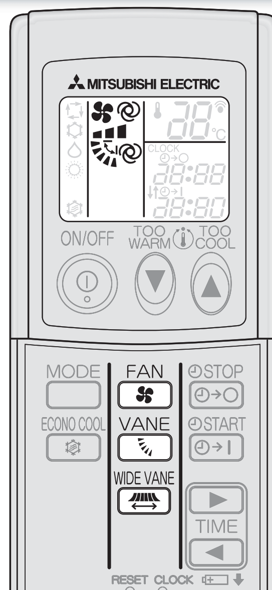
**Se non si desidera usare questa funzione, consultare il servizio tecnico per far modificare l'impostazione dell'unità.**

## Funzionamento di sistemi multipli

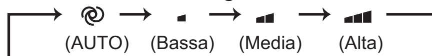
Con un'unità esterna è possibile far funzionare due o più unità interne. Quando più unità interne funzionano simultaneamente, non è possibile attivare contemporaneamente le funzioni di raffreddamento e riscaldamento. Se su un'unità è selezionato il RAFFREDDAMENTO (COOL) e su un'altra il RISCALDAMENTO (HEAT), l'ultima unità azionata entra in modalità di attesa.

**L'acqua potrebbe condensarsi quando si attiva RISCALDAMENTO con altre unità entro 3 ore dall'arresto della funzione RAFFEDDAMENTO/DEUMIDIFICAZIONE.**
**Per evitare la condensa dell'acqua, attivare la funzione RISCALDAMENTO con la temperatura impostata su 16°C per circa 30 minuti al termine della funzione RAFFEDDAMENTO/DEUMIDIFICAZIONE.**

# REGOLAZIONE DELLA VELOCITÀ DEL VENTILATORE E DELLA DIREZIONE DEL FLUSSO D'ARIA

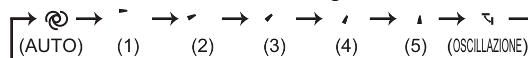



Premere FAN per selezionare la velocità del ventilatore. Ad ogni pressione del tasto, la velocità del ventilatore cambia nell'ordine seguente:




- Quando è impostata la funzione AUTO, l'unità interna emette due brevi segnali "bip".

Premere VANE per selezionare la direzione del flusso d'aria. Ad ogni pressione del tasto, la direzione del flusso d'aria cambia nell'ordine seguente:




- Quando è impostata la funzione AUTO, l'unità interna emette due brevi segnali "bip".

## Direzione del flusso d'aria

(AUTO).........Le alette vengono posizionate secondo la direzione del flusso d'aria più efficace. RAFFREDDAMENTO/DEUMIDIFICAZIONE: posizione orizzontale. RISCALDAMENTO:posizione rivolta verso il basso.

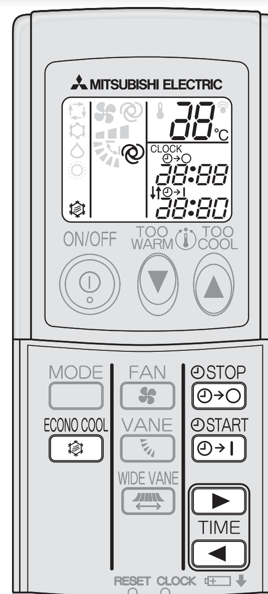
(Manuale).....Per un condizionamento d'aria efficace, selezionare la posizione superiore per il RAFFREDDAMENTO/la DEUMIDIFICAZIONE e la posizione inferiore per il RISCALDAMENTO.

(Oscillazione) ..Le alette si muovono su e giù ad intermittenza.

Premere WIDE VANE per modificare la direzione del flusso d'aria orizzontale.
- L'aletta verticale si sposta per circa 30 secondi.
- Dopo 30 secondi, l'aletta verticale torna nella posizione originale. In questo caso, premere di nuovo WIDE VANE.

Premere di nuovo WIDE VANE per impostare la direzione del flusso d'aria orizzontale.
- L'aletta verticale si ferma e la direzione del flusso d'aria è impostata.

# FUNZIONAMENTO "ECONO COOL"




Per avviare il funzionamento in modalità ECONO COOL (refrigeramento economico), premere ECONO COOL mentre è attiva la modalità di RAFFREDDAMENTO pagina 4

L'apparecchio attiverà la funzione di oscillazione verticale in vari cicli, in funzione della sua temperatura. La temperatura impostata viene aumentata automaticamente di 2°C.

Premere nuovamente ECONO COOL per annullare la modalità ECONO COOL.
- Anche la pressione del tasto VANE WIDE VANE annulla la modalità ECONO COOL.

### Che cos'è la funzione "ECONO COOL" (RAFFREDDAMENTO ECONOMICO)?

L'oscillazione del flusso d'aria (modifica del flusso d'aria) dà una sensazione di maggiore freschezza rispetto a quando il flusso d'aria è costante. Così, anche se la temperatura impostata viene automaticamente aumentata di 2°C, è possibile ottenere un raffreddamento che garantisce lo stesso comfort. Ciò consente di beneficiare di un risparmio energetico.

# FUNZIONAMENTO CON IL TIMER (TIMER ACCENSIONE/SPEGNIMENTO)

1 Premere START o STOP durante il funzionamento per impostare il timer.

START **(Timer ACCENSIONE) :L'apparecchio si ACCENDERÀ all'ora impostata.**

STOP **(Timer SPEGNIMENTO) :L'apparecchio si SPEGNERÀ all'ora impostata.**

* ⊙→I **o** ⊙→○ **lampeggia.**

* **Assicurarsi che l'ora corrente sia quella esatta.** Page 3

2 Per impostare l'ora del timer, premere ▶ (aumento) e ◀ (riduzione).
Ad ogni pressione, l'ora impostata aumenta o diminuisce di 10 minuti.

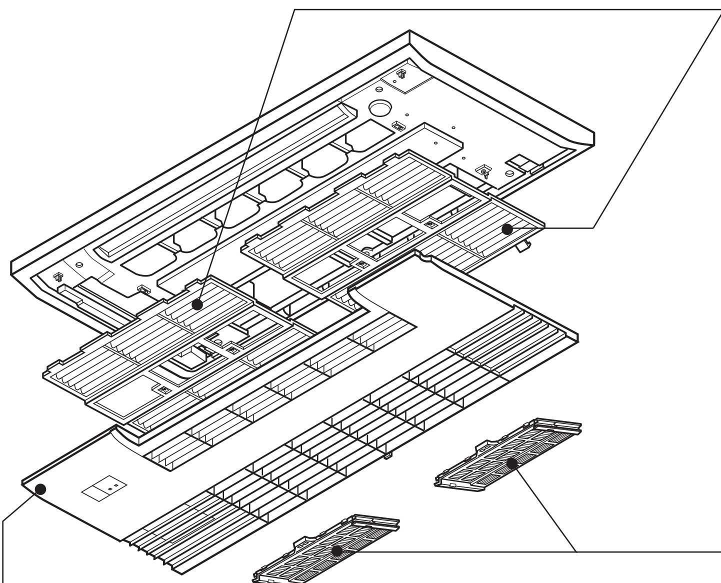
3 Premere di nuovo START o STOP per annullare il timer.

**Nota:**
- I timer di ACCENSIONE e SPEGNIMENTO possono essere utilizzati in abbinamento. L'ordine delle operazioni del timer viene indicato da ↓↑.
- In caso di interruzione di corrente mentre è impostato il timer ACCENSIONE/SPEGNIMENTO, vedere pagina 4 "Funzione di riavvio automatico".

# Pulizia

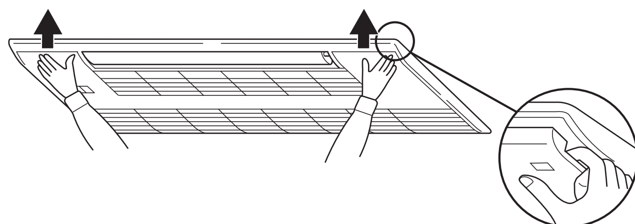
## Istruzioni:

- Prima di procedere alla pulizia, staccare l'alimentazione o spegnere l'interruttore.
- Fare attenzione a non toccare le parti metalliche con le mani.
- Non usare benzina, diluenti, polveri abrasive o insetticidi.
- Utilizzare esclusivamente detergenti delicati diluiti.
- Per l'asciugatura, non esporre i pezzi alla luce solare diretta, a calore diretto o fiamme.
- Non utilizzare acqua di temperatura superiore a 50°C.

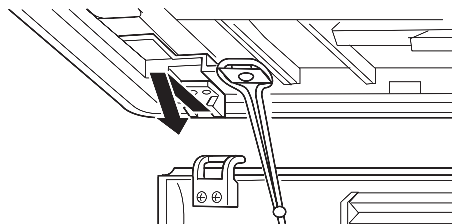


## Griglia di aspirazione

1. Premere su PUSH , indicato sulla griglia di aspirazione, finché non si avverte uno scatto.
2. Tenere le alette su entrambi i lati della griglia di aspirazione e tirare verso il basso per aprire.



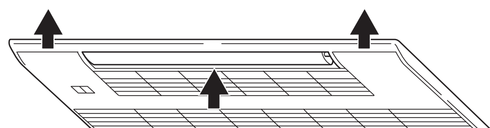
3. Tirare le cerniere e sganciare i lacci di sicurezza per la rimozione.
   - Pulire con un panno morbido e asciutto, oppure lavare con acqua utilizzando un panno morbido, una spugna, ecc.
   - Non immergere in acqua per più di due ore.
   - Prima di procedere al rimontaggio, asciugare bene all'ombra.



4. Per installare la griglia di aspirazione, seguire la procedura di rimozione in ordine inverso. Chiudere bene la griglia di aspirazione ed esercitare una pressione nei punti indicati dalle frecce.

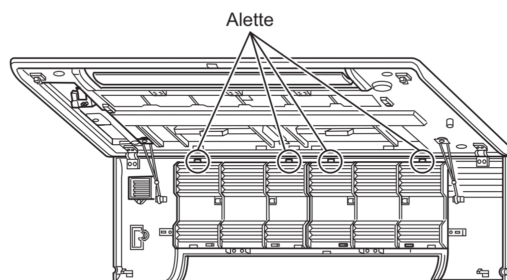
**⚠ AVVERTENZA**

**Assicurarsi di aver agganciato la funicella di sicurezza della griglia di aspirazione.**
**In caso contrario, la griglia di aspirazione potrebbe cadere e provocare lesioni.**



## Filtro aria (Filtro aria alla catechina, opzione)

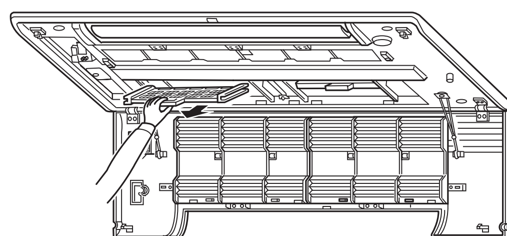
- **Pulire ogni 2 settimane**
- Eliminare lo sporco con un aspirapolvere o lavare in acqua.
- Prima di procedere al rimontaggio, asciugare bene all'ombra. Inserire le alette nel foro della griglia di aspirazione.
- Numero pezzo MAC-3004CF-E




## Filtro di pulizia dell'aria (filtro a enzimi anti-allergie, in opzione)

### Parte posteriore del filtro aria

- **Pulire ogni 3 mesi.**
- Immergere il filtro con il relativo telaio in acqua tiepida e lavarlo.
- Dopo il lavaggio, farlo asciugare perfettamente all'ombra e rimontarlo nella posizione originale. Installare tutte le alette del filtro aria.
- Per ottenere sempre prestazioni ottimali, sostituire il filtro di pulizia dell'aria con un nuovo filtro **ogni anno**.
- Numero pezzo MAC-171FT-E



### Che cosa si intende per "filtro dell'aria alla catechina" ?

La catechina è un bioflavonoide contenuto nel tè verde che ha proprietà sia antivirali che antiossidanti. Oltre a questi vantaggi, la catechina presenta anche ottime caratteristiche deodorizzanti. Il filtro aria alla catechina, pertanto, non solo migliora la qualità dell'aria, ma previene il diffondersi di batteri e virus nella stanza.

### Nota:

Per ottimizzare i risultati e ridurre il consumo di corrente, pulire regolarmente i filtri.

# IN CASO DI PROBLEMI

**Indipendentemente dai controlli di cui sopra, se il climatizzatore dovesse continuare a non funzionare correttamente smettere di utilizzarlo e rivolgersi al rivenditore.**

| Sintomo | Spiegazione e punti da controllare |
|---|---|
| **Unità interna** | |
| L'unità non funziona. | • L'interruttore è acceso?<br>• È impostato il timer di ACCENSIONE? Pagina 5 |
| Quando si riavvia l'unità, questa non riprende a funzionare prima che siano trascorsi circa 3 minuti. | • Ciò è dovuto ad un intervento di protezione dell'unità da parte del microprocessore. Attendere. |
| Dall'uscita d'aria dell'unità interna fuoriesce foschia. | • L'aria fresca proveniente dall'unità raffredda rapidamente l'umidità dell'aria nella stanza trasformandola in foschia. |
| L'operazione di oscillazione delle ALETTE ORIZZONTALI viene sospesa temporaneamente, quindi riavviata. | • Ciò consente la normale esecuzione della funzione di oscillazione delle ALETTE ORIZZONTALI. |
| La direzione del flusso d'aria non cambia.<br>La direzione delle alette orizzontali non può essere regolata con il telecomando. | • In modalità di riscaldamento, se la temperatura del flusso d'aria è troppo bassa o durante lo sbrinamento, l'aria viene automaticamente emessa orizzontalmente. |
| Il funzionamento viene interrotto per circa 10 minuti durante il riscaldamento. | • È in corso lo sbrinamento dell'unità esterna.<br>Attendere: l'operazione richiede massimo 10 minuti. (Quando la temperatura esterna è troppo bassa e l'umidità troppo elevata, si forma brina). |
| Quando torna la corrente, l'unità riprende a funzionare senza essere stata accesa con il telecomando. | • Questi modelli sono dotati della funzione di riavvio automatico. Se si riavvia l'unità dopo averla spenta disattivando l'alimentazione principale (e non attraverso il telecomando), questa inizia automaticamente a funzionare nella stessa modalità che era stata impostata con il telecomando subito prima dello spegnimento dell'alimentazione principale. Consultare la parte intitolata "Funzione di riavvio automatico" pagina 4. |
| L'unità interna non attiva si riscalda ed emette un rumore di acqua che scorre. | • Una piccola quantità di refrigerante continua a scorrere nell'unità interna anche quando non è in funzione. |
| **Unità esterna (Sistema multiplo)** | |
| Quando si seleziona la funzione di riscaldamento, l'unità non entra subito in funzione. | • Quando si avvia il funzionamento mentre è in corso lo sbrinamento dell'unità esterna, deve trascorrere qualche minuto (massimo 10 minuti) prima che inizi a soffiare aria calda. |
| Il ventilatore dell'unità esterna non gira anche se il compressione è in funzione. Anche se inizia a girare, si arresta subito. | • Quando la temperatura esterna è bassa mentre è attiva la modalità di raffreddamento, il ventilatore funziona in modo intermittente per mantenere una sufficiente capacità di raffreddamento. |
| L'unità esterna perde acqua. | • Durante il funzionamento in RAFFREDDAMENTO e DEUMIDIFICAZIONE, i tubi o le sezioni di collegamento si raffreddano, con conseguente formazione di condensa.<br>• In modalità riscaldamento, l'acqua condensatasi sullo scambiatore di calore gocciola.<br>• In modalità di riscaldamento, l'attivazione della funzione di sbrinamento scioglie il ghiaccio formatosi sull'unità esterna e lo fa sgocciolare. |
| Dall'unità esterna fuoriesce fumo bianco. | • Durante il funzionamento in modo riscaldamento, il vapore generato dallo sbrinamento sembra fumo bianco. |

| Sintomo | Spiegazione e punti da controllare |
|---|---|
| **Telecomando** | |
| Il display del telecomando non appare o è oscurato.<br>L'unità interna non risponde al segnale del telecomando. | • Le batterie sono esaurite? Pagina 3<br>• La polarità (+, -) delle batterie è corretta? Pagina 3<br>• Si stanno premendo i tasti del telecomando di altre apparecchiature elettriche? |
| **Il condizionatore non raffredda né riscalda** | |
| La stanza non viene raffreddata o riscaldata a sufficienza. | • L'impostazione della temperatura è adeguata? Pagina 4<br>• La regolazione del ventilatore è adeguata? Regolare la velocità del ventilatore su un valore più elevato.<br>• Il filtro è pulito? Pagina 6<br>• Il ventilatore o lo scambiatore dell'unità interna sono puliti? Pagina 6<br>• Vi sono elementi che bloccano la presa o l'uscita d'aria dell'unità interna o di quella esterna?<br>• Vi sono finestre o porte aperte? |
| Non si riesce a raffreddare a sufficienza la stanza. | • Quando si utilizza un ventilatore o un fornello a gas nella stanza, il carico di raffreddamento aumenta, con un effetto di raffreddamento insufficiente.<br>• Quando la temperatura esterna è elevata, l'effetto di raffreddamento può non risultare sufficiente. |
| Non si riesce a riscaldare a sufficienza la stanza. | • Quando la temperatura esterna è bassa, l'effetto di riscaldamento può non risultare sufficiente. |
| L'aria non viene emessa rapidamente in modalità di riscaldamento. | • Occorre aspettare che il condizionatore si prepari ad emettere aria calda. |
| **Flusso d'aria** | |
| L'aria proveniente dall'unità interna ha un odore sgradevole. | • Il filtro è pulito? Pagina 6<br>• Il ventilatore o lo scambiatore dell'unità interna sono puliti? Pagina 6<br>• L'unità potrebbe aspirare gli odori sgradevoli di cui sono impregnati pareti, tappeti, mobili, stoffa, ecc., e disperderli nell'aria. |
| **Rumore** | |
| Si avvertono scricchiolii. | • Questi rumori sono causati dall'espansione o dalla contrazione della griglia di aspirazione, ecc a causa di un cambio di temperatura. |
| Si sente un gorgoglio. | • Questo rumore si produce quando viene assorbita aria esterna dal tubo di scarico quando si accende l'aspiratore o il ventilatore: l'acqua contenuta nel tubo di scarico viene espulsa.<br>Questo rumore si avverte anche quando nel tubo di scarico penetra violentemente aria esterna, in caso di forte vento. |
| Si avverte un gorgoglio dall'unità interna quando si interrompe la funzione RAFFEDDAMENTO/DEUMIDIFICAZIONE. | • Si tratta del suono dell'acqua scaricata che scorre indietro nel tubo di scarico nel soffitto |
| L'unità interna emette un rumore meccanico. | • Si tratta del rumore provocato dall'attivazione e dalla disattivazione del ventilatore o del compressore. |
| Si sente rumore di acqua che scorre. | • Si tratta del rumore prodotto dallo scorrimento del refrigerante o di acqua di condensa all'interno dell'unità. |
| Talvolta viene udito un sibilo. | • Questo rumore viene percepito quando s'inverte il flusso del refrigerante all'interno del condizionatore. |
| Dall'unità interna si avvertono rumori come di un motore in funzione. | • È il rumore dell'acqua condensata durante la funzione RAFFEDDAMENTO/DEUMIDIFICAZIONE in fase di scarico dall'unità interna.<br>• Il rumore dello scarico d'acqua può essere avvertito anche dalle unità interne non in funzione. (Il rumore si interromperà automaticamente. Attendere). |

**Nei seguenti casi, smettere di utilizzare il condizionatore d'aria e rivolgersi al rivenditore.**

- Dall'unità interna cola o gocciola acqua.
- La spia dell'indicatore di funzionamento superiore lampeggia.
- L'interruttore del circuito scatta spesso.
- Il segnale del telecomando non viene ricevuto in stanze in cui vi siano lampadine elettroniche fluorescenti di tipo ON/OFF (lampadine fluorescenti del tipo a inversione, ecc.).
- Il funzionamento del condizionatore d'aria interferisce con la ricezione radio o TV. È possibile che risulti necessario dotare di un amplificatore l'apparecchio disturbato.
- Si sentono rumori inconsueti.

# SE SI PREVEDE DI NON UTILIZZARE IL CONDIZIONATORE PER UN LUNGO PERIODO

1. Impostare alla temperatura più elevata in modalità RAFFREDDAMENTO manuale e lasciar funzionare per 3 o 4 ore. Pagina 4
   Questa operazione consente di asciugare l'interno dell'unità.

2. Premere ON/OFF per arrestare il condizionatore.

3. Spegnere l'interruttore e/o staccare la spina del cavo di alimentazione.

4. Togliere tutte le batterie dal telecomando.

## Quando si riutilizza il condizionatore d'aria:

1. Pulire il filtro dell'aria. Pagina 6

2. Controllare che la presa e l'uscita d'aria delle unità interna ed esterna non siano ostruite.

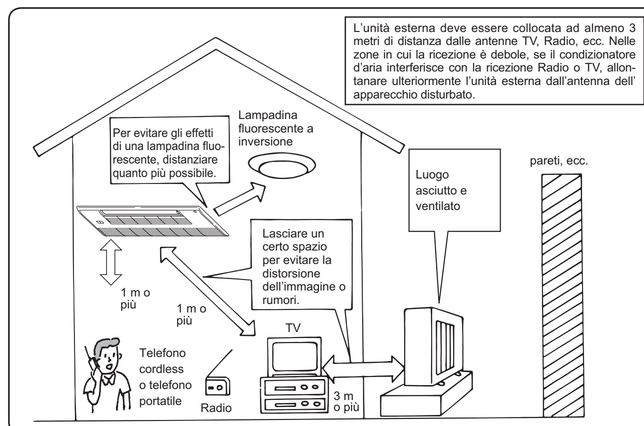
3. Controllare che il filo di messa a terra sia collegato correttamente.

# POSIZIONE DI INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTI ELETTRICI

## Posizione di installazione

Non installare il condizionatore d'aria nei seguenti luoghi.

- Luoghi in cui vi sono grandi quantità di olio lubrificante.
- In presenza di aria salmastra.
- In presenza di gas solforosi, ad esempio vicino ad una sorgente calda.
- Luoghi in cui si rischiano schizzi d'olio o con presenza di fumi oleosi.
- In presenza di apparecchiature ad alta frequenza o senza fili.
- Laddove l'aria dell'uscita d'aria dell'unità esterna sia bloccata.
- Luoghi in cui il rumore del funzionamento o l'aria dell'unità esterna non disturbino i vicini.




## Collegamenti elettrici

- Riservare un circuito elettrico esclusivamente per l'alimentazione del condizionatore d'aria.
- Tener conto dell'amperaggio massimo dell'interruttore di circuito, e non superarlo.

**Per qualsiasi altro problema, rivolgersi al rivenditore.**

# SPECIFICHE

| Modello | Nome modello | | — | | — | | — | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Interno | | MLZ-KA25VA | | MLZ-KA35VA | | MLZ-KA50VA | |
| | Esterno | | — | | — | | — | |
| Funzione | | | Raffreddamento | Riscaldamento | Raffreddamento | Riscaldamento | Raffreddamento | Riscaldamento |
| Alimentazione | | | ~/N, 230 V, 50 Hz | | | | | |
| Capacità | | kW | — | — | — | — | — | — |
| Ingresso | | kW | 0,040 | 0,040 | 0,040 | 0,040 | 0,040 | 0,040 |
| Peso | Interno | kg | 15 | | | | | |
| Codice IP | Interno | | IP20 | | | | | |
| Eccesso di pressione di funzionamento consentito | LP ps | MPa | 1,64 | | | | | |
| | HP ps | MPa | 4,15 | | | | | |
| Livello di rumore | Interno (Alto/Medio/Basso) | dB(A) | 35/32/29 | 36/32/28 | 37/34/31 | 38/35/31 | 43/38/34 | 43/39/34 |

### Gamma di funzionamento garantita

| Modello | | Interno | Esterno (MXZ) | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | 8A140VA | 5A100VA<br>4A80VA | 4A71VA<br>3A54VA<br>2A52VA<br>2A40VA |
| Raffreddamento | Limite superiore | 32°C TS<br>23°C TB | 46°C TS<br>— | 43°C TS<br>— | 46°C TS<br>— |
| | Limite inferiore | 21°C TS<br>15°C TB | -5°C TS<br>— | -10°C TS<br>— | -10°C TS<br>— |
| Riscaldamento | Limite superiore | 27°C TS<br>— | 21°C TS<br>15°C TB | 24°C TS<br>18°C TB | 24°C TS<br>18°C TB |
| | Limite inferiore | 20°C TS<br>— | -10°C TS<br>-11°C TB | -15°C TS<br>-16°C TB | -10°C TS<br>-11°C TB |

**Nota:**

1. Temperatura di funzionamento
   Raffreddamento — Interno: 27°C con termometro a secco (TS), 19°C con termometro bagnato (TB)
   Esterno: 35°C con termometro a secco (TS)
   Riscaldamento — Interno: 20°C con termometro a secco (TS)
   Esterno: 7°C con termometro a secco (TS), 6°C con termometro bagnato (TB)

2. Questo modello a unità interna è utilizzabile soltanto con sistemi di condizionamento multipli.
   Per le specifiche relative ai sistemi multipli, chiedere al distributore e/o consultare il catalogo.

# ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ


■ ΜΕΤΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ 1
■ ΑΠΟΡΡΙΨΗ 2
■ ΟΝΟΜΑΣΙΑ ΤΟΥ ΚΑΘΕ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ 3
■ ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ 3
■ ΕΠΙΛΟΓΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ 4
■ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ ΡΟΗΣ ΑΕΡΑ 5
■ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΨΥΞΗΣ ECONO (ECONO COOL) 5
■ ΛΕΙΤΟΥΡΓΊΑ ΤΟΥ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΌΠΤΗ (ON/OFF TIMER) 5
■ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ 6
■ ΟΤΑΝ ΝΟΜΙΖΕΤΕ ΟΤΙ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΑΠΟΙΟ ΠΡΟΒΛΗΜΑ 7
■ ΟΤΑΝ ΤΟ ΚΛΙΜΑΤΙΣΤΙΚΟ ΔΕΝ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΗΣΕΙ ΓΙΑ ΠΟΛΥ ΚΑΙΡΟ 8
■ ΧΩΡΟΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ 8
■ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ 8


# ΜΕΤΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Επειδή σε αυτό το προϊόν χρησιμοποιούνται περιστρεφόμενα εργαλεία και ανταλλακτικά που μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, βεβαιωθείτε ότι διαβάσατε αυτά τα “Μέτρα ασφαλείας” πριν από τη χρήση.
- Επειδή αυτά τα προειδοποιητικά άρθρα είναι σημαντικά για την ασφάλεια, βεβαιωθείτε ότι τα τηρείτε.
- Αφού διαβάσετε αυτό το εγχειρίδιο, φυλάξτε το μαζί με το εγχειρίδιο εγκατάστασης σε προσιτό μέρος για εύκολη αναφορά.

## Σύμβολα και ερμηνεία

| | |
|---|---|
| ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: | Λανθασμένος χειρισμός είναι πολύ πιθανό να σας θέσει σε μεγάλο κίνδυνο, όπως θάνατο, σοβαρό τραυματισμό κλπ. |
| ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: | Λανθασμένος χειρισμός ενδέχεται να σας θέσει σε σοβαρό κίνδυνο, ανάλογα με τις συνθήκες. |

## Ερμηνεία συμβόλων που χρησιμοποιούνται σε αυτό το εγχειρίδιο

- : Βεβαιωθείτε ότι δεν το κάνετε.
- : Βεβαιωθείτε ότι ακολουθείτε τις οδηγίες.
- : Μην εισάγετε το δάχτυλό σας ή ξύλο, κλπ.
- : Μην πατάτε επάνω στην εσωτερική/εξωτερική μονάδα και μην τοποθετείτε τίποτα επάνω σε αυτές.
- : Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Προσοχή!
- : Βεβαιωθείτε ότι αποσυνδέσατε το καλώδιο τροφοδοσίας από την πρίζα.
- : Βεβαιωθείτε ότι κλείσατε το ρεύμα.

## ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



**Μην συνδέετε το καλώδιο ρεύματος σε ενδιάμεσο σημείο, μη χρησιμοποιείτε προέκταση καλωδίου και μην συνδέετε πολλές συσκευές σε μια πρίζα.**
- Υπάρχει κίνδυνος υπερθέρμανσης, πυρκαγιάς ή ηλεκτροπληξίας.

**Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας δεν είναι λερωμένο και συνδέστε το καλά στην πρίζα.**
- Εάν το καλώδιο είναι λερωμένο, ενδέχεται να προκληθεί πυρκαγιά ή ηλεκτροπληξία.

**Μην διπλώνετε, τραβάτε, τροποποιείτε ή θερμαίνετε το καλώδιο τροφοδοσίας και μην τοποθετείτε βαριά αντικείμενα πάνω του.**
- Υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης πυρκαγιάς ή ηλεκτροπληξίας.

**Μην ΑΝΟΙΓΕΤΕ/ΚΛΕΙΝΕΤΕ το διακόπτη ή μην αποσυνδέετε/συνδέετε το καλώδιο τροφοδοσίας κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.**
- Ενδέχεται να δημιουργηθούν σπινθήρες και να προκληθεί πυρκαγιά.
- Αφού ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΕΤΕ την εσωτερική μονάδα από το τηλεχειριστήριο, ΚΛΕΙΣΤΕ το διακόπτη ή αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας.

**Μην εκθέτετε το σώμα σας απευθείας σε ψυχρό αέρα για παρατεταμένο χρονικό διάστημα.**
- Είναι επιβλαβές για την υγεία σας.

**Η εγκατάσταση, η μετατόπιση ή η επισκευή της μονάδας δεν πρέπει να γίνεται από τον χρήστη.**
- Από τυχόν λανθασμένο χειρισμό του κλιματιστικού ενδέχεται να προκληθεί πυρκαγιά ή ηλεκτροπληξία.

**Η παρούσα συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές ή νοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εκτός και αν επιβλέπονται ή τους έχουν δοθεί σαφείς οδηγίες σχετικά με την χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.**

**Τα παιδιά θα πρέπει πάντα να επιβλέπονται ώστε να βεβαιώνεστε ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.**

**Μην εισάγετε το δάκτυλό σας, ξύλα ή άλλα αντικείμενα στο στόμιο εισόδου/εξόδου αέρα.**
- Ενδέχεται να προκληθεί τραυματισμός, καθώς ο ανεμιστήρας στο εσωτερικό της μονάδας περιστρέφεται με μεγάλη ταχύτητα κατά τη λειτουργία.

**Σε περίπτωση μη φυσιολογικών συνθηκών (όπως μυρωδιάς καμένου), διακόψτε τη λειτουργία του κλιματιστικού και αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας ή ΚΛΕΙΣΤΕ το διακόπτη.**
- Εάν το κλιματιστικό συνεχίσει να λειτουργεί σε μη φυσιολογικές συνθήκες, ενδέχεται να προκληθεί βλάβη, πυρκαγιά ή ηλεκτροπληξία. Σε αυτή την περίπτωση απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπό σας.

**Εάν το κλιματιστικό δεν παράγει ψύξη ή θέρμανση, ενδέχεται να υπάρχει διαρροή ψυκτικού υγρού. Σε αυτή την περίπτωση απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπό σας. Εάν για την επισκευή απαιτείται η πλήρωση της μονάδας με ψυκτικό υγρό, συμβουλευτείτε τον τεχνικό συντήρησης.**
- Το ψυκτικό υγρό που χρησιμοποιείται στο κλιματιστικό είναι ασφαλές. Σε φυσιολογικές συνθήκες δεν παρουσιάζει διαρροή. Ωστόσο, σε περίπτωση διαρροής ψυκτικού υγρού που έρθει σε επαφή με μια πηγή θερμότητας όπως αερόθερμο, σόμπα κηροζίνης, ή φούρνο, το αέριο που παράγεται είναι επιβλαβές.

## ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

**Μην αγγίζετε το στόμιο εισόδου αέρα ή τα αλουμινένια ελάσματα της εσωτερικής/εξωτερικής μονάδας.**
- Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.

**Μην χρησιμοποιείτε εντομοκτόνα ή εύφλεκτα σπρέι στη μονάδα.**
- Ενδέχεται να προκληθεί πυρκαγιά ή παραμόρφωση της μονάδας.

**Αποφύγετε την απευθείας έκθεση των κατοικίδιων ή των φυτών στη ροή του αέρα.**
- Είναι επιβλαβές για την υγεία τους.

**Μην τοποθετείτε άλλες ηλεκτρικές συσκευές ή έπιπλα κάτω από την εσωτερική/εξωτερική μονάδα.**
- Ενδέχεται να στάξει νερό από τη μονάδα, προκαλώντας καταστροφή ή βλάβη σε αυτά.

**Μην τοποθετείτε τη μονάδα σε κατεστραμμένη βάση εγκατάστασης.**
- Υπάρχει περίπτωση να πέσει η μονάδα και να προκαλέσει τραυματισμό.

# ΜΕΤΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

## ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

**Μην στηρίζεστε σε ασταθές κάθισμα για τη λειτουργία ή τον καθαρισμό της μονάδας.**
- Ενδέχεται να τραυματιστείτε εάν πέσετε κάτω.

**Μην τραβάτε το καλώδιο τροφοδοσίας.**
- Ενδέχεται να φθαρεί η εσωτερική καλωδίωση και να προκληθεί υπερθέρμανση ή πυρκαγιά.

**Μην φορτίζετε ή αποσυναρμολογείτε τις μπαταρίες και μην τις πετάτε στη φωτιά.**
- Ενδέχεται να υπάρξει διαρροή υγρών μπαταρίας και να προκληθεί πυρκαγιά ή έκρηξη.

**Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή για μεγάλο χρονικό διάστημα σε συνθήκες υψηλής υγρασίας (80% RH ή μεγαλύτερης), με ανοιχτή την πόρτα ή το παράθυρο.**
- Ενδέχεται να στάξει νερό από το κλιματιστικό και να βρέξει ή να καταστρέψει τα έπιπλά σας.

**Μην χρησιμοποιείτε τη μονάδα για ειδικές λειτουργίες, όπως τη συντήρηση τροφίμων, την ανατροφή ζώων, την ανάπτυξη φυτών, ή τη συντήρηση συσκευών ακριβείας ή έργων τέχνης.**
- Μια τέτοια χρήση ενδέχεται να προκαλέσει φθορά στα αντικείμενα και είναι επιβλαβής για την υγεία των ζώων και των φυτών.

**Μην εκθέτετε συσκευές καύσης απευθείας στη ροή του αέρα.**
- Μπορεί να προκληθεί ατελής καύση.

**Πριν τον καθαρισμό της μονάδας, ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ τη και αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας ή ΚΛΕΙΣΤΕ το διακόπτη.**
- Ενδέχεται να προκληθεί τραυματισμός, καθώς ο ανεμιστήρας στο εσωτερικό της μονάδας περιστρέφεται με μεγάλη ταχύτητα κατά τη λειτουργία.

**Εάν δεν χρησιμοποιείτε τη μονάδα για μεγάλο χρονικό διάστημα, αποσυνδέστε το καλώδιο ρεύματος ή ΚΛΕΙΣΤΕ το διακόπτη.**
- Ενδέχεται να συσσωρευτεί βρομιά στη μονάδα και να προκληθεί υπερθέρμανση ή πυρκαγιά.

**Αντικαταστήστε όλες τις μπαταρίες του τηλεχειριστηρίου με καινούργιες του ίδιου τύπου.**
- Η χρήση μιας παλιάς μπαταρίας με μια καινούρια ενδέχεται να προκαλέσει υπερθέρμανση, διαρροή ή έκρηξη.

**Εάν το υγρό των μπαταριών έρθει σε επαφή με το δέρμα ή τα ρούχα σας, ξεπλύντε τα καλά με νερό.**
- Εάν το υγρό των μπαταριών έρθει σε επαφή με τα μάτια σας, ξεπλύντε τα καλά με νερό και συμβουλευτείτε έναν γιατρό.

**Βεβαιωθείτε ότι ο χώρος αερίζεται καλά, εάν χρησιμοποιείτε τη μονάδα μαζί με μια συσκευή καύσης.**
- Ο μη επαρκής εξαερισμός ενδέχεται να προκαλέσει θάνατο από ασφυξία.

**ΚΛΕΙΝΕΤΕ το διακόπτη όταν ακούγονται βροντές και υπάρχει πιθανότητα πτώσης κεραυνών.**
- Ενδέχεται να προκληθεί βλάβη στη μονάδα σε περίπτωση πτώσης κεραυνών.

**Μετά τη χρήση του κλιματιστικού για μεγάλο χρονικό διάστημα, εκτός από τον τυπικό καθαρισμό πρέπει να εκτελείται έλεγχος και συντήρηση.**
- Οι βρομιές και η σκόνη που συσσωρεύονται στη μονάδα ενδέχεται να δημιουργούν δυσάρεστες οσμές ή να φράζουν τις διόδους αποστράγγισης, προκαλώντας διαρροή νερού από την εσωτερική μονάδα. Συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπό σας σχετικά με τις εργασίες ελέγχου και συντήρησης, οι οποίες απαιτούν εξειδικευμένες γνώσεις και ικανότητες.



**Μην λειτουργείτε τους διακόπτες με βρεγμένα χέρια.**
- Υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

**Μην καθαρίζετε το κλιματιστικό με νερό και μην τοποθετείτε πάνω του αντικείμενα που περιέχουν νερό, όπως βάζα.**
- Υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης πυρκαγιάς ή ηλεκτροπληξίας.



**Μην στηρίζεστε και μην τοποθετείτε αντικείμενα επάνω στην εξωτερική μονάδα.**
- Ενδέχεται να τραυματιστείτε σε περίπτωση πτώσης.

## Για εγκατάσταση

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπό σας για την εγκατάσταση του κλιματιστικού.**
- Η εγκατάσταση δεν μπορεί να γίνει από το χρήστη, γιατί απαιτεί ειδικές γνώσεις και ικανότητες. Από εσφαλμένη εγκατάσταση του κλιματιστικού ενδέχεται να προκληθεί διαρροή νερού, πυρκαγιά ή ηλεκτροπληξία.

**Η τροφοδοσία του κλιματιστικού πρέπει να γίνεται από ξεχωριστή πρίζα.**
- Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος υπερθέρμανσης ή πυρκαγιάς.

**Μην εγκαθιστάτε τη μονάδα σε σημεία όπου μπορεί να υπάρξει διαρροή εύφλεκτων αερίων.**
- Εάν υπάρξει διαρροή και συγκέντρωση αερίου γύρω από τη μονάδα, μπορεί να προκληθεί έκρηξη.

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

**Μην εγκαθιστάτε τη μονάδα σε σημεία όπου μπορεί να υπάρξει διαρροή εύφλεκτων αερίων.**
- Εάν υπάρξει διαρροή αερίου και αυτό συγκεντρωθεί γύρω από τη μονάδα, μπορεί να προκληθεί έκρηξη.

**Γειώστε σωστά τη μονάδα.**
- Μην συνδέετε το καλώδιο γείωσης σε σωλήνα αερίου, νερού, σε αλεξικέραυνο ή στο καλώδιο γείωσης του τηλεφώνου. Εάν η γείωση της μονάδας δεν γίνει σωστά, υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

**Εγκαταστήστε έναν διακόπτη διαφυγής γείωσης, ανάλογα με τη θέση εγκατάστασης του κλιματιστικού (όπως σε περιοχές με υψηλά επίπεδα υγρασίας).**
- Εάν δεν γίνει εγκατάσταση διακόπτη διαφυγής γείωσης, μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.

**Βεβαιωθείτε ότι το σύστημα αποστράγγισης νερού λειτουργεί κανονικά.**
- Εάν το σύστημα αποστράγγισης δεν λειτουργεί κανονικά, ενδέχεται να στάξει νερό από την εσωτερική ή την εξωτερική μονάδα και να βρέξει ή να καταστρέψει τα έπιπλά σας.

**Σε περίπτωση μη φυσιολογικών συνθηκών**
Διακόψτε αμέσως τη λειτουργία του κλιματιστικού και συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπό σας.

# ΑΠΟΡΡΙΨΗ

Για την απόρριψη αυτού του προϊόντος, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπό σας.



Fig. 1

**Σημείωση:**

Αυτό το σύμβολο αφορά μόνο χώρες της ΕΕ.
Αυτό το σύμβολο συμφωνεί με το Άρθρο 10 της οδηγίας 2002/96/EC Πληροφορίες για τους χρήστες και το Παράρτημα IV ή/και με το Άρθρο 20 της οδηγίας 2006/66/EC Πληροφορίες για τους τελικούς χρήστες και το Παράρτημα II.

Το προϊόν MITSUBISHI ELECTRIC που διαθέτετε είναι σχεδιασμένο και κατασκευασμένο από υλικά και εξαρτήματα υψηλής ποιότητας, τα οποία μπορούν να ανακυκλωθούν ή/και να χρησιμοποιηθούν ξανά.
Το σύμβολο αυτό σημαίνει ότι ο ηλεκτρικός και ηλεκτρονικός εξοπλισμός, οι μπαταρίες και οι συσσωρευτές, στο τέλος της διάρκειας ζωής τους, θα πρέπει να απορριφτούν ξεχωριστά από τα υπόλοιπα οικιακά απορρίμματά σας.
Αν έχει εκτυπωθεί ένα χημικό σύμβολο κάτω από το σύμβολο που απεικονίζεται στην Fig. 1, αυτό το χημικό σύμβολο σημαίνει ότι η μπαταρία ή ο συσσωρευτής περιέχει ένα βαρύ μέταλλο σε ορισμένη συγκέντρωση. Αυτό θα υποδεικνύεται ως ακολούθως:
Hg: υδράργυρος (0,0005%), Cd: κάδμιο (0,002%), Pb: μόλυβδος (0,004%)
Στην Ευρωπαϊκή Ένωση υπάρχουν ξεχωριστά συστήματα συλλογής για τα χρησιμοποιημένα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά προϊόντα, τις μπαταρίες και τους συσσωρευτές.
Παρακαλούμε διαθέστε αυτόν τον εξοπλισμό, τις μπαταρίες και τους συσσωρευτές στο τοπικό σας κοινοτικό κέντρο συλλογής/ανακύκλωσης απορριμμάτων.
Βοηθήστε μας να προστατεύσουμε το περιβάλλον στο οποίο ζούμε!

# ΟΝΟΜΑΣΙΑ ΤΟΥ ΚΑΘΕ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ

## Εσωτερική μονάδα

Στόμιο εισόδου αέρα
Στόμιο εξόδου αέρα
Οριζόντια περσίδα
Κατακόρυφη περσίδα
Σχάρα εισόδου
Φίλτρο καθαρισμού αέρα (Αντιαλλεργικό φίλτρο ενζύμων, προαιρετικό)
Φίλτρο αέρα (Φίλτρο κατεχίνης, προαιρετικό)

**Οθόνη ελέγχου λειτουργίας**

Δείκτης σήματος τηλεχειριστηρίου
Ενδεικτική λυχνία λειτουργίας
Διακόπτης λειτουργίας έκτακτης ανάγκης Σελίδα 4
Κορδόνια ασφαλείας

## Εξωτερική μονάδα

Στόμιο εισόδου αέρα (πίσω και πλάι)
Σωληνώσεις
Στόμιο εξόδου αέρα
Οπή αποστράγγισης

Η εμφάνιση της εξωτερικής μονάδας ενδέχεται να διαφέρει από ορισμένα μοντέλα.

## Τηλεχειριστήριο



Τμήμα εκπομπής σήματος
Εμβέλεια σήματος : Περίπου 6 μ.
Η εσωτερική μονάδα εκπέμπει έναν χαρακτηριστικό ήχο μπιπ κατά τη λήψη του σήματος.

Η χρήση του τηλεχειριστηρίου θα πρέπει να γίνεται σε περιοχή όπου λαμβάνεται το σήμα και ακούγεται ο χαρακτηριστικός ήχος.

Κουμπί ενδείξεων λειτουργίας
Κουμπί ΑΡΧΗΣ/ΤΕΛΟΥΣ λειτουργίας (ON/OFF)
Κουμπί ελέγχου ταχύτητας ανεμιστήρα (FAN SPEED CONTROL) Σελίδα 5
Κουμπί επιλογής λειτουργίας (OPERATION SELECT) Σελίδα 4
Κουμπί λειτουργίας Econo ψύξης (ECONO COOL) Σελίδα 5
Κουμπί ελέγχου περσίδων (VANE) Σελίδα 5
Κουμπιά ρύθμισης θερμοκρασίας Σελίδα 4
Κουμπί απενεργοποίησης χρονοδιακόπτη (TIMER OFF) Σελίδα 5
Κουμπί ενεργοποίησης χρονοδιακόπτη (TIMER ON) Σελίδα 5
Κουμπί ελέγχου ΕΥΡΕΙΕΣ ΠΕΡΣΙΔΕΣ (WIDE VANE) Σελίδα 5
Κουμπιά ρύθμισης ώρας (TIME) Σελίδα 3, 5
Αύξηση ώρας
Μείωση ώρας
Κουμπί ρύθμισης ρολογιού (CLOCK) Σελίδα 3
Κουμπί επαναφοράς (RESET) Σελίδα 3
Καπάκι
Σπρώξτε το προς τα κάτω για να ανοίξει

**Βάση τηλεχειριστηρίου**

- Εγκαταστήστε τη βάση του τηλεχειριστηρίου σε ένα σημείο που να επιτρέπει τη λήψη του σήματος από την εσωτερική μονάδα.

Χρησιμοποιήστε μόνο το τηλεχειριστήριο που παρέχεται με τη μονάδα.
Μην χρησιμοποιείτε άλλα τηλεχειριστήρια.

# ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

**Πριν από τη λειτουργία:** Συνδέστε το καλώδιο ρεύματος στην πρίζα ή/και ανοίξτε το διακόπτη.

## Τοποθέτηση των μπαταριών του τηλεχειριστηρίου

1. Αφαιρέστε το μπροστινό καπάκι
2. Τοποθετήστε αλκαλικές μπαταρίες τύπου AAA
3. Τοποθετήστε το μπροστινό καπάκι

- Ελέγξτε εάν είναι σωστή η πολικότητα των μπαταριών.
- Μην χρησιμοποιείτε μπαταρίες μαγγανίου. Το τηλεχειριστήριο μπορεί να μην λειτουργεί σωστά.
- Μην χρησιμοποιείτε επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.
- Αντικαταστήστε όλες τις μπαταρίες με καινούριες του ιδίου τύπου.
- Η διάρκεια ζωής των μπαταριών είναι περίπου 1 χρόνος. Ωστόσο η διάρκεια ζωής των μπαταριών που έχουν αποθηκευτεί για μεγάλο χρονικό διάστημα είναι μικρότερη.

## Ρύθμιση της ώρας

1. Πατήστε το κουμπί επαναφοράς (RESET)
2. Πατήστε το κουμπί ρύθμισης ρολογιού (CLOCK)

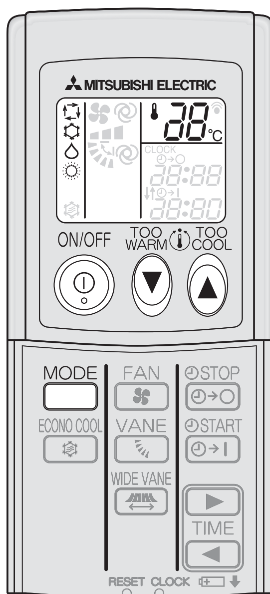


3. Πατήστε τα κουμπιά ρύθμισης ώρας (TIME) για να ρυθμίσετε την ώρα
Κάθε πάτημα του κουμπιού αυξάνει/μειώνει την ώρα κατά 1 λεπτό (10 λεπτά με παρατεταμένο πάτημα)
4. Πατήστε ξανά το κουμπί ρύθμισης ρολογιού (CLOCK)



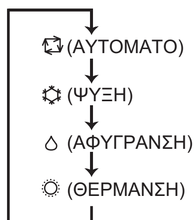
- Πατήστε το κουμπί επαναφοράς (RESET) και το κουμπί ρύθμισης ρολογιού (CLOCK) χρησιμοποιώντας ένα λεπτό ξύλο.
Εάν δεν πατηθεί το κουμπί επαναφοράς (RESET), το τηλεχειριστήριο ενδέχεται να μην λειτουργεί σωστά.

# ΕΠΙΛΟΓΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ




1 Πατήστε το κουμπί ON/OFF για να ξεκινήσει η λειτουργία.

2 Πατήστε το κουμπί MODE για να επιλέξετε την κατάσταση λειτουργίας. Με κάθε πάτημα αλλάζει η κατάσταση λειτουργίας με την παρακάτω σειρά:




3 Πατήστε το κουμπί TOO COOL ή TOO WARM για να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία.
Κάθε πάτημα αυξάνει ή μειώνει τη θερμοκρασία κατά 1°C.

Πατήστε το κουμπί ON/OFF για να σταματήσετε τη λειτουργία.
- Η ίδια ρύθμιση επιλέγεται την επόμενη φορά πατώντας απλά το κουμπί ON/OFF.

## Ενδεικτική λυχνία λειτουργίας

Η ενδεικτική λυχνία λειτουργίας δείχνει την κατάσταση λειτουργίας της μονάδας.

| Ένδειξη | Κατάσταση λειτουργίας | Θερμοκρασία δωματίου |
|---|---|---|
| ☀☀ | Η μονάδα λειτουργεί μέχρι να φτάσει στην επιλεγμένη θερμοκρασία | Διαφορά θερμοκρασίας περίπου 2°C ή περισσότερο από την επιλεγμένη θερμοκρασία |
| ☀○ | Η θερμοκρασία δωματίου πλησιάζει στην επιλεγμένη θερμοκρασία | Διαφορά θερμοκρασίας περίπου 1 έως 2°C από την επιλεγμένη θερμοκρασία |
| ☀☼ | Κατάσταση αναμονής (Ανατρέξτε στη λειτουργία πολλαπλού συστήματος) | — |

☀ Ανάβει ☼ Αναβοσβήνει ○ Δεν ανάβει

## Λειτουργία ΑΥΤΟΜΑΤΟ (Αυτόματη εναλλαγή)

Η μονάδα επιλέγει την κατάσταση λειτουργίας ανάλογα με τη διαφορά θερμοκρασίας του χώρου και της επιλεγμένης θερμοκρασίας. Στη λειτουργία ΑΥΤΟΜΑΤΟ, η μονάδα εναλλάσσει μεταξύ των λειτουργιών (ΨΥΞΗ↔ ΘΕΡΜΑΝΣΗ) όταν υπάρχει διαφορά θερμοκρασίας 2°C από την επιλεγμένη θερμοκρασία για παραπάνω από 15 λεπτά.

**Σημείωση:**
Κατά τη λειτουργία πολλαπλού συστήματος, ενδέχεται να μην είναι δυνατή η εναλλαγή των λειτουργιών ΨΥΞΗ και ΘΕΡΜΑΝΣΗ. Σε αυτή την περίπτωση, η εσωτερική μονάδα εισέρχεται σε κατάσταση αναμονής.

## Λειτουργία ΨΥΞΗ

Απολαύστε την παροχή ψυχρού αέρα στη θερμοκρασία που θέλετε.
Μην χρησιμοποιείτε τη λειτουργία ΨΥΞΗ σε χαμηλή εξωτερική θερμοκρασία (χαμηλότερη από -10°C). Το νερό που συγκεντρώνεται στη μονάδα ενδέχεται να στάξει και να βρέξει ή να καταστρέψει τα έπιπλα κλπ.

## Λειτουργία ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ

Αφαιρέστε την υγρασία από το χώρο σας. Ο χώρος ψύχεται ελαφρώς.
Δεν είναι δυνατή η ρύθμιση της θερμοκρασίας κατά τη λειτουργία ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ.

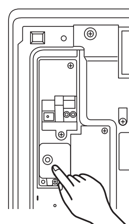
## Λειτουργία ΘΕΡΜΑΝΣΗ

Απολαύστε την παροχή ζεστού αέρα στη θερμοκρασία που θέλετε.

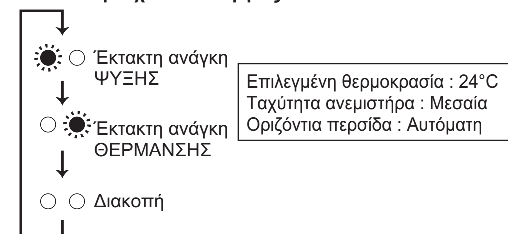
## Λειτουργία έκτακτης ανάγκης

**Όταν το τηλεχειριστήριο δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί...**

Η λειτουργία έκτακτης ανάγκης ενεργοποιείται με το πάτημα του διακόπτη λειτουργίας έκτακτης ανάγκης (E.O.SW) στην εσωτερική μονάδα.



Κάθε φορά που πατάτε το διακόπτη λειτουργίας έκτακτης ανάγκης (E.O.SW), αλλάζει η λειτουργία με την εξής σειρά:




**Σημείωση:**
Τα πρώτα 30 λεπτά εκτελείται λειτουργία ελέγχου. Ο έλεγχος θερμοκρασίας δεν λειτουργεί και η ταχύτητα του ανεμιστήρα έχει οριστεί σε Υψηλή.

## Λειτουργία αυτόματης επανεκκίνησης

Εάν υπάρξει διακοπή ρεύματος ή κλείσει ο κεντρικός διακόπτης παροχής ρεύματος στη διάρκεια της λειτουργίας, η “Λειτουργία αυτόματης επανεκκίνησης” ενεργοποιείται αυτόματα ώστε η συσκευή να λειτουργήσει ξανά με τον ίδιο τρόπο λειτουργίας που είχε οριστεί από **το τηλεχειριστήριο** πριν τη διακοπή ρεύματος. Εάν έχει ρυθμιστεί χρονοδιακόπτης, η ρύθμιση του χρονοδιακόπτη ακυρώνεται και η μονάδα αρχίζει να λειτουργεί ξανά όταν επανέλθει το ρεύμα.

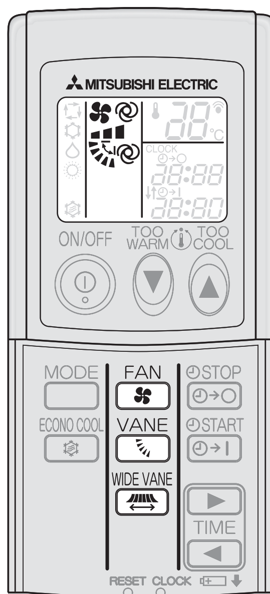
**Εάν δεν θέλετε να χρησιμοποιήσετε αυτή τη λειτουργία, επικοινωνήστε με την αντιπροσωπεία γιατί θα πρέπει να αλλάξει η ρύθμιση της μονάδας.**

## Λειτουργία πολλαπλού συστήματος

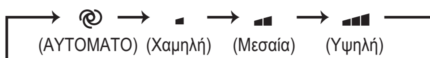
Δύο ή περισσότερες εσωτερικές μονάδες μπορούν να λειτουργούν με μία εξωτερική μονάδα. Όταν λειτουργούν ταυτόχρονα περισσότερες από μία εσωτερικές μονάδες, η λειτουργίες ψύξης και θέρμανσης δεν μπορούν να εκτελούνται παράλληλα. Εάν σε μια μονάδα έχει επιλεγεί η λειτουργία ΨΥΞΗΣ και σε μια άλλη μονάδα έχει επιλεγεί η λειτουργία ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ ή αντίστροφα, η μονάδα που ενεργοποιήθηκε τελευταία τίθεται σε κατάσταση αναμονής.

**Ενδέχεται να υπάρξει συμπύκνωση νερού όταν χρησιμοποιηθεί η λειτουργία ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ με άλλες μονάδες, μέσα σε 3 ώρες αφότου σταμάτησε η λειτουργία ΨΥΞΗΣ/ΑΦΥΓΡΑΝΣΗΣ.**
**Για την αποφυγή της συμπύκνωσης νερού, χρησιμοποιήστε τη λειτουργία ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ σε θερμοκρασία 16°C για περίπου 30 λεπτά μετά τη λειτουργία ΨΥΞΗΣ/ΑΦΥΓΡΑΝΣΗΣ.**

# ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ ΡΟΗΣ ΑΕΡΑ




Πατήστε το κουμπί FAN για να επιλέξετε την ταχύτητα του ανεμιστήρα. Με κάθε πάτημα αλλάζει η ταχύτητα του ανεμιστήρα με την παρακάτω σειρά:




- Δύο σύντομοι χαρακτηριστικοί ήχοι μπιπ ακούγονται από την εσωτερική μονάδα όταν επιλεγεί η λειτουργία ΑΥΤΟΜΑΤΟ.

Πατήστε το κουμπί VANE για να επιλέξετε την κατεύθυνση της ροής αέρα. Με κάθε πάτημα αλλάζει η κατεύθυνση ροής αέρα με την παρακάτω σειρά:




- Δύο σύντομοι χαρακτηριστικοί ήχοι μπιπ ακούγονται από την εσωτερική μονάδα όταν επιλεγεί η λειτουργία ΑΥΤΟΜΑΤΟ.

## Κατεύθυνση ροής αέρα

(ΑΥΤΟΜΑΤΟ)..Η περσίδα ρυθμίζεται στην κατεύθυνση ροής αέρα με τη μεγαλύτερη απόδοση. ΨΥΞΗ/ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ:οριζόντια θέση. ΘΕΡΜΑΝΣΗ: θέση κλίσης προς τα κάτω.

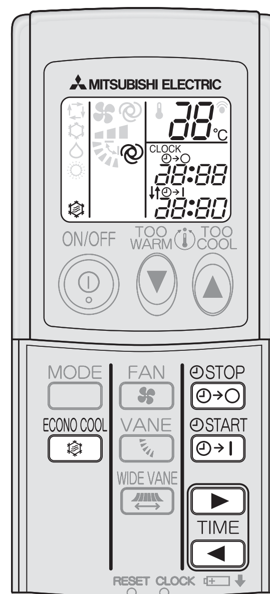
(Χειροκίνητα)...Για την καλύτερη απόδοση του κλιματιστικού επιλέξτε την επάνω θέση για τις λειτουργίες ΨΥΞΗΣ/ΑΦΥΓΡΑΝΣΗΣ, και την κάτω θέση για τη λειτουργία ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ.

(Περιστροφή)...Η περσίδα μετακινείται περιοδικά επάνω και κάτω.

Πατήστε WIDE VANE για να αλλάξετε την κατεύθυνση της οριζόντιας ροής αέρα.
- Η κάθετη περσίδα κινείται για περίπου 30 δευτερόλεπτα.
- Μετά από 30 δευτερόλεπτα, η κάθετη περσίδα επανέρχεται στην αρχική της θέση. Στην περίπτωση αυτή πατήστε ξανά WIDE VANE.

Πατήστε ξανά WIDE VANE για να ορίσετε την κατεύθυνση της οριζόντιας ροής αέρα.
- Η κάθετη περσίδα σταματά να κινείται και ορίζεται η κατεύθυνση της ροής αέρα.

# ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΨΥΞΗΣ ECONO (ECONO COOL)




Πατήστε το κουμπί ECONO COOL κατά τη λειτουργία ΨΥΞΗΣ σελίδα 4 για να ξεκινήσει η λειτουργία ψύξης Econo (ECONO COOL).
Η μονάδα εκτελεί περιστροφική λειτουργία κατακόρυφα ανάλογα με τη θερμοκρασία της μονάδας. Επιλέγεται αυτόματα υψηλότερη θερμοκρασία κατά 2°C.

Πατήστε ξανά το κουμπί ECONO COOL για να ακυρώσετε τη λειτουργία ψύξης Econo (ECONO COOL).
- Με το πάτημα του κουμπιού VANE WIDE VANE ακυρώνεται επίσης η λειτουργία ψύξης Econo (ECONO COOL).

**Τι είναι η λειτουργία "ΨΥΞΗ ECONO (ECONO COOL)";**
Η περιστρεφόμενη ροή αέρα (αλλαγή της ροής του αέρα) δίνει την αίσθηση μεγαλύτερης δροσιάς από ότι η σταθερή ροή αέρα. Έτσι, παρόλο που επιλέγεται θερμοκρασία υψηλότερη κατά 2°C, η λειτουργία ψύξης παραμένει αμείωτη. Ως αποτέλεσμα, μπορείτε να εξοικονομήσετε ενέργεια.

# ΛΕΙΤΟΥΡΓΊΑ ΤΟΥ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΌΠΤΗ (ON/OFF TIMER)

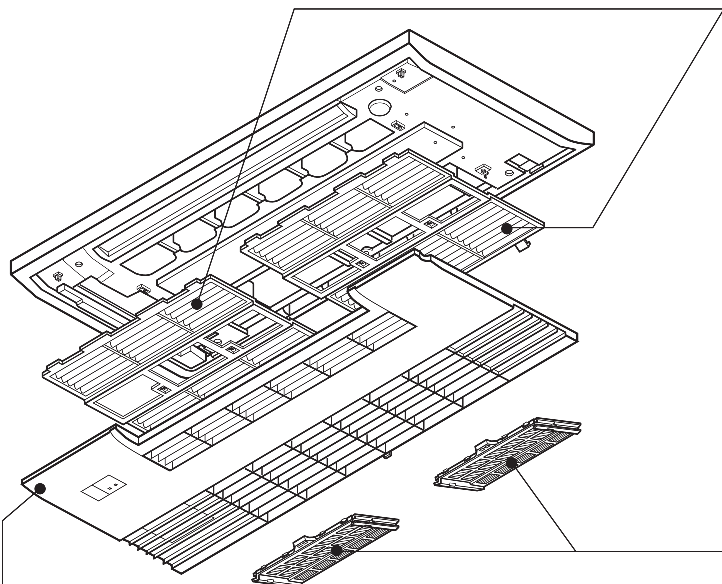
1. Πατήστε το κουμπί START ή STOP κατά τη διάρκεια της λειτουργίας για να ρυθμίσετε το χρονομετρητή.
   START **(Χρονοδιακόπτης ΑΡΧΗΣ) : Η μονάδα θα ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΘΕΙ την επιλεγμένη ώρα.**
   STOP **(Χρονοδιακόπτης ΤΕΛΟΥΣ) : Η μονάδα θα ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΘΕΙ την επιλεγμένη ώρα.**
   * **Αναβοσβήνει η ένδειξη ⊙→I ή ⊙→O.**
   * **Βεβαιωθείτε ότι έχει ρυθμιστεί σωστά η τρέχουσα ώρα.** Σελίδα 3
2. Πατήστε το κουμπί ▶ (Αύξηση) και ◀ (Μείωση) για να ρυθμίσετε την ώρα του χρονοδιακόπτη.
   Με κάθε πάτημα η ρύθμιση της ώρας αυξάνεται ή μειώνεται κατά 10 λεπτά.
3. Πατήστε ξανά το κουμπί START ή το κουμπί STOP για να ακυρώσετε το χρονοδιακόπτη.

**Σημείωση:**
- Οι χρονοδιακόπτες ΑΡΧΗΣ και ΤΕΛΟΥΣ μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε συνδυασμό. Η ένδειξη ↓↑ υποδεικνύει τη σειρά των λειτουργιών του χρονοδιακόπτη.
- Σε περίπτωση διακοπής ρεύματος εάν έχει οριστεί χρονοδιακόπτης ΑΡΧΗΣ/ΤΕΛΟΥΣ, ανατρέξτε στην ενότητα σελίδα 4 "Λειτουργία αυτόματης επανεκκίνησης".

# ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

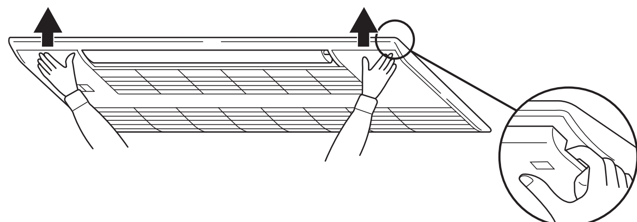
## Οδηγίες:

- Αποσυνδέστε την παροχή ρεύματος ή κλείστε το διακόπτη πριν από τον καθαρισμό.
- Προσέξτε να μην αγγίξετε τα μεταλλικά μέρη με τα χέρια σας.
- Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη, αραιωτικά, σκόνες γυαλίσματος ή εντομοκτόνα.
- Χρησιμοποιείτε μόνο διαλυμένα απαλά απορρυπαντικά.
- Μην εκθέτετε τα εξαρτήματα σε άμεσο ηλιακό φως, στη ζέστη ή σε φωτιά για να στεγνώσουν.
- Μην χρησιμοποιείτε νερό σε θερμοκρασία μεγαλύτερη από 50°C.

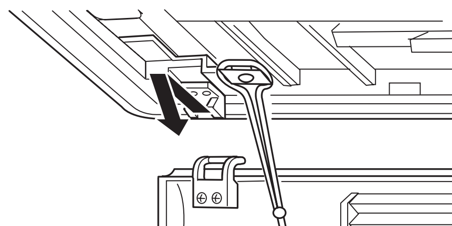


## Σχάρα εισόδου

1. Πατήστε το κουμπί PUSH (ΠΙΕΣΤΕ) που εμφανίζεται επάνω στη σχάρα εισόδου έως ότου ακουστεί ένας ήχος "κλικ".
2. Πιάστε τις γλωσσίδες και στα δύο άκρα της σχάρας εισόδου και τραβήξτε προς τα κάτω για να την ανοίξετε.



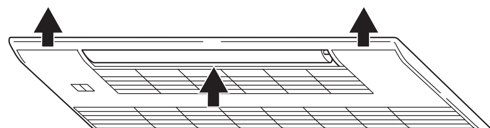
3. Τραβήξτε τα άγκιστρα και ξεκρεμάστε τα κορδόνια ασφαλείας για να την αφαιρέσετε.
   - Σκουπίστε το με ένα μαλακό, στεγνό πανί ή πλύνετέ το με νερό χρησιμοποιώντας ένα μαλακό πανί, σφουγγάρι κ.λπ.
   - Μην το αφήνετε να μουλιάσει στο νερό για περισσότερο από δύο ώρες.
   - Αφήστε το να στεγνώσει καλά στη σκιά πριν το τοποθετήσετε ξανά.



4. Τοποθετήστε τη σχάρα εισόδου ακολουθώντας τη διαδικασία αφαίρεσης με αντίστροφη σειρά. Κλείστε καλά τη σχάρα εισόδου και πιέστε τα σημεία που σημειώνονται με βέλη.

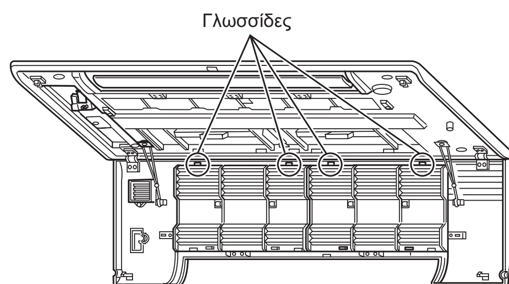
**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Γαντζώστε οπωσδήποτε το νήμα ασφαλείας της γρίλιας εισαγωγής. Αν δεν το κάνετε, ενδέχεται να προκληθεί τραυματισμός λόγω πτώσης της γρίλιας εισαγωγής.**



## Φίλτρο αέρα (Φίλτρο κατεχίνης, προαιρετικό)

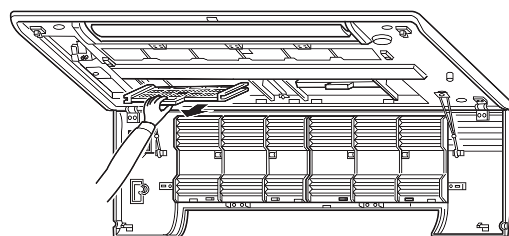
- **Καθαρίζετε το κάθε 2 εβδομάδες**
- Αφαιρέστε τη σκόνη με ηλεκτρική σκούπα, ή πλύντε το με νερό.
- Αφήστε το να στεγνώσει καλά στη σκιά πριν το τοποθετήσετε ξανά. Τοποθετήστε τις γλωσσίδες στην οπή της σχάρας εισόδου.
- Αριθμός εξαρτημάτων MAC-3004CF-E




## Φίλτρο καθαρισμού αέρα (Αντιαλλεργικό φίλτρο ενζύμων, προαιρετικό)

### Πίσω πλευρά φίλτρου αέρα

- **Πρέπει να καθαρίζεται κάθε 3 μήνες.**
- Αφήστε το φίλτρο μαζί με το πλαίσιό του να μουλιάσει σε χλιαρό νερό και πλύνετέ το.
- Αφού το πλύνετε, αφήστε το να στεγνώσει στη σκιά και τοποθετήστε το πάλι στη θέση του. Τοποθετήστε όλες τις προεξοχές του φίλτρου αέρα.
- Για βέλτιστη απόδοση, αντικαθιστάτε **κάθε χρόνο** το φίλτρο καθαρισμού αέρα με καινούριο.
- Αριθμός εξαρτημάτων MAC-171FT-E



### Τι είναι το "Φίλτρο κατεχίνης";

Η κατεχίνη είναι μια φλαβονοειδής ουσία που περιέχεται στο πράσινο τσάι και έχει αντιμικροβιακές και αντιοξειδωτικές ικανότητες. Επιπλέον, η κατεχίνη έχει αποτελεσματική αποσμητική δράση. Τα φίλτρα αέρα κατεχίνης χρησιμοποιούν αυτό το συστατικό όχι μόνο για τη βελτίωση της ποιότητας του αέρα αλλά και για την αποφυγή της εξάπλωσης βακτηρίων και ιών στο χώρο.

### Σημείωση:

Καθαρίζετε τακτικά τα φίλτρα για βέλτιστη απόδοση και μείωση της κατανάλωσης ρεύματος.

# ΟΤΑΝ ΝΟΜΙΖΕΤΕ ΟΤΙ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΑΠΟΙΟ ΠΡΟΒΛΗΜΑ

**Ακόμα και αν ελεγχθούν τα παραπάνω σημεία, εάν η μονάδα δεν επανέλθει, διακόψτε τη χρήση του κλιματιστικού και συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπό σας.**

| Σύμπτωμα | Εξήγηση & σημεία ελέγχου |
|---|---|
| **Εσωτερική μονάδα** | |
| Η μονάδα δεν λειτουργεί. | • Είναι ανοιχτός ο διακόπτης;<br>• Έχει ρυθμιστεί ο χρονοδιακόπτης ΕΝΑΡΞΗΣ; Σελίδα 5 |
| Η μονάδα δεν μπορεί να λειτουργήσει για περίπου 3 λεπτά μετά την επανεκκίνηση. | • Αυτό προστατεύει τη μονάδα με εντολή του μικροεπεξεργαστή. Περιμένετε. |
| Από το στόμιο εξόδου αέρα της εσωτερικής μονάδας εξέρχονται υδρατμοί. | • Ο κρύος αέρας από τη μονάδα ψυχραίνει γρήγορα την υγρασία του αέρα μέσα στο χώρο, η οποία μετατρέπεται σε υδρατμούς. |
| Η περιστροφική λειτουργία της ΟΡΙΖΟΝΤΙΑΣ ΠΕΡΣΙΔΑΣ αναστέλλεται για λίγο, και έπειτα επανεκκινείται. | • Αυτό συμβαίνει προκειμένου να πραγματοποιείται φυσιολογικά η περιστροφική λειτουργία της ΟΡΙΖΟΝΤΙΑΣ ΠΕΡΣΙΔΑΣ. |
| Η κατεύθυνση ροής του αέρα αλλάζει κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.<br>Η κατεύθυνση της οριζόντιας περσίδας δεν μπορεί να ρυθμιστεί από το τηλεχειριστήριο. | • Κατά τη λειτουργία θέρμανσης, εάν η θερμοκρασία ροής του αέρα είναι πολύ χαμηλή ή πραγματοποιείται απόψυξη, η οριζόντια περσίδα μετακινείται αυτόματα σε οριζόντια θέση. |
| Κατά τη λειτουργία θέρμανσης, η λειτουργία διακόπτεται για περίπου 10 λεπτά. | • Πραγματοποιείται απόψυξη της εξωτερικής μονάδας.<br>Περιμένετε το πολύ 10 λεπτά μέχρι να ολοκληρωθεί η διαδικασία. (Όταν η εξωτερική θερμοκρασία είναι πολύ χαμηλή και η υγρασία πολύ υψηλή, σχηματίζεται πάγος.) |
| Η μονάδα αρχίζει να λειτουργεί από μόνη της όταν αποκατασταθεί η τροφοδοσία ρεύματος, χωρίς να χρησιμοποιήσετε το τηλεχειριστήριο. | • Τα μοντέλα αυτά διαθέτουν λειτουργία αυτόματης επανεκκίνησης. Σε περίπτωση που διακοπεί η τροφοδοσία της μονάδας χωρίς να την απενεργοποιήσετε από το τηλεχειριστήριο, όταν αποκατασταθεί η τροφοδοσία, η μονάδα θα αρχίσει να λειτουργεί αυτόματα σύμφωνα με τις ρυθμίσεις που είχατε ορίσει από το τηλεχειριστήριο πριν από τη διακοπή της τροφοδοσίας. Ανατρέξτε στην ενότητα "Λειτουργία αυτόματης επανεκκίνησης" σελίδα 4. |
| Η εσωτερική μονάδα που δεν λειτουργεί θερμαίνεται και ακούγεται από τη μονάδα ένας ήχος, όμοιος με ήχο νερού που τρέχει. | • Μια μικρή ποσότητα ψυκτικού υγρού συνεχίζει να ρέει μέσα στην εσωτερική μονάδα, παρόλο που αυτή δεν λειτουργεί. |
| **Εξωτερική μονάδα (Πολλαπλό σύστημα)** | |
| Όταν έχει επιλεγεί λειτουργία θέρμανσης, η λειτουργία της μονάδας δεν ξεκινά αμέσως. | • Εάν ενεργοποιήσετε τη μονάδα κατά τη διάρκεια απόψυξης της εξωτερικής μονάδας, απαιτούνται μερικά λεπτά (το πολύ 10 λεπτά) μέχρι να αρχίσει η παραγωγή θερμού αέρα. |
| Ο ανεμιστήρας της εξωτερικής μονάδας δεν περιστρέφεται, παρόλο που λειτουργεί ο συμπιεστής. Παρόλο που ο ανεμιστήρας αρχίζει να περιστρέφεται, σύντομα σταματά. | • Όταν η εξωτερική θερμοκρασία είναι χαμηλή κατά τη λειτουργία ψύξης, ο ανεμιστήρας λειτουργεί διακεκομμένα για να διατηρηθεί ικανοποιητική απόδοση ψύξης. |
| Υπάρχει διαρροή νερού από την εξωτερική μονάδα. | • Κατά τη λειτουργία ΨΥΞΗΣ ή ΑΦΥΓΡΑΝΣΗΣ, οι σωλήνες ή τα τμήματα σύνδεσης των σωλήνων ψύχονται με αποτέλεσμα να δημιουργείται συμπύκνωση.<br>• Κατά τη λειτουργία θέρμανσης, το νερό που συμπυκνώνεται στον εναλλάκτη θερμότητας στάζει.<br>• Κατά τη λειτουργία θέρμανσης, η λειτουργία απόψυξης λιώνει το νερό που έχει παγώσει στην εξωτερική μονάδα και στάζει. |
| Από την εξωτερική μονάδα εξέρχεται λευκός καπνός. | • Κατά τη λειτουργία θέρμανσης, ο ατμός που δημιουργείται από τη λειτουργία απόψυξης μοιάζει με λευκό καπνό. |

| Σύμπτωμα | Εξήγηση & σημεία ελέγχου |
|---|---|
| **Τηλεχειριστήριο** | |
| Δεν εμφανίζεται ένδειξη στο τηλεχειριστήριο ή έχει μειωθεί ο φωτισμός της.<br>Η εσωτερική μονάδα δεν ανταποκρίνεται στο σήμα του τηλεχειριστηρίου. | • Είναι άδειες οι μπαταρίες; Σελίδα 3<br>• Είναι σωστή η πολικότητα (+, -) των μπαταριών; Σελίδα 3<br>• Μήπως πατάτε τα κουμπιά στο τηλεχειριστήριο κάποιας άλλης ηλεκτρικής συσκευής; |
| **Δεν υπάρχει ψύξη ή θέρμανση** | |
| Ο χώρος δεν ψύχεται ή θερμαίνεται επαρκώς. | • Είναι κατάλληλη η ρύθμιση θερμοκρασίας; Σελίδα 4<br>• Είναι κατάλληλη η ρύθμιση του ανεμιστήρα; Αλλάξτε τη ρύθμιση του ανεμιστήρα σε μεγαλύτερη ταχύτητα.<br>• Είναι καθαρό το φίλτρο; Σελίδα 6<br>• Είναι καθαρός ο ανεμιστήρας ή ο εναλλάκτης θερμότητας της εσωτερικής μονάδας; Σελίδα 6<br>• Μήπως υπάρχουν εμπόδια που φράζουν το στόμιο εισόδου ή εξόδου αέρα της εσωτερικής ή της εξωτερικής μονάδας;<br>• Μήπως κάποιο παράθυρο ή πόρτα είναι ανοικτή; |
| Ο χώρος δεν ψύχεται επαρκώς. | • Όταν στο χώρο γίνεται χρήση ανεμιστήρα ή κουζίνας αερίου, αυξάνει το φορτίο ψύξης με αποτέλεσμα η ψύξη να είναι ανεπαρκής.<br>• Όταν η εξωτερική θερμοκρασία είναι υψηλή, η ψύξη μπορεί να μην είναι επαρκής. |
| Δεν γίνεται επαρκής θέρμανση του χώρου. | • Όταν η εξωτερική θερμοκρασία είναι χαμηλή, η θέρμανση μπορεί να μην είναι επαρκής. |
| Κατά τη λειτουργία της θέρμανσης, ο αέρας δεν εξέρχεται αμέσως. | • Περιμένετε όσο η μονάδα ετοιμάζεται να παράγει θερμό αέρα. |
| **Ροή αέρα** | |
| Ο αέρας από την εσωτερική μονάδα μυρίζει περίεργα. | • Είναι καθαρό το φίλτρο; Σελίδα 6<br>• Είναι καθαρός ο ανεμιστήρας ή ο εναλλάκτης θερμότητας της εσωτερικής μονάδας; Σελίδα 6<br>• Η μονάδα μπορεί να απορροφά μια οσμή που προσκολλάται στον τοίχο, στο χαλί, στα έπιπλα, στα ρούχα, κλπ. και να την βγάζει με τον αέρα. |
| **Ήχος** | |
| Ακούγεται ένας ξερός κρότος. | • Αυτός ο ήχος παράγεται από τη διαστολή/συστολή του στομίου εισόδου κ.λπ., λόγω της αλλαγής της θερμοκρασίας. |
| Ακούγεται ήχος σαν κελάρυσμα. | • Ο ήχος αυτός ακούγεται όταν ο εξωτερικός αέρας που απορροφάται από το σωλήνα αποστράγγισης ανοίγει την περιοχή συλλογής ή τον ανεμιστήρα εξαερισμού, με αποτέλεσμα να ρέει το νερό που κυλά μέσα στο σωλήνα αποστράγγισης.<br>Ο ήχος αυτός ακούγεται επίσης όταν φυσά ο εξωτερικός αέρας μέσα στη σωλήνα αποστράγγισης στην περίπτωση που ο εξωτερικός άνεμος είναι ισχυρός. |
| Ακούγεται ένας κελαρυστός ήχος από τη μονάδα εισόδου όταν διακόπτεται η λειτουργία ΑΦΥΓΡΑΝΣΗΣ/ΨΥΞΗΣ. | • Αυτός είναι ο ήχος νερού που αποστραγγίζεται προς τα πίσω στη σωλήνωση αποστράγγισης στην οροφή. |
| Από την εσωτερική μονάδα ακούγεται ένας μηχανικός ήχος. | • Πρόκειται για τον ήχο που παράγεται από την ενεργοποίηση/απενεργοποίηση του ανεμιστήρα ή του συμπιεστή. |
| Ακούγεται ο ήχος νερού που ρέει. | • Πρόκειται για τον ήχο ροής του ψυκτικού ή του νερού που συμπυκνώνεται στη μονάδα. |
| Μερικές φορές ακούγεται ένας σφυριχτός ήχος. | • Πρόκειται για τον ήχο που παράγεται όταν αρχίζει η ροή ψυκτικού υγρού μέσα στη μονάδα. |
| Ο ήχος κινητήρα και ο ήχος στροβιλίσματος ακούγονται από την εσωτερική μονάδα. | • Πρόκειται για τον ήχο του νερού που συμπυκνώνεται κατά τη λειτουργία ΨΥΞΗΣ/ΑΦΥΓΡΑΝΣΗΣ και που αποστραγγίζεται από την εσωτερική μονάδα.<br>• Ο ήχος νερού που αποστραγγίζεται μπορεί να ακούγεται και από εσωτερικές μονάδες που δεν βρίσκονται σε λειτουργία. (Ο ήχος θα σταματήσει αυτόματα. Περιμένετε.) |

**Στις παρακάτω περιπτώσεις, διακόψτε τη λειτουργία του κλιματιστικού και συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπό σας.**
- Όταν υπάρχει διαρροή νερού από την εσωτερική μονάδα.
- Όταν αναβοσβήνει η πάνω ενδεικτική λυχνία λειτουργίας.
- Όταν ο διακόπτης πέφτει συχνά.
- Το σήμα του τηλεχειριστηρίου δεν λαμβάνεται σε χώρο όπου χρησιμοποιείται ηλεκτρονικός λαμπτήρας φθορισμού τύπου ON/OFF (λαμπτήρας φθορισμού με μετασχηματιστή, κλπ.).
- Η λειτουργία του κλιματιστικού προκαλεί παρεμβολές στη ραδιοφωνική ή τηλεοπτική λήψη. Μπορεί να απαιτείται εγκατάσταση ενισχυτή για τη συσκευή που επηρεάζεται.
- Όταν ακούγεται ένας ασυνήθιστος ήχος.

# ΟΤΑΝ ΤΟ ΚΛΙΜΑΤΙΣΤΙΚΟ ΔΕΝ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΗΣΕΙ ΓΙΑ ΠΟΛΥ ΚΑΙΡΟ

1. Ρυθμίστε την υψηλότερη θερμοκρασία στη λειτουργία ΨΥΞΗΣ και λειτουργήστε τη μονάδα για 3 με 4 ώρες. Σελίδα 4
   Η διαδικασία αυτή στεγνώνει το εσωτερικό της μονάδας.
2. Πατήστε το κουμπί ON/OFF (ON/OFF) για να σταματήσετε τη λειτουργία.
3. Κλείστε το διακόπτη ή/και αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας από την πρίζα.
4. Αφαιρέστε όλες τις μπαταρίες από το τηλεχειριστήριο.

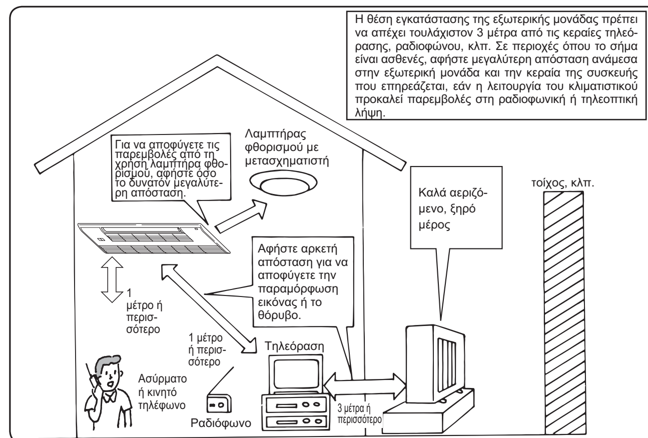
## Όταν χρησιμοποιήσετε ξανά το κλιματιστικό:

1. Καθαρίστε το φίλτρο αέρα. Σελίδα 6
2. Ελέγξτε ότι τα στόμια εισόδου και εξόδου της εσωτερικής και της εξωτερικής μονάδας δεν είναι φραγμένα.
3. Ελέγξτε εάν η γείωση είναι σωστά συνδεδεμένη.

# ΧΩΡΟΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

## Χώρος εγκατάστασης

Αποφύγετε την τοποθέτηση του κλιματιστικού στα παρακάτω μέρη.
- Όπου υπάρχουν πολλά λιπαντικά μηχανικά έλαια.
- Όπου υπάρχει πολύ αλάτι, για παράδειγμα σε ακτές.
- Όπου παράγονται θειούχα αέρια, για παράδειγμα σε θερμές πηγές.
- Όπου πιτσιλίζεται λάδι ή όπου ο χώρος είναι γεμάτος καπνούς λαδιού.
- Όπου υπάρχει εξοπλισμός υψηλής συχνότητας ή ασύρματος.
- Όπου φράζεται το στόμιο εξόδου αέρα της εξωτερικής μονάδας.
- Όπου ο ήχος λειτουργίας ή ο αέρας που εξέρχεται από την εξωτερική μονάδα δεν ενοχλεί τα διπλανά σπίτια.




## Ηλεκτρολογική εγκατάσταση

- Χρησιμοποιήστε μία αποκλειστική γραμμή για τη λειτουργία του κλιματιστικού.
- Βεβαιωθείτε ότι τηρείτε την επιτρεπόμενη ένταση του διακόπτη τροφοδοσίας.

**Εάν έχετε οποιαδήποτε απορία, απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπό σας.**

# ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Μοντέλο** | **Ορισμένη ονομασία** | | **—** | | **—** | | **—** | |
| | **Εσωτερική** | | **MLZ-KA25VA** | | **MLZ-KA35VA** | | **MLZ-KA50VA** | |
| | **Εξωτερική** | | **—** | | **—** | | **—** | |
| Λειτουργία | | | Ψύξη | Θέρμανση | Ψύξη | Θέρμανση | Ψύξη | Θέρμανση |
| Τροφοδοσία | | | ~/N, 230 V, 50 Hz | | | | | |
| Απόδοση | | kW | — | — | — | — | — | — |
| Ισχύς εισόδου | | kW | 0,040 | 0,040 | 0,040 | 0,040 | 0,040 | 0,040 |
| Βάρος | Εσωτερική | kg | 15 | | | | | |
| Κωδικός IP | Εσωτερική | | IP20 | | | | | |
| Μέγιστη επιτρεπόμενη πίεση λειτουργίας | LP ps | MPa | 1,64 | | | | | |
| | HP ps | MPa | 4,15 | | | | | |
| Επίπεδο θορύβου | Εσωτερική (Υψηλή/Μεσαία/Χαμηλή) | dB(A) | 35/32/29 | 36/32/28 | 37/34/31 | 38/35/31 | 43/38/34 | 43/39/34 |

### Εγγυημένη κλίμακα λειτουργίας

| **Μοντέλο** | | **Εσωτερική** | **Εξωτερική (MXZ)** | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | **8A140VA** | **5A100VA 4A80VA** | **4A71VA 3A54VA 2A52VA 2A40VA** |
| Ψύξη | Ανώτατο όριο | 32°C DB 23°C WB | 46°C DB — | 43°C DB — | 46°C DB — |
| | Κατώτατο όριο | 21°C DB 15°C WB | -5°C DB — | -10°C DB — | -10°C DB — |
| Θέρμανση | Ανώτατο όριο | 27°C DB — | 21°C DB 15°C WB | 24°C DB 18°C WB | 24°C DB 18°C WB |
| | Κατώτατο όριο | 20°C DB — | -10°C DB -11°C WB | -15°C DB -16°C WB | -10°C DB -11°C WB |

### Σημείωση:

1. Συνθήκες διαβάθμισης
   Ψύξη — Εσωτερική: 27°C DB, 19°C WB
   Εξωτερική: 35°C DB
   Θέρμανση — Εσωτερική: 20°C DB
   Εξωτερική: 7°C DB, 6°C WB
2. Αυτό το μοντέλο εσωτερικής μονάδας προορίζεται μόνο για κλιματιστικό πολλαπλού συστήματος.
   Όσο για τις προδιαγραφές πολλαπλού συστήματος, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο ή/και ανατρέξτε στον κατάλογο.

# ÍNDICE


■ PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA 1
■ ELIMINAÇÃO 2
■ DESIGNAÇÃO DAS PEÇAS 3
■ PREPARAÇÃO ANTES DA OPERAÇÃO 3
■ SELECÇÃO DOS MODOS DE OPERAÇÃO 4
■ AJUSTE DA VELOCIDADE DA VENTOINHA E DA DIRECÇÃO DO FLUXO DE AR 5
■ OPERAÇÃO ECONO COOL 5
■ OPERAÇÃO DO TEMPORIZADOR (TEMPORIZADOR DE LIGAR/DESLIGAR) 5
■ LIMPEZA 6
■ QUANDO ACHAR QUE OCORREU UM PROBLEMA 7
■ QUANDO NÃO FOR UTILIZAR O APARELHO DURANTE UM LONGO PERÍODO DE TEMPO 8
■ LOCAL DE INSTALAÇÃO E INSTALAÇÃO ELÉCTRICA 8
■ ESPECIFICAÇÕES 8


# PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

- Como se utilizam peças giratórias e peças que podem causar choque eléctrico neste produto, certifique-se de que lê estas “Precauções de Segurança” antes de o utilizar.
- As precauções aqui mencionadas são importantes para a segurança, pelo que as deverá cumprir.
- Depois de ler este manual, guarde-o com o manual de instalação num lugar conveniente para facilitar a consulta.

## Marcas e respectivos significados

⚠ AVISO: O manuseamento incorrecto pode causar um sério perigo, tal como a morte, ferimentos graves, etc. com uma alta probabilidade.

⚠ CUIDADO: O manuseamento incorrecto pode causar um sério perigo, dependendo das condições.

## Significado dos símbolos utilizados neste manual

- : Não faça isso de maneira alguma.
- : Certifique-se de que segue a instrução.
- : Nunca insira os dedos, varetas, etc.
- : Nunca pise a unidade interior/exterior e não coloque nada sobre as mesmas.
- : Perigo de choque eléctrico. Tenha cuidado.
- : Certifique-se de que desliga a ficha de alimentação da tomada.
- : Certifique-se de que desliga a unidade.

## ⚠ AVISO

**Não ligue o cabo de alimentação a um ponto intermédio, não utilize uma extensão eléctrica nem ligue vários dispositivos a uma única tomada CA.**
- Isto pode provocar sobreaquecimento, um incêndio ou choque eléctrico.

**Certifique-se de que a ficha de alimentação está limpa e introduza-a totalmente na tomada.**
- Uma ficha suja pode provocar um incêndio ou choque eléctrico.

**Não enrole, puxe nem modifique o cabo de alimentação e não aplique calor nem coloque objectos pesados sobre o mesmo.**
- Isto pode provocar um incêndio ou choque eléctrico.

**Não ligue/desligue o disjuntor nem a ficha de alimentação durante o funcionamento.**
- Isto pode criar faíscas, que podem provocar um incêndio.
- Depois de desligar a unidade interior com o controlo remoto, certifique-se de que desliga o disjuntor ou a ficha de alimentação.

**Não exponha directamente o seu corpo ao ar frio durante um longo período de tempo.**
- Isto pode ser prejudicial para a sua saúde.

**A unidade não deve ser instalada, mudada de local nem reparada pelo utilizador.**
- Um aparelho de ar condicionado incorrectamente manuseado pode provocar um incêndio ou choque eléctrico.

**Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, nem por pessoas sem experiência e conhecimentos, salvo se as mesmas forem supervisionadas ou tiverem recebido instruções relativamente à utilização do aparelho pela pessoa responsável pela sua segurança.**

**As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brincam com o aparelho.**

**Nunca insira os seus dedos, uma vareta nem outros objectos na entrada ou saída de ar.**
- Isto pode provocar ferimentos, uma vez que a ventoinha existente no interior roda a altas velocidades durante o funcionamento.

**No caso de uma situação anormal (como cheiro a queimado), interrompa o funcionamento do aparelho de ar condicionado e desligue o disjuntor ou a ficha de alimentação.**
- Manter o funcionamento numa situação anormal pode provocar uma avaria, um incêndio ou choque eléctrico. Neste caso, consulte o seu revendedor.

**Se o aparelho de ar condicionado não arrefecer nem aquecer, existe uma possibilidade de fuga de refrigerante. Neste caso, consulte o seu revendedor. Se a reparação implicar recarregar a unidade com refrigerante, solicite mais informações ao técnico de assistência.**
- O refrigerante utilizado no aparelho de ar condicionado é seguro. Em condições normais, não existe fuga. No entanto, se ocorrer fuga de refrigerante e este entrar em contacto com uma fonte de calor, como um termoventilador, um aquecedor a óleo ou um fogão, irá criar um gás nocivo.

## ⚠ CUIDADO

**Não toque na entrada de ar nem nas aletas de alumínio da unidade interior/exterior.**
- Isto pode provocar ferimentos.

**Não utilize insecticidas nem sprays inflamáveis na unidade.**
- Isto pode provocar um incêndio ou uma deformação da unidade.

**Não exponha os animais domésticos nem as plantas da casa ao fluxo de ar directo.**
- Isto pode provocar ferimentos nos animais domésticos ou danificar as plantas.

**Não coloque outros electrodomésticos nem móveis por baixo da unidade interior/exterior.**
- Pode cair água da unidade, o que pode causar danos ou uma avaria.

**Não deixe a unidade num suporte de instalação danificado.**
- A unidade pode cair e provocar ferimentos.

# PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

| ⚠ CUIDADO | |
|---|---|
| | **Não se coloque em cima de um banco instável para utilizar ou limpar a unidade.**<br>• Isto pode provocar uma queda e ferimentos. |
| | **Não puxe o cabo de alimentação.**<br>• Isto pode partir o núcleo do cabo, o que pode provocar sobreaquecimento ou um incêndio. |
| | **Não carregue nem desmonte as pilhas e não as deite numa fogueira.**<br>• Isto pode provocar fuga nas pilhas, um incêndio ou uma explosão. |
| | **Não utilize a unidade durante um longo período de tempo com uma humidade elevada (80% de HR ou mais), como quando fica uma porta ou janela aberta.**<br>• A condensação de água formada no aparelho de ar condicionado pode pingar, molhando ou danificando a mobília. |
| | **Não utilize a unidade para fins específicos, como armazenar alimentos, criar animais, cultivar plantas ou preservar dispositivos de precisão ou objectos de arte.**<br>• Isto pode provocar uma deterioração da qualidade dos objectos ou ser prejudicial para os animais ou plantas. |
| | **Não exponha aparelhos de combustão ao fluxo de ar directo.**<br>• Isto pode provocar uma combustão incompleta. |
| | **Antes de limpar a unidade, desligue-a e desligue o disjuntor ou a ficha de alimentação.**<br>• Isto pode provocar ferimentos, uma vez que a ventoinha existente no interior roda a altas velocidades durante o funcionamento. |
| | **Se não pretender utilizar a unidade durante um longo período de tempo, desligue o disjuntor ou a ficha de alimentação.**<br>• A unidade pode acumular sujidade, o que pode provocar sobreaquecimento ou um incêndio. |
| | **Substitua todas as pilhas do controlo remoto por pilhas novas do mesmo tipo.**<br>• Utilizar uma pilha usada juntamente com uma nova pode provocar sobreaquecimento, fugas ou uma explosão. |
| | **Se o líquido das pilhas entrar em contacto com a pele ou roupas, lave-as bem com água limpa.**<br>• Se o líquido das pilhas entrar em contacto com os olhos, lave-os bem com água limpa e procure imediatamente ajuda médica. |
| | **Certifique-se de que a área está bem ventilada quando utilizar a unidade juntamente com um aparelho de combustão.**<br>• Uma ventilação inadequada pode provocar a rarefacção do oxigénio. |
| | **Desligue o disjuntor se ouvir um trovão e houver a possibilidade de ocorrência de relâmpagos.**<br>• A unidade pode ser danificada em caso de ocorrência de relâmpagos. |
| | **Após utilizar o aparelho de ar condicionado durante várias estações, mande efectuar uma inspecção e manutenção, para além da limpeza normal.**<br>• A sujidade ou pó acumulados na unidade podem originar um odor desagradável ou obstruir o canal de drenagem, provocando uma fuga de água na unidade interior. Consulte o seu revendedor para a inspecção e manutenção, que exigem conhecimentos e competências especializados. |
| | **Não mexa nos interruptores com as mãos húmidas.**<br>• Isto pode provocar um choque eléctrico. |
| | **Não limpe o aparelho de ar condicionado com água nem coloque em cima deste objectos que contenham água, como uma jarra com flores.**<br>• Isto pode provocar um incêndio ou choque eléctrico. |
| | **Não se coloque em cima da unidade exterior nem coloque qualquer objecto sobre a mesma.**<br>• Isto pode provocar ferimentos em caso de queda de uma pessoa ou do objecto. |

## Para instalação

| ⚠ AVISO | |
|---|---|
| | **Consulte o seu revendedor para instalar o aparelho de ar acondicionado.**<br>• Não deve ser instalado pelo utilizador, uma vez que a instalação exige conhecimentos e competências especializados. Um aparelho de ar condicionado incorrectamente instalado pode provocar uma fuga de água, um incêndio ou choque eléctrico. |
| | **Utilize uma fonte de alimentação exclusiva para o aparelho de ar condicionado.**<br>• Uma fonte de alimentação não exclusiva poderá provocar sobreaquecimento ou um incêndio. |
| | **Não instale a unidade em locais onde haja a possibilidade de ocorrência de fugas de gás inflamável.**<br>• Se ocorrer uma fuga de gás e acumulação do mesmo em redor da unidade exterior, pode provocar uma explosão. |

| ⚠ CUIDADO | |
|---|---|
| | **Não instale a unidade em locais onde haja a possibilidade de ocorrência de fugas de gás inflamável.**<br>• Se ocorrer uma fuga de gás e acumulação do mesmo em redor da unidade, pode provocar uma explosão. |
| | **Ligue correctamente a unidade à terra.**<br>• Não ligue o fio de terra a um tubo de gás, tubo de água, haste de pára-raios ou fio de terra de um telefone. Uma ligação incorrecta à terra pode provocar um choque eléctrico. |
| | **Instale um disjuntor de fuga à terra consoante o local de instalação do aparelho de ar condicionado (como em áreas muito húmidas).**<br>• Se não instalar um disjuntor de fuga à terra, pode provocar um choque eléctrico. |
| | **Certifique-se de que a água de drenagem é correctamente drenada.**<br>• Se o canal de drenagem for inadequado, pode cair água da unidade interior/exterior, molhando e danificando a mobília. |

**No caso de uma situação anormal**
Pare imediatamente de utilizar o aparelho de ar condicionado e consulte o seu revendedor.

# ELIMINAÇÃO

Para deitar fora este produto, consulte o seu revendedor.


Fig. 1

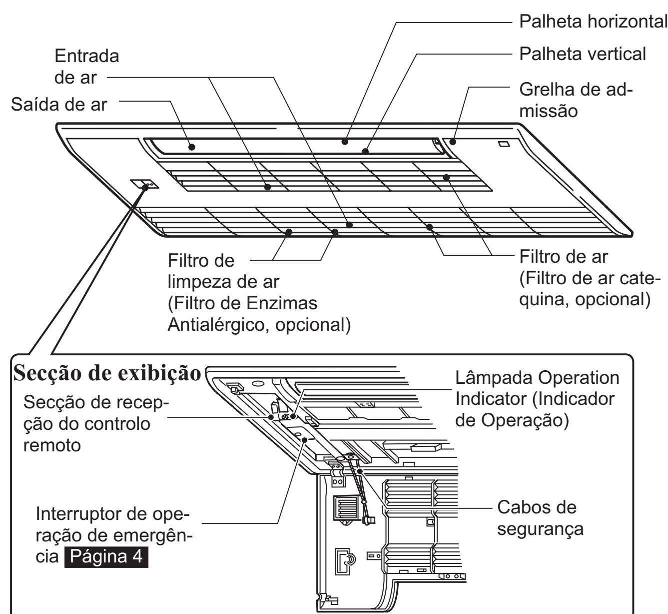
**Observação:**

Este símbolo destina-se apenas aos países da U.E.
Este símbolo está em conformidade com o Artigo 10.º de Informação para utilizadores e com o Anexo IV da Directiva 2002/96/CE e/ou com o Artigo 20.º de Informação para utilizadores finais e com o Anexo II da Directiva 2006/66/CE.

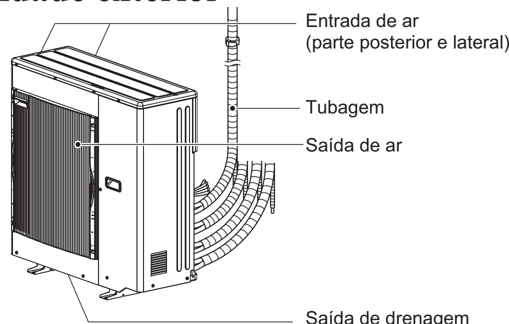
O seu produto MITSUBISHI ELECTRIC foi concebido e produzido com materiais e componentes de alta qualidade que podem ser reciclados e/ou reutilizados.
Este símbolo significa que o equipamento eléctrico e electrónico, as baterias e os acumuladores, no final da sua vida útil, devem ser deitados fora separadamente do lixo doméstico.
Se houver um símbolo químico impresso por baixo do símbolo mostrado (Fig. 1), o símbolo químico indica que a bateria ou acumulador contém metais pesados numa determinada concentração. Isto aparecerá indicado da maneira seguinte:
Hg: mercúrio (0,0005%), Cd: cádmio (0,002%), Pb: chumbo (0,004%)
Na União Europeia existem sistemas de recolha separados para produtos eléctricos e electrónicos, baterias e acumuladores usados.
Por favor, entregue este equipamento, as baterias e os acumuladores correctamente, no seu ponto local de recolha/reciclagem.
Por favor, ajude-nos a conservar o ambiente em que vivemos!

# DESIGNAÇÃO DAS PEÇAS

## Unidade interior

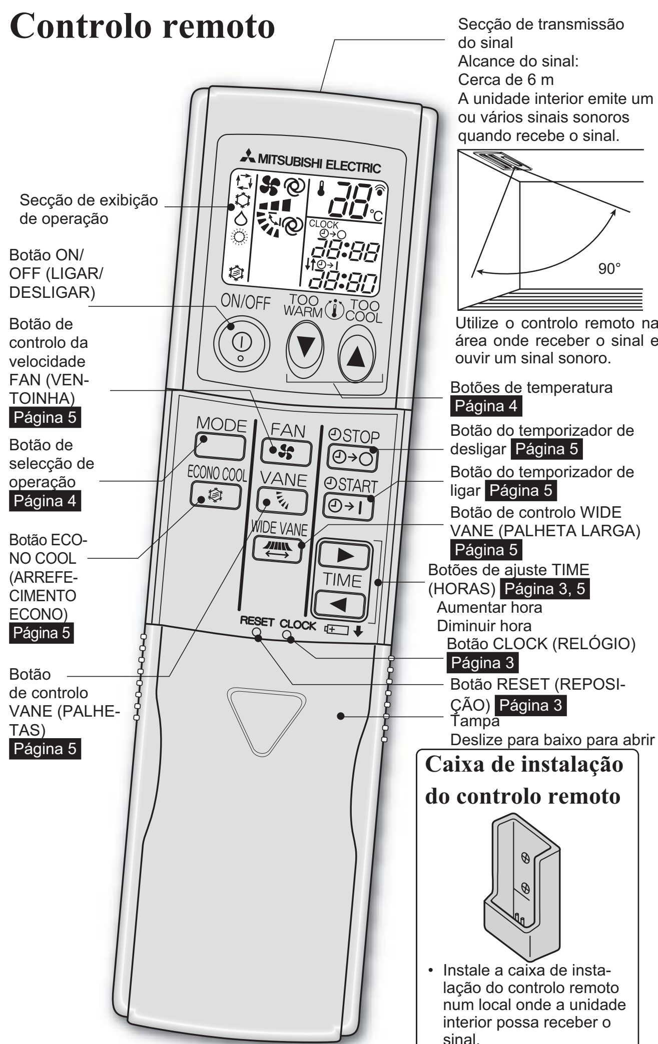



## Unidade exterior




O aspecto da unidade exterior pode variar consoante os modelos.

## Controlo remoto




### Caixa de instalação do controlo remoto

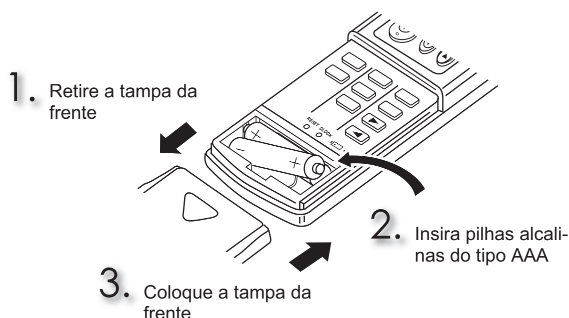
- Instale a caixa de instalação do controlo remoto num local onde a unidade interior possa receber o sinal.

Utilize apenas o controlo remoto que é fornecido com a unidade.
Não utilize outros controlos remotos.

# PREPARAÇÃO ANTES DA OPERAÇÃO

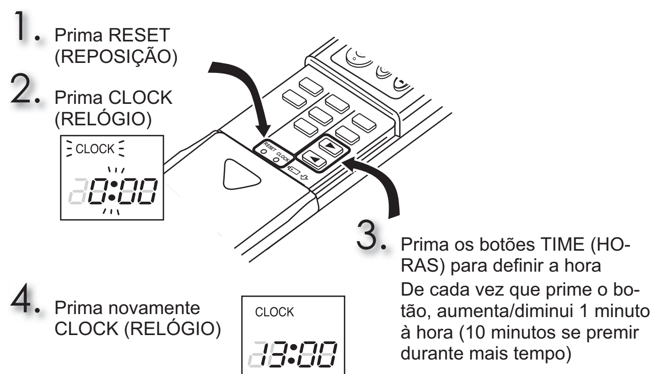
**Antes de utilizar:** introduza a ficha de alimentação na tomada e/ou ligue o disjuntor.

## Instalação das pilhas do controlo remoto



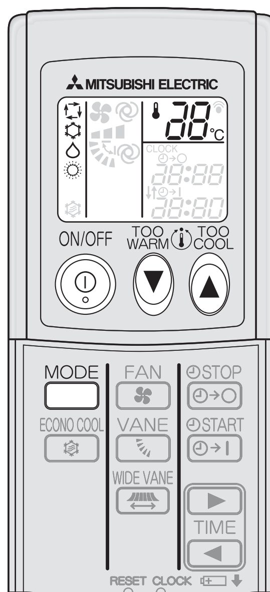

- Certifique-se de que a polaridade das pilhas está correcta.
- Não utilize pilhas de manganês. O controlo remoto pode avariar.
- Não utilize pilhas recarregáveis.
- Substitua todas as pilhas por pilhas novas do mesmo tipo.
- As pilhas duram aproximadamente 1 ano. No entanto, as pilhas cujo prazo de validade já tenha expirado duram menos.

## Definição da hora actual



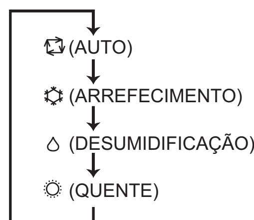

- Prima levemente RESET (REPOSIÇÃO) e CLOCK (RELÓGIO) utilizando uma vareta fina.
  Se o botão RESET (REPOSIÇÃO) não for premido, o controlo remoto poderá funcionar incorrectamente.

# Selecção dos modos de operação




**1** Prima (ON/OFF) para iniciar o funcionamento.

**2** Prima (MODE) para seleccionar o modo de funcionamento. De cada vez que prime o botão, o modo é alterado pela seguinte ordem:




**3** Prima (TOO COOL) ou (TOO WARM) para definir a temperatura.
De cada vez que prime o botão, aumenta ou diminui 1°C à temperatura.

Prima (ON/OFF) para interromper o funcionamento.
- Da próxima vez, é seleccionada a mesma definição se premir (ON/OFF).

## Lâmpada Operation Indicator (Indicador de Operação)

A lâmpada Operation Indicator (Indicador de Operação) mostra o estado de funcionamento da unidade.

| Indicação | Estado de funcionamento | Temperatura da divisão |
|---|---|---|
| Aceso Aceso | A unidade está a funcionar para alcançar a temperatura definida | Cerca de 2°C ou mais desviada da temperatura definida |
| Aceso Apagado | A temperatura da divisão está a aproximar-se da temperatura definida | A cerca de 1 a 2°C da temperatura definida |
| Aceso Intermitente | Modo de espera (Consultar operação multi-sistema) | — |

Aceso Intermitente Apagado

## Modo AUTO (Alteração auto)

A unidade selecciona o modo de funcionamento de acordo com a diferença entre a temperatura da divisão e a temperatura definida. Durante o modo AUTO, a unidade muda de modo (ARREFECIMENTO (COOL)↔ QUENTE (HEAT)) quando a temperatura da divisão se desvia 2°C da temperatura definida durante mais de 15 minutos.

**Observação:**

Durante a operação multi-sistema, a unidade pode não conseguir alternar entre o modo ARREFECIMENTO (COOL) e QUENTE (HEAT). Neste caso, a unidade interior fica no modo de espera.

## Modo ARREFECIMENTO (COOL)

Desfrute de ar fresco à temperatura desejada.
Não utilize o modo ARREFECIMENTO (COOL) com uma temperatura exterior baixa (inferior a -10°C). A água condensada na unidade pode cair e molhar ou danificar a mobília, etc.

## Modo DESUMIDIFICAÇÃO (DRY)

Desumidifique a divisão. A divisão pode ser ligeiramente arrefecida.
Não é possível definir a temperatura durante o modo DESUMIDIFICAÇÃO (DRY).

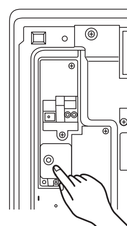
## Modo QUENTE (HEAT)

Desfrute de ar quente à temperatura desejada.

## Operação de emergência

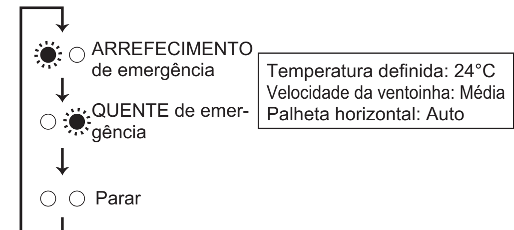
### Quando não puder utilizar o controlo remoto...

É possível activar a operação de emergência (E.O.SW) premindo o interruptor de operação de emergência da unidade interior.



De cada vez que prime o interruptor de operação de emergência (E.O.SW), o funcionamento muda pela seguinte ordem:

**Lâmpada Operation Indicator (Indicador de Operação)**




**Observação:**

Os primeiros 30 minutos de utilização são um teste de funcionamento. O controlo da temperatura não funciona e a velocidade da ventoinha está definida para Alta.

## Função de reinício automático

Se a energia falhar ou for cortada durante o funcionamento, a "Função de reinício automático" inicia automaticamente o funcionamento no mesmo modo que foi definido com **o controlo remoto** imediatamente antes do corte de energia. Se o temporizador estiver definido, a definição do temporizador é cancelada e a unidade inicia o funcionamento quando voltar a energia.

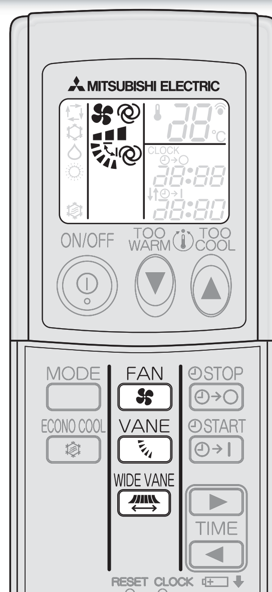
**Caso não pretenda utilizar esta função, deverá consultar o representante de assistência, pois será necessário alterar a configuração da unidade.**

## Operação multi-sistema

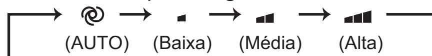
Uma unidade exterior pode controlar duas ou mais unidades interiores. Quando são utilizadas várias unidades interiores simultaneamente, não é possível realizar operações de arrefecimento e de aquecimento ao mesmo tempo. Se seleccionar ARREFECIMENTO (COOL) numa unidade e QUENTE (HEAT) noutra, ou vice versa, a unidade cuja operação for posterior fica no modo de espera.

**A água pode condensar-se quando QUENTE (HEAT) é utilizado com outras unidades no período de 3 horas depois da operação de ARREFECIMENTO(COOL)/DESUMIDIFICAÇÃO(DRY) ser interrompida.**
**Para impedir a condensação de água, accione QUENTE (HEAT) com a temperatura definida para 16°C durante aproximadamente 30 minutos depois da operação ARREFECIMENTO(COOL)/DESUMIDIFICAÇÃO(DRY).**

# AJUSTE DA VELOCIDADE DA VENTOINHA E DA DIRECÇÃO DO FLUXO DE AR

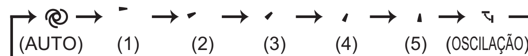



Prima FAN para seleccionar a velocidade da ventoinha. De cada vez que prime o botão, a velocidade da ventoinha muda pela seguinte ordem:




- A unidade interior emite dois sinais sonoros curtos quando é definida para AUTO.

Prima VANE para seleccionar a direcção do fluxo de ar. De cada vez que prime o botão, a direcção do fluxo de ar muda pela seguinte ordem:




- A unidade interior emite dois sinais sonoros curtos quando é definida para AUTO.

## Direzione del flusso d'aria

(AUTO).........A palheta é definida para a direcção do fluxo de ar mais eficiente. ARREFECIMENTO (COOL)/DESUMIDIFICAÇÃO (DRY): posição horizontal. QUENTE (HEAT): posição baixo.

(Manual).......Para uma utilização mais eficiente do ar condicionado, seleccione a posição superior para ARREFECIMENTO (COOL)/DESUMIDIFICAÇÃO (DRY) e a posição inferior para QUENTE (HEAT).

(Oscilação)...A palheta move-se intermitentemente para cima e para baixo.

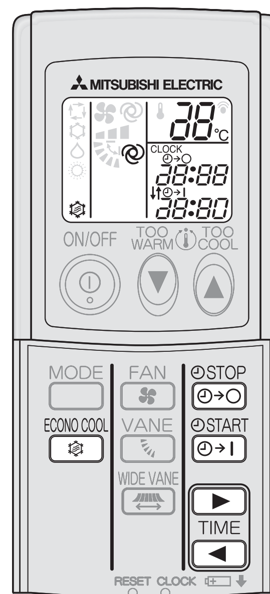
Prima WIDE VANE para alterar a direcção horizontal do fluxo de ar.

- A palheta vertical move-se durante cerca de 30 segundos.
- Ao fim de 30 segundos, a palheta vertical desloca-se para a posição original. Neste caso, prima WIDE VANE novamente.

Prima WIDE VANE novamente para definir a direcção horizontal do fluxo de ar.

- A palheta vertical pára e a direcção do fluxo de ar fica definida.

# OPERAÇÃO ECONO COOL




Prima ECONO COOL durante o modo ARREFECIMENTO (COOL) página 4 para iniciar o funcionamento ECONO COOL (ARREFECIMENTO ECONO).
A unidade realiza a operação de oscilação vertical em vários ciclos de acordo com a temperatura da unidade. A temperatura definida é automaticamente aumentada 2°C.

Prima novamente ECONO COOL para cancelar o funcionamento ECONO COOL (ARREFECIMENTO ECONO).

- Premir VANE WIDE VANE também cancela o funcionamento ECONO COOL (ARREFECIMENTO ECONO).

### O que é o "ECONO COOL" (ARREFECIMENTO ECONO)?

O fluxo de ar oscilante (mudança do fluxo de ar) é mais refrescante do que o fluxo de ar constante. Por isso, ainda que a temperatura definida seja automaticamente aumentada 2°C, é possível efectuar a operação de arrefecimento e manter o nível de conforto. Em consequência, é possível poupar energia.

# OPERAÇÃO DO TEMPORIZADOR (TEMPORIZADOR DE LIGAR/DESLIGAR)

1 Prima START ou STOP durante o funcionamento para definir o temporizador.

START **(Temporizador de LIGAR):**
**A unidade irá LIGAR à hora definida.**

STOP **(Temporizador de DESLIGAR):**
**A unidade irá DESLIGAR à hora definida.**

* **ou fica intermitente.**
* **Certifique-se de que a hora actual está correctamente definida.** Página 3

2 Prima ▶ (Aumentar) e ◀ (Diminuir) para definir a hora do temporizador.
De cada vez que prime o botão, aumenta ou diminui 10 minutos à hora definida.

3 Prima novamente START ou STOP para cancelar o temporizador.

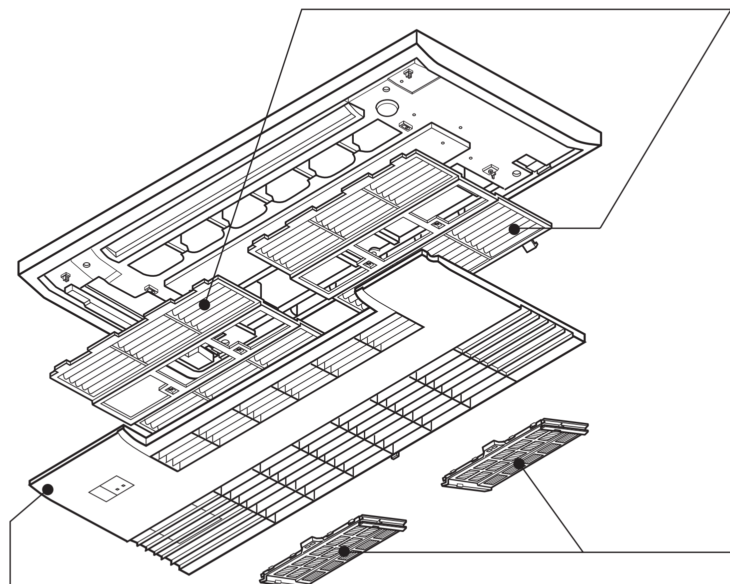
### Observação:

- É possível utilizar os temporizadores de LIGAR e DESLIGAR em combinação. A marca ↓↑ indica a ordem das operações dos temporizadores.
- Se a energia falhar durante a definição do temporizador de LIGAR/DESLIGAR, consulte a página 4 "Função de reinício automático".

# Limpeza

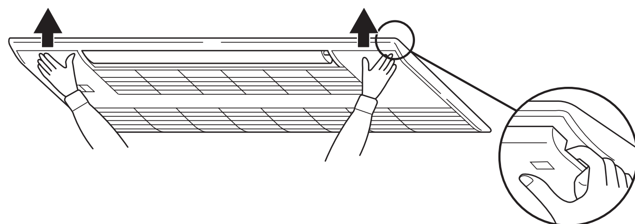
## Instruções:

- Desligue a alimentação eléctrica ou o disjuntor antes de limpar a unidade.
- Tenha cuidado para não tocar com as mãos nas peças metálicas.
- Não utilize benzina, diluente, pó de polimento nem insecticidas.
- Utilize apenas detergentes suaves diluídos.
- Não exponha as peças à luz solar directa, ao calor ou a chama viva para secar.
- Não utilize água com uma temperatura superior a 50°C.

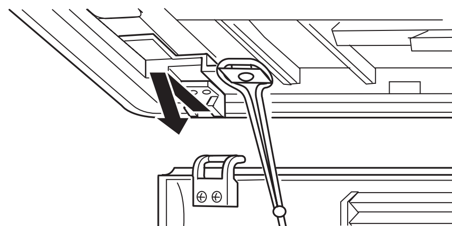


## Grelha de admissão

1. Prima PUSH (PREMIR) indicado na grelha de admissão até escutar um estalido.
2. Segure as linguetas de ambos os lados da grelha de admissão e empurre para baixo para abrir.



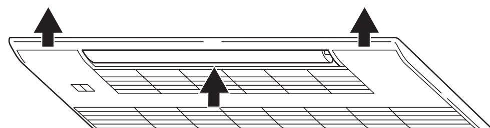
3. Puxe as dobradiças e desaperte os cabos de Segurança para remover.
   - Limpe com um pano macio e seco ou lave com água utilizando um pano macio, uma esponja, etc.
   - Não deixe em água durante mais de duas horas.
   - Deixe secar bem à sombra antes de instalar.



4. Instale a grelha de admissão efectuando o procedimento de remoção pela ordem inversa. Feche bem a grelha de admissão e exerça pressão nas posições indicadas pelas setas.

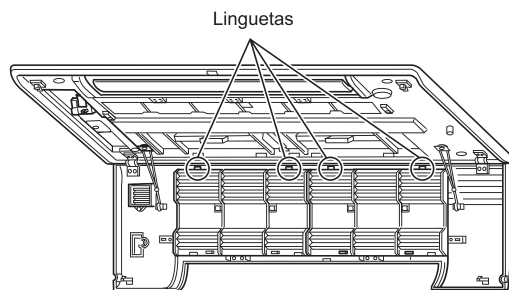
**⚠ AVISO**

**Certifique-se de que engata o cabo de segurança da grelha de admissão.**
**Não o fazer pode causar ferimentos causados pela queda da grelha de admissão.**



## Filtro de ar
## (Filtro de ar catequina, opcional)

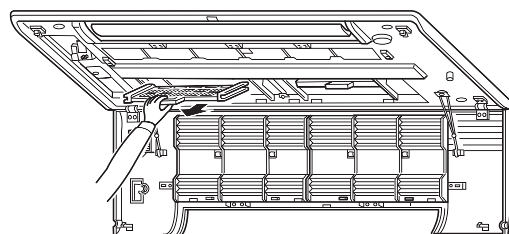
- **Limpe a cada 2 semanas**
- Utilize um aspirador para remover a sujidade ou lave com água.
- Deixe secar bem à sombra antes de instalar.
  Instale as linguetas no orifício da grelha de admissão.
- Referência MAC-3004CF-E




## Filtro de limpeza de ar (Filtro de Enzimas Antialérgico, opcional)

### Parte posterior do filtro de ar

- **Limpe a cada 3 meses.**
- Coloque o filtro e a respectiva estrutura em água morna e lave-os.
- Após a lavagem, deixe-os secar bem à sombra e volte a colocá-los na respectiva posição. Instale todos os retentores do filtro de ar.
- Substitua por um filtro de limpeza de ar novo **anualmente** para um melhor desempenho.
- Referência MAC-171FT-E



### O que é o "Filtro de ar de catequina"?

A catequina é um bioflavonóide que se encontra no chá verde e que tem propriedades antivirais e antioxidantes. Para além destes benefícios, a catequina tem ainda excelentes características desodorizantes. O filtro de ar de catequina utiliza este composto não só para melhorar a qualidade do ar, mas também para prevenir a disseminação de bactérias e vírus na divisão.

### Observação:

Limpe o filtros regularmente para um melhor desempenho e para reduzir o consumo de energia.

# QUANDO ACHAR QUE OCORREU UM PROBLEMA

**Mesmo depois de verificar estes itens, se a unidade não recuperar do problema, pare de utilizar o aparelho de ar condicionado e consulte o seu revendedor.**

| Sintoma | Explicação e Pontos a verificar |
|---|---|
| **Unidade Interior** | |
| A unidade não funciona. | • O disjuntor está ligado?<br>• O temporizador de LIGAR está definido? Página 5 |
| A unidade não funciona durante cerca de 3 minutos após o reinício. | • O microprocessador impede o funcionamento para proteger a unidade. Aguarde. |
| Sai uma névoa da saída de ar da unidade interior. | • O ar fresco da unidade arrefece rapidamente a humidade do ar existente na divisão, transformando-a numa névoa. |
| A operação de oscilação da PALHETA HORIZONTAL é suspensa durante algum tempo e, em seguida, reinicia. | • Isto é para que a operação de oscilação da PALHETA HORIZONTAL seja efectuada normalmente. |
| A direcção do fluxo de ar muda durante o funcionamento.<br>A direcção da palheta horizontal não pode ser ajustada com o controlo remoto. | • Na operação de aquecimento, se a temperatura do fluxo de ar for demasiado baixa ou se estiver em curso a operação de descongelação, a palheta horizontal é automaticamente definida para a posição horizontal. |
| O funcionamento é interrompido durante cerca de 10 minutos na operação de aquecimento. | • A descongelação da unidade exterior está em curso.<br>Uma vez que esta operação demora, no máximo, 10 minutos, aguarde. (Quando a temperatura exterior é demasiado baixa e a humidade demasiado alta, forma-se gelo). |
| A unidade inicia automaticamente quando é ligada a energia, apesar de não ser utilizado o controlo remoto. | • Estes modelos estão equipados com uma função de reinício automático. Sempre que a energia for cortada sem desactivar a unidade com o controlo remoto e, em seguida, for restaurada, a unidade activa-se automaticamente no mesmo modo para o qual foi regulada com o controlo remoto antes do corte de energia. Consulte “Função de reinício automático” página 4. |
| A unidade interior que não estiver a funcionar fica quente e produz um som idêntico ao de um fluxo de água. | • Continua a fluir uma pequena quantidade de refrigerante para dentro da unidade interior, ainda que esta não esteja a funcionar. |
| **Unidade Exterior (Multi-sistema)** | |
| Quando é seleccionada a operação de aquecimento, esta não inicia imediatamente. | • Quando o funcionamento é iniciado enquanto a operação de descongelação da unidade exterior está em curso, demora alguns minutos (máx. 10 minutos) para começar a sair ar quente. |
| A ventoinha da unidade exterior não roda mesmo que o compressor esteja a trabalhar. Mesmo que a ventoinha comece a rodar, pára logo. | • Quando a temperatura exterior for baixa durante a operação de arrefecimento, a ventoinha funciona intermitentemente para manter uma capacidade de arrefecimento suficiente. |
| Cai água da unidade exterior. | • Durante as operações de ARREFECIMENTO e DESUMIDIFICAÇÃO, os tubos ou as secções de ligação dos mesmos são arrefecidos, o que provoca a condensação da água.<br>• Na operação de aquecimento, a água condensada no permutador de calor pinga.<br>• Na operação de aquecimento, a operação de descongelação faz com que o gelo acumulado na unidade exterior derreta e pingue. |
| Sai fumo branco da unidade exterior. | • Na operação de aquecimento, o vapor gerado pela operação de descongelação assemelha-se a fumo branco. |

| Sintoma | Explicação e Pontos a verificar |
|---|---|
| **Controlo remoto** | |
| O mostrador do controlo remoto não aparece ou está escuro. A unidade interior não responde ao sinal do controlo remoto. | • As pilhas estão gastas? Página 3<br>• A polaridade (+, -) das pilhas está correcta? Página 3<br>• Os botões do controlo remoto de outros aparelhos estão a ser pressionados? |
| **Não arrefece nem aquece** | |
| O arrefecimento ou aquecimento não é suficiente. | • A definição de temperatura é adequada? Página 4<br>• A definição da ventoinha é adequada? Altere a velocidade da ventoinha para uma definição superior.<br>• O filtro está limpo? Página 6<br>• A ventoinha e o permutador de calor da unidade interior estão limpos? Página 6<br>• Existem obstáculos a bloquear a entrada ou a saída de ar da unidade interior ou exterior?<br>• Está aberta alguma porta ou janela? |
| O arrefecimento da divisão não é suficiente. | • Quando se usa uma ventoinha ou um fogão a gás na divisão, a necessidade de arrefecimento aumenta, resultando num efeito de arrefecimento insuficiente.<br>• Quando a temperatura exterior for elevada, o efeito de arrefecimento pode ser insuficiente. |
| O aquecimento da divisão não é suficiente. | • Quando a temperatura exterior é baixa, o efeito de aquecimento pode ser insuficiente. |
| O ar não sai rapidamente na operação de aquecimento. | • Aguarde, pois a unidade está a preparar a saída de ar quente. |
| **Fluxo de ar** | |
| L’aria proveniente dall’unità interna ha un odore sgradevole. | • O filtro está limpo? Página 6<br>• A ventoinha e o permutador de calor da unidade interior estão limpos? Página 6<br>• A unidade pode absorver um odor das paredes, alcatifa, mobília, tecidos, etc. e libertá-lo juntamente com o ar. |
| **Sons** | |
| Ouvem-se estalidos. | • Este som é gerado pela expansão/contracção da grelha de admissão, etc. devido à alteração de temperatura. |
| Ouve-se um som gorgolejante. | • Ouve-se este som quando o ar do exterior é aspirado da mangueira de drenagem, ao rodar o gancho ou por efeito da ventoinha, o que faz com que a água retida na mangueira saia. Também se ouve este som quando entra ar do exterior para a mangueira de drenagem devido a vento forte. |
| Ouve-se um som gorgolejante na unidade interior quando a operação de DESUMIDIFICAÇÃO(DRY)/ ARREFECIMENTO(COOL) é interrompida. | • Trata-se do som da água drenada a fluir no sentido inverso na tubagem de drenagem do tecto. |
| A unidade interior produz um som mecânico. | • Este é o som produzido ao ligar/desligar a ventoinha ou o compressor. |
| Ouve-se o som de um fluxo de água. | • Este é o som produzido pelo refrigerante ou pela água condensada a circular na unidade. |
| Por vezes, ouve-se um som sibilante. | • Este é o som produzido pela circulação do refrigerante no interior da unidade. |
| Ouve-se o som do motor e de turbulência na unidade interior. | • Trata-se do som da água condensada durante a operação de ARREFECIMENTO(COOL)/ DESUMIDIFICAÇÃO(DRY) a ser drenada da unidade interior.<br>• Também se pode ouvir o som de água a ser drenada de unidades interiores que não estejam em funcionamento. (O som pára automaticamente. Aguarde.) |

**Nos casos seguintes, pare de utilizar o aparelho de ar condicionado e consulte o seu revendedor:**

- Quando há uma fuga de água ou pinga água da unidade interior.
- Quando a lâmpada Operation Indicator (Indicador de Operação) superior estiver intermitente.
- Quando o disjuntor disparar frequentemente.
- O sinal do controlo remoto não é recebido numa divisão onde seja utilizada uma lâmpada fluorescente electrónica (lâmpada fluorescente do tipo inversor, etc.).
- O funcionamento do aparelho de ar condicionado interfere com a recepção do sinal de rádio ou de televisão. Pode ser necessário um amplificador para o aparelho afectado.
- Quando ouvir um som anómalo.

# Quando não for utilizar o aparelho durante um longo período de tempo

**1** Defina para a temperatura mais elevada no modo ARREFECIMENTO (COOL) manual e deixe funcionar durante 3 a 4 horas. Página 4
Isto serve para secar o interior da unidade.

**2** Prima ON/OFF (LIGAR/DESLIGAR) para interromper o funcionamento.

**3** Desligue o disjuntor e/ou a ficha de alimentação.

**4** Retire todas as pilhas do controlo remoto.

## Quando voltar a utilizar o aparelho de ar condicionado:

**1** Limpe o filtro de ar. Página 6

**2** Verifique se a entrada e a saída de ar das unidades interior e exterior não estão bloqueadas.

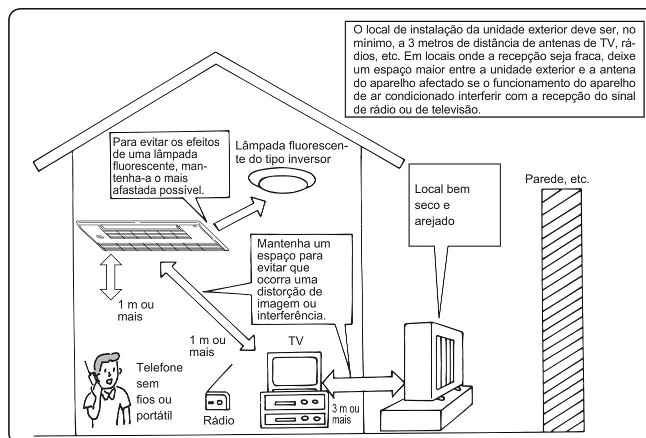
**3** Verifique se o fio de terra está devidamente ligado.

# Local de instalação e instalação eléctrica

## Local de instalação

Evite instalar o aparelho de ar condicionado nos seguintes locais:

- Onde haja muito óleo de máquina.
- Locais expostos a ar salgado, tais como locais à beira-mar.
- Onde se produza gás sulfuroso, tal como em nascentes de água quente.
- Locais onde existam salpicos de óleo ou vapores oleosos.
- Onde existam equipamentos de alta frequência ou sem fios.
- Onde a saída de ar da unidade exterior fique bloqueada.
- Onde o som de funcionamento ou o ar que sai da unidade exterior incomode a casa vizinha.




## Instalação eléctrica

- Utilize um circuito exclusivo para a alimentação eléctrica do aparelho de ar condicionado.
- Tenha em atenção a capacidade do disjuntor.

**Em caso de dúvidas, consulte o seu revendedor.**

# Especificações

| Modelo | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Modelo | Nome do aparelho | | — | | — | | — | |
| | Interior | | MLZ-KA25VA | | MLZ-KA35VA | | MLZ-KA50VA | |
| | Exterior | | — | | — | | — | |
| Função | | | Arrefecimento | Aquecimento | Arrefecimento | Aquecimento | Arrefecimento | Aquecimento |
| Alimentação eléctrica | | | ~/N, 230 V, 50 Hz | | | | | |
| Capacidade | | kW | — | — | — | — | — | — |
| Consumo | | kW | 0,040 | 0,040 | 0,040 | 0,040 | 0,040 | 0,040 |
| Peso | Interior | kg | 15 | | | | | |
| Código IP | Interior | | IP20 | | | | | |
| Pressão máxima admissível de funcionamento | PS de baixa pressão | MPa | 1,64 | | | | | |
| | PS de alta pressão | MPa | 4,15 | | | | | |
| Nível de ruído | Interior (Alta/Média/Baixa) | dB(A) | 35/32/29 | 36/32/28 | 37/34/31 | 38/35/31 | 43/38/34 | 43/39/34 |

### Amplitude de funcionamento garantida

| Modelo | | Interior | Exterior (MXZ) | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | 8A140VA | 5A100VA<br>4A80VA | 4A71VA<br>3A54VA<br>2A52VA<br>2A40VA |
| Arrefecimento | Limite superior | 32°C DB<br>23°C WB | 46°C DB<br>— | 43°C DB<br>— | 46°C DB<br>— |
| | Limite inferior | 21°C DB<br>15°C WB | -5°C DB<br>— | -10°C DB<br>— | -10°C DB<br>— |
| Aquecimento | Limite superior | 27°C DB<br>— | 21°C DB<br>15°C WB | 24°C DB<br>18°C WB | 24°C DB<br>18°C WB |
| | Limite inferior | 20°C DB<br>— | -10°C DB<br>-11°C WB | -15°C DB<br>-16°C WB | -10°C DB<br>-11°C WB |

**Observação:**

1. Condição normal
   Arrefecimento — Interior: 27°C DB, 19°C WB
   Exterior: 35°C DB
   Aquecimento — Interior: 20°C DB
   Exterior: 7°C DB, 6°C WB

2. Este modelo interior destina-se apenas ao aparelho de ar condicionado multi-sistema.
   Para mais informações sobre as especificações de multi-sistema, contacte o seu revendedor e/ou consulte o catálogo.

# INDHOLDSFORTEGNELSE

■ SIKKERHEDSFORSKRIFTER 1
■ BORTSKAFFELSE 2
■ DELENES BETEGNELSE 3
■ KLARGØRING FØR ANVENDELSEN 3
■ VALG AF DRIFTSTILSTANDE 4
■ JUSTERING AF VENTILATORHASTIGHED OG LUFTSTRØMMENS RETNING 5
■ ØKONOMIAFKØLINGSDRIFT (ECONO COOL) 5
■ TIMERSTYRET ANVENDELSE (ON/OFF-TIMER) 5
■ RENGØRING 6
■ HVIS DER ER TEGN PÅ, AT DER ER OPSTÅET PROBLEMER 7
■ HVIS KLIMAANLÆGGET IKKE SKAL ANVENDES I LÆNGERE TID 8
■ INSTALLATIONSSTED OG ELEKTRISK ARBEJDE 8
■ SPECIFIKATIONER 8

# SIKKERHEDSFORSKRIFTER

- Da dette produkt indeholder roterende dele og dele der kan give elektrisk stød, skal man læse “Sikkerhedsforskrifter”, før produktet tages i brug.
- Da nedenstående sikkerhedsforskrifter har stor betydning for sikkerheden, er det vigtigt at de overholdes.
- Læs først brugsanvisningen, og opbevar den derefter sammen med installationsmanualen på et tilgængeligt sted, så den altid er let tilgængelig.

## Mærker og deres betydning

| | |
|---|---|
| ⚠ ADVARSEL: | Forkert anvendelse kan medføre stor risiko for ulykker som f.eks. død, alvorlig personskade osv. |
| ⚠ FORSIGTIG: | Forkert anvendelse kan, afhængig af omstændighederne, medføre risiko for alvorlige uheld. |

## Betydningen af symboler, der anvendes i denne vejledning

- : Må ikke gøres.
- : Følg vejledningen.
- : Stik ikke figre, pinde eller lignende ind.
- : Stå ikke på indendørs/undendørsenheden og anbring ikke noget ovenpå dem.
- : Risiko for stød. Vær forsigtig.
- : Husk at tage netstikkket ud af stikkontakten.
- : Sørg for at afbryde strømmen.

## ⚠ ADVARSEL

**Sæt ikke nedledningen i et mellemstik, brug ikke en forlængerledning, og slut ikke flere enheder til en enkelt stikkontakt.**
- Det kan forårsage overophedning, brand eller elektrisk stød.

**Hold stikket fri for snavs, og sæt det helt ind i kontakten.**
- Et snavset stik kan forårsage brand eller elektrisk stød.

**Rul ikke netledningen sammen, træk ikke i den, foretag ikke ændringer ved den, og sæt ikke tunge ting på den.**
- Det kan forårsage brand eller elektrisk stød.

**Undgå at tænde og slukke på afbryderen eller tage stikket ud af stikkontakten eller sætte det i igen, mens anlægget er kører.**
- Der kan dannes gnister, som kan forårsage brand.
- Når der er slukket for indendørsenheden med fjernbetjeningen, skal du huske at slukke på afbryderen eller tage stikket ud af stikkontakten.

**Undgå køligt luft direkte mod kroppen i længere tid.**
- Dit helbred kan tage skade.

**Brugeren må ikke installere, flytte eller reparere enheden.**
- Hvis airconditionanlægget behandles forkert, kan det forårsage brand eller elektrisk stød.

**Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, medmindre det sker under overvågning, eller de vejledes i brugen af apparatet af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.**

**Børn skal holdes under opsyn, så det sikres, at de ikke leger med apparatet.**

**Stik ikke fingre, pinde eller lignende ind i luftindsugningen/-udledningen.**
- Det kan forårsage personskade, da ventilatoren inde i enheden roterer med høj hastighed under drift.

**I tilfælde af unormale forhold (f.eks. en brændt lugt) skal du stoppe airconditionanlægget, tage stikket ud af stikkontakten eller slukke på afbryderen.**
- Fortsat drift under unormale forhold kan forårsage fejlfunktion, brand eller elektrisk stød. Henvend dig i så tilfælde til forhandleren.

**Hvis airconditionanlægget ikke køler eller varmer, kan det skyldes en kølemiddellækage. Henvend dig i så tilfælde til forhandleren. Hvis en reparation medfører, at der skal fyldes kølemiddel på enheden, skal du spørge serviceteknikeren til råds.**
- Det påfyldte kølemiddel i airconditionanlægget udgør ingen risiko. Normalt opstår der ikke lækager. Men hvis der løber kølemiddel ud, og det kommer i kontakt med en varmeflade som f.eks. en varmeblæser, en petroleumsovn eller et komfur, dannes der skadelige gasser.

## ⚠ FORSIGTIG

**Rør ikke ved luftindtaget eller aluminiumlamellen på indendørs-/udendørsenheden.**
- Det kan forårsage personskade.

**Brug ikke insektspray eller sprays med brandfarligt indhold på enheden.**
- Dette indebærer risiko for brand og/eller at enheden deformeres.

**Udsæt ikke kæledyr eller stueplanter for en direkte luftstrøm.**
- De kan tage skade.

**Stil ikke andre elapparater eller møbler under indendørs-/udendørsenheden.**
- Der kan dryppe vand fra enheden, som kan forårsage skade eller fejlfunktion.

**Lad ikke airconditionanlægget stå på et stativ, der er beskadiget.**
- Enheden kan falde ned og forsage personskade.

# Sikkerhedsforskrifter

| ⚠ FORSIGTIG | |
|---|---|
| ⃠ | **Træd ikke op på en ustabil bænk for at betjene eller rengøre enheden.**<br>• Du kan komme til skade, hvis du falder ned. |
| | **Træk ikke i netledningen.**<br>• Det kan få en del af kerneledningen til at knække, hvilket kan medføre overophedning eller brand. |
| | **Batterierne må hverken oplades, demonteres eller kastes på åben ild.**<br>• Det kan få batterierne til at lække eller forårsage brand eller eksplosion. |
| | **Lad ikke enheden køre i længere til ved høj luftfugtighed (80% relativ fugtighed eller mere), f.eks. ved åben dør eller vindue.**<br>• Vandkondenseringen inde i airconditionanlægget kan dryppe, så møbler bliver våde og tager skade. |
| | **Brug ikke enheden til specielle formål, f.eks. til opbevaring af fødevarer, dyrebur, væksthus eller opbevaring af præcisionsenheder eller kunstgenstande.**<br>• Dette kan forringe kvaliteten eller skade dyr og planter. |
| | **Udsæt ikke forbrændingsenheder for en direkte luftstrøm.**<br>• Dette kan medføre ufuldstændig forbrænding. |
| ! | **Sluk for enheden før rengøring, og tag stikket ud af stikkontakten eller sluk på afbryderen.**<br>• Det kan forårsage personskade, da ventilatoren inde i enheden roterer med høj hastighed under drift. |
| | **Hvis enheden ikke skal bruges i længere tid, skal stikket tages ud af kontakten, og der skal slukkes på afbryderen.**<br>• Enheden kan samle snavs, hvilket kan medføre overophedning eller brand. |
| | **Udskift alle batterier i fjernbetjeningen med nye af samme type.**<br>• Hvis du bruger gamle batterier sammen med nye, kan det medføre overophedning, lækage eller eksplosion. |
| | **Skyl grundigt med rent vand, hvis du får batterivæske på huden eller på tøjet.**<br>• Hvis du får batterivæske i øjnene, skal du skylle dem grundigt med rent vand og omgående søge læge. |
| | **Sørg for at området er veludluftet, hvis enheden bruges sammen med en forbrændingsenhed.**<br>• Utilstrækkelig ventilation kan forårsage iltmange. |
| | **Sluk på afbryderen, hvis du hører torden og der er risiko for lynnedslag.**<br>• Enheden kan tage skade, hvis lynet slår ned. |
| | **Når airconditionanlægget har været i brug i flere sæsoner, skal der ud over rengøring udføres eftersyn og vedligeholdelse.**<br>• Snavs eller støv på enheden kan forårsage en ubehagelig lugt eller tilstoppe afløbet, så der lækker vand fra indendørsenheden. Kontakt forhandleren vedrørende eftersyn og vedligeholdelse, som kræver specialviden og -kendskab. |
| ⚡ | **Betjen ikke kontrollerne med våde hænder.**<br>• Det kan forårsage elektrisk stød. |
| | **Rengørikke airconditionanlægget med vand, og sæt ikke objekter, der indeholder vand, f.eks. en blomstervase, på det.**<br>• Det kan forårsage brand eller elektrisk stød. |
| ⃠ | **Træd ikke op på, og sæt ikke objekter på udendørsenheden.**<br>• Du kan komme til skade, hvis du eller objektet falder ned. |

## Vedrørende installation

| ⚠ ADVARSEL | |
|---|---|
| ⃠ | **Kontakt forhandleren vedrørende installation af airconditionanlægget.**<br>• Det må ikke installeres af brugeren, da installationen kræver specialviden og -kendskab. Et forkert installeret airconditionanlæg kan forårsage vandlækage, brand eller elektrisk stød. |
| | **Slut airconditionanlægget til en separat strømforsyning.**<br>• I modsat fald kan der opstå overophedning eller brand. |
| | **Installer ikke airconditionanlægget på et sted, hvor der kan forekomme udsivning af brændbar gas.**<br>• Hvis der siver gas ud, som samler sig i nærheden af enheden, er der fare for eksplosion. |

| ⚠ FORSIGTIG | |
|---|---|
| ! | **Installer ikke airconditionanlægget på et sted, hvor der kan forekomme udsivning af brændbar gas.**<br>• Hvis der siver gas ud i nærheden af airconditionanlægget, er der fare for eksplosion. |
| | **Foretag jordforbindelsen korrekt.**<br>• Forbind ikke jordledningen til et gasrør, vandrør, en lynafleder eller et telefonjordkabel. Forkert jordforbindelse kan forårsage elektrisk stød. |
| | **Monter en fejlstrømsafbryder afhængig af installationsstedet for airconditionanlægget (f.eks. meget fugtige områder).**<br>• Hvis der ikke installeres en fejlstrømsafbryder, vil der være risiko for elektrisk stød. |
| | **Kontroller, at afløbsvandet løber korrekt fra.**<br>• Hvis afløbet ikke er i orden, kan der dryppe vand ned fra indendørs-/udendørsenheden, så møbler bliver våde og tager skade. |

**I tilfælde af unormale forhold**
Stop omgående brugen af airconditionanlægget, og kontakt forhandleren.

# Bortskaffelse

Henvend dig til forhandleren for råd vedrørende bortskaffelse af produktet.


**Fig. 1**

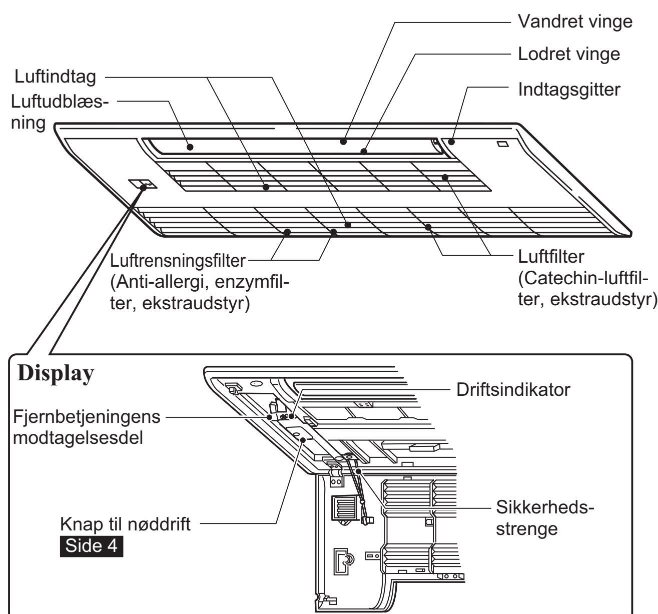
**Bemærk:**

Dette symbol gælder kun for EU-lande.
Symbolet er i overensstemmelse med artikel 10 af direktiv 2002/96/EC Oplysninger til brugere og tillæg IV og/eller med artikel 20 af direktiv 2006/66/EC Oplysninger til slutbrugere og tillæg II.

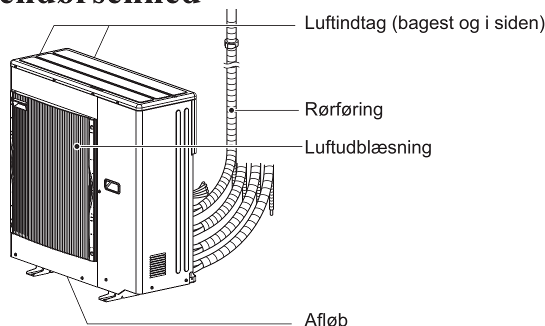
Dit produkt fra MITSUBISHI ELECTRIC er designet og fremstillet med kvalitetsmaterialer og komponenter, der kan genindvindes og/eller genbruges.
Dette symbol viser, at elektrisk eller elektronisk udstyr, batterier og akkumulatorer ikke må bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald efter endt levetid.
Hvis der er trykt et kemisk symbol under symbolet (Fig. 1), betyder det, at batteriet eller akkumulatoren indeholder en bestemt koncentration af et tungmetal. Dette angives som følger:
Hg: kviksølv (0,0005 %), Cd: cadmium (0,002 %), Pb: bly (0,004 %)
I EU er der særlige indsamlingsordninger for brugte elektriske og elektroniske produkter, batterier og akkumulatorer.
Bortskaf udstyret, batterier og akkumulatorer korrekt på en lokal affalds-/genbrugsplads.
Hjælp os med at bevare det miljø, vi lever i!

# DELENES BETEGNELSE

## Indendørsenhed

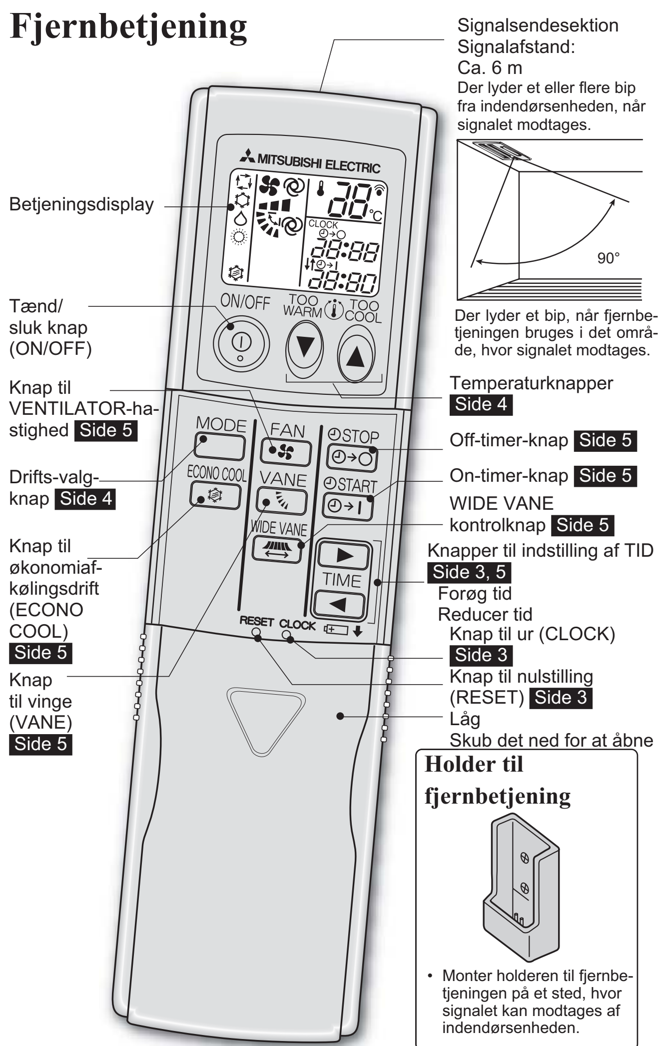



## Udendørsenhed




Udseende af udendørsenheden kan variere for nogle modeller.

## Fjernbetjening

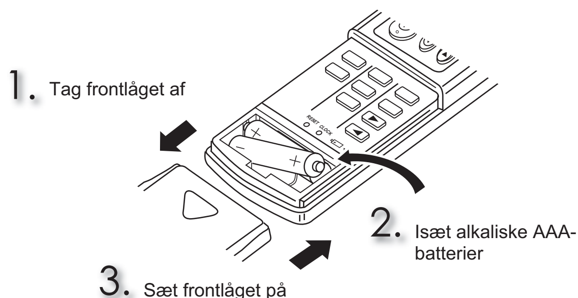



Brug kun den fjernbetjening, som leveres med enheden.
Brug ikke andre fjernbetjeninger.

# KLARGØRING FØR ANVENDELSEN

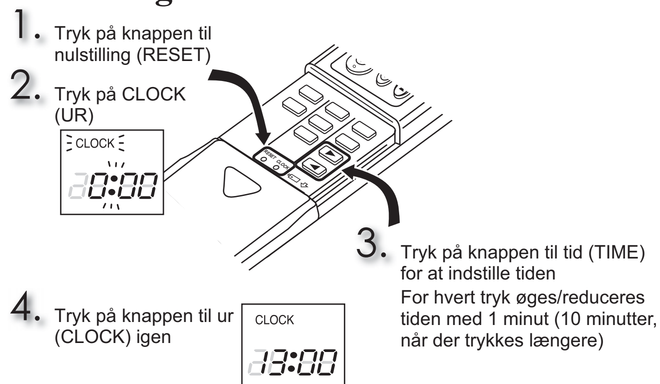
**Før anvendelse:** Sæt strømforsyningsstikket i stikkontakten og/eller slå afbryderen til.

## Installation af fjernbetjeningens batterier



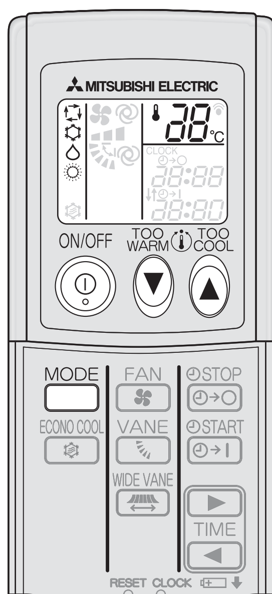

- Kontroller, at batterierne vender rigtigt.
- Brug ikke mangan-batterier. Derved kan fjernbetjeningen fungere forkert.
- Brug ikke genopladelige batterier.
- Udskift batterierne med nye af samme type.
- Batterierne holder i ca. 1 år. Men batterier med uløbet holdbarhedstid holder kortere.

## Indstilling af aktuel tid



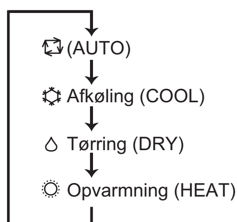

- Tryk forsigtigt på knappen til nulstilling (RESET) og knappen til ur (CLOCK) med en tynd pind. Hvis knappen til nulstilling (RESET) ikke trykkes ind, er det ikke sikkert, at fjernbetjeningen fungerer som den skal.

# VALG AF DRIFTSTILSTANDE




1 Tryk på (ON/OFF) for at starte driften.

2 Tryk på (MODE) for at vælge driftstilstand. Ved hvert tryk ændres tilstanden i følgende rækkefølge:




3 Tryk på (TOO COOL) eller (TOO WARM) for at indstille temperaturen. Ved hvert tryk hæves temperaturen med 1°C.

Tryk på (ON/OFF) for at stoppe driften.
- Samme indstilling vælges næste gang blot ved at trykke på (ON/OFF).

## Driftsindikator

Driftsindikatorlampen viser driftsstatus for enheden.

| Indikation | Driftstilstand | Rumtemperatur |
|---|---|---|
| ● ● | Enheden arbejder på at nå den indstillede temperatur | Ca. 2°C eller mere fra den indstillede temperatur |
| ● ○ | Rumtemperaturen nærmer sig den indstillede temperatur | Ca. 1 til 2°C fra den indstillede temperatur |
| ● ☼ | Standby-tilstand (Se multisystembetjeningen) | — |

● Lyser ☼ Blinker ○ Lyser ikke

## AUTO-tilstand (Automatisk skift)

Enheden vælger driftstilstand afhængig af forskellen mellem rumtemperaturen og den indstillede temperatur. I AUTO-tilstand skifter enheden tilstand mellem afkøling og opvarmning (COOL↔HEAT), når rumtemperaturen ligger 2°C fra den indstillede temperatur i mere end 15 minutter

**Bemærk:**

Under multisystemdrift kan enheden muligvis ikke skifte driftstilstand mellem afkøling (COOL) og opvarmning (HEAT). I så fald går indendørsenheden i standby-tilstand.

## Afkølingstilstand (COOL)

Nyd den kølige luft ved den ønskede temperatur.
Brug ikke afkølingstilstanden (COOL) ved lave udetemperaturer (lavere end -10°C). Vand, der kondenserer i enheden, kan dryppe og gøre møbler våde og forårsage skader, etc.

## Tørringstilstand (DRY)

Affugt rummet. Rummet kan afkøles en smule.
Temperaturen kan ikke indstilles i tørringstilstand (DRY).

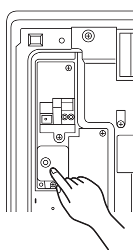
## Opvarmningstilstand (HEAT)

Nyd den varme luft ved den ønskede temperatur.

## Nøddrift

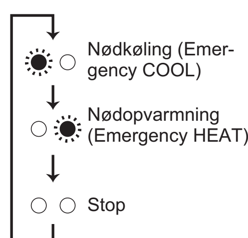
### Når fjernbetjeningen ikke kan benyttes...

Nøddrift kan aktiveres ved at trykke på nøddriftknappen (E.O.SW) på indendørsenheden.



Hver gang der trykkes på E.O.SW (nøddriftknappen), ændres tilstanden i følgende rækkefølge:

**Driftsindikator**




Indstillet temperatur: 24°C
Ventilatorhastighed: Medium
Vandret vinge: Auto

**Bemærk:**

De første 30 minutters drift er en testkørsel. Temperaturstyringen arbejder ikke, og ventilatorhastigheden er indstillet til Høj.

## Automatisk genstartsfunktion

Hvis der sker et strømsvigt, eller strømmen slås fra under drift, sørger den automatiske genstartsfunktion for, at driften genoptages som indstillet med **fjernbetjeningen** før strømafbrydelsen. Når timeren er indstillet, annulleres tidsindstillingen, og enheden starter driften, når strømmen vender tilbage.

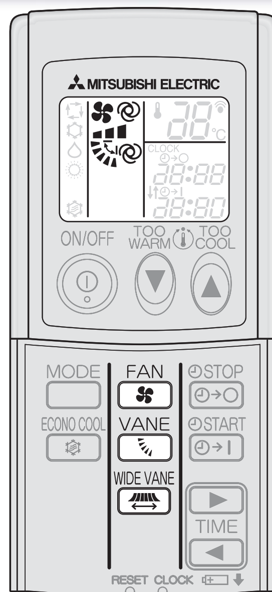
**Hvis du ikke ønsker at bruge denne funktion, spørg da servicerepræsentanten, idet enhedens indstillinger skal ændres.**

## Multisystemdrift

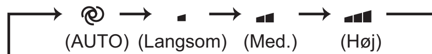
Der kan bruges to eller flere indendørsenheder sammen med én udendørsenhed. Hvis flere indendørsenheder bruges samtidigt, kan afkøling og opvarmning ikke ske samtidigt. Når der er valgt afkøling (COOL) på den ene enhed og opvarmning (HEAT) på en anden og omvendt, går den sidst indstillede enhed i standby-tilstand.

**Vand kan kondensere, når HEAT betjenes samtidig med andre enheder inden for 3 timer efter, at COOL/DRY-funktionen er standset.**
**For at forhindre kondensering skal temperaturen under HEAT være indstillet til 16°C i ca. 30 minutter efter COOL/DRY-funktionen.**

# JUSTERING AF VENTILATORHASTIGHED OG LUFTSTRØMMENS RETNING

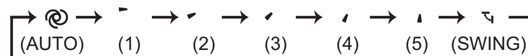



Tryk på FAN for at vælge ventilatorhastighed. Ved hvert tryk ændres ventilatorhastigheden i følgende rækkefølge:




- Der lyder to korte bip fra indendørsenheden, når den indstilles til AUTO.

Tryk på VANE for at vælge luftstrømmens retning. Ved hvert tryk ændres luftstrømmens retning i følgende rækkefølge:




- Der lyder to korte bip fra indendørsenheden, når den indstilles til AUTO.

## Luftstrømmens retning

(AUTO).........Vingen indstilles til den mest effektive luftstrømsretning. Afkøling/Opvarmning (COOL/DRY): Vandret position. Opvarmning (HEAT): position nedad.

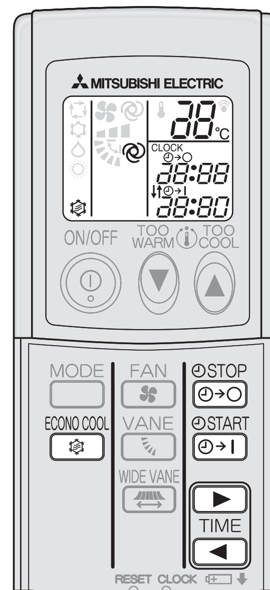
(Manuel).......Vælg den øverste position for Afkøling/opvarmning (COOL/DRY) og nederste position for opvarmning (HEAT) for at opnå en effektiv aircondition.

(Svingning)...Vingen flyttes skiftevis op og ned.

Tryk på WIDE VANE for at skifte den vandrette luftstrøms retning.
- Den lodrette vinge bevæger sig i ca. 30 sekunder.
- Efter 30 sekunder flytter den lodrette vinge sig til sin udgangsstilling. I dette tilfælde skal der trykkes på WIDE VANE igen.

Tryk på WIDE VANE igen for at indstille den vandrette luftstrøms retning.
- Den lodrette vinge stopper, og luftstrømmens retning indstilles.

# ØKONOMIAFKØLINGSDRIFT (ECONO COOL)




Tryk på ECONO COOL i afkølingstilstand (COOL) side 4 for at starte økonomiafkølingsdrift (ECONO COOL).
Enheden udfører lodret svingfunktion i forskellige cyklusser i overensstemmelse med enhedens temperatur. Indstillingstemperaturen fastlægges automatisk 2°C højere.

Tryk på ECONO COOL igen for at annullere økonomiafkølingsdrift (ECONO COOL).
- Et tryk på VANE WIDE VANE annullerer også økonomiafkølingsdriften (ECONO COOL).

### Hvad er "ØKONOMIAFKØLING (ECONO COOL)"?

Skiftende luftstrøm (ændringer i luftstrømmen) får dig til at føle det køligere end ved en konstant luftstrøm. Så selvom den indstillede temperatur automatisk indstilles 2°C højere, kan man styre kølefunktionen uden at det går ud over komforten. Det betyder, at der kan spares energi.

# TIMERSTYRET ANVENDELSE (ON/OFF-TIMER)

1. Tryk på START eller STOP under drift for at indstille timeren.

START (ON timer): **Enheden starter på det indstillede tidspunkt.**

STOP (OFF timer): **Enheden stopper på det indstillede tidspunkt.**

*** ⊙→I eller ⊙→O blinker.**
*** Kontroller, at det aktuelle klokkeslæt er indstillet korrekt.** Side 3

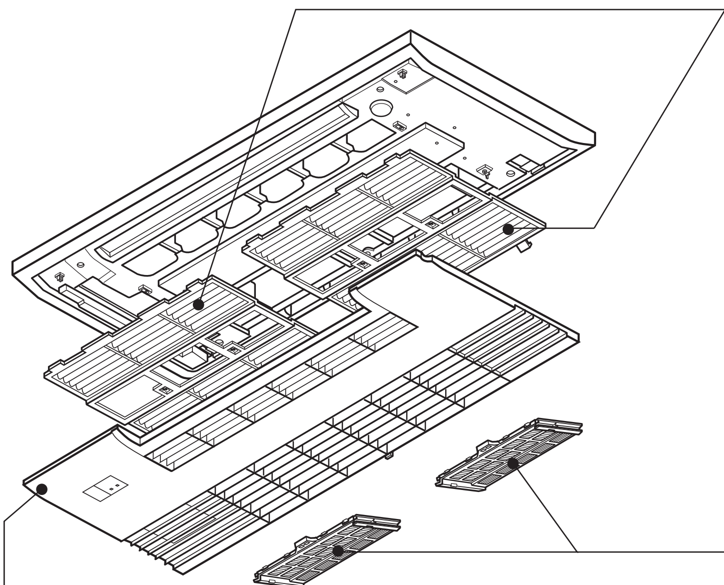
2. Tryk på ▶ (forøg) og ◀ (reducer) for at indstille tiden for timeren.
Hvert tryk forøger eller reducerer den indstillede til med 10 minutter.

3. Tryk på START eller STOP igen for at annullere timeren.

**Bemærk:**
- ON- og OFF-timerne kan bruges i en kombination. ↓↑ -mærket viser rækkefølgen af timeroperationerne.
- Se side 4 "Automatisk genstartsfunktion", hvis strømmen svigter under indstilling af ON/OFF-timer.

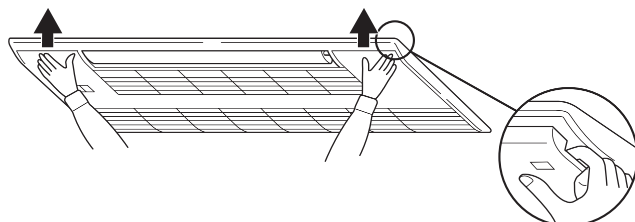
## Vejledning:

- Sluk for strømtilførslen eller på afbryderen før rengøringen.
- Pas på ikke at røre ved metaldelene med hænderne.
- Brug ikke rensebenzin, fortynder, skurepulver eller insektmidler.
- Brug kun fortyndede milde rengøringsmidler.
- Udsæt ikke delen for direkte sollys eller åben ild for at tørre dem.
- Brug ikke vand, der er varmere end 50°C.

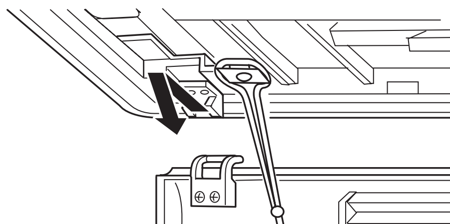


## Indtagsgitter

1. Tryk på PUSH på indtagsgitteret, indtil der høres et "klik".
2. Hold tappene i hver ende af indtagsgitteret, og træk dem nedad for at åbne det.



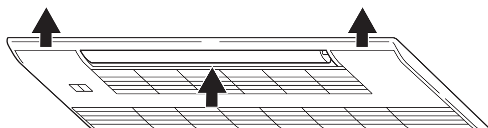
3. Træk i hængslerne, og hægt sikkerhedsstrengene af for at afmontere dem.
   - Aftørres med en blød, tør klud eller vaskes med vand på en blød klud, svamp el.lign.
   - Lad det ikke ligge i vand i mere end to timer.
   - Tør det omhyggeligt i skyggen, før det monteres.



4. Monter indtagsgitteret panelet i omvendt rækkefølge af afmonteringen. Luk indtagsgitteret omhyggeligt, og tryk på de steder, der er angivet med pilene.

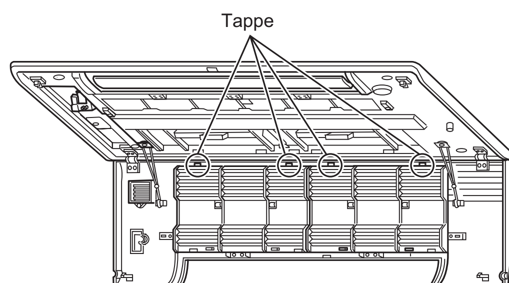
**⚠ ADVARSEL**

**Husk at hægte sikkerhedsstrengen på indsugningsgitteret.**
**Hvis ikke, kan indsugningsgitteret falde ned og forårsage tilskadekomst.**



## Luftfilter (Catechin-luftfilter, ekstraudstyr)

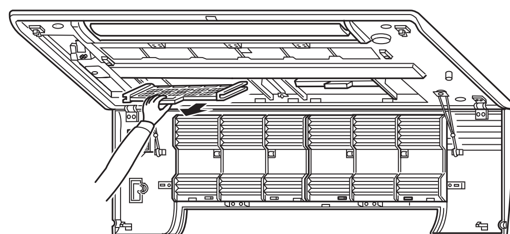
- **Rengøres hver 2. uge**
- Fjern snavs med en støvsuger, eller vask filteret med vand.
- Tør det omhyggeligt i skyggen, før det monteres. Monter tappene i indtagsgitterets hul.
- Delnummer MAC-3004CF-E




## Luftrensningsfilter (Anti-allergi, enzymfilter, ekstraudstyr)

### Luftfilterets bagside

- **Rengøres hver 3. måned.**
- Læg filteret sammen med rammen i lunkent vand og vask det.
- Tør det omhyggeligt i skyggen efter vask, og sæt det på plads igen. Monter alle tappe på luftfilteret.
- Udskift det med et nyt luftrensningsfilter **hvert år** for at opnå den bedste ydeevne.
- Delnummer MAC-171FT-E



### Hvad er "Catechin-luftfilter"?

Catechin er en flavonoidforbindelse, der findes i grøn te, og som har både antivirale og antioxidante egenskaber. Ud over disse fordele har catechin også fremragende lugtfjerningsegenskaber. Catechin-luftfiltre bruger denne sammensætning til ikke blot at forbedre luftkvaliteten men også til at forhindre spredning af bakterier og vira i rummet.

### Bemærk:

Rens filtrene med jævne mellemrum for at opnå den bedste ydeevne og reducere strømforbruget.

# HVIS DER ER TEGN PÅ, AT DER ER OPSTÅET PROBLEMER

**Hvis enheden stadig ikke fungerer, selv efter at dette er kontrolleret, skal du ophøre med at anvende airconditionanlægget og kontakte forhandleren.**

| Symptom | Forklaring og kontrolpunkter |
|---|---|
| **Indendørsenhed** | |
| Enheden kan ikke betjenes. | • Er afbryderen aktiveret?<br>• Er ON-timeren indstillet? Side 5 |
| Enheden kan ikke bruges i ca. 3 minutter, efter at den er startet igen. | • Dette beskytter enheden via instruktioner fra mikroprocessoren. Vent. |
| Der udsendes tåge fra udblæsningen på indendørsenheden. | • Den kølige luft fra enheden nedkøler hurtigt fugten i rummets luft, hvorved der dannes tåge. |
| Svingfunktionen af den VANDRETTE VINGE afbrydes et øjeblik og startes så igen. | • Dette sker for at svingfunktionen af den VANDRETTE VINGE kan fungere normalt. |
| Luftstrømmens retning ændres under anvendelsen. Retningen af den vandrette vinge kan ikke indstilles med fjernbetjeningen. | • Hvis luftgennemstrømningstemperaturen er for lav under opvarmning, eller når der udføres afrimning, indstilles den vandrette vingeposition automatisk til vandret. |
| Funktionen stoppes i ca. 10 minutter i opvarmningsfunktionen. | • Udendørsenheden optøs.<br>Dette sker i løbet af maks. 10 minutter, så vent venligst. (Når udendørstemperaturen er for lav, eller luftfugtigheden er for høj, dannes der frost.) |
| Enheden begynder selv at arbejde, når der tændes for strømmen, selvom den ikke betjenes med fjernbetjeningen. | • Disse modeller er udstyret med en automatisk genstartsfunktion. Når hovedafbryderen slukkes, uden at enheden er stoppet med fjernebetjeningen, og derefter tændes igen, vil enheden automatisk starte i den samme tilstand, som var indstillet med fjernbetjeningen, lige inden hovedafbryderen blev slukket. Se "Automatisk genstartsfunktion" side 4. |
| Den indendørsenhed, som ikke arbejder, bliver varm, og fra enheden kommer en lyd af rindende vand. | • Der løber konstant en lille smule kølevæske ind i indendørsenheden, selvom den ikke er i drift. |
| **Udendørsenhed (Multisystem)** | |
| Når der vælges opvarmningsdrift, starter driften ikke med det samme. | • Hvis driften startes under afrimning af udendørsenheden, tager det nogle få minutter (maks. 10 minutter), før der blæses varm luft ud. |
| Ventilatoren i udendørsenheden roterer ikke, selvom kompressoren kører. Selvom ventilatoren begynder at rotere, stopper den hurtigt. | • Når udetemperaturen er lav under afkølingsdrift, kører ventilatoren periodisk for at opretholde en tilstrækkelig kølekapacitet. |
| Der siver vand ud af udendørsenheden. | • Under funktionerne AFKØLING og TØR er rør eller rørforbindelsessektionerne kolde, hvorfor der dannes kondens.<br>• Under opvarmningsfunktionen drypper der kondensvand fra varmeveksleren.<br>• Under opvarmningsfunktionen tør optøningsfunktionen det frosne vand på udendørsenheden, så det drypper ned. |
| Der kommer hvid rør fra udendørsenheden. | • I opvarmningsdrift opstår der ved optøningsfunktionen damp, som ligner hvid røg. |

| Symptom | Forklaring og kontrolpunkter |
|---|---|
| **Fjernbetjening** | |
| Displayet på fjernbetjeningen fremkommer ikke eller svagt. Indendørsenheden reagerer ikke på fjernbetjeningssignalet. | • Er batterierne brugt op? Side 3<br>• Er polariteten (+, -) på batterierne korrekt? Side 3<br>• Er der blevet trykket på en knap på fjernbetjeningen til et andet elektrisk apparat? |
| **Køler eller varmer ikke** | |
| Rummet kan ikke køles eller opvarmes tilstrækkeligt. | • Er temperaturindstillingen i orden? Side 4<br>• Er ventilatorindstillingen i orden? Skift ventilatorindstillingen til en højere indstilling.<br>• E filteret rent? Side 6<br>• Er ventilatoren eller varmeveksleren på indendørsenheden ren? Side 6<br>• Er der nogen genstande, der blokerer luftindsugning eller luftudledning på indendørs- eller udendørsenheden?<br>• Er der et vindue eller en dør åben? |
| Rummet kan ikke afkøles tilstrækkeligt. | • Når der anvendes en ventilator eller et gaskomfur i dette rum, øges afkølingsbehovet, og dette medfører utilstrækkelig afkølingseffekt.<br>• Når udetemperaturen er høj, kan køleeffekten være utilstrækkelig. |
| Rummet kan ikke opvarmes tilstrækkeligt. | • Når udetemperaturen er lav, kan varmeeffekten være utilstrækkelig. |
| Luftstrømmen blæses ikke hurtigt ud i opvarmningsfunktionen. | • Vent mens enheden forbereder at blæse varm luft ud. |
| **Luftstrøm** | |
| Luften fra indendørsenheden lugter mærkeligt. | • E filteret rent? Side 6<br>• Er ventilatoren eller varmeveksleren på indendørsenheden ren? Side 6<br>• Enheden kan indsuge lugten af vægge, tæpper, møbler, stoffer osv. og blæse den ud med luften. |
| **Lyd** | |
| En knasende lyd høres. | • Denne lyd frembringes, når indtagsgitteret udvider sig/trækker sig sammen osv. på grund af temperaturændringer. |
| En boblende lyd høres. | • Denne lyd høres, når udeluften trækkes ind fra drænslangen, når hætten eller ventilatoren starter, og det får vandet i afløbsslangen til at sprøjte ud.<br>Denne lyd høres også, når udeluften blæser ind i afløbsslangen i stærk blæst. |
| Der høres en boblende lyd fra indendørsenheden, når DRY/COOL-funktionen stoppes. | • Det er lyden af afløbsvand, der strømmer tilbage i afløbsslangen i loftet. |
| Der høres en mekanisk lyd fra indendørsenheden. | • Det er lyden af relæet, der tænder/slukker kompressorens ventilator. |
| En lyd af rindende vand høres. | • Dette er lyden af kølemiddel eller kondensvand, der løber inde i enheden. |
| Nogle gange kan man høre hvæselyde. | • Dette er lyden, der høres, når kølemiddelflowet let i enheden skifter. |
| Fra indendørsenheden høres motorlyden og en hvirvlende lyd. | • Dette er lyden af vand, der løber fra indendørsenheden, hvor det har kondenseret sig under COOL/DRY-funktionen.<br>• Lyden af afløbsvand kan også høres fra indendørsenheder, der ikke arbejder. (Lyden stopper automatisk. Vent). |

**I følgende tilfælde skal du slukke for airconditionanlægget og henvende dig til forhandleren.**

- Hvis der siver vand ud, eller det drypper fra indendørsenheden.
- Hvis den øvre driftsindikator blinker.
- Hvis afbryderen udløses ofte.
- Signalet fra fjernbetjeningen modtages ikke i et værelse, hvor et lysstofrør af elektronisk tænd/sluk type (lysstofrør af invertertypen) anvendes.
- Driften af airconditionanlægget forstyrrer radio- eller TV-modtagelse. Det kan være nødvendigt at installere en forstærker til påvirkede apparat.
- Når der høres en unormal lyd.

# HVIS KLIMAANLÆGGET IKKE SKAL ANVENDES I LÆNGERE TID

1. Indstil den højeste temperatur i manuel afkølingstilstand (COOL), og lad airconditionanlægget køre i 3-4 timer. Side 4
   Det tørrer enheden indvendig.

2. Tryk på ON/OFF for at stoppe driften.

3. Sluk på afbryderen, og/eller tag stikket ud af stikkontakten.

4. Tag alle batterierne ud af fjernbetjeningen.

## Når airconditionanlægget skal bruges igen:

1. Rengøring af luftfilteret. Side 6

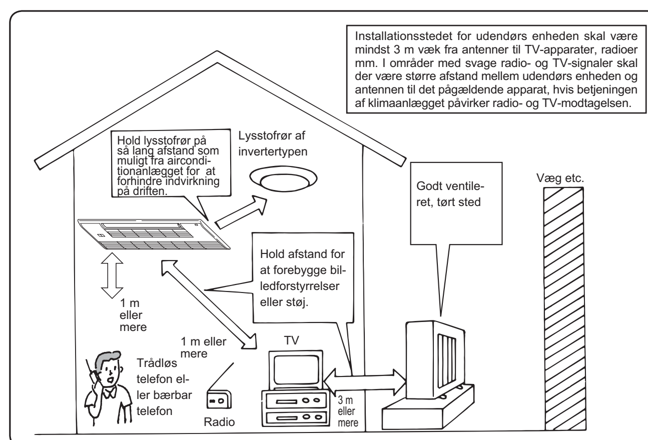
2. Kontrollér at indendørs- og udendørsenhedens luftindsugning og luftudledning ikke er blokerede.

3. Kontroller, at jordledningen er korrekt forbundet.

# INSTALLATIONSSTED OG ELEKTRISK ARBEJDE

## Installationssted

Installer ikke airconditionanlægget på følgende steder:
- Hvor der er meget maskinolie.
- Hvor salt forekommer, f.eks. i kystområder.
- Hvor der frembringes sulfidgas som f.eks. i områder med varme kilder.
- Hvor der forekommer oliestænk eller olieholdig røg.
- Hvor der er højfrekvensapparater eller trådløse apparater.
- Hvor luften fra udendørsenhedens luftudblæsning er blokeret.
- Hvor driftslyden eller luft fra udendørsenheden kan genere naboer.




## Elektrisk installation

- Sørg for et specielt kredsløb til strømforsyning af airconditionanlægget.
- Sørg for at afbryderens kapacitet er korrekt.

**Henvend dig til forhandleren, hvis du har spørgsmål.**

# SPECIFIKATIONER

| Model | Indstil navn | | — | | — | | — | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Indendørs | | MLZ-KA25VA | | MLZ-KA35VA | | MLZ-KA50VA | |
| | Udendørs | | — | | — | | — | |
| Funktion | | | Afkøling | Opvarmning | Afkøling | Opvarmning | Afkøling | Opvarmning |
| Strømforsyning | | | ~/N, 230 V, 50 Hz | | | | | |
| Kapacitet | | kW | — | — | — | — | — | — |
| Indgang | | kW | 0,040 | 0,040 | 0,040 | 0,040 | 0,040 | 0,040 |
| Vægt | Indendørs | kg | 15 | | | | | |
| IP-kode | Indendørs | | IP20 | | | | | |
| Tilladt overdriftstryk | LP ps | MPa | 1,64 | | | | | |
| | HP ps | MPa | 4,15 | | | | | |
| Støjniveau | Indendørs (høj/med./lav) | dB(A) | 35/32/29 | 36/32/28 | 37/34/31 | 38/35/31 | 43/38/34 | 43/39/34 |

### Garanteret operationsområde

| Model | | Indendørs | Udendørs (MXZ) | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | 8A140VA | 5A100VA 4A80VA | 4A71VA 3A54VA 2A52VA 2A40VA |
| Afkøling | Øvre grænse | 32°C DB 23°C WB | 46°C DB — | 43°C DB — | 46°C DB — |
| | Nedre grænse | 21°C DB 15°C WB | -5°C DB — | -10°C DB — | -10°C DB — |
| Opvarmning | Øvre grænse | 27°C DB — | 21°C DB 15°C WB | 24°C DB 18°C WB | 24°C DB 18°C WB |
| | Nedre grænse | 20°C DB — | -10°C DB -11°C WB | -15°C DB -16°C WB | -10°C DB -11°C WB |

**Bemærk:**

1. Nominel effekt
   Afkøling — Indendørs: 27°C DB, 19°C WB
   Udendørs: 35°C DB
   Opvarmning — Indendørs: 20°C DB
   Udendørs: 7°C DB, 6°C WB

2. Denne indendørsmodel er kun til multisystem airconditionanlægget. Specifikationer til multisystemet kan fås hos forhandleren og/eller findes i kataloget.

# INNEHÅLL


■ SÄKERHETSFÖRESKRIFTER 1
■ KASSERING 2
■ DELARNAS NAMN 3
■ FÖRBEREDELSER FÖRE ANVÄNDNING 3
■ VAL AV DRIFTLÄGEN 4
■ FLÄKTHASTIGHET OCH JUSTERING AV LUFTFLÖDETS RIKTNING 5
■ EKONOMIKYLFUNKTIONENS (ECONO COOL) 5
■ TIMERFUNKTION (ON/OFF-TIMER) 5
■ RENGÖRING 6
■ NÄR DU TROR ATT DET HAR UPPSTÅTT PROBLEMV 7
■ NÄR LUFTKONDITIONERINGEN INTE SKA ANVÄNDAS UNDER LÄNGRE TID 8
■ INSTALLATIONSPLATS OCH ELARBETE 8
■ SPECIFIKATIONER 8


# SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

- Eftersom denna produkt innehåller rörliga delar och delar som kan förorsaka elektriska stötar, bör du läsa “Säkerhetsföreskrifter” innan du tar produkten i bruk.
- Eftersom de punkter med varningar som behandlas här är viktiga för säkerheten, bör du se till att du följer dem till punkt och pricka.
- När du har läst igenom denna handbok, förvara den lättåtkomlig tillsammans med installationshandboken så att du lätt har tillgång till dem som referens.

## Varningsmärken och deras betydelse

⚠ VARNING: Felaktig hantering kan mycket lätt förorsaka allvarlig fara såsom dödsfall, allvarlig kroppsskada etc.

⚠ FÖRSIKTIGHET: Felaktig hantering kan, beroende på omständigheterna, förorsaka allvarlig fara.

## Symbolerna som används i denna handbok och deras betydelse

- : Gör ej.
- : Följ instruktionerna.
- : Stick inte in fingrar, pinnar etc..
- : Stå inte på inomhus/utomhusenheterna och placera ingenting på dem.
- : Fara för elektrisk stöt. Var försiktig.
- : Se till att du drar ut nätsladden ur vägguttaget.
- : Var noga med att stänga av strömmen.

## ⚠ VARNING

**Anslut inte elkabeln till en skarvpunkt, använd en förlängningssladd eller anslut flera enheter till ett vägguttag.**
- Detta kan orsaka överhettning, brand eller elektriska stötar.

**Se till att elkontakten inte är smutsig och sätt in den ordentligt i uttaget.**
- En smutsig kontakt kan orsaka brand eller elektriska stötar.

**Bunta inte ihop, dra eller modifiera elkabeln, och utsätt den inte för värme eller tunga föremål.**
- Detta kan orsaka brand eller elektriska stötar.

**Slå inte FRÅN/TILL strömbrytaren och dra inte ut/sätt inte i nätsladden ur/i vägguttaget medan aggregatet är i drift.**
- Detta kan ge upphov till gnistor som kan orsaka brand.
- När inomhusenheten har stängts AV med fjärrkontrollen, se till att slå FRÅN strömbrytaren eller dra ur elkontakten.

**Utsätt inte kroppen för kallt, direkt luftdrag under lång tid.**
- Detta kan vara skadligt för hälsan.

**Enheten får inte installeras, flyttas eller repareras av användaren.**
- Felaktig hantering av luftkonditioneringen kan orsaka brand eller elektriska stötar.

**Enheten får inte användas av personer (inklusive barn) med fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller personer som saknar vana och kunskaper om de inte övervakas av en ansvarig eller instrueras hur enheten används.**

**Barn bör hållas under uppsyn så att de inte leker med enheten.**

**Stick inte in fingrar, pinnar eller andra föremål i luftintag/luftutblås.**
- Det kan orsaka skador eftersom fläkten roterar inuti med höga hastigheter under drift.

**Vid onormala omständigheter (exempelvis om det luktar rök), stoppa luftkonditioneringen och dra ut kontakten eller slå FRÅN strömbrytaren.**
- Fortsatt drift vid onormala omständigheter kan ge upphov till funktionsstörning, brand eller elektriska stötar. Kontakta din återförsäljare om detta inträffar.

**Om luftkonditioneringen varken kyler eller värmer kan det bero på att köldmediet läcker. Kontakta din återförsäljare om detta inträffar. Om reparationen omfattar påfyllning av köldmedium, fråga serviceteknikern efter ytterligare information.**
- Det köldmedium som används i luftkonditioneringen är ofarligt. I normala fall läcker det inte ut. Men om köldmediet läcker ut och kommer i kontakt med en värmekälla t.ex. en fläktförvärmare, fotogenkamin eller spis kommer det att bildas en farlig gas.

## ⚠ FÖRSIKTIGHET

**Vidrör inte luftintaget eller inomhus/utomhusenhetens aluminiumflänsar.**
- Det kan orsaka personskador.

**Använd inte insektsmedel eller antändbara gaser på enheten.**
- Detta kan förorsaka brand eller leda till att enheten deformeras.

**Utsätt varken husdjur eller krukväxter för direkt luftdrag.**
- Detta kan skada både husdjur och växter.

**Placera ej andra elektriska apparater eller möbler under inomhus-/utomhusenheten.**
- Vatten kan droppa ner från enheten och kan orsaka fel eller skador.

**Låt aldrig enheten stå på ett stativ som är skadat.**
- Enheten kan falla och orsaka skada.

# SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

## ⚠ FÖRSIKTIGHET

**Stå inte på en ostadig pall när enheten ska sättas igång eller rengöras.**
- Du kan skadas om du ramlar.

**Dra aldrig i nätsladden.**
- Det kan leda till att en del av ledaren går sönder vilket i sin tur kan resultera i överhettning eller brand.

**Försök aldrig att ladda eller ta isär ett batteri, och kasta det aldrig på elden.**
- Det kan leda till batteriläckage, brand eller explosion.

**Använd inte enheten under lång tid när luftfuktigheten är hög (80 % relativ luftfuktighet, eller mer), t.ex. när dörrar eller fönster lämnats öppna.**
- Kondensvatten i luftkonditioneringen kan börja droppa, och väta ner och förstöra möblerna.

**Använd inte enheten för specialändamål som t.ex. förvaringsplats för mat, djur, växter, precisionsutrustning eller konstföremål.**
- Detta kan både orsaka kvalitetsförsämring och skada djur och växter.

**Utsätt inte förbränningsapparater för direkt luftflöde.**
- Det kan ge upphov till ofullständig förbränning.

**Innan enheten rengörs, stäng AV den och dra ut elkontakten eller slå FRÅN strömbrytaren.**
- Det kan orsaka skador eftersom fläkten roterar inuti med höga hastigheter under drift.

**Om enheten kommer att stå oanvänd under en lång tid, dra ut elkontakten eller slå FRÅN strömbrytaren.**
- Enheten kan samla på sig smuts som kan orsaka överhettning eller brand.

**Byt fjärrkontrollens batterier mot nya av samma typ.**
- Om ett gammalt batteri används tillsammans med ett nytt kan det uppstå överhettning, läckage eller explosion.

**Om du får batterivätska på hud eller kläder ska det tvättas bort med rent vatten.**
- Om batterivätska kommer i kontakt med dina ögon, skölj ögonen noga med rent vatten och sök genast vård.

**Se till att lokalen är välventilerad när enheten används tillsammans med en förbränningsapparat.**
- Otillräcklig ventilation kan ge upphov till syrebrist.

**Slå FRÅN strömbrytaren när åskan går och det finns risk för blixtnedslag.**
- Om åskan slår ner kan enheten förstöras.

**När luftkonditioneringen har använts i flera säsonger ska, utöver normal rengöring, också inspektion och underhåll utföras.**
- Smuts eller damm i enheten kan orsaka en obehaglig lukt eller täppa igen tömningsvägen. Detta kan leda till att vatten börjar läcka från inomhusenheten. Kontakta återförsäljaren för inspektion och underhåll eftersom det krävs specialkunskaper.

**Rör aldrig vid kontakterna med våta händer.**
- Det kan orsaka elektriska stötar.

**Rengör inte luftkonditioneringen med vatten. Ställ inte heller ett föremål som innehåller vatten, som t.ex. en blomvas, ovanpå den.**
- Detta kan orsaka brand eller elektriska stötar.

**Trampa inte på eller ställ något föremål ovanpå utomhusenheten.**
- Det kan orsaka skador om du eller föremålet faller.

## För installation

### ⚠ VARNING

**Kontakta återförsäljaren för montering av luftkonditioneringen.**
- Den bör inte monteras av användaren eftersom monteringen kräver specialkunskaper. En felaktigt monterad luftkonditionering kan orsaka läckage, brand eller elektriska stötar.

**Använd avsedd strömförsörjning till luftkonditioneringen.**
- En icke avsedd strömförsörjning kan ge upphov till överhettning eller brand.

**Installera ej enheten på platser där brandfarlig gas kan läcka ut.**
- Om ett gasläckage uppstår och gas ansamlas kring enheten, kan detta ge upphov till en explosion.

### ⚠ FÖRSIKTIGHET

**Installera ej enheten på platser där brandfarlig gas kan läcka ut.**
- Om ett gasläckage uppstår och gas ansamlas kring enheten, kan detta ge upphov till en explosion.

**Jorda enheten korrekt.**
- Anslut inte jordledningen till gas- eller vattenledningar, åskledare eller telefonens jordledning. Felaktig jordning kan orsaka elektriska stötar.

**Beroende på var luftkonditioneringen är placerad (exempelvis i områden med hög luftfuktighet) kan du behöva installera en jordfelsbrytare.**
- Om en jordfelsbrytare inte installeras, kan detta ge upphov till elektriska stötar.

**Se till att dräneringsvattnet rinner ut ordentligt.**
- Om tömningsvägen är felaktig kan vatten droppa ner från inomhus/utomhusenheten, och väta ner och förstöra möbler.

**Vid onormala förhållanden**
Stoppa genast driften av luftkonditioneringen och kontakta din återförsäljare.

# KASSERING

När du vill göra dig av med denna produkt – kontakta återförsäljaren.

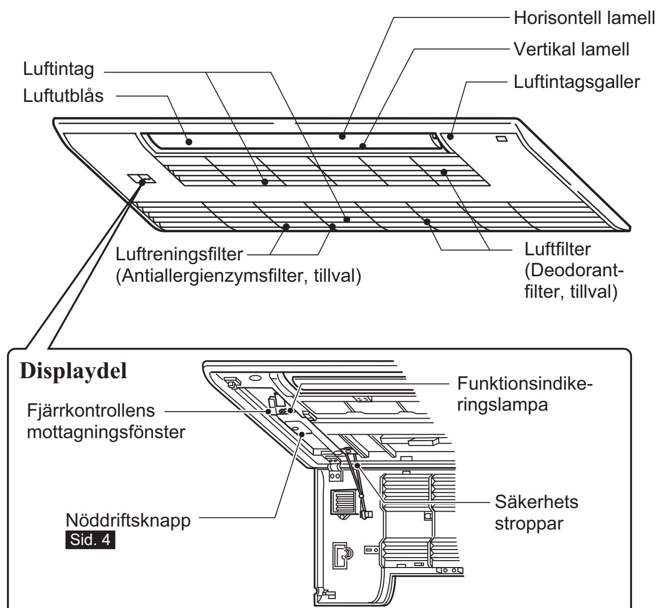

Fig. 1

**Obs:**
Denna symbolmärkning gäller bara i EU-länder.
Symbolmärkningen är i enlighet med direktiv 2002/96/EC artikel 10 Information för användare och bilaga IV, och/eller direktiv 2006/66/EC artikel 20 Information för slutanvändare och bilaga II.

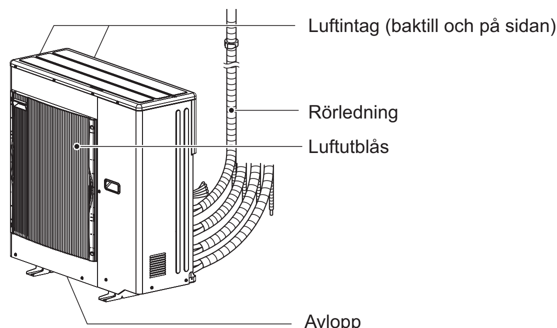
Denna produkt från MITSUBISHI ELECTRIC är designad och tillverkad av material och komponenter med hög kvalitet som kan återvinnas och/eller återanvändas.
Denna symbol betyder att förbrukade elektriska och elektroniska produkter, batterier och ackumulatorer skall sorteras och hanteras separat från hushållsavfall.
Om det finns en kemisk beteckning tryckt under symbolen (Fig. 1) betyder det att batteriet eller ackumulatorn innehåller en tungmetall med en viss koncentration.
Detta anges på följande sätt:
Hg: kvicksilver (0,0005%), Cd: kadmium (0,002%), Pb: bly (0,004%)
Inom den Europeiska Unionen finns det separata insamlingssystem för begagnade elektriska och elektroniska produkter, batterier och ackumulatorer.
Var vänlig lämna denna produkt, batterier och ackumulatorer hos din lokala mottagningsstation för avfall och återvinning.
Var snäll och hjälp oss att bevara miljön vi lever i!

# DELARNAS NAMN

## Inomhusenhet

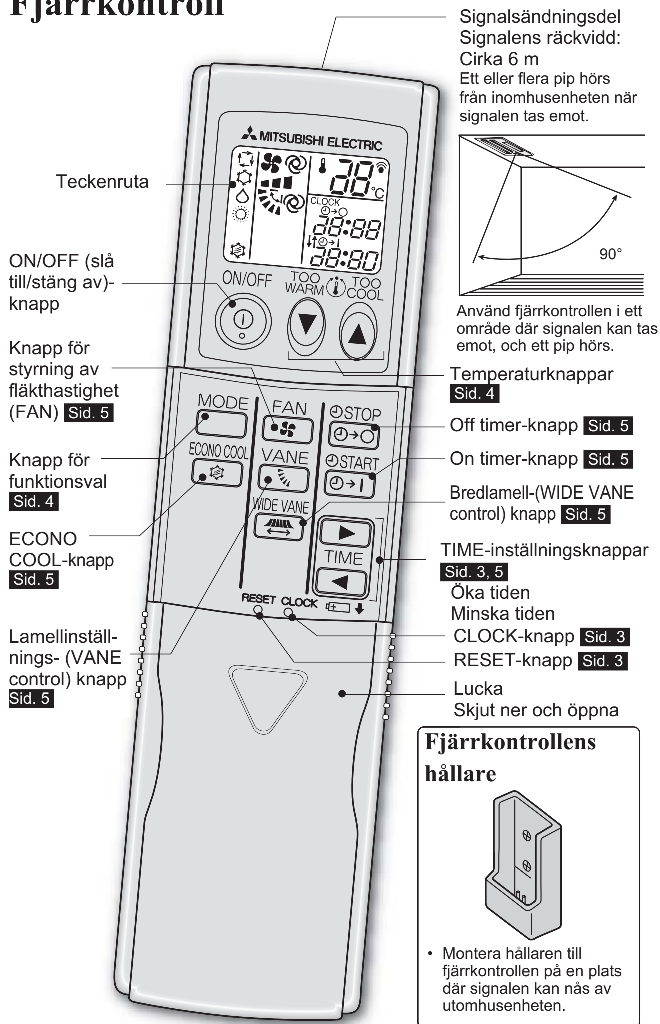



## Utomhusenhet




Utomhusenhetens utseende kan variera mellan modellerna.

## Fjärrkontroll

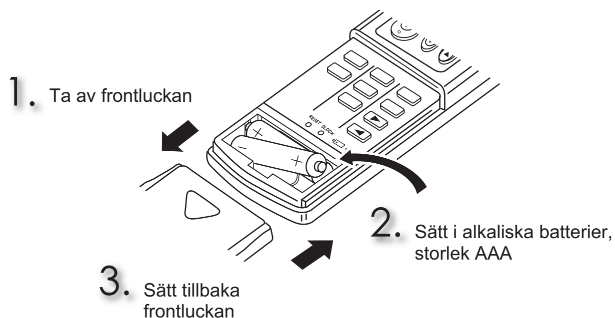



Använd enbart den fjärrkontroll som levererades med enheten.
Använd inte några andra fjärrkontroller.

# FÖRBEREDELSER FÖRE ANVÄNDNING

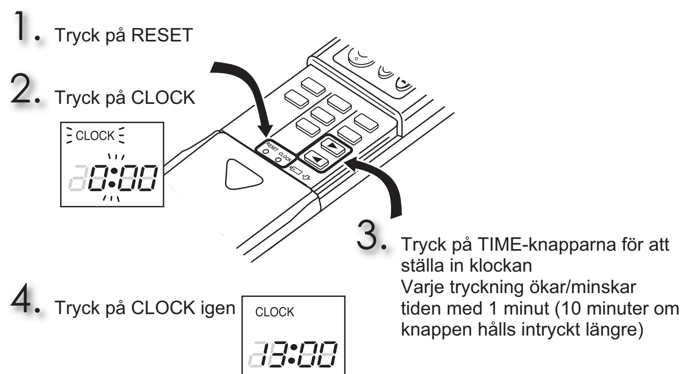
**Före användning:** Sätt i väggkontakten och/eller vrid på huvudströmbrytaren.

## Montera fjärrkontrollens batterier



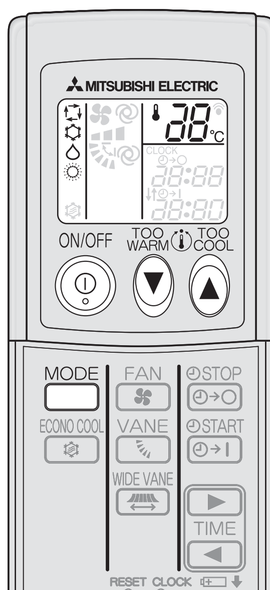

- Se till att batteriernas polaritet är korrekt
- Använd inte manganbatterier. Det kan leda till fel på fjärrkontrollen.
- Använd inte återuppladdningsbara batterier.
- Byt ut alla batterier mot nya av samma typ.
- Batterierna kan användas i ca. 1 år. Men om batteriernas hållbarhetstid har gått ut håller de inte lika länge.

## Ställ in aktuellt klockslag




- Tryck försiktigt på RESET och CLOCK med en smal pinne.
  Om du inte trycker på RESET, kan det hända att fjärrkontrollen inte fungerar på rätt sätt.

# VAL AV DRIFTLÄGEN




1 Tryck på ON/OFF för att starta enheten.

2 Tryck på MODE för att välja driftläge. Varje tryckning ändrar läge på följande sätt:

(AUTO) → (COOL) → (DRY) → (HEAT)

3 Tryck på TOO COOL eller TOO WARM för att ställa in temperaturen. Varje tryckning höjer eller sänker temperaturen med 1 °C.

Tryck på ON/OFF för att stoppa driften.

- Samma inställning väljs nästa gång när du trycker på ON/OFF.

## Funktionsindikeringslampa

Funktionsindikeringslampan visar vilken funktion enheten är inställd på.

| Visar | Funktion | Rumstemperatur |
|---|---|---|
| Tänd Tänd | Enheten arbetar för att uppnå den inställda temperaturen | Cirka 2 °C eller mer från inställd temperatur |
| Tänd Släckt | Rumstemperaturen närmar sig den inställda temperaturen | Cirka 1-2 °C från inställd temperatur |
| Tänd Blinkar | Standbyläge (Se multisystemdrift) | — |

Tänd Blinkar Släckt

## AUTO-läge (Automatisk växling)

Enheten väljer driftläget beroende på skillnaden mellan rumstemperaturen och den inställda temperaturen. Under AUTO-läget, ändrar enheten läge (COOL↔HEAT) om rumstemperaturen skiljer sig 2 °C från den inställda temperaturen i mer än 15 minuter.

**Obs:**
Vid drift av ett system av multityp kan det hända att enheten inte kan byta driftläge mellan COOL och HEAT. I detta fall hamnar inomhusenheten i standbyläge.

## COOL-läge

Njut av sval luft av önskad temperatur.
Använd inte COOL-läget vid låg utomhustemperatur (lägre än -10 °C). Vatten som kondenseras i enheten kan börja droppa och blöta ner eller förstöra möbler m.m.

## DRY-läge

Avfukta ditt rum. Eventuellt kyls rummet ner en aning.
Temperaturen kan inte ställas in under DRY-läget.

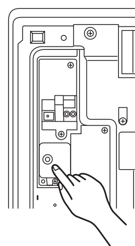
## HEAT-läge

Njut av varm luft av önskad temperatur.

## Nöddrift

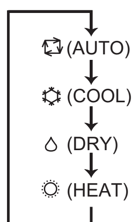
### När fjärrkontrollen inte kan användas...

Nödfallsdriften aktiveras när du trycker på nöddriftsknappen (E.O.SW) på inomhusenheten.

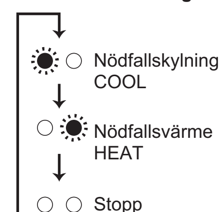


Varje gång E.O.SW trycks in ändras driften på följande sätt:

**Funktionsindikeringslampa**



Tänd Släckt — Nödfallskylning COOL
↓
Släckt Tänd — Nödfallsvärme HEAT
↓
Släckt Släckt — Stopp



Ställ in temperaturen på: 24 °C
Fläkthastighet: Medium
Horisontell lamell: Auto

**Obs:**
Provkörning utförs under de första 30 minuterna vid drift. Temperaturregleringen fungerar inte, och fläkthastigheten är inställd på hög.

## Automatisk omstartningsfunktion

Om ett strömavbrott inträffar eller nätströmmen stängs av under drift, startar den automatiska omstartningsfunktionen automatiskt enheten i samma läge som hade ställts in med **fjärrkontrollen** innan nätströmmen bröts. Om timern är inställd, upphävs timerinställningen, och enheten kommer att sättas igång när strömmen slås på.

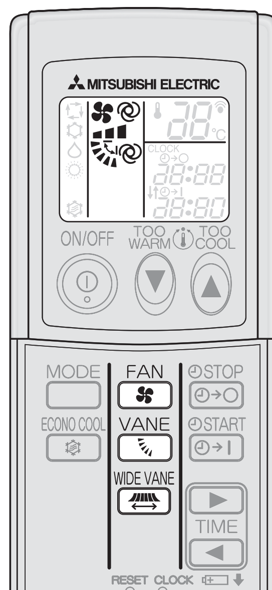
**Om du inte vill använda denna funktion, bör du kontakta en servicerepresentant eftersom enhetens inställning måste ändras.**

## Multisystemdrift

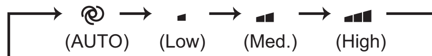
Minst två inomhusenheter kan drivas av en utomhusenhet. Om flera inomhusenheter körs samtidigt kan lägena kyla och värme inte ställas in samtidigt. Om COOL väljs av en enhet och HEAT väljs av en annan, kommer den enhet som senast körts att stå i standbyläge.

**Vatten kan kondensera när HEAT används tillsammans med andra enheter inom 3 timmar efter det att driften COOL/DRY stoppats.**
**För att förhindra vattenkondensering, utför HEAT med temperaturen ställd på 16°C under cirka 30 minuter efter en COOL/DRY drift.**

# FLÄKTHASTIGHET OCH JUSTERING AV LUFTFLÖDETS RIKTNING

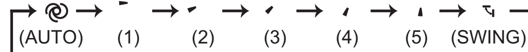



Tryck på FAN för att välja fläkthastighet. Varje tryckning ändrar fläkthastigheten på följande sätt:




- Två korta pip hörs från inomhusenheten när den ställs på AUTO.

Tryck på VANE för att välja luftflödets riktning. Varje tryckning ändrar luftflödets riktning på följande sätt:




- Två korta pip hörs från inomhusenheten när den ställs på AUTO.

## Luftflödets riktning

(AUTO).........Lamellen är inställd så att luftflödets riktning är som mest effektiv. COOL/DRY:horisontellt läge. HEAT:nedåtriktat läge.

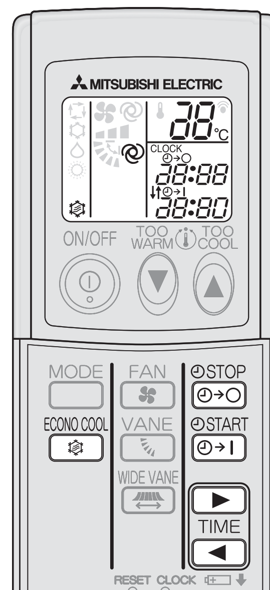
(Manuell) ......För effektiv luftkonditionering, välj det övre läget för COOL/DRY, och det nedre läget för HEAT.

(Svängning)..Lamellen rör sig omväxlande upp och ner.

Tryck WIDE VANE för att ändra riktningen på det horisontella luftflödet.
- Den vertikala lamellen rör sig under cirka 30 sekunder.
- Efter 30 sekunder rör sig den vertikala lamellen tillbaks till ursprungsläget. I detta fall, tryck WIDE VANE igen.

Tryck WIDE VANE igen för att ställa in riktningen på det horisontella luftflödet.
- Den vertikala lamellen stoppar och luftriktningen ställs in.

# EKONOMIKYLFUNKTIONENS (ECONO COOL)




Tryck på ECONO COOL medan du är i driftläget COOL Sid. 4 för att starta ekonomisk nedkylning (ECONO COOL).
Enheten drivs med rörlig vertikal drift i olika cykler beroende på enhetens temperatur. Inställd temperatur ställs automatiskt in 2 °C högre.

Tryck på ECONO COOL igen för att avbryta ekonomisk nedkylning (ECONO COOL).
- Trycker du på VANE WIDE VANE avbryts också ekonomisk nedkylning (ECONO COOL).

### Vad är "ekonomisk nedkylning (ECONO COOL)"?

Ett rörligt utströmmande luftflöde (luftflödesväxling) gör att du känner dig mer avsvalkad än vid ett konstant luftflöde. Så även om temperaturen automatiskt ställs in 2 °C högre, är det möjligt att åstadkomma kyla på ett behagligt sätt. Tack vare detta kan man spara energi.

# TIMERFUNKTION (ON/OFF-TIMER)

1 Tryck på START ⊙→I eller STOP ⊙→O under drift för att ställa in timern.

START ⊙→I **(ON-timer) : Enheten sätts PÅ vid den inställda tidpunkten.**

STOP ⊙→O **(OFF-timer) : Enheten stängs AV vid den inställda tidpunkten.**

*** ⊙→I eller ⊙→O blinkar.**
*** Se till att aktuellt klockslag är korrekt inställt.** Sid. 3

2 Tryck på ▶ (Öka) och ◀ (Minska) för att ställa in timerns tid.
Varje tryckning ökar eller minskar den inställda tiden med 10 minuter.

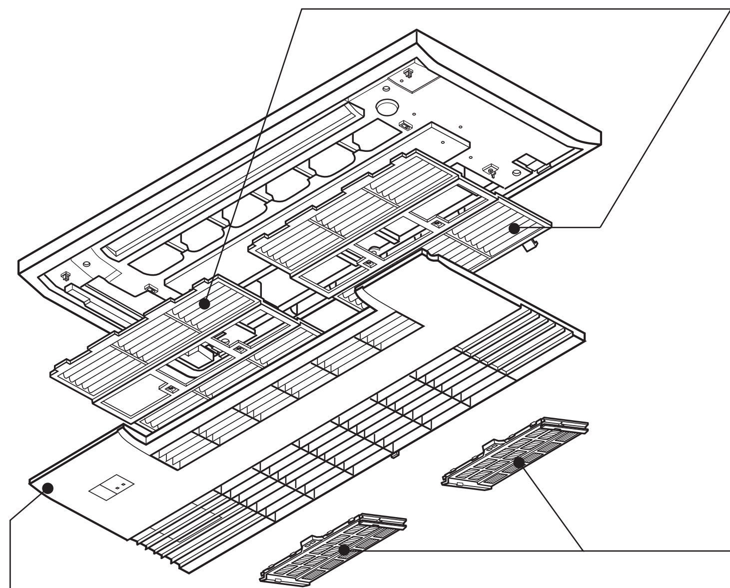
3 Tryck START ⊙→I eller STOP ⊙→O igen för att avbryta timerinställningen.

**Obs:**
- Timer ON och timer OFF kan användas ihop. ↓↑-märkningen indikerar ordningen för timerfunktionerna.
- Om strömavbrott inträffar medan ON/OFF-timern är inställd, se sid. 4 "Automatisk omstartningsfunktion".

# Rengöring

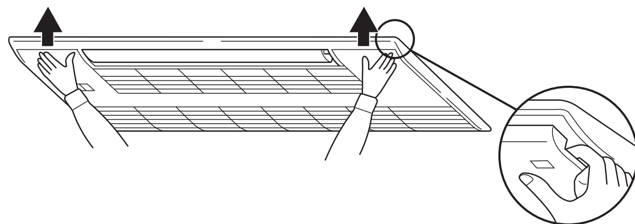
## Instruktioner:

- Slå ifrån strömmen eller stäng av strömbrytaren före rengöring.
- Se till att inte röra vid metalldelarna med händerna.
- Använd inte bensen, thinner, polermedel eller insektsmedel.
- Använd bara utspädda milda rengöringsmedel.
- Utsätt inte delarna för direkt solljus, värme eller lågor när de ska torka.
- Använd inte vatten som är varmare än 50 °C.

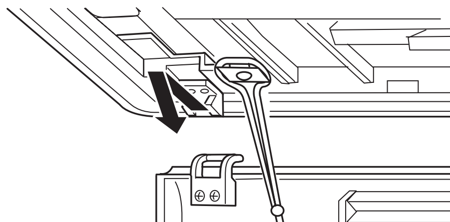


## Luftintagsgaller

1. Tryck på markeringen PUSH på luftintagsgallret tills det hörs ett klick.
2. Håll i flikarna i luftintagsgallrets båda ändar och dra nedåt för att öppna.



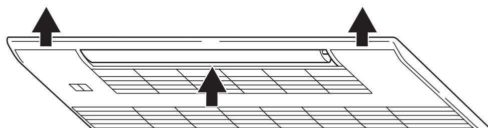
3. Dra i gångjärnen och haka av säkerhetsstropparna för att ta bort.
   - Torka av med en mjuk och torr trasa eller tvätta av med vatten och en mjuk trasa, svamp eller liknande.
   - Lägg den inte i blöt i vatten i mer än två timmar.
   - Torka den ordentligt i skuggan innan den monteras.



4. Montera luftintagsgallret genom att följa demonteringsanvisningarna i omvänd ordning. Stäng luftintagsgallret ordentligt, och tryck på de ställen som visas av pilarna.

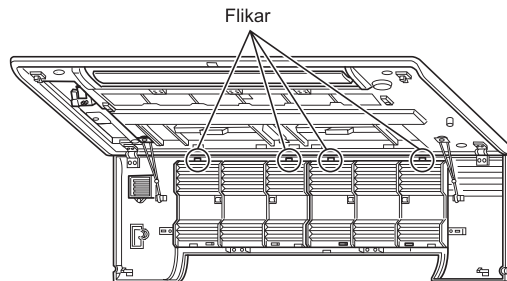
**⚠ VARNING**

**Se till att du hakar fast säkerhetslinan på inloppsgallret.**
**Annars kan inloppsgallret trilla och orsaka personskador.**



## Luftfilter (Deodorantfilter, tillval)

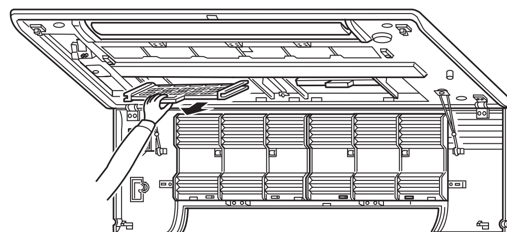
- **Rengör varannan vecka**
- Ta bort smuts genom att dammsuga eller tvätta med vatten.
- Torka den ordentligt i skuggan innan den monteras.
  För in flikarna i hålen i luftintagsgallret.
- Artikelnr. MAC-3004CF-E




## Luftreningsfilter (Antiallergienzymsfilter, tillval)

### Luftfiltrets baksida

- **Rengör var 3:e månad.**
- Blötlägg filtret och dess ram i ljummet vatten och tvätta dessa.
- Efter rengöringen ska det torka ordentligt i skuggan och sedan sättas tillbaka i sitt ursprungliga läge. Montera luftfiltrets alla tungor.
- Byt det mot ett nytt luftreningsfilter **varje dag** för bästa prestanda.
- Artikelnr. MAC-171FT-E



### Vad är ett “Deodorantfilter”?

Catechin är en bioflavonoid som finns i grönt te. Det har både antivirala och antioxidanta egenskaper. Utöver dessa fördelar har catechin också en utmärkt deodoranteffekt. Deodorantfiltret använder sig av detta ämne, inte enbart för att förbättra luftkvaliteten, men också för att förhindra spridningen av bakterier och virus i rummet.

### Obs:

Rengör filtren regelbundet för bästa prestanda och för att reducera strömförbrukningen.

# NÄR DU TROR ATT DET HAR UPPSTÅTT PROBLEMV

**Om dessa punkter har kontrollerats och problemet trots detta kvarstår – använd inte enheten och kontakta återförsäljaren.**

| Symptom | Förklaring och kontrollpunkter |
|---|---|
| **Inomhusenhet** | |
| Enheten går inte igång. | • Är huvudströmbrytaren påslagen?<br>• Har ON-timern ställts in? Sid. 5 |
| Enheten kan inte användas under cirka 3 minuter efter en återstart. | • Detta skyddar enheten enligt instruktioner från mikroprocessorn. Vänta. |
| Imma strömmar ut genom inomhusenhetens utsläpp. | • Den kalla luften från enheten kyler snabbt ner fukten i rumsluften så att det bildas imma. |
| Rörelsen av den HORISONTELLA LAMELLEN upphör under en kort stund för att sedan starta igen. | • Detta är normalt för den HORISONTELLA LAMELLENS svängningsrörelse. |
| Luftflödets riktning ändras under drift.<br>Den horisontella lamellens riktning kan ej justeras via fjärrkontrollen. | • Om luftströmmens temperatur är för låg vid uppvärmning eller om avfrostning utförs, ställs den horisontala lamellen automatiskt i horisontellt läge. |
| Driften stoppas under cirka 10 minuter under uppvärmningen. | • Avfrostning av utomhusenheten pågår. Detta tar högst 10 minuter, vänta så länge. (När yttertemperaturen är för låg och luftfuktigheten är för hög, kan frost bildas.) |
| Enheten startar av sig själv när huvudströmbrytaren slås på även om den inte styrs via fjärrkontrollen. | • Dessa modeller är försedda med en automatisk omstartningsfunktion. När huvudströmbrytaren stängs av utan att enheten först har stängts av med hjälp av fjärrkontrollen, och därefter sätts på igen, kommer enheten automatiskt att starta i samma läge som den var inställd i med fjärrkontrollen innan luftkonditioneringen stängdes av med huvudströmbrytaren. Se "Automatisk omstartningsfunktion" sid. 4. |
| Inomhusenheten som inte är i drift blir varm, och ett ljud som påminner om rinnande vatten hörs från enheten. | • En mindre mängd köldmedium fortsätter att strömma in i inomhusenheten trots att denna inte är i drift. |
| **Utomhusenhet (Multisystem)** | |
| Om värmeläget väljs startar inte driften med det samma. | • Om enheten startas medan avfrostning av utomhusenheten pågår tar det ett par minuter (max. 10 minuter) att blåsa ut varm luft. |
| Fläkten i utomhusenheten roterar ej även om kompressorn är igång. Även om fläkten roterar, så stannar den efter en kort stund. | • Om utomhustemperaturen är låg under kylning, kan fläkten vara i drift emellanåt för att upprätthålla tillräcklig kylkapacitet. |
| Vatten läcker från utomhusenheten. | • När luftkonditioneringen drivs i läget COOL (KYLA) eller DRY (TORKA), kyls rörledningen och dess anslutningar ned vilket gör att vattnet kondenserar.<br>• I läget uppvärmning, droppar det vatten som kondenserat på värmeväxlaren.<br>• I läget uppvärmning, gör avfrostning att vatten som frusit till is på utomhusanläggningen smälter och börjar droppa. |
| Vit rök strömmar ut från utomhusenheten. | • I läget uppvärmning, ser den ånga som bildas vid avfrostning ut som vit rök. |
| **Fjärrkontroll** | |
| Fjärrkontrollens display är släckt eller diffus. Inomhusenheten reagerar inte på signal från fjärrkontrollen. | • Är batterierna slut? Sid. 3<br>• Är batteriernas polaritet (+, -) korrekt? Sid. 3<br>• Är någon av knapparna på fjärrkontrollen eller på någon annan elektrisk utrustning intryckt? |

| Symptom | Förklaring och kontrollpunkter |
|---|---|
| **Kyler eller värmer inte** | |
| Rummet kan inte kylas ner/värmas upp tillräckligt mycket. | • Är temperaturinställningen korrekt? Sid. 4<br>• Är fläktinställningen korrekt? Ändra fläkthastigheten till ett högre läge.<br>• Är filtret rent? Sid. 6<br>• Är fläkten och värmeväxlaren i inomhusenheten rena? Sid. 6<br>• Finns det något som blockerar luftintaget eller luftutblåset på inom- eller utomhusenheten?<br>• Är några dörrar eller fönster öppna? |
| Rummet kan inte kylas ner tillräckligt mycket. | • Om en ventilationsfläkt eller gasspis används i rummet, ökas kylbelastningen, vilket resulterar i en otillräcklig kyleffekt.<br>• Om utomhustemperaturen är hög, kanske kyleffekten inte är tillräcklig. |
| Rummet kan inte värmas upp tillräckligt mycket. | • Om utomhustemperaturen är låg, kanske värmeeffekten inte är tillräcklig. |
| Luft blåser inte tillräckligt snabbt vid uppvärmning. | • Vänta medan enheten förbereder utblåsning av varmluft. |
| **Luftflöde** | |
| Luften från inomhusenheten luktar konstigt. | • Är filtret rent? Sid. 6<br>• Är fläkten och värmeväxlaren i inomhusenheten rena? Sid. 6<br>• Enheten kan suga in odörer som sitter i väggar, mattor, möbler, tyg osv., och blåsa ut denna dåliga lukt med utblåsluften. |
| **Ljud** | |
| Knakande ljud hörs. | • Ljudet uppkommer vid expansion/sammandragning av luftintagsgallret, etc. på grund av temperaturförändringar. |
| Ett porlande ljud hörs. | • Detta ljud kan höras när utomhusluft absorberas från dräneringsslangen vilket gör att vatten i dräneringsslangen sprutar ut vid påslag av huven eller ventilationsfläkten. Detta ljud kan även höras om utomhusluft blåser in i dräneringsslangen vid kraftiga vindar. |
| Ett gurglande ljud hörs från inomhusenheten när DRY/COOL-driften stoppas. | • Detta är ljudet av dräneringsvatten som rinner baklänges i dräneringsrören i taket. |
| Ett mekaniskt ljud hörs från inomhusenheten. | • Det är det ljud som uppstår vi omkoppling (påsättning/avstängning) av fläkten eller kompressorn. |
| Ljudet av rinnande vatten hörs. | • Detta är ljudet av köldmedium eller kondensvatten som strömmar i enheten. |
| Ett väsande ljud hörs ibland. | • Detta ljud uppkommer när det köldmedium som strömmar i enheten byter riktning. |
| Ljudet från motorn och ett virvlande ljud hörs från inomhusenheten. | • Detta är ljudet av vatten som kondenseras under COOL/DRY-driften när det dräneras från inomhusenheten.<br>• Ljud av rinnande vatten kan även höras från inomhusenheter som inte är i drift. (Ljudet upphör automatiskt. Vänta.) |

**Använd ej luftkonditioneringen, och kontakta din återförsäljare i följande fall:**

- När vatten läcker eller droppar från inomhusenheten.
- När övre funktionsindikeringslampan blinkar.
- Om säkringen ofta löser ut.
- Signalen från fjärrkontrollen tas inte emot i ett rum där det finns ett elektroniskt lysrör av ON/OFF-typ (fluorescerande lampa/lysrör av invertertyp osv.).
- Luftkonditioneringen kan vid drift störa radio- och TV-mottagningen. En signalförstärkare kan komma att behövas för den utrustning som störs.
- När onormala ljud hörs.

# När luftkonditioneringen inte ska användas under längre tid

1 Ställ in den högsta temperaturen i manuellt läge COOL, och kör i 3 till 4 timmar. Sid. 4
Detta torkar upp enhetens insida.

2 Tryck på ON/OFF för att stoppa driften.

3 Stäng av huvudströmbrytaren och/eller dra ur nätsladden ur vägguttaget.

4 Ta ur alla batterier i fjärrkontrollen.

## När luftkonditioneringen används på nytt:

1 Rengör luftfiltret. Sid. 6

2 Kontrollera att luftintag och luftutblås på inom- och utomhusenheterna inte är blockerade.

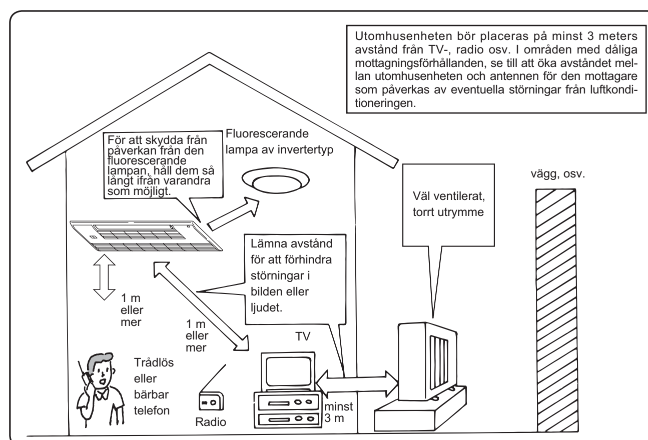
3 Kontrollera att jordanslutningen är utförd på korrekt sätt.

# Installationsplats och elarbete

## Installationsplats

Undvik att installera luftkonditioneringen på följande platser:

- På platser med mycket maskinolja.
- Saltbemängda omgivningar som t.ex. havsstränder.
- Där sulfidgas bildas, som t.ex. vid heta källor.
- Där det stänker olja, eller på platser där luften innehåller oljeblandad rök.
- Där det finns högfrekvensutrustning eller trådlös utrustning.
- Där luften från utomhusenhetens luftutblås är blockerad.
- Där ljudet vid drift eller luft från utomhusenheten stör i grannhusen.




## Elarbeten

- Tillse att luftkonditioneringen har en egen strömförsörjningskrets.
- Var noga med att inte överskrida huvudströmbrytarens/säkringens kapacitet.

**Om du har några frågor – välkommen att kontakta återförsäljaren.**

# Specifikationer

| Modell | Aggregatets namn | | — | | — | | — | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Inomhus | | MLZ-KA25VA | | MLZ-KA35VA | | MLZ-KA50VA | |
| | Utomhus | | — | | — | | — | |
| Funktion | | | Kyla | Värme | Kyla | Värme | Kyla | Värme |
| Strömförsörjning | | | ~ /N, 230 V, 50 Hz | | | | | |
| Effekt | | kW | — | — | — | — | — | — |
| Ingång | | kW | 0,040 | 0,040 | 0,040 | 0,040 | 0,040 | 0,040 |
| Vikt | Inomhus | kg | 15 | | | | | |
| IP-kod | Inomhus | | IP20 | | | | | |
| Tillåtet övertryck drifttryck | LP ps | MPa | 1,64 | | | | | |
| | HP ps | MPa | 4,15 | | | | | |
| Ljudnivå | Inomhus (High/Med./Low) | dB(A) | 35/32/29 | 36/32/28 | 37/34/31 | 38/35/31 | 43/38/34 | 43/39/34 |

### Garanterat arbetsområde

| Modell | | Inomhus | Utomhus (MXZ) | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | 8A140VA | 5A100VA<br>4A80VA | 4A71VA<br>3A54VA<br>2A52VA<br>2A40VA |
| Kyla | Övre gräns | 32 °C DB<br>23 °C WB | 46°C DB<br>— | 43°C DB<br>— | 46°C DB<br>— |
| | Undre gräns | 21 °C DB<br>15 °C WB | -5°C DB<br>— | -10°C DB<br>— | -10°C DB<br>— |
| Värme | Övre gräns | 27 °C DB<br>— | 21°C DB<br>15°C WB | 24°C DB<br>18°C WB | 24°C DB<br>18°C WB |
| | Undre gräns | 20 °C DB<br>— | -10°C DB<br>-11°C WB | -15°C DB<br>-16°C WB | -10°C DB<br>-11°C WB |

**Obs:**

1. Märkdata
   Kyla — Inomhus : 27 °C DB, 19 °C WB
   Utomhus: 35 °C DB
   Värme — Inomhus : 20 °C DB
   Utomhus: 7 °C DB, 6 °C WB

2. Denna inomhusmodell är enbart avsedd för användning i luftkonditioneringssystem med flera enheter.
   Kontakta en återförsäljare och/eller läs i katalogen angående specifikationerna för multisystem.

# İÇİNDEKİLER


■ GÜVENLİK ÖNLEMLERİ 1
■ ELDEN ÇIKARMA 2
■ HER BİR PARÇANIN ADI 3
■ ÇALIŞTIRMADAN ÖNCE HAZIRLIK 3
■ ÇALIŞMA MODLARINI SEÇME 4
■ FAN HIZI VE HAVA AKIMI YÖNÜ AYARLAMASI 5
■ EKONOMİK SOĞUTMA ÇALIŞTIRMASI 5
■ ZAMAN PROGRAMLAMA (ON/OFF ZAMANLAYICI) 5
■ TEMİZLEME 6
■ BİR ARIZA OLDUĞUNU DÜŞÜNDÜĞÜNÜZDE 7
■ KLİMA UZUN SÜRE KULLANILMAYACAK İSE 8
■ KURULUM YERİ VE ELEKTRİKLİ ÇALIŞMA 8
■ ÖZELLİKLER 8


# GÜVENLİK ÖNLEMLERİ

- Bu üründe döner parçalar ve elektrik şokuna sebep olabilecek parçalar kullanıldığı için, kullanmadan önce "Güvenlik Önlemleri" ni okuduğunuzdan emin olun.
- Güvenlik ile ilgili verilecek olan talimatlar çok önemli olduğundan doğru olarak gözlemleyin.
- Anında kullanmanız açısından kılavuz kitapçığı okuduktan sonra montaj kılavuzu ile birlikte el altında bulunabilecek yerlerde tutun.

## İşaretler ve anlamları

⚠ UYARI: Yanlış kullanma büyük bir ihtimal ile ölüm, ciddi yaralanma gibi ciddi tehlikelere sebep olabilir.

⚠ DİKKAT: Yanlış kullanım koşullara bağlı olarak ciddi tehlikelere sebep olabilir.

## Bu kılavuzda kullanılan sembollerin anlamları

- : Yapmaktan kaçının.
- : Teknik talimatı izleyin.
- : Parmağınızı veya sivri cisim vb şeyleri sokmayın.
- : İç/dış ünitenin üstüne kesinlikle basmayın ve üzerlerine bir şey koymayın.
- : Elektrik çarpma tehlikesi. Dikkatli olun.
- : Güç bağlantı kablosunun fişini prizden çıkarttığınızdan emin olun.
- : Akımı kapattığınızdan emin olun.

## ⚠ UYARI

**Güç kablosunu orta noktaya takmayın, uzatma kablosu kullanın veya birden fazla cihazları tek bir AC çıkışına takın.**
- Bu, aşırı ısınmaya, yangına veya elektrik çarpmasına neden olabilir.

**Güç fişinin kirli olmadığından emin olun ve onu sağlam bir şekilde prize takın.**
- Kirli priz yangına veya elektrik çarpmasına neden olabilir.

**Güç kablosunu sarmalamayın, çekmeyin ya da değişiklik yapmayın, ısı uygulamayın veya üzerine ağır nesneler yerleştirmeyin.**
- Bu yangına ya da elektrik çarpmasına neden olabilir.

**Çalıştırma esnasında Şalteri AÇMAYIN/KAPAMAYIN veya güç fişini takmayın/çıkarmayın.**
- Bu, yangına neden olabilecek kıvılcımlar ortaya çıkarabilir.
- İç ünite uzaktan kumandayla KAPATILDIKTAN sonra, şalterin KAPATTIĞINIZDAN veya güç fişini çıkardığınızdan emin olun.

**Vücudunuzu uzun bir süre doğrudan serin havaya maruz bırakmayın.**
- Bu, sağlığınıza zararlı olabilir.

**Ünite kullanıcı tarafından takılmamalı, yeri değiştirilmemeli ya da tamir edilmemelidir.**
- Yanlış tutulan klima yangın ya da elektrik çarpmasına neden olabilir.

**Bu uygulamanın güvenlikten sorumlu olan bir kişi tarafından herhangi bir denetim altında bulundurulmadıkları veya uygulamanın kullanımına ilişkin herhangi bir talimat almadıkları sürece (çocuklar da dahil olmak üzere) fiziki, duyusal ve zihinsel anlamda engelli olan veya deneyim ve bilgi eksikliği bulunan kişilerce kullanılması amaçlanmamıştır.**

**Çocuklar uygulama ile oynamamalarının sağlanması amacıyla denetim altında tutulmalıdır.**

**Hava girişine ve çıkışına parmak, çubuk ya da başka nesneler sokmayın.**
- Çalışma sırasında içteki fan yüksek hızla döndüğü için yaralanmalara neden olabilir.

**Anormal bir durumda (yanık kokusu gibi), klimayı durdurun ve güç fişini çıkarın ya da şalteri KAPATIN.**
- Anormal durumda devamlı çalıştırma arıza, yangın veya elektrik şokuna neden olabilir. Bu durumda, satıcınıza danışın.

**Klima soğutmadığı ya da ısıtmadığı zaman, soğutucu madde sızıntısı olasılığı vardır. Bu durumda, satıcınıza danışın. Tamir üniteyi soğutucuyla tekrar doldurmayı içeriyorsa, ayrıntıları servis teknisyenine sorun.**
- Klima içerisinde kullanılan soğutucu emniyetlidir. Genelde, sızmaz. Bununla birlikte, soğutucu akarsa ve fanlı soba, gazlı soba ya da fırın gibi bir ısı kaynağıyla temas ederse, zararlı bir gaz ortaya çıkaracaktır.

## ⚠ DİKKAT

**Hava girişi veya iç/dış ünitenin alüminyum kanatlarına dokunmayın.**
- Bu, yaralanmalara neden olabilir.

**Ünitede böcek öldürücüler veya yanıcı spreyler kullanmayın.**
- Yangına ya da ünitenin deforme olmasına sebep olabilir.

**Hayvanları ya da ev bitkilerini doğrudan hava akımına maruz bırakmayın.**
- Bu, hayvanlara veya bitkilere zarar verebilir.

**İç/dış ünitenin altına başka elektrik cihazları ya da eşya yerleştirmeyin.**
- Üniteden su damlayabilir ve bu, hasara yada zarara neden olabilir.

**Üniteyi hasarlı kurulum durumunda bırakmayın.**
- Ünite düşebilir ve bu, yaralanmaya neden olabilir.

# GÜVENLİK ÖNLEMLERİ

| ⚠ DİKKAT | |
|---|---|
| ⃠ | **Üniteyi çalıştırmak ya da temizlemek için dengesiz bir banka çıkmayın.**<br>• Düşerseniz yaralanmanıza neden olabilir. |
| | **Güç bağlantı kablosunu çekmeyin.**<br>• Bu, içteki kablonun bir kısmının kırılmasına neden olabilir ve bu da aşırı ısınmaya veya yangına sebebiyet verebilir. |
| | **Pilleri sökmeyin, şarj etmeyin ve ateşe atmayın.**<br>• Bu pillerin akmasına veya yangın ya da patlamaya neden olabilir. |
| | **Üniteyi kapı ya da pencerenin açık kalması gibi, yüksek nem-de (%80 RH ya da daha fazla) uzun bir süre çalıştırmayın.**<br>• Klimadaki su buğusu damlayabilir, eşyaları ıslatabilir ya da onlara zarar verebilir. |
| | **Üniteyi gıda saklama, kalkan hayvanlar, yetişen bitkiler veya koruyucu duyarlık cihazları veya sanat eşyaları gibi özel amaçlar için kullanmayın.**<br>• Bu, kalitenin bozulmasına veya hayvanlar ve bitkilerin zarar görmesine neden olabilir. |
| | **Yanıcı cihazları doğrudan hava akımına maruz bırakmayın.**<br>• Bu eksik yanmaya neden olabilir. |
| ❗ | **Üniteyi temizlemeden önce, KAPATIN ve güç fişini çıkarın veya şalteri KAPATIN.**<br>• Bu, çalıştırma esnasında içteki fan yüksek hızla döndüğü için yaralanmaya neden olabilir. |
| | **Ünite uzun bir süre kullanılmayacak olduğunda, güç fişini çıkarın veya şalteri KAPATIN.**<br>• Bu ünite kir biriktirebilir ve bu, aşırı ısınma veya yangına neden olabilir. |
| | **Uzaktan kumandadaki tüm pilleri aynı tipte yenileriyle değiştirin.**<br>• Eski pili yenisiyle beraber kullanmak aşırı ısınma, sızıntı veya patlamaya neden olabilir. |
| | **Pil sıvısı derinize ya da kıyafetlerinize temas ederse, onları temiz suyla iyice yıkayın.**<br>• Pil sıvısı gözlerle temas ederse, onları temiz suyla iyice yıkayın ve hemen tıbbi yardım çağırın. |
| | **Ünite, yakma cihazlarıyla birlikte çalıştırıldığında alanın iyi havalandırıldığından emin olun.**<br>• Yetersiz havalandırma oksijenin azlığına neden olabilir. |
| | **Gök gürültüsü duyduğunuzda ve şimşek çakması olduğunda şalteri KAPATIN.**<br>• Ünite şimşek çakarsa zarar görebilir. |
| | **Klima birkaç mevsim kullanıldıktan sonra, normal temizle-meye ek olarak muayene ve bakım yapın.**<br>• Ünitedeki kir ya da toz nahoş bir koku ya da boşaltma kanalında tıkanıklık oluşturabilir ve iç üniteden suyun sızmasına neden olabilir. Uzmanlaşmış bilgi ve yetenekler gerektiren muayene ve bakım için satıcınıza danışın. |

| | |
|---|---|
|  | **Düğmeleri ıslak ellerle çalıştırmayın.**<br>• Bu elektrik çarpmasına neden olabilir. |
| | **Klimayı suyla temizlemeyin veya üstüne çiçek vazosu gibi su içeren bir nesne koymayın.**<br>• Bu yangına veya elektrik şokuna neden olabilir. |
|  | **Dış ünitenin üstüne basmayın veya herhangi bir nesne yerleştirmeyin.**<br>• Siz ya da nesne düşerse yaralanmaya neden olabilir. |

## Tesisatı için

| ⚠ UYARI | |
|---|---|
| ⃠ | **Klimayı takmak için satıcınıza danışın.**<br>• Kurulum özel bilgi ve yetenekler gerektirdiği için kullanıcı tarafından kurulmamalıdır. Yanlış kurulan bir klima su sızıntısına, yangına veya elektrik çarpmasına neden olabilir. |
| | **Klima için tahsis edilmiş bir güç kaynağı sağlayın.**<br>• Tahsis edilmemiş bir güç kaynağı aşırı ısınmaya veya yangına neden olabilir. |
| | **Üniteyi yanıcı gaz sızıntısının olduğu yerlere tesis etmeyin.**<br>• Dış ünite etrafında gaz sızarsa veya birikirse, bu patlamaya neden olabilir. |
| **⚠ DİKKAT** | |
| ❗ | **Üniteyi yanıcı gaz sızıntısının olduğu yerlere tesis etmeyin.**<br>• Gaz sızıntısı olması ve ünite etrafında toplanması durumun-da, patlamaya sebep olabilir. |
| | **Üniteyi doğru topraklayın.**<br>• Topraklama kablosunu gaz borusu, su borusu, yıldırım çubuğu veya telefon toprak teline bağlamayın. Yanlış top-raklama elektrik çarpmasına neden olabilir. |
| | **Klimanın kurulum yerine bağlı olarak(yüsek nemli alanlar gibi) toprak kaçağına karşı devre kesici şalteri takın.**<br>• Toprak kaçağına karşı devre kesici takılmaması halinde elektrik çarpması meydana gelebilir. |
| | **Atık suyun doğru bir şekilde boşaltıldığından emin olun.**<br>• Boşaltım deliği yanlışsa, su iç/dış üniteden damlayabilir, eşyaları ıslatabilir ve onlara zarar verebilir. |

**Anormal koşulda**
Klimanın çalışmasını hemen durdurun ve satıcınıza danışın.

# ELDEN ÇIKARMA

Bu ürünü elden çıkarmak için satıcınıza başvurun.

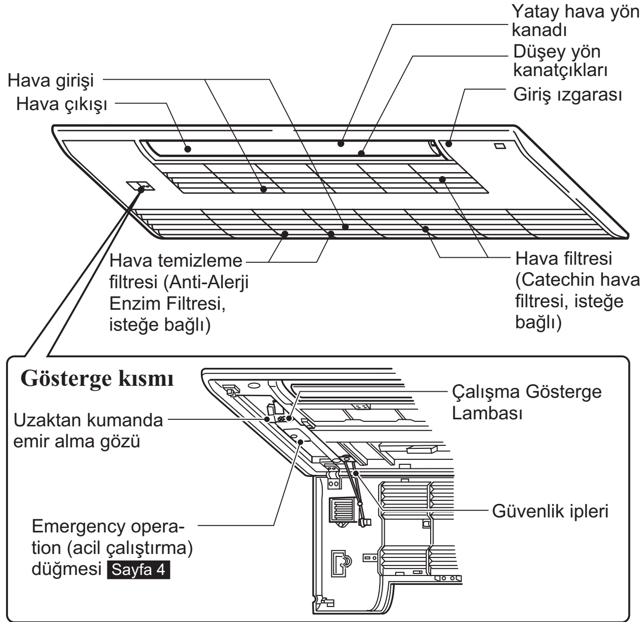

Fig. 1

**Not:**

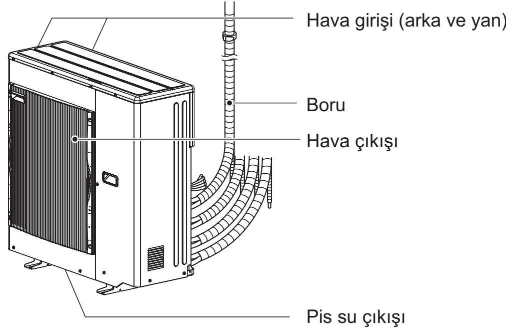
Bu sembol işareti sadece AB ülkeleri içindir.
Bu sembol işareti 2002/96/EC Direktifi Madde 10 Kullanıcı Bilgileri ve Ek IV'e ve/veya 2006/66/EC Direktifi Madde 20 Son Kullanıcı bilgileri ve Ek II'ye uygundur.

# HER BİR PARÇANIN ADI

## İç ünite

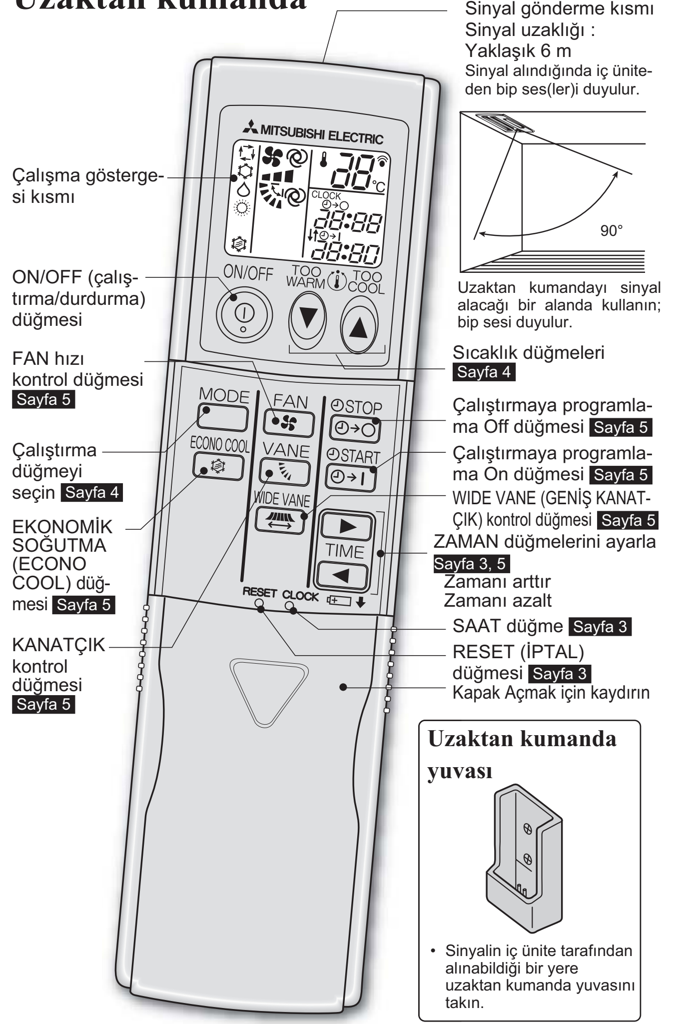



## Dış ünite

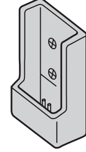



Dış ünitenin görünümü bazı modellerde farklı olabilir.

## Uzaktan kumanda




### Uzaktan kumanda yuvası



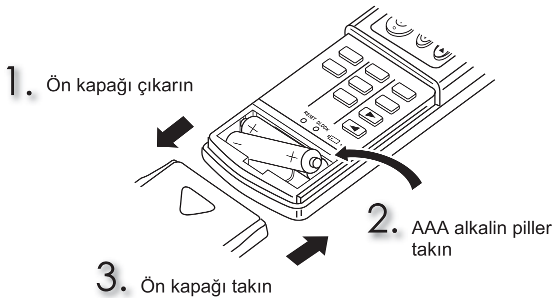
- Sinyalin iç ünite tarafından alınabildiği bir yere uzaktan kumanda yuvasını takın.

Yalnızca ünite ile birlikte verilen uzaktan kumandayı kullanın.
Başka uzaktan kumandaları kullanmayın.

# ÇALIŞTIRMADAN ÖNCE HAZIRLIK

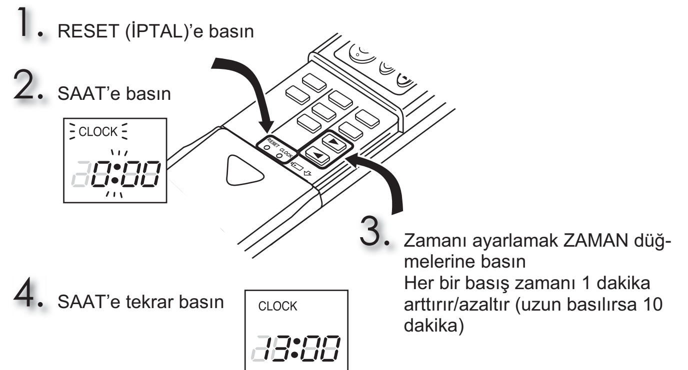
**Çalıştırmadan önce:** Güç kaynağı fişini güç prizine takın ve/veya şalteri açın.

## Uzaktan kumanda pillerini takma

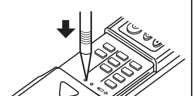



- Pillerin kutuplarının doğru olduğundan emin olun.
- Manganezli pilleri kullanmayın. Uzaktan kumanda arızalanabilir.
- Şarj edilebilir tipteki pilleri kullanmayın.
- Tüm pilleri aynı tipte yenileriyle değiştirin.
- Piller yaklaşık 1 yıl kullanılabililir. Bununla birlikte, raf ömrü biten piller daha kısa süre kullanılır.

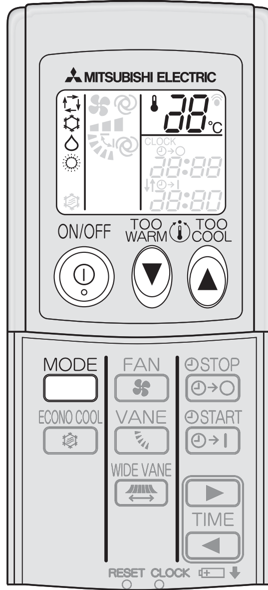
## Mevcut zamanı ayarlama




- RESET (İPTAL) ve SAAT düğmelerine ince bir çubuk kullanarak hafifçe basın.
  RESET (İPTAL) düğmesine basılmamış ise uzaktan kumanda doğru çalışmayabilir.

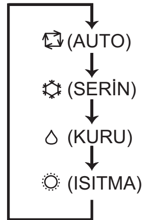


# ÇALIŞMA MODLARINI SEÇME




**1** Çalışmayı başlatmak için (ON/OFF)'e basın.

**2** Çalışma modunu seçmek için (MODE)'e basın. Her bir basış, modu aşağıdaki sırada değiştirir:




**3** Sıcaklığı ayarlamak için (TOO COOL)'e ya da (TOO WARM)'e basın.
Her bir basış sıcaklığı 1°C arttırır ya da azaltır.

Çalıştırmayı durdurmak için (ON/OFF)'e basın.
- Aynı ayarlar sonraki seferde (ON/OFF)'e kolayca basılarak seçilir.

## Çalışma Gösterge Lambası

Çalıştırma gösterge lambası ünitenin çalışma durumunu gösterir.

| Gösterge | Çalışma durumu | Oda sıcaklığı |
|---|---|---|
| (Yanıyor) (Yanıyor) | Ayarlama sıcaklığına ulaşmak için ünite çalışır | Ayarlama sıcaklığından yaklaşık 2 °C veya daha fazla |
| (Yanıyor) (Yanmıyor) | Oda sıcaklığı ayarlama sıcaklığına yaklaşıyor | Ayarlama sıcaklığındanyaklaşık 1 ila 2 °C |
| (Yanıyor) (Yanıp sönüyor) | Bekleme modu (Çoklu sistem kullanımı bölümüne bakın) | — |

Yanıyor    Yanıp sönüyor    Yanmıyor

## AUTO modu (Otomatik değiştirme)

Ünite çalışma modunu oda sıcaklığı ile ayarlanan sıcaklık arasındaki farklılığa göre seçer. AUTO modu esnasında, oda sıcaklığı 15 dakikadan fazla süre için ayarlanan sıcaklıktan 2°C uzaksa ünite modu değiştirir (SOĞUTMA↔ISITMA).

**Not:**
Çoklu sistemin çalışması esnasında, ünite SOĞUTMA ve ISITMA arasındaki çalıştırma modunu değiştiremeyebilir. Bu durumda, iç ünite bekleme modunda olur.

## SERİN mod

İstediğiniz sıcaklıkta serin havanın keyfini çıkarın.
SERİN modu düşük dış sıcaklıkta çalıştırmayın (-10°C'den az). Ünitede yoğunlaşan su damlayabilir ve eşyaları ve benzeri şeyleri ıslatabilir ya da onlara zarar verebilir.

## KURUTMA modu

Odanızın nemini alın. Oda hafifçe serinletilebilir.
KURU mod sırasında sıcaklık ayarlanamaz.

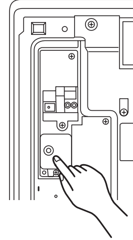
## ISITMA modu

İstediğin sıcaklıkta sıcak havanın keyfini çıkarın.

## Acil çalıştırma

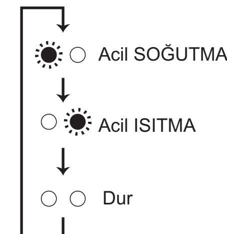
### Uzaktan kumanda kullanılamadığında...

Acil çalıştırma iç ünitedeki emergency operation (acil çalıştırma) düğmesine basarak etkinleştirilebilir.



E.O.SW basılan her seferde, çalışma aşağıdaki şekilde değişir:

**Çalışma Gösterge Lambası**




Sıcaklığı ayarlayın : 24°C
Fan hızı : Orta
Yatay hava yön kanadı : Auto

**Not:**
Çalıştırmanın ilk 30 dakikası deneme çalıştırmasıdır. Sıcaklık kontrolü çalışmaz ve fan hızı Yükseğe ayarlanır.

## Otomatik yeniden çalıştırma fonksiyonu

Eğer bir güç kesilmesi olursa ya da ana güç çalıştırma sırasında kapatılırsa, "Otomatik yeniden çalıştırma fonksiyonu", ana güç kapatılmadan hemen önce **uzaktan kumanda** ile ayarlanmış olan çalışma modu ile aynı modda çalıştırmaya başlar. Zamanlayıcı ayarlandığında, zamanlayıcı ayarı iptal edilir ve güç yeniden çalıştırıldığında ünite çalışmaya başlar.

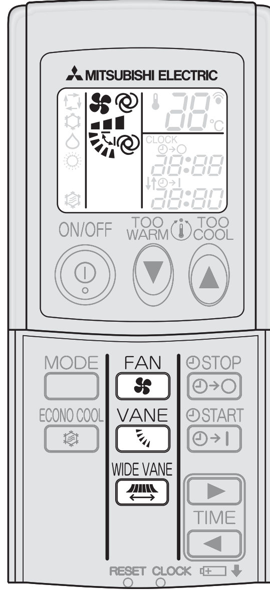
**Bu fonksiyonu kullanmak istemiyorsanız, lütfen servis temsilcisine danışın çünkü ünite ayarının değiştirilmesi gerekir.**

## Çoklu sistem çalıştırması

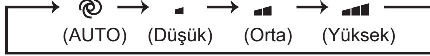
İki ya da daha fazla iç ünite bir dış ünite tarafından çalıştırılır. Birkaç iç ünite eş zamanlı olarak çalıştırılırsa, soğutma ve ısıtma çalıştırmaları aynı anda yapılamaz. Bir üniteyele SOĞUTMA ve bir diğer ya da aksi ile ISITMA seçildiğinde, çalışan ünite sonradan bekleme moduna geçer.

**COOL/DRY (SOĞUTMA/NEM ALMA) işlemi durdurulduktan sonra 3 saat içinde HEAT (ISITMA) modu diğer ünitelerle birlikte çalıştırıldığında su yoğunlaşabilir.**
**Suyun yoğunlaşmasını önlemek için COOL/DRY işleminden sonra sıcaklığı 16°C'ye ayarlayarak yaklaşık 30 dakika süreyle HEAT (ISITMA) modunu kullanın.**

# FAN HIZI VE HAVA AKIMI YÖNÜ AYARLAMASI



Fan hızını seçmek için FAN [ ]'e basın. Her bir basış fan hızını aşağıdaki sırada değiştirir:




• AUTO'ya ayarlandığında iç üniteden iki kısa bip sesi duyulur.

Hava akımı yönünü seçmek için VANE [ ]'e basın. Her bir basış hava akımını aşağıdaki sırada değiştirir:




• AUTO'ya ayarlandığında iç üniteden iki kısa bip sesi duyulur.

## Hava akımı yönü

(AUTO).........Yön kanadı en verimli hava akımı yönüne ayarlanır. SOĞUTMA/KURUTMA:yatay konum. ISITMA:aşağı konum.

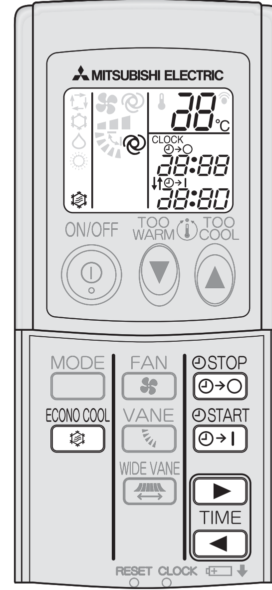
(Manuel).......Verimli havalandırma için, SOĞUTMA/KURUTMA için yukarı konumu ve ISITMA için aşağı konumu seçin.

(Esinti)..........Yön kanadı aralıklı olarak yukarı aşağı hareket eder.

Yatay hava akımı yönünü değiştirmek için WIDE VANE [ ] tuşuna basın.
• Dikey kanatçık yaklaşık 30 saniye süreyle hareket eder.
• 30 saniye sonra dikey kanatçık asıl konumuna geri döner. Bu durumda, tekrar WIDE VANE [ ] tuşuna basın.

Yatay hava akımı yönünü ayarlamak için tekrar WIDE VANE [ ] tuşuna basın.
• Dikey kanatçık durur ve hava akımı yönü ayarlanmış olur.

# EKONOMİK SOĞUTMA ÇALIŞTIRMASI



ECONO COOL (EKONOMİK SOĞUTMA) çalışmasını başlatmak için sayfa 4 SOĞUTMA modu sırasında ECONO COOL [ ]'e basın.
Ünite, esinti çalışmasını ünite sıcaklığına göre çeşitli devirlerde dikey olarak yapar. Ayarlama sıcaklığı otomatik olarak 2°C daha yükseğe ayarlanır.

ECONO COOL (EKONOMİK SOĞUTMA) çalışmasını iptal etmek için tekrar ECONO COOL [ ]'e basın.
• VANE [ ] WIDE VANE [ ] 'e basış ECONO COOL (EKONOMİK SOĞUTMA) çalışmasını da iptal eder.

**"EKONOMİK SOĞUTMA (ECONO COOL)" nedir?**
Esintili hava akımı (hava akımı değişimi) sabit hava akımından daha serin bir his yaratır. Dolayısıyla, sıcaklık ayarı otomatik olarak 2°C daha yüksek ayarlandığı halde rahatlık sağlayacak şekilde soğutma çalışması yapmak mümkündür. Böylece enerji tasarrufu mümkün olmaktadır.

# ZAMAN PROGRAMLAMA (ON/OFF ZAMANLAYICI)

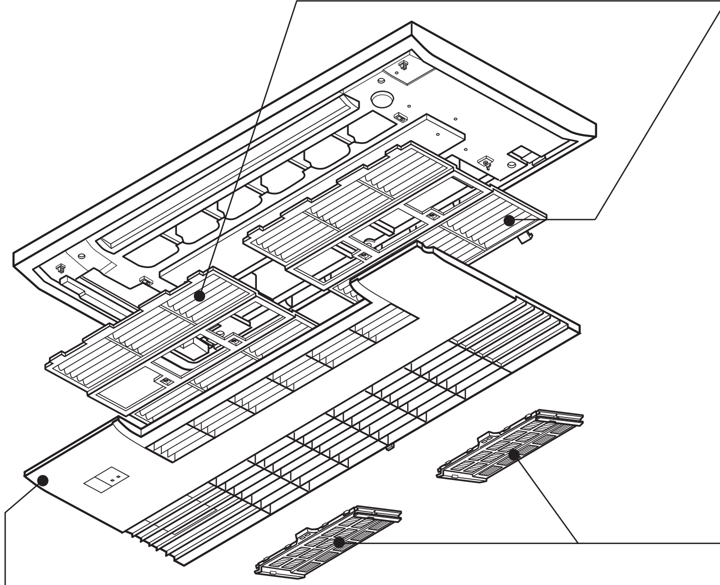
1. Zamanlayıcıyı ayarlamak için çalışma sırasında START [ ] veya STOP [ ]' basın.
   START [ ] **(ON zamanlayıcı): Ünite ayarlama süresinde AÇILACAKTIR.**
   STOP [ ] **(OFF zamanlayıcı): Ünite ayarlama zamanında KAPANACAKTIR.**
   * **[ ] veya [ ] yanıp söner.**
   * **Mevcut zamanın doğru ayarlandığından emin olun.** Sayfa 3
2. Zamanlayıcının zamanını ayarlamak için [▶]'e (Arttırma) ve [◀]'e (Azaltma) basın.
   Her basış, ayarlanan zamanı 10 dakika artırır ya da azaltır.
3. Zamanlayıcıyı iptal etmek için START [ ] veya STOP [ ] 'e basın.

**Not:**
• ON ve OFF zamanlayıcıları birlikte kullanılabilir. ↓↑ işareti zamanlayıcı işlemlerinin sırasını gösterir.
• ON/OFF zamanlayıcısı ayarlanırken güç kesilmesi meydana gelirse, bkz. sayfa 4 "Otomatik yeniden çalıştır fonksiyonu".

# TEMİZLEME

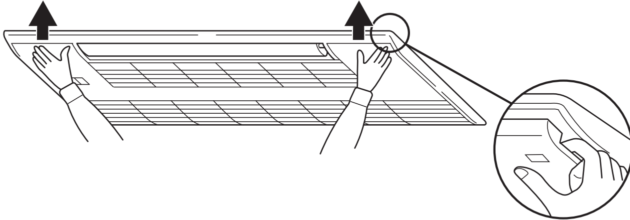
## Talimatlar:

- Temizlemeden önce güç kaynağını kapatın veya şalteri indirin.
- Metal parçalara ellerinizle dokunmamaya dikkat edin.
- Benzin, tiner, cilalama tozları veya böcek öldürücü kullanmayın.
- Sadece sulandırılmış yumuşak deterjanları kullanın.
- Parçaları kuruması için doğrudan güneş ışığına, sıcağa veya ateşe maruz bırakmayın.
- 50°C'den daha sıcak su kullanmayın.

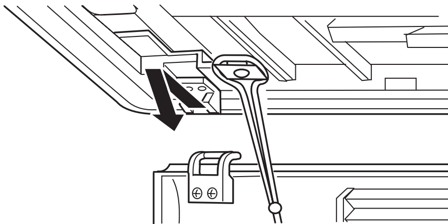


## Giriş ızgarası

1. Bir "klik" sesi duyuncaya kadar giriş ızgarası üzerinde gösterilen PUSH ibareli yere bastırın.
2. Giriş ızgarasının her iki ucundaki uçları tutun ve açmak için aşağıya çekin.



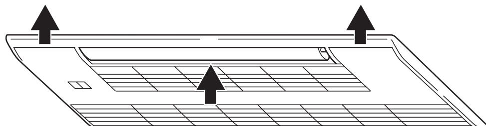
3. Menteşeleri çekin ve çıkarmak için Güvenlik iplerini çengelden çıkarın.
   - Yumuşak kuru bir bezle temizleyin ya da yumuşak bez, sünger vb. kullanarak suyla yıkayın.
   - İki saatten fazla suya batırmayın.
   - Takmadan önce ışıksız bir yerde kurulayın.



4. Giriş ızgarasını çıkarma işlemini ters yönde izleyerek takın. Giriş ızgarasını sıkı bir şekilde kapatın ve oklarla gösterilen yerlere basın.

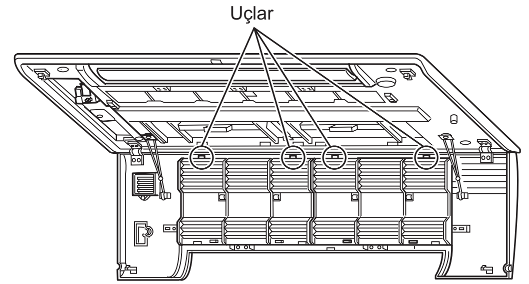
**⚠ UYARI**

**Giriş ızgarası emniyet telini kancaladığınızdan emin olun.**
**Aksi takdirde giriş ızgarasının düşmesi yaralanmalara neden olabilir.**



## Hava filtresi (Catechin hava filtresi, isteğe bağlı)

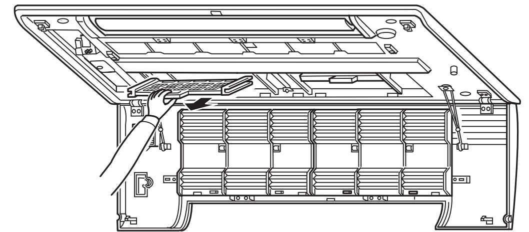
- **2 haftada bir temizleyin**
- Kiri elektrikli süpürgeyle çıkarın veya suyla yıkayın.
- Takmadan önce ışıksız yerde kurulayın.
  Uçları giriş ızgarası deliğine takın.
- Parça Numarası MAC-3004CF-E




## Hava temizleme filtresi (Anti-Alerji Enzim Filtresi, isteğe bağlı)

### Hava filtresinin arka tarafı

- **3 ayda bir temizleyin.**
- Filtreyi çerçevesiyle birlikte ılık suya batırıp yıkayın.
- Yıkadıktan sonra,ışıksız yerde iyice kurutun ve asıl yerine geri koyun. Hava filtresinin bütün sekmelerini takın.
- En iyi performans için **her yıl** yeni bir filtreyle değiştirin.
- Parça Numarası MAC-171FT-E



### "Catechin hava filtresi" nedir?

Catechin, yeşil çayda bulunan ve virüsleri giderici ve antioksidan özellikleri olan bir bioflavonoiddir. Bu yararlara ek olarak, Catechin mükemmel koku giderici özelliklere de sahiptir. Catechin hava filtresi sadece havanın kalitesini geliştirmek için değil aynı zamanda bakteri ve virüslerin odaya yayılmasını da önlemek için bu bileşiği kullanır.

### Not:

En iyi performans ve güç tüketimini azaltmak için filtreli düzenli olarak temizleyin.

# BİR ARIZA OLDUĞUNU DÜŞÜNDÜĞÜNÜZDE

**Bu öğeler kontrol edilse bile, ünitedeki sorun giderilmezse, klimayı kullanmayı bırakın ve satıcınıza danışın.**

| Belirti | Açıklama & Kontrol noktaları |
|---|---|
| **İç Ünite** | |
| Ünite çalıştırılamıyor. | • Şalter açık mı?<br>• ON zamanlayıcı ayarlı mı? Sayfa 5 |
| Ünite, tekrar başlatıldığında yaklaşık 3 dakika çalıştırılamaz. | • Bu, mikroişlemcideki talimatlara göre üniteyi korur. Lütfen bekleyin. |
| İç ünitenin hava çıkışından buğu çıkıyor. | • Üniteden gelen serin hava hızla oda içerisindeki nemi alır ve buğuya dönüşür. |
| YATAY KANAT salınım işlemi bir süre duruyor ve daha sonra tekrar başlıyor. | • Bu, YATAY HAVA YÖNÜ KANATÇIĞI'NIN salınım işleminin doğru bir şekilde gerçekleştirilmesi için gereklidir. |
| Çalışma esnasında hava akımı yönü değişiyor.<br>Yatay hava kanatçığının yönü uzaktan kumanda ile kontrol edilemiyor. | • Isıtma çalışmasında, hava akım sıcaklığının çok düşükken ya da buz çözme sırasında yatay kanatçık pozisyonu otomatik olarak yatay konuma ayarlanır. |
| Isıtma uygulamasında çalışma yaklaşık 10 dakika boyunca durur. | • Dış ünitenin buzu çözülüyor.<br>Bu uygulama maks. 10 dakikada gerçekleştirilir, lütfen bekleyin. (Dış sıcaklık çok düşük ve nem çok yüksekken, buz oluşur.) |
| Uzaktan kumanda ile çalıştırılmamasına rağmen, ana güç açıldığında ünite kendiliğinden çalışmaya başlıyor. | • Bu modeller otomatik yeniden çalıştırma fonksiyonuna sahiptir. Ünite uzaktan kumanda ile kapatılmadan ana güç kesildiğinde ve tekrar verildiğinde ünite otomatik şekilde gücün kesilmesinden önce uzaktan kumanda ile ayarlanan aynı modda çalışmaya başlayacaktır. "Otomatik yeniden başlat fonksiyonu" Sayfa 4. |
| Çalışmayan iç ünite ısınıyor ve üniteden su akışına benzer bir ses geliyor. | • İç ünite çalışmasa bile bir miktar soğutkan iç üniteye akmaya devam eder. |
| **Dış Ünite (Çoklu sistem)** | |
| Isıtma çalıştırması seçildiğinde, çalıştırma hemen başlamıyor. | • Dış ünitenin buzunun çalışması esnasında çalıştırma başlatıldığında, sıcak havayı üflemesi birkaç dakika alır (maks. 10 dakika). |
| Kompresör çalışsa bile dış ünitenin fanı dönmüyor. Fan dönmeye başlasa bile, hemen duruyor. | • Soğutma çalıştırması sırasında dışarıdaki sıcaklık düşük olduğunda, fan yeterli soğutma kapasitesini sürdürmek için kesik kesik çalışır. |
| Dış üniteden su sızıyor. | • COOL (SERİN) ve DRY (KURU) çalışmalarında; boru ya da boru bağlantı kısımlar soğur ve bu suyun yoğunlaşmasına neden olur.<br>• Isıtma çalışmasında, ısı değiştirici üzerinde yoğunlaşan su aşağıya damlar.<br>• Isıtma çalışmasında, buz çözme uygulaması dış ünitedeki donmuş suyun erimesine ve aşağıya damlamasına neden olur. |
| Dış üniteden beyaz duman çıkıyor. | • Isıtma çalışmasında, buz çözme uygulaması ile ortaya çıkan buhar beyaz dumana benzer. |
| **Uzaktan kumanda** | |
| Uzaktan kumanda ekranı boş ya da sönük. İç ünite, uzaktan kumanda sinyaline cevap vermiyor. | • Piller bitti mi? Sayfa 3<br>• Pillerin kutupları (+, -) doğru mu? Sayfa 3<br>• Diğer elektrikli cihazların uzaktan kumanda düğmelerine basılmış mı? |

| Belirti | Açıklama & Kontrol Noktaları |
|---|---|
| **Soğutmaz ya da ısıtmaz** | |
| Oda etkin bir şekilde soğutulup ısıtılamıyor. | • Sıcaklık ayarı doğru mu? Sayfa 4<br>• Fan ayarı doğru mu? Fan hızını lütfen daha yüksek ayara getirin.<br>• Filtre temiz mi? Sayfa 6<br>• Fan ya da iç ünitenin ısı değiştiricisi temiz mi? Sayfa 6<br>• İç ya da dış ünitenin hava giriş ya da çıkışını tıkayan herhangi bir engel var mı?<br>• Açık bir pencere ya da kapı var mı? |
| Oda yeterince soğutulamıyor. | • Bir oda içerisinde havalandırma vantilatörü ya da gaz ocağı kullanılırsa, soğutma yükü artar ve yetersiz bir soğutma etkinliği ile sonuçlanır.<br>• Dışarıdaki sıcaklığın yüksek olması durumunda, soğutma işlemi yeterli olmayabilir. |
| Oda yeterince ısıtılamıyor. | • Dışarıdaki sıcaklığın düşük olması durumunda, ısıtma işlemi yeterli olmayabilir. |
| Isıtma uygulamasında dışarıya hemen hava üflenmiyor. | • Ünite sıcak hava üflemek için hazırlanırken lütfen bekleyin. |
| **Hava akımı** | |
| İç üniteden gelen hava garip kokuyor. | • Filtre temiz mi? Sayfa 6<br>• Fan veya iç ünitenin ısı değiştiricisi temiz mi? Sayfa 6<br>• Ünite; duvar, halı, mobilya, elbise vb. üzerine sinmiş bir kokuyu emip havayla beraber dışarıya verebilir. |
| **Ses** | |
| Çatırdama sesi duyuluyor. | • Bu ses, ön ızgaranın vb. sıcaklık değişimi nedeniyle genleşmesi/kısalması sonucunda oluşur. |
| Fokurdama sesi işitiliyor. | • Bu ses, aralık başlığı veya havalandırma vantilatörü açıldığında boşaltma hortumundan dışarıdaki hava emildiğinde, boşaltma hortumu içinde akan suyu dışarıya püskürttüğünde duyulur.<br>Bu ses dışarıda güçlü bir rüzgar olması ve boşaltma hortumuna dışarıdaki havanın girmesi durumunda da duyulur. |
| DRY/COOL işlemi durdurulduğunda iç üniteden fokurdama sesi gelir. | • Bu, tavandaki tahliye hortumuna giden boşaltılan suyun sesidir. |
| İç üniteden mekanik sesler çıkıyor. | • Bu ses, fan ya da kompresörün açılıp/kapanma düğme sesidir. |
| Su akma sesi duyuluyor. | • Bu, soğutucu veya ünitede akan yoğun suyun sesidir. |
| Bazen tıslama sesi duyuluyor. | • Bu ses, ünite içerisindeki soğutucu sıvının akış yönü değiştiğinde duyulur. |
| İç üniteden motor ve dönme sesi duyulur. | • Bu, COOL/DRY işlemi sonrasında iç üniteden boşaltılan yoğunlaşmış suyun çıkardığı sestir.<br>• İç üniteler çalışmadığında da su tahliye sesi duyulabilir. (Ses otomatik olarak kesilir. Lütfen bekleyin.) |

**Aşağıdaki durumlarda, klimayı kullanmayı bırakın ve bayiinize başvurun.**
- İç üniteden su sızıntısı veya damlaması olduğunda.
- Üst çalışma gösterge lambası yanıp söndüğünde.
- Devre kesici sık sık kapandığında.
- Elektronik ON/OFF tipi floresan lambaların (sık frekans yapılı vb.) kullanıldığı odalarda uzaktan kumanda sinyali alınmaz.
- Klimanın çalışması radyo veya TV alışını engeller. Etkilenen cihaza yükseltici takılması gerekebilir.
- Anormal bir ses duyulduğunda.

# KLİMA UZUN SÜRE KULLANILMAYACAK İSE

**1** Manuel SOĞUTMA modunda en yüksek dereceye ayarlayın ve 3 ila 4 saat çalıştırın. Sayfa 4
Bu, ünitenin içinde kurur.

**2** Çalıştırmayı durdurmak için ON/OFF ’a basın.

**3** Şalteri kapatın ve/veya güç kablosunun fişini prizden çıkartın.

**4** Uzaktan kumandanın içerisindeki tüm pilleri çıkartın.

## Klimayı tekrar kullanırken:

**1** Hava filtresini temizleyin. Sayfa 6

**2** İç ve dış ünitelerin hava girişi ve çıkışının tıkalı olup olmadığını kontrol edin.

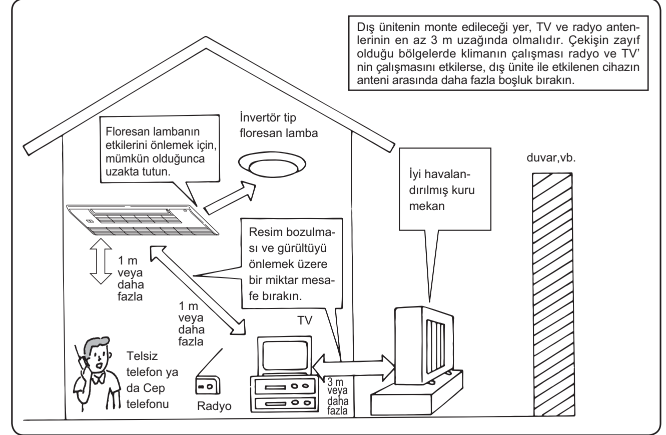
**3** Topraklama kablosunun bağlı olup olmadığını kontrol edin.

# KURULUM YERİ VE ELEKTRİKLİ ÇALIŞMA

## Tesis edilecek bölge

Klimayı aşağıdaki bölgelere tesis etmekten kaçının.

- Makine yağlarının çok bulunduğu yerler.
- Deniz kıyısı gibi tuzlu yerler.
- Kaplıcalar gibi sülfit gazlarının yoğun olduğu yerler.
- Yağ sıçrayan ya da bölgenin yağlı dumanla kaplandığı yerler.
- Yüksek frekanslı veya telsiz cihazlarının bulunduğu yerler.
- Dış üniteden gelen havanın olduğu yerde hava çıkışı tıkalı.
- Çalışma sesi veya dış üniteden gelen havanın olduğu yer evin en yakın kapısını rahatsız etmemelidir.




## Elektrikle ilgili çalışmalar

- Klima güç kaynağı için ayrı bir güç devresi kullanın.
- Devre kesici kapasitesini gözden geçirin.

**Herhangi bir sorunuz olduğunda bayinize başvurun.**

# ÖZELLİKLER

| Model | | | — | | — | | — | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Model | Cihazın adı | | — | | — | | — | |
| | İç | | MLZ-KA25VA | | MLZ-KA35VA | | MLZ-KA50VA | |
| | Dış | | — | | — | | — | |
| Fonksiyon | | | Soğutma | Isıtma | Soğutma | Isıtma | Soğutma | Isıtma |
| Güç kaynağı | | | ~ /N, 230 V, 50 Hz | | | | | |
| Kapasite | | kW | — | — | — | — | — | — |
| Giriş | | kW | 0,040 | 0,040 | 0,040 | 0,040 | 0,040 | 0,040 |
| Ağırlık | İç | kg | 15 | | | | | |
| IP kodu | İç | | IP20 | | | | | |
| İzin verilebilir aşırı çalıştırma basıncı | LP ps | MPa | 1,64 | | | | | |
| | HP ps | MPa | 4,15 | | | | | |
| Gürültü seviyesi | İç (Yüksek/Orta/düşük) | dB(A) | 35/32/29 | 36/32/28 | 37/34/31 | 38/35/31 | 43/38/34 | 43/39/34 |

### Garantili çalışma aralığı

| Model | | İç | Dış (MXZ) | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | 8A140VA | 5A100VA 4A80VA | 4A71VA 3A54VA 2A52VA 2A40VA |
| Soğutma | Üst limit | 32°C DB 23°C WB | 46°C DB — | 43°C DB — | 46°C DB — |
| | Alt limit | 21°C DB 15°C WB | -5°C DB — | -10°C DB — | -10°C DB — |
| Isıtma | Üst limit | 27°C DB — | 21°C DB 15°C WB | 24°C DB 18°C WB | 24°C DB 18°C WB |
| | Alt limit | 20°C DB — | -10°C DB -11°C WB | -15°C DB -16°C WB | -10°C DB -11°C WB |

**Not:**

1. Değerlendirme koşulu
   Soğutma — İç: 27°C DB, 19°C WB
   Dış: 35°C DB
   Isıtma — İç: 20°C DB
   Dış: 7°C DB, 6°C WB
2. Bu iç ünite modeli sadece çoklu sistem klimalar içindir.
   Çoklu sistemin teknik özellikleri için lütfen bayinizle temas kurun ve/veya kataloğa başvurun.

# Содержание


■ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ 1
■ УТИЛИЗАЦИЯ 2
■ НАЗВАНИЯ ОТДЕЛЬНЫХ ЧАСТЕЙ ПРИБОРА 3
■ ПОДГОТОВКА ПРИБОРА К ЭКСПЛУАТАЦИИ 3
■ ВЫБОР РЕЖИМОВ РАБОТЫ 4
■ НАСТРОЙКА СКОРОСТИ ВЕНТИЛЯТОРА И НАПРАВЛЕНИЯ ВОЗДУШНОГО ПОТОКА 5
■ ФУНКЦИЯ ECONO COOL 5
■ РАБОТА С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ТАЙМЕРА (ТАЙМЕР ВКЛЮЧЕНИЯ/ВЫКЛЮЧЕНИЯ) 5
■ ЧИСТКА 6
■ ЕСЛИ ВАМ КАЖЕТСЯ, ЧТО ПРИБОР НЕИСПРАВЕН 7
■ КОГДА ВЫ НЕ СОБИРАЕТЕСЬ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ КОНДИЦИОНЕРОМ ДЛИТЕЛЬНОЕ ВРЕМЯ 8
■ МЕСТО УСТАНОВКИ И ЭЛЕКТРОМОНТАЖНЫЕ РАБОТЫ 8
■ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ 8


# Меры предосторожности

- Ввиду того, что в конструкции данного изделия использованы вращающиеся детали, а также детали, способные привести к поражению электрическим током, обязательно прочитайте данный раздел “Меры предосторожности” перед использованием прибора.
- Так как предостерегающая информация, содержащаяся в данном разделе, касается вашей безопасности, обязательно следуйте изложенным инструкциям.
- После прочтения храните данное руководство вместе с руководством по установке прибора в легкодоступном месте и пользуйтесь ими для справок.

## Символы и их значения

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Неправильное обращение с прибором представляет собой серьезную угрозу для здоровья или с большой степенью вероятности может привести к смертельному исходу или получению тяжелой травмы и т.д.

⚠ ОСТОРОЖНО: Неправильное обращение с прибором представляет собой серьезную угрозу в зависимости от конкретных обстоятельств.

## ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Подсоединяйте шнур питания непосредственно к розетке. Не пользуйтесь удлинителем и не подсоединяйте к розетке переменного тока одновременно несколько устройств.**
- Это может привести к перегреву, возникновению пожара или поражению электрическим током.

**Убедитесь, что вилка чистая, и надежно вставьте ее в розетку.**
- При загрязнении вилки может возникнуть пожар, или возможно поражение электрическим током.

**Не связывайте, не тяните и не изменяйте шнур питания. Не подвергайте его воздействию тепла и не ставьте на него тяжелые предметы.**
- Это может привести к возникновению пожара или поражению электрическим током.

**Во время эксплуатации не выполняйте включения/выключения выключателя или не отсоединяйте/подсоединяйте вилку.**
- Это может привести к образованию искровых разрядов, которые могут стать причиной пожара.
- После выключения внутреннего блока с помощью пульта дистанционного управления обязательно установите выключатель в положение OFF или выньте вилку.

**Не подвергайте тело воздействию холодного воздуха в течение длительного времени.**
- Это может отрицательно сказаться на здоровье.

**Установка, изменения положения или ремонт блока не должны осуществляться пользователем.**
- Неправильное обращение с кондиционером может привести к возникновению пожара или поражению электрическим током.

**Данное устройство не предназначено для использования людьми (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или психическими возможностями. При недостатке опыта и знаний разрешается пользоваться данным устройством только под наблюдением лица, ответственного за безопасность, или после инструктажа по использованию прибора.**

**Дети должны быть под присмотром и не играть с устройством.**

## Значение символики, используемой в тексте руководства

- : Строго воспрещается.
- : Тщательно следуйте инструкциям.
- : Запрещается вставлять пальцы или палки и т.д.
- : Запрещается вставать на внутренний/наружный прибор или ставить на них какие-либо предметы.
- : Опасность поражения электрическим током. Будьте осторожны.
- : Обязательно отсоедините вилку шнура питания от розетки электропитания.
- : Обязательно отключите электропитание.

**Запрещается вставлять пальцы, палки или другие предметы в воздухозаборные или воздуховыпускные отверстия.**
- Это может привести к получению травмы, поскольку во время эксплуатации вентилятор вращается с высокой скоростью.

**В случае возникновения ненормальных условий (например, запах горения) выключите кондиционер и выньте вилку или установите выключатель в положение OFF.**
- При продолжении эксплуатации в ненормальных условиях может произойти неисправность, возникнуть пожар, а также возможно поражение электрическим током. В этом случае обратитесь к дилеру.

**Если кондиционером не осуществляется охлаждение или обогрев, возможно, имеется утечка хладагента. В этом случае обратитесь к дилеру. Если во время ремонта необходима заправка блока хладагентом, обратитесь за подробными сведениями к специалисту по обслуживанию.**
- Хладагент, используемый в системе кондиционера, не представляет опасности для здоровья. Как правило, утечка не происходит. Тем не менее при утечке хладагента и его соприкосновении с источником тепла, например тепловентилятором, парафиновым нагревателем или духовкой, образуется вредный газ.

## ⚠ ОСТОРОЖНО

**Запрещается касаться воздухозаборного отверстия или алюминиевого оребрения внутреннего/наружного блока.**
- Это может привести к травмам.

**На блоке запрещается использовать инсектициды или легковоспламеняющиеся аэрозоли.**
- Это может привести к пожару или деформации блока.

**Под прямым потоком воздуха не должны находиться домашние животные или растения.**
- Это может привести к травмам животных и повреждениям растений.

**Запрещается ставить другие электроприборы или мебель под внутренний/наружный прибор.**
- С блока может капать вода, что может привести к их повреждению или неисправностям.

**Запрещается оставлять данный блок на поврежденном установочном основании.**
- Блок может упасть и нанести травмы.

# Меры предосторожности

## ⚠ ОСТОРОЖНО

**Для эксплуатации или очистки блока не вставайте на неустойчивую скамью.**
- При падении можно получить травмы.

**Запрещается тянуть за шнур питания.**
- Это может привести к разрыву части провода с жилами, что, в свою очередь, может вызвать перегрев или пожар.

**Запрещается заряжать и разбирать батарейки и бросать их в огонь.**
- Это может привести к утечке электролита или возникновению пожара, а также взрыву.

**Запрещается использовать блок в течение длительного срока при высокой влажности (80% относительной влажности или выше), например при открытой двери или окне.**
- Конденсат в кондиционере может капать, промачивая или повреждая мебель.

**Блок запрещается использовать в специальных целях, например для хранения продуктов, разведения животных, выращивания растений или сохранения точных устройств или предметов искусства.**
- Это может привести к снижению качества или причинить вред животным и растениям.

**Не подвергайте легковоспламеняющиеся приборы воздействию прямого потока воздуха.**
- Это может привести к неполному сгоранию горючих веществ.

**Перед очисткой блока выключите его и выньте вилку или установите выключатель в положение OFF.**
- Это может привести к получению травмы, поскольку во время эксплуатации вентилятор вращается с высокой скоростью.

**Если блок не планируется использовать в течение продолжительного времени, выньте вилку питания из розетки и установите выключатель в положение OFF.**
- На блоке может скопиться грязь, которая, в свою очередь, может вызвать перегрев или пожар.

**При замене всех батареек пульта дистанционного управления заменяйте их новыми батарейками одинакового типа.**
- При использовании старой батарейки с новой может произойти перегрев, утечка или взрыв.

**Если электролит попадет на вашу кожу или одежду, тщательно смойте его чистой водой.**
- Если электролит попадет в глаза, тщательно промойте их чистой водой и сразу же обратитесь к врачу.

**Убедитесь, что место хорошо вентилируется при работе блока с легковоспламеняющимися приборами.**
- Недостаточная вентиляция может привести к кислородному голоданию.

**Установите выключатель в положение OFF во время грозы и при вероятности удара молнии.**
- Удар молнии может привести к повреждению блока.

**После использования кондиционера в течение нескольких сезонов выполните осмотр и обслуживание в дополнение к обычной очистке.**
- Грязь и пыль в блоке могут привести к возникновению неприятного запаха или забиванию дренажного канала. Кроме того, во внутреннем блоке может возникнуть утечка воды. Обратитесь к дилеру по вопросам осмотра и обслуживания, для которых требуются специальные знания и умения.

**Запрещается прикасаться к выключателям мокрыми руками.**
- Это может привести к поражению электрическим током.

**Запрещается выполнять очистку кондиционера водой или помещать на него предметы, содержащие воду, например вазу.**
- Это может привести к возникновению пожара или поражению электрическим током.

**Не вставайте на наружный блок и не ставьте на него никаких предметов.**
- При падении предметов возможно получение травм.

## При установке прибора

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Для установки кондиционера воздуха обратитесь к своему дилеру.**
- Установка не должна осуществляться пользователем, поскольку для этого требуются специальные знания и умения. Неправильная установка кондиционера может привести к утечке воды, возникновению пожара или поражению электрическим током.

**Обеспечьте для кондиционера отдельный источник питания.**
- В противном случае может произойти перегрев или возникнуть пожар.

**Запрещается устанавливать прибор в местах возможной утечки воспламеняющегося газа.**
- При утечке и скоплении газа рядом с наружным блоком может произойти взрыв.

### ⚠ ОСТОРОЖНО

**Запрещается устанавливать прибор в местах возможной утечки воспламеняющегося газа.**
- При утечке и скоплении газа рядом с блоком может произойти взрыв.

**Правильно заземлите блок.**
- Запрещается подсоединять провод заземления к газовым и водопроводным трубам, молниеотводам или проводу телефонного заземления. Неправильное заземление может привести к поражению электрическим током.

**Устанавливайте выключатель утечки на землю в зависимости от места установки кондиционера (например, в местах с высокой влажностью).**
- Если выключатель утечки тока на землю не установлен, возможно поражение электрическим током.

**Убедитесь, что слив воды осуществляется надлежащим образом.**
- При неправильном использовании дренажного канала вода из внутреннего/наружного блока может капать, промачивая или повреждая мебель.

**В случае возникновения ненормальных условий**
Сразу же выключите кондиционер и обратитесь к дилеру.

# Утилизация

По вопросам утилизации данного изделия обратитесь к своему дилеру.

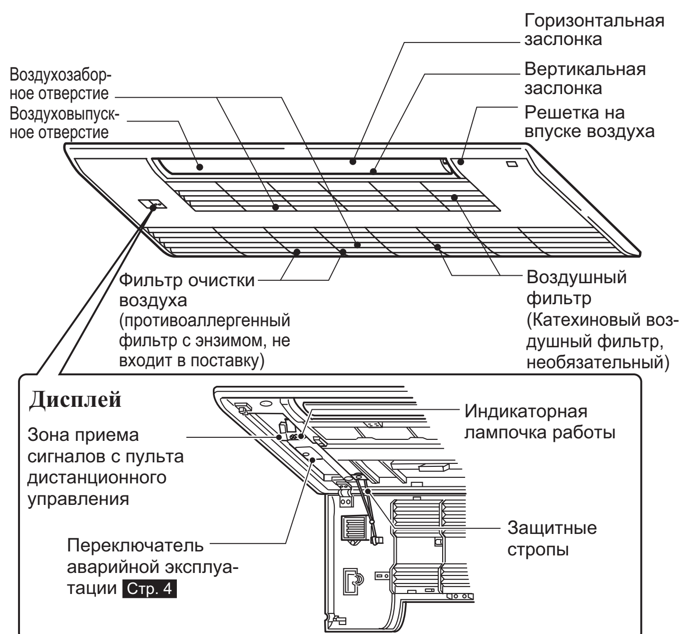

Fig. 1

**Примечание:**

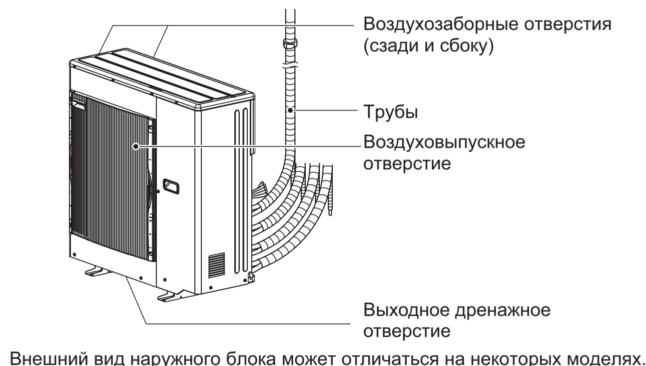
Данный символ применяется только в странах ЕС.
Данный символ соответствует директиве 2002/96/ЕС, Статья 10, информация для пользователей, и Приложению Annex IV и/или директиве 2006/66/ЕС, Статья 20, информация для конечных пользователей, и Приложению II.

# Названия отдельных частей прибора

## Внутренний прибор

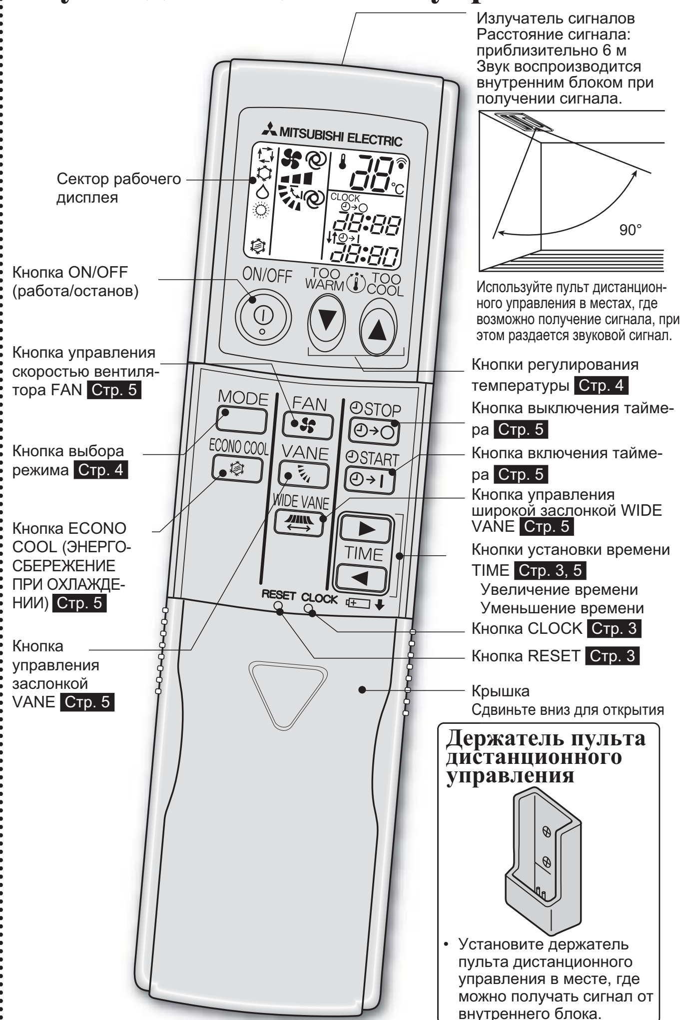



## Наружный прибор




Внешний вид наружного блока может отличаться на некоторых моделях.

## Пульт дистанционного управления

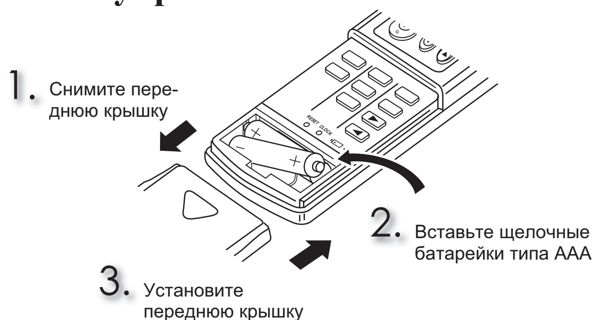



Пользуйтесь только тем пультом дистанционного управления, который был поставлен с прибором.
Не используйте другие пульты дистанционного управления.

# Подготовка прибора к эксплуатации

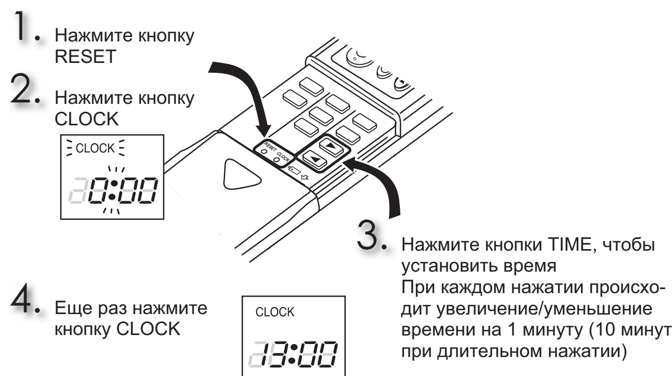
**Перед эксплуатацией.** Вставьте вилку шнура питания в розетку электросети и/или установите выключатель в положение ON.

## Установка батареек пульта дистанционного управления



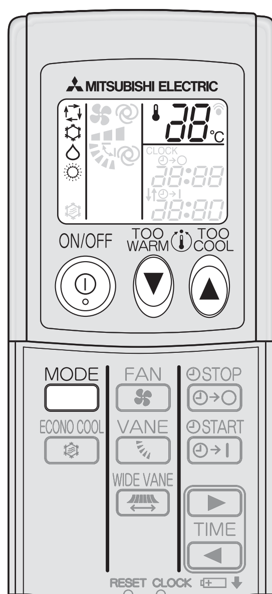

- Убедитесь, что полярность соблюдена правильно.
- Запрещается использовать марганцевые батарейки. Это может привести к неисправности пульта дистанционного управления.
- Не пользуйтесь аккумуляторными батарейками.
- Заменяйте все батарейки на новые батарейки одинакового типа.
- Батарейки можно использовать в течение приблизительно 1 года. Тем не менее батарейки с истекшим сроком хранения работают меньше.

## Установка текущего времени



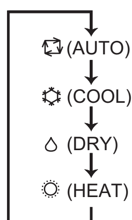

- Осторожно нажмите кнопку RESET и CLOCK с помощью тонкой палочки.
  Если не нажать кнопку RESET, кондиционер может работать неправильно.

# Выбор режимов работы




1 Нажмите (ON/OFF), чтобы начать работу.

2 Нажмите (MODE), чтобы выбрать режим работы. При каждом нажатии режимы изменяются в следующем порядке:




3 Нажмите (TOO COOL) или (TOO WARM), чтобы установить температуру. При каждом нажатии температура повышается или понижается на 1°C.

Нажмите (ON/OFF), чтобы остановить работу.

- Эта же настройка выбирается в следующий раз путем нажатия (ON/OFF).

## Индикаторная лампочка работы

Индикаторной лампочкой работы обозначается состояние блока.

| Индикация | Режим работы | Комнатная температура |
|---|---|---|
| ☀☀ | Блок работает для достижения комнатной температуры | Приблизительно 2°C или больше ниже/выше установленной температуры |
| ☀○ | Комнатная температура достигает установленной температуры | Приблизительно 1–2°C выше/ниже установленной температуры |
| ☀☼ | Режим ожидания (См. эксплуатацию мультисистемной модели) | — |

☀ Горит ☼ Мигает ○ Не горит

## Автоматический режим AUTO (автоматическое переключение)

Блоком выбирается рабочий режим в соответствии с разницей комнатной и установленной температуры. В режиме AUTO блоком переключается режим (COOL↔HEAT) при разнице комнатной температуры в 2°C по сравнению с установленной температурой, которая сохраняется дольше 15 минут.

**Примечание:**
Во время работы мультисистемной модели блок может не осуществлять переключение режимов COOL и HEAT. В этом случае внутренний блок переходит в режим ожидания.

## Режим охлаждения COOL

Холодный воздух подается при необходимой температуре.
Не включайте режим COOL при низкой температуре окружающего воздуха (менее -10°C). С блока может капать конденсат, который может промочить или повредить мебель и т.д.

## Режим сушки DRY

Осушение воздуха в комнате. Воздух в комнате можно немного охладить.
Во время работы в режиме DRY температуру нельзя установить.

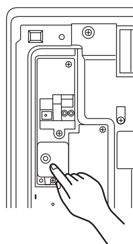
## Режим обогрева HEAT

Теплый воздух подается при необходимой температуре.

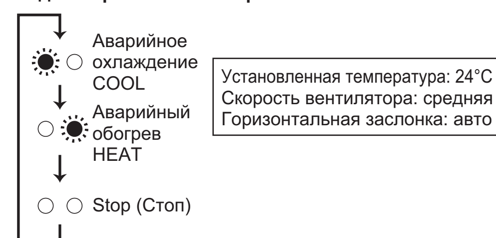
## Аварийная эксплуатация

### Когда использование пульта дистанционного управления невозможно...

Аварийную эксплуатацию можно включить путем нажатия переключателя аварийной эксплуатации (E.O.SW) на внутреннем блоке.



При каждом нажатии E.O.SW режимы работы переключаются в следующем порядке:




**Примечание:**
Первые 30 минут работы являются тестовым прогоном. Управление температурой не работает, а для скорости вентилятора установлено значение High (Высокая).

## Функция повторного автозапуска

Если произошел сбой питания или электропитание прибора было выключено во время его работы, функция повторного автозапуска автоматически настраивает прибор на работу в том режиме, который был задан с помощью **пульта дистанционного управления** до отключения электропитания. Когда таймер установлен, настройка таймера отменяется и блок начинает работу при возобновлении подачи питания.

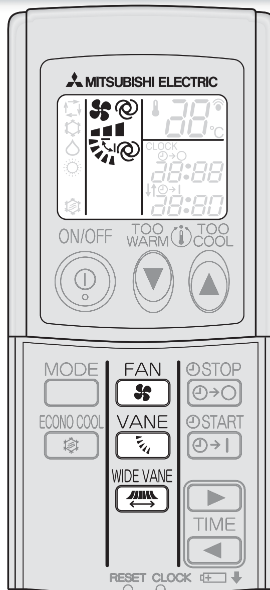
**Если вы не хотите пользоваться этой функцией, обратитесь к представителю сервисной службы, так как потребуется изменить настройки данного прибора.**

## Работа мультисистемной модели

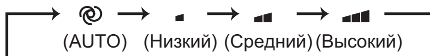
Один наружный блок может управлять двумя и более внутренними блоками. При одновременной работе нескольких внутренних блоков операции охлаждения и обогрева не могут выполняться единовременно. При выборе режима COOL на одном блоке и режима HEAT – на другом (или наоборот) блок, на котором режим выбран позднее, переходит в режим ожидания.

**Возможна конденсация воды при работе режима ОБОГРЕВ с другими приборами в течение 3 часов после выключения режима ОХЛАЖДЕНИЕ/СУШКА.**
**Для предотвращения конденсации воды включите режим ОБОГРЕВ с температурой, заданной на 16°C, приблизительно на 30 минут после работы режима ОХЛАЖДЕНИЕ/СУШКА.**

# Настройка скорости вентилятора и направления воздушного потока

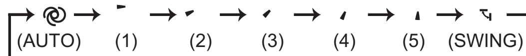



Нажмите FAN, чтобы выбрать скорость вентилятора. При каждом нажатии скорость вентилятора изменяется в следующем порядке:




- При установке функции AUTO из внутреннего прибора раздаются два коротких звуковых сигнала.

Нажмите VANE, чтобы выбрать направление воздушного потока. При каждом нажатии направление воздушного потока изменяется в следующем порядке:




- При установке функции AUTO из внутреннего прибора раздаются два коротких звуковых сигнала.

## Направление потока воздуха

(AUTO).........Заслонка установлена в положение для более эффективной подачи воздушного потока. COOL/DRY: горизонтальное положение. HEAT:по направлению вниз.

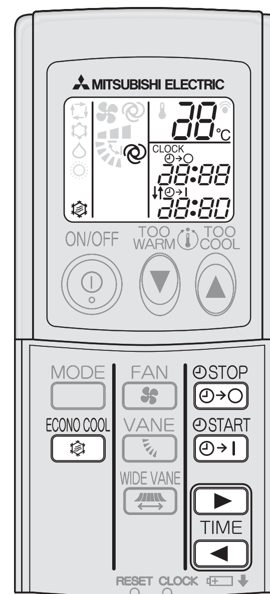
(Вручную) ....Для более эффективного кондиционирования воздуха установите COOL/DRY в верхнее положение, а HEAT — в нижнее.

(Swing) .........Заслонка периодически перемещается вверх и вниз.

Нажмите WIDE VANE для изменения горизонтального направления воздушного потока.
- Вертикальная заслонка перемещается в течение приблизительно 30 секунд.
- По истечении 30 секунд вертикальная заслонка возвращается в исходное положение. В данном случае нажмите WIDE VANE еще раз.

Нажмите WIDE VANE еще раз для задания горизонтального направления воздушного потока.
- Вертикальная заслонка останавливается, направление воздушного потока установлено.

# Функция ECONO COOL




В режиме COOL нажмите ECONO COOL стр. 4, чтобы запустить функцию ECONO COOL.
В соответствии с температурой прибора в различных циклах прибор будет работать в режиме вертикального качания. Заданная температура автоматически устанавливается на 2°C выше.

Снова нажмите ECONO COOL, чтобы отменить функцию ECONO COOL.

- При нажатии VANE WIDE VANE функция ECONO COOL также отменяется.

### Что такое функция “ECONO COOL”?

Качающийся воздушный поток (изменение направления воздушного потока) приносит ощущение дополнительной свежести по сравнению с воздушным потоком постоянного направления. Поэтому, несмотря на то, что заданная температура автоматически устанавливается на 2°C выше, имеется возможность осуществления операции охлаждения и поддерживаются комфортные условия. В результате можно экономить электроэнергию.

# Работа с использованием таймера (таймер включения/выключения)

1 Во время операции нажмите START или STOP, чтобы установить таймер.

START **(таймер ВКЛЮЧЕНИЯ) :**
**В заданное время прибор ВКЛЮЧИТСЯ.**

STOP **(таймер ВЫКЛЮЧЕНИЯ) :**
**В заданное время прибор ВЫКЛЮЧИТСЯ.**

* ⊙→I **или** ⊙→O **мигает.**
* **Убедитесь, что время задано правильно.** Стр. 3

2 Нажмите ▶ (Увеличить) и ◀ (Уменьшить), чтобы задать время таймера.
При каждом нажатии заданное время увеличивается или уменьшается на 10 минут.

3 Снова нажмите START или STOP, чтобы отменить таймер.

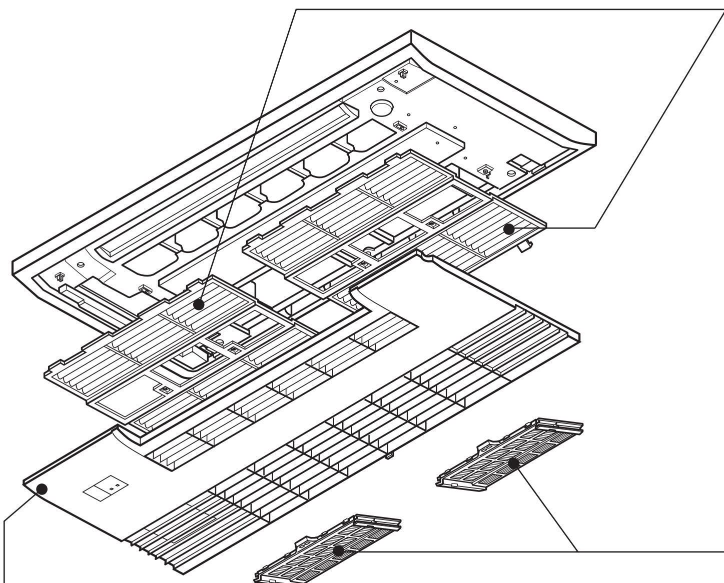
### Примечание:

- Таймеры ВКЛЮЧЕНИЯ и ВЫКЛЮЧЕНИЯ можно использовать по очереди. Значок ↓↑ показывает очередность работы таймера.
- Если при установленном таймере ВКЛЮЧЕНИЯ/ВЫКЛЮЧЕНИЯ произошел сбой в подаче питания, см. раздел “Функция повторного автозапуска” на стр. 4.

# Чистка

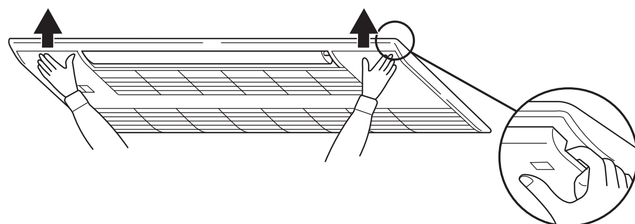
## Инструкции:

- Перед чисткой отключите источник питания или выключите прерыватель тока в сети.
- Не дотрагивайтесь до металлических деталей руками.
- Запрещается использовать растворитель, бензин, полировочный порошок или инсектициды.
- Используйте только мягкие очищающие средства.
- Для сушки запрещается подвергать детали воздействию прямого солнечного света, источникам тепла или пламени.
- Запрещается использовать воду, температура которой выше 50°C.

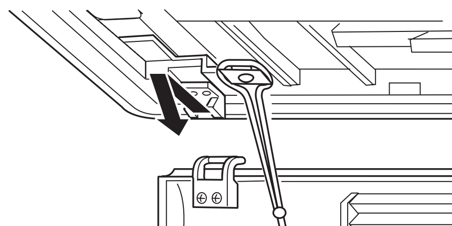


## Решетка на впуске воздуха

1. Нажимайте на метку PUSH, расположенную на решетке на впуске воздуха, пока не раздастся щелчок.
2. Удерживайте выступы на обоих концах решетки на впуске воздуха и потяните вниз для открытия.



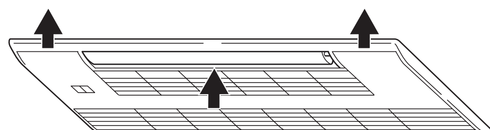
3. Потяните за петли и удалите защитные стропы, чтобы снять прибор .
   - Протрите мягкой сухой тканью или промойте в воде, используя мягкую ткань, губку и пр.
   - Не держите ее в воде более двух часов.
   - Перед установкой тщательно высушите в темном помещении.



4. Устанавливайте переднюю панель, выполняя инструкции по ее снятию в обратном порядке. Надежно закройте переднюю панель и нажмите на области, указанные стрелками.

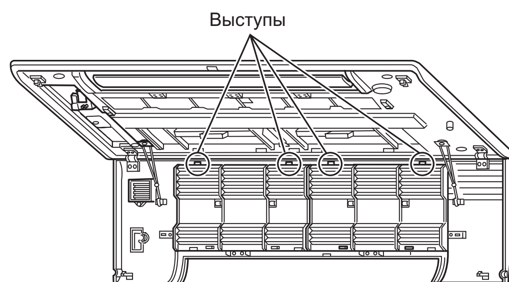
**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Обязательно зацепите за крючок защитную стропу решетки на впуске воздуха.**
**В противном случае возможно получение травмы вследствие падения решетки на впуске воздуха.**



## Воздушный фильтр (Катехиновый воздушный фильтр, необязательный)

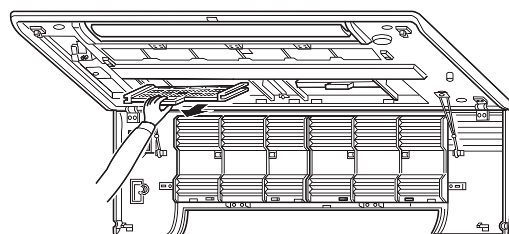
- **Чистите каждые 2 недели.**
- Удаляйте грязь пылесосом или промывайте в воде.
- Перед установкой тщательно высушите в темном помещении. Установите выступы в отверстие решетки на впуске воздуха.
- Номер детали MAC-3004CF-E




## Фильтр очистки воздуха (противоаллергенный фильтр с энзимом, не входит в поставку)

### Задняя сторона воздушного фильтра

- **Чистите каждые 3 месяца.**
- Поместите фильтр вместе с рамой в теплую воду и промойте его.
- После мойки высушите в темном помещении и верните в исходное положение. Установите все щитки воздушного фильтра.
- Для улучшения производительности заменяйте фильтр очистки воздуха новым **каждый год**.
- Номер детали MAC-171FT-E



### Что такое “Катехиновый воздушный фильтр”?

Катехин — это биофлавоноид, который содержится в зеленом чае и обладает антивирусными и противоокислительными свойствами. Кроме того, катехин обладает и превосходными дезодорирующими характеристиками. Катехиновый воздушный фильтр сочетает в себе все эти преимущества не только для того, чтобы улучшить качество воздуха, но и предупредить распространение бактерий и вирусов в помещении.

### Примечание:

Для улучшения производительности и сокращения уровня потребления энергии регулярно чистите фильтры.

# Если вам кажется, что прибор неисправен

**Если даже после выполнения этих проверок прибор не возобновит нормальную работу, прекратите его эксплуатацию и обратитесь к своему дилеру.**

| Симптом | Объяснение и точки проверки |
|---|---|
| **Внутренний прибор** | |
| Прибор не функционирует. | • Возможно, выключен прерыватель тока в сети?<br>• Проверьте, установлен ли таймер ВКЛЮЧЕНИЯ. Стр. 5 |
| При повторном запуске прибор не реагирует на команды управления в течение приблизительно 3 минут. | • Это защитная функция прибора, которая включается в соответствии с инструкциями микропроцессора. Пожалуйста, подождите. |
| Из воздуховыпускного отверстия внутреннего прибора выходит легкий туман. | • Прохладный воздух, поступающий из прибора, быстро охлаждает влагу воздуха внутри помещения, и образовывается дымка. |
| Режим качания ГОРИЗОНТАЛЬНОЙ ЗАСЛОНКИ приостанавливается на некоторое время, после чего возобновляется. | • Это необходимо для обеспечения нормальной работы ГОРИЗОНТАЛЬНОЙ ЗАСЛОНКИ в режиме качания. |
| Во время работы изменяется направление движения воздушного потока.<br>Направление горизонтальной заслонки нельзя отрегулировать с помощью пульта дистанционного управления. | • При работе в режиме обогрева, если температура воздушного потока слишком низкая, или во время размораживания горизонтальная заслонка автоматически устанавливается в горизонтальное положение. |
| При работе в режиме обогрева прибор останавливается примерно на 10 минут. | • Производится размораживание наружного прибора.<br>Эта операция длится максимум 10 минут, пожалуйста, подождите. (При слишком низкой температуре наружного воздуха и слишком высокой влажности образуется изморось.) |
| При включении питания прибор автоматически начинает работу, однако он не работает от пульта дистанционного управления. | • Кондиционеры данных моделей оснащены функцией повторного автозапуска. При выключении питания без остановки работы прибора с помощью пульта дистанционного управления и последующем включении питания прибор автоматически начнет работу в том режиме, который был установлен с помощью пульта дистанционного управления до отключения питания. См. раздел “Функция повторного автозапуска” стр. 4. |
| Если в мультисистемной модели один из внутренних приборов не используется, он нагревается, при этом может быть слышен звук, похожий на звук текущей воды. | • Небольшое количество хладагента продолжает подаваться во внутренний прибор, даже если он в этот момент не работает. |
| **Наружный прибор (Мультисистемная модель)** | |
| Если выбран режим обогрева, функционирование сразу не начинается. | • Если во время разморозки наружного прибора начинается операция, на выдувание теплого воздуха потребуется несколько минут (макс. 10 минут). |
| Вентилятор наружного прибора не вращается, даже когда компрессор работает. Даже когда вентилятор начинает вращаться, он быстро останавливается. | • В режиме охлаждения при низкой температуре наружного воздуха вентилятор может включаться и выключаться, чтобы поддерживать достаточную мощность охлаждения. |
| Из наружного прибора вытекает вода. | • При работе в режимах COOL (ОХЛАЖДЕНИЕ) и DRY (СУШКА) происходит охлаждение труб и трубных соединений, что вызывает конденсацию влаги.<br>• При работе в режиме обогрева конденсат, образовавшийся на теплообменнике, стекает вниз.<br>• При работе в режиме обогрева во время операции размораживания замерзшая на наружном приборе вода тает и стекает вниз. |
| Из наружного прибора выходит белый дым. | • При работе в режиме обогрева пар, который появляется в результате размораживания, выглядит как белый дым. |
| **Пульт дистанционного управления** | |
| на дисплее пульта дистанционного управления нет изображения, или дисплей потускнел. Внутренний прибор не реагирует на сигналы с пульта. | • Проверьте, не разрядились ли батареи. Стр. 3<br>• Возможно, не соблюдена полярность (+, -) при установке батарей. Стр. 3<br>• Возможно, нажаты какие-либо кнопки на пульте дистанционного управления других электроприборов? |

| Симптом | Объяснение и точки проверки |
|---|---|
| **Не охлаждает и не греет** | |
| Недостаточное охлаждение или обогрев помещения. | • Проверьте, правильно ли задана температура. Стр. 4<br>• Проверьте, правильно ли установлен вентилятор. Увеличьте скорость вентилятора.<br>• Проверьте, чистый ли фильтр. Стр. 6<br>• Проверьте, чистый ли вентилятор или теплообменник внутреннего прибора. Стр. 6<br>• Возможно, заблокировано воздухозаборное или воздуховыпускное отверстие внутреннего или наружного прибора?<br>• Возможно, открыто окно или дверь? |
| Помещение охлаждается недостаточно. | • При использовании в помещении вентилятора или газовой плиты нагрузка на кондиционер, работающий в режиме охлаждения, возрастает, в результате чего эффективность охлаждения снижается.<br>• При высокой температуре наружного воздуха эффективность охлаждения может быть недостаточной. |
| Помещение обогревается недостаточно. | • При низкой температуре наружного воздуха эффективность обогрева может снизиться. |
| При работе в режиме обогрева воздух выдувается не сразу. | • Подождите, пока прибор готовится к выдуванию теплого воздуха. |
| **Поток воздуха** | |
| Воздух, выходящий из внутреннего прибора, имеет специфический запах. | • Проверьте, чистый ли фильтр. Стр. 6<br>• Проверьте, чистый ли вентилятор или теплообменник внутреннего прибора. Стр. 6<br>• Прибор всасывает запахи стен, ковра, мебели, ткани и выдувает их вместе с воздухом. |
| **Звук** | |
| Слышно потрескивание. | • Данный звук возникает при расширении/сжатии впускной решетки и пр. из-за изменения температуры. |
| Слышен булькающий звук. | • Этот звук слышен, когда наружный воздух всасывается из дренажного шланга при включении вытяжного устройства или вентилятора, что и вызывает выброс струи воды из дренажного шланга.<br>Этот звук также слышен при сильном ветре, когда наружный воздух с силой проникает в дренажный шланг. |
| При выключении режима ОСУШЕНИЕ/СУШКА из внутреннего прибора раздается булькающий звук. | • Это звук отводимой воды, которая проходит обратно по дренажному трубопроводу на потолке. |
| Из внутреннего прибора слышен механический звук. | • Этот звук появляется при включении/выключении вентилятора или компрессора. |
| Слышен звук текущей воды. | • Это звук водяного хладагента или водяного конденсата, протекающего по трубам прибора. |
| Иногда слышен шипящий звук. | • Этот звук слышен при изменении потока хладагента внутри прибора. |
| Из внутреннего прибора раздается звук работающего двигателя и звук бурления. | • Это звук конденсирующейся воды при работе режима ОХЛАЖДЕНИЕ/СУШКА, которая отводится из внутреннего прибора.<br>• Звук отводимой воды также возможен во внутренних блоках, которые не работают. (Звук автоматически исчезнет. Пожалуйста, подождите.) |

**В следующих случаях необходимо остановить работу кондиционера и обратиться к своему дилеру.**

- Если из внутреннего прибора просачивается вода.
- Если мигает верхняя индикаторная лампочка работы.
- Если часто срабатывает прерыватель тока в сети.
- Сигнал с пульта дистанционного управления не принимается в помещении, где установлены люминесцентные лампы, ВКЛЮЧЕНИЕ/ВЫКЛЮЧЕНИЕ которых производится с помощью электронного устройства (люминесцентные лампы инверторного типа и т.д.).
- При работе кондиционера воздуха возникают помехи при приеме радио- или телевещания. Для нормального приема теле- и радиовещания может потребоваться усилитель.
- При поступлении необычного звука.

# Когда вы не собираетесь пользоваться кондиционером длительное время

1. В режиме COOL вручную установите самую высокую температуру и дайте ему поработать в течение 3-4 часов. Стр. 4
   При этом внутренние части прибора просушатся.
2. Нажмите ON/OFF, чтобы остановить операцию.
3. Выключите прерыватель тока в сети и/или отсоедините вилку шнура питания от розетки.
4. Выньте все батарейки из пульта дистанционного управления.

## При повторном использовании кондиционера воздуха:

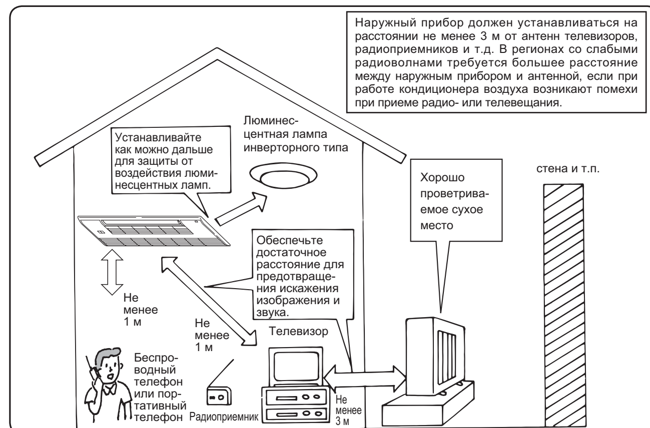
1. Очистите воздушный фильтр. Стр. 6
2. Убедитесь в том, что воздухозаборные и воздуховыпускные отверстия внутреннего/наружного приборов не заблокированы.
3. Проверьте правильность подключения заземления.

# Место установки и электромонтажные работы

## Место установки

Следует избегать установки кондиционера воздуха в следующих местах.

- В местах, где много машинного масла.
- В местах, где много соли, например, на морском побережье.
- В местах образования сероводородного газа, например, рядом с горячим природным источником.
- В местах выброса нефтепродуктов или в местах с обильными нефтяными испарениями.
- В местах с наличием высокочастотного или беспроводного оборудования.
- В местах блокировки воздуха наружного прибора.
- В местах, где звук от выполнения операции или воздух наружного прибора не доносится до соседнего дома.




## Электромонтажные работы

- Обеспечьте отдельный контур сети для питания кондиционера.
- Обязательно соблюдайте допустимую мощность прерывателя тока в сети.

**При возникновении каких-либо вопросов обращайтесь к своему дилеру.**

# Технические характеристики

| Модель | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Модель | Комплект | | — | | — | | — | |
| | Внутренний | | MLZ-KA25VA | | MLZ-KA35VA | | MLZ-KA50VA | |
| | Наружный | | — | | — | | — | |
| Функция | | | Охлаждение | Обогрев | Охлаждение | Обогрев | Охлаждение | Обогрев |
| Электропитание | | | ~ /N, 230 В, 50 Гц | | | | | |
| Мощность | | кВт | — | — | — | — | — | — |
| Мощность на входе | | кВт | 0,040 | 0,040 | 0,040 | 0,040 | 0,040 | 0,040 |
| Масса | Внутренний | кг | 15 | | | | | |
| Код IP | Внутренний | | IP20 | | | | | |
| Разрешенное максимальное рабочее давление | Низ. давл. | МПа | 1,64 | | | | | |
| | Выс. давл. | МПа | 4,15 | | | | | |
| Уровень шума | Внутренний (высокий/средний/низкий) | дБ(А) | 35/32/29 | 36/32/28 | 37/34/31 | 38/35/31 | 43/38/34 | 43/39/34 |

### Гарантированный рабочий диапазон

| Модель | | Внутренний | Наружный (MXZ) | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | 8A140VA | 5A100VA<br>4A80VA | 4A71VA<br>3A54VA<br>2A52VA<br>2A40VA |
| Охлаждение | Верхний предел | 32°C DB<br>23°C WB | 46°C DB<br>— | 43°C DB<br>— | 46°C DB<br>— |
| | Нижний предел | 21°C DB<br>15°C WB | -5°C DB<br>— | -10°C DB<br>— | -10°C DB<br>— |
| Обогрев | Верхний предел | 27°C DB<br>— | 21°C DB<br>15°C WB | 24°C DB<br>18°C WB | 24°C DB<br>18°C WB |
| | Нижний предел | 20°C DB<br>— | -10°C DB<br>-11°C WB | -15°C DB<br>-16°C WB | -10°C DB<br>-11°C WB |

### Примечание:

1. Расчетные условия эксплуатации
   Охлаждение — Внутренний: 27°C DB, 19°C WB
   Наружный: 35°C DB
   Обогрев — Внутренний: 20°C DB
   Наружный: 7°C DB, 6°C WB
2. Данная модель внутреннего прибора предназначена только для мультисистемного кондиционера.
   По вопросам технических характеристик мультисистемной модели обратитесь к своему дилеру и/или см. каталог.

MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION
HEAD OFFICE: TOKYO BLDG., 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN

JG79A127H02